СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА $1.00 РАЗ НА ТИЖДЕНЬ ONCE A WEEK PRICE $1.00

РІК CXV П'ЯТНИЦЯ, 11 ВЕРЕСНЯ 2009 РОКУ ЧИСЛО 37 VOL. CXV FRIDAY, SEPTEMBER 11, 2009 No. 37

НА ТЕМИ ДНЯ

Знову Польща, знову висока зустріч...

Петро Часто

ПАРСИПАНІ, Ню-Джерзі. – У понеділок, 7 вересня, до Польщі з дводенною візитою поїхав Президент України Віктор Ющенко. Першого ж дня він мав зустрічі і переговори з Президентом Лєхом Качинським, Прем'єр-міністром Дональдом Туском та Головою Сейму Броніславом Комровським на вже традиційні для українсько-польських взаємин теми – співпраці в галузі енерґетичної безпеки, аверсного наповнення нафтогону „Одеса–Броди–Ґданськ" та стану підготування обох країн до футбольного чемпіонату Евро-2012.

Після переговорів з обидвох сторін пролунали добрі слова про потребу і винятков важливість остаточного українсько-польського замирення і міжнаціонального єднання. Л. Качинський, мовби продовжуючи свій виступ на півострові Вестерплатте під час відзначення 70-річчя початку Другої світової війни – той яскравий і сильний виступ, в якому він, у присутності Президента Росії Володимира Путіна, не схилився у бік московської офіційної інтерпретації причин війни, – підкреслив, що „Европа має бути Европою співробітництва, а не домінування, Европою, що спирається на низку стратегічних партнерств, серед яких польсько-українське – дуже вагоме, бо ми – великі країни, і наше партнерство треба зберегти і поглибити".

Л. Качинський знову висловився за активну підтримку курсу України на організаційне зближення з НАТО та Европейським союзом.

Ці заяви польського керівника коментатори сприйняли як його

(Закінчення на стор. 3)

У Варшаві відбулася офіційна церемонія зустрічі Президента України Віктора Ющенка та Президента Республіки Польща Леха Качинського. Фото: Головна служба інформаційної політики Президента України.

Свято Незалежности України в українських громадах Америки

ЧИКАҐО

11 серпня в приміщенні Культурного центру посадник міста Ричард Дейлі зустрівся із представниками української громади з нагоди відзначення Дня Незалежности України. Розпочалось урочисте прийняття з промови Меґан Макдонел, виконавчого директора відділу мерії, що займається особливими подіями.

Головною ведучою цього свята була президент Комітету міст-побратимів „Чикаго-Київ" Віра Еляшевська, яка звернулася з вітальним словом до присутніх. Українсько-американські ветерани внесли прапори обох держав. Уся заля підвелася для виконання гимнів США і України, які співала солістка Адріяна Попович.

Наступне слово мав Генеральний консул України в Чикаґо Костянтин Кудрик, який наголосив, що при побудові незалежної демократичної держави Україна має серед своїх друзів і Сполучені Штати Америки. Він також подякував урядові США за бажання співпрацювати з українською державою, за підтримку та плідну співпрацю з українською громадою Чикаґо.

Р. Дейлі звернувся з привітанням і підкреслив важливість внеску українців у розвиток суспільного життя міста, провів історичні паралелі між Америкою та Україною, підкреслив участь українців в рядах американської армії в бойових діях.

Р. Дейлі вручив проклямацію голові Ілинойського відділу Українського Конґресового Комітету Америки (УККА) д-рові Олесеві Стрільчукові, привітавши його з почесним обранням на цю посаду.

Д-р О. Стрільчук від імені громади подякував посадникові за активну співпрацю з українською громадою і вручив йому подарунок – картину відомого українського мистця Володимира Монастирецького.

Нагороди з рук посадника отримали заступник голови відділу УККА Павло Бандрівський, директор Української католицької школи св. Миколая Марія Клиш-Фіняк, керівник хору Спілки Української Молоді Володимир Попович та другий віце-президент Українського національного музею Лідія Ткачук. Їм було вручено грамоти з подякою за видатні заслуги перед громадою.

Зокрема П. Бандрівський є активним членом УККА протягом 25 років і тричі був обраний головою Ілинойського відділу УККА. Під його керівництвом було організовано кляси англійської мови для еміґрантів з України, а проведено збірку гуманітарної допомоги постраждалим від повені та сиротам в Україні.

Інший нагороджений – талановитий музикант В. Попович є також тренером молодіж-

(Продовження на стор. 5)

Посадник Чикаґо Ричард Дейлі з танцюристами „Громовиці". Фото: Петро Ковтун

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Президент України зустрівся з підприємцями

КИЇВ. – Президент України Віктор Ющенко 3 вересня зустрівся з підприємцями і привітав їх з Днем підприємця. Він наголосив, що високо цінує всіх українських підприємців і бачить у їхньому потенціялі головну силу, яка здатна змінити життя у країні і стати двигуном радикальних реформ у господарстві. Сьогодні серед ключових проблем для ведення підприємництва, на думку Президента, залишається надмірна кількість контролюючих органів (їх 85), що сприяє розвиткові корупції. Президент також наголосив, що, незважаючи на всі запевнення уряду щодо підтримки підприємництва, запроваджені ним нові умови адміністрування податку на додану вартість не лише не відповідають чинному законодавству, а й значно ускладнюють для підприємців сплату цього податку. В. Ющенко нагадав, що в Україні завжди були цілі династії видатних українських підприємців, які увійшли в історію завдяки своїй громадянській позиції, національному духові, меценатству. Це – роди Ханенків, Тарнавських, Терещенків, які не лише заклали основи індустріялізації України, а й будували церкви, школи, лікарні, музеї. Сьогодні багато українських підприємців усвідомлюють суспільну і національну відповідальність підприємництва і долучаються до суспільних дій і проєктів. *(Головна служба інформаційної політики Президента України)*

Ю. Тимошенко побувала на святі в Лібії

ТРІПОЛІ, Лібія. – 1 вересня у Лібії почалися урочисті святкування з нагоди 40-річчя безкровного перевороту, внаслідок якого до влади прийшов полковник Муамар Кадафі. У військовій параді, що відкрила святкування, взяли участь українські вояки. У святковому дійстві на околицях столиці взяла участь Прем'єр-міністер України Юлія Тимошенко, яка приєдналася до голів держав і урядів, переважно африканських і арабських країн, які прибули на свято. Держави Західньої Европи не надіслали своїх представників до Лібії на знак протесту проти гучного прийняття, влаштованого в Тріполі єдиному засудженому за катастрофу літака над Локербі. Щоб вилетіти до Лібії, Ю. Тимошенко 1 вересня скасувала зустріч з Прем'єр-міністром Польщі Дональдом Туском. Ю. Тимошенко привітала М. Кадафі однією з перших. Її присутність була одним із показників того, що Україна хоче позбутися енерґетичної залежности від Росії і від політичних обмежень, які з цього випливають. Відповідь цілком може лежати на лібійських берегах. Ця африканська країна має потенційно величезні резерви нафти, яку можна легко переробити. *(Бі-Бі-Сі)*

Гривня і далі знецінюється

КИЇВ. – Гривня продовжує знецінюватися. Лише за один день 3 вересня її курс відносно доляра зменшився майже на 20 коп. В обмінних пунктах за 1 дол. просили 8.8 грн., а в банках – близько 8.6 грн. Експерти прогнозують подальше падіння національної валюти в Україні. Старший аналітик інвестиційної компанії „Фенікс-капітал" Андрій Нестерук вважає, що Національний банк намагався збити курс, обмеживши гривневу ліквідність, але це призвело до природного результату – ті банки, які мали доляри, відкликали свої заявки на продаж і затримали доляри. Банки бояться, що, продавши доляри, вони не зможуть знову придбати їх. Причиною того, що гривня девальвувала з літнього курсу 7.7 грн за доляр, є також виплата зовнішніх боргів, зростання споживчого імпорту, збільшення обсягів закупівлі газу. *(Бі-Бі-Сі)*

Нова інформаційна аґенція

КИЇВ. – 27 серпня в приміщенні будинку Центру національного відродження відбулась презентація інформаційної аґенції „Українська інформаційна служба" (УІС) та інформаційно-аналітичного інтернет-сайту „Український погляд". В презентації взяли участь голова Організації Українських Націоналістів (революційної) Стефан Романів, заступник директора Центру національного відродження ім. Степана Бандери Віктор Рог та керівник УІС Андрій Левус. УІС має стати ефективним інструментом в інформаційному просторі України у відстоюванні її національних інтересів, особливо в світлі медійної аґресії з боку Кремля. Окрім цього, УІС відіграватиме ролю колективної прес-служби громадських об'єднань національного спрямування. Свого часу за сприяння ОУН (р) за кордоном було відкрито подібну аґенцію, яка відіграла значну ролю в комунікуванні між закордонним українством, а також повідомляла вільний світ про злочини комуністичного режиму. „Тепер, коли Україна є об'єктом постійної загрози, джерелом якої є нинішня кремлівська влада, ми зобов'язані робити адекватні дії щодо аґресії Кремля, в першу чергу, в інформаційному просторі", – сказав С. Романів. *(УІС)*

Відбувся заключний етап Всеукраїнського табору СУМ

СЕВАСТОПІЛЬ. – З 22 по 28 серпня 2009 року в Криму відбувся заключний етап Всеукраїнського табору Спілки Української Молоді, у якому взяли участь 90 осіб. Перша частина табору діяла у два етапи, з 1 по 10 серпня, на Полтавщині. 23 серпня учасники табору піднялися на кримську гору Демерджі, де з нагоди 18-ої річниці Незалежности України встановили державний прапор. 24 серпня у таборі відбувся вечір з нагоди Дня Незалежности України, на якому було заслухано доповідь про історію становлення української державности та її символіки. Сумівці відвідали ряд музеїв Севастополя, зокрема Херсонеський історико-археологічний заповідник. Фінансову підтримку для проведення Всеукраїнського табору СУМ надало Міністерство України у справах сім'ї, молоді та спорту. *(СУМ-інформ).*

Служба безпеки України розсекретила документи КҐБ

КИЇВ. – Служба безпеки України 3 вересня вперше розсекретила 250 документів КҐБ про Народний Рух України (НРУ). Це спеціяльні повідомлення, доповідні записки та інформаційні довідки, які співробітники КҐБ готували для керівництва УРСР і які висвітлюють демократичний рух в Україні наприкінці минулого століття. Ця подія відбулася під час громадських історичних слухань „Народний Рух України в розсекречених документах Галузевого державного архіву СБУ", що проходили у прес-центрі Служби безпеки України. Як зазначив у своєму виступі заступник голови Оргкомітету з відзначення 20-ої річниці створення Народного Руху України, народний депутат Іван Заєць, розсекречені документи розвінчують міт, що НРУ створювали КҐБ чи Комуністична партія України. Матеріяли з архіву будуть представлені 12 вересня на виставці у Національному палаці „Україна". *(Укрінформ)*

Сорочинський ярмарок їде в Москву

ПОЛТАВА. – Перший Міжнародний фестиваль української культури „Сорочинський ярмарок у Москві" відбудеться в російській столиці з 18 по 20 вересня, в рамках оголошеного ЮНЕСКО „Року Миколи Гоголя". Урочисте відкриття фестивалю відбудеться в Культурному центрі України в Москві, де будуть представлені колективи з Росії та України, а також фотовиставка „Мальовнича Україна". Основна програма фестивалю проходитиме у Всеросійському виставковому центрі, де відбудеться конкурс української пісні з участю хорових колективів, вокальних ансамблів і солістів Росії, України та інших країн. На головній площі будуть влаштовані народні гуляння, ярмарок декоративно прикладного мистецтва й товарів народного споживання майстрів із Росії та України, майстер-кляси народних умільців, конкурс-пленер художників „Українські обличчя Москви", народні забави, куштування українських страв, парада українських національних строїв, прогулянки на конях. Фестиваль проводять Об'єднання українців Росії та Реґіональна громадська організація „Українці Москви" за підтримки Міністерства реґіонального розвитку Російської Федерації, з участю Посольства України в Росії. *(УНІАН)*

В. Янукович знову обіцяє зробити російську мову другою державною

ОДЕСА. – Виступаючи 2 вересня у прямому етері Одеської обласної держтелерадіокомпанії, провідник Партії Реґіонів Віктор Янукович заявив, що, ставши президентом, зробить російську мову в Україні другою державною. Він наголосив, що це його відповідь прем'єр-міністрові Юлії Тимошенко, яка нещодавно заявила у Львові, що виступає категорично проти надання російській мові статусу другої державної. Щоб переконати глядачів у серйозності своїх намірів, провідник опозиції зауважив: „Для ухвалення законопроєкту про російську мову як другу державну потрібно 226 депутатських голосів, але цього замало. Треба, щоб президент підписав його ось цією рукою". І В. Янукович показав власну правицю із затисненою в ній ручкою. В. Янукович дав зрозуміти, що він не проти того, щоб російська Чорноморська фльота і після 2017 року залишилася в Україні. *(„Голос Америки")*

Боржників від'єднали від каналізації

ЧЕРКАСИ. – Комунальне підприємство „Черкасеводоканал" 3 вересня почало від'єднання помешкань мешканців міста від каналізаційної мережі за борги щодо водопостачання і водовідведення. Загальна сума боргу сягає 5 млн. грн. Директор підприємства Сергій Овчаренко повідомив, що першого дня було відключено 30 боржників. Мешкання відключають з допомогою спеціяльних пристроїв, які бльокують вихід каналізаційних стоків з окремих квартир. Для під'єднання квартири після сплати боргу мешканці повинні сплатити ще 350 грн. За демонтування пристрою передбачена кара в размірі до 50 неоподатковуваних мінімумів доходів громадян. *(УНІАН)*

Дітей зі школи забирали на човнах

ЕВПАТОРІЯ. – Сильна злива затопила 3 вересня вулиці Евпаторії. Потерпілих немає. Рух транспорту і трамваїв було зупинено. За допомогою помп рятувальники впродовж кількох годин відводили воду з дворів і підтоплених ділянок доріг. Бійці Міністерства надзвичайних ситуацій надали допомогу учням гімназії ім. Іллі Сельвінського, у якій вода заблькувала вихід. Рятувальникам на човнах, які орендували в яхтклюбі, що розташований неподалік, довелося переправляти дітей через „річку", що текла біля дверей. Від зливи постраждали також села Уютне, Добрушино, Шишкіно і Велике Сакського району Криму. *(УНІАН)*

До Одеси повернулися українські моряки

ОДЕСА. – 3 вересня до Одеси прибули чотири члени залоги теплохода „Радомишль", що півтора року перебуває біля берегів Індії. Серед моряків, що повернулися – три жінки. Міністерство транспорту і зв'язку України повідомило, що на теплоході залишаються ще 11 моряків, які перебувають у задовільному стані. Українське Дунайське пароплавство запевнило, що команда забезпечена продуктами і питною водою. 3 вересня до „Радомишля" підійшов буксир з бригадою робітників, які мають ремонтувати 40-річне українське судно, на якому вода надходить у машинне відділення. Теплохід „Радомишль" було продано в Індії на металобрухт, але потім скасовано угоду. На утримання судна біля індійських берегів вже витрачено 1.5 млн. дол. *(„Кореспондент")*

Знову Польща...

(Закінчення зі стор. 1)

політичний заповіт, який припав на складний і тривожний передвиборний час в Україні.

У зв'язку з цим польська преса, оцінюючи цю останню візиту Президента В. Ющенка до Варшави, аналізує її на тлі недавнього перебування в Польщі, на Вестерплатте, Прем'єр-міністра України Юлії Тимошенко, яка там же мала зустріч і переговори з прем'єром В. Путіним, а опісля похвалилася, що всі газові проблеми і непорозуміння між Україною та Росією назавжди і в позитивний спосіб вирішені. На думку польських аналітиків, зустріч Ю. Тимошенко і В. Путіна засвідчила про намагання Москви вбити клин між Україною і Польщею, між Україною і Европою в цілому.

Коментуючи цю зустріч, відомий знавець польсько-українських стосунків Боґуміла Бердиховська сказала в розмові з кореспондентом Радіо „Свобода" Євою Поштар: „Прем'єр-міністер Тимошенко не має випрацьованої чіткої стратегії стосовно закордонної політики. Мені здається, що її закордонна політика підкоряється внутрішнім цілям. Якщо, наприклад, задля обрання на посаду президента треба буде пожертвувати тим чи іншим елементом закордонної політики, тоді, на мою думку, Юлія Тимошенко не буде мати жодних сумнівів, щоб це зробити".

Отже, йдеться про дві протилежні зовнішньополітичні орієнтації: вибір Президента В. Ющенка – Польща, вибір прем'єра Ю. Тимошенко, і це все більше виглядає саме так, – Росія.

Після переговорів з польською стороною В. Ющенко повідомив, що обидві країни підписали договір, в якому визначено 10 пріоритетних тем співробітництва, зокрема в ділянці політики, економіки, історії, культури, а також взаємин з Европейським союзом. „Польща – стратегічний приятель України", – ствердив В. Ющенко.

На жаль, не всі ще хмари розійшлися на небі українсько-польських взаємин. Атмосфера взаємної поваги і довіри, як свідчить преса, продовжувалася після переговорів, коли Президент В. Ющенко разом з польськими провідниками мі поклав квіти до Могили Невідомого вояка, також і під час відкриття на Вольському цвинтарі у Варшаві пам'ятного знака на вшанування жертв Голодомору 1932-1933 років в Україні.

Приємною подією була й церемонія, з участю В. Ющенка, передання українській громаді Перемишля Українського дому, а це було тим складним питанням, котре не розв'язувалося від початку 1990-их років.

Але коли зайшла мова про спільну участь президентів України і Польщі у вшануванні пам'яті сотень українців, безневинно убитих польською Армією Крайовою 10 березня 1944 року в селі Сагринь, то замість Л. Качинського В. Ющенка супроводжував лише керівник адміністрації Президента Польщі.

Варшавська „Ґазета виборча" у зв'язку з цим написала, що на рішення Л. Качинського вплинув галас „кресов'яків", тобто тих поляків, котрі до війни жили в Західній Україні і котрі тепер вимагають, що спершу Україна має вшанувати пам'ять поляків, убитих в 1943-1944 роках на Волині і в Галичині. „Качинський, хоч і ступив декілька важливих кроків стосовно України, думає передусім про своє переобрання через рік, – припускає „Ґазета виборча", – а його електорат вважає, що у конфлікті між народами під час війни винні виключно українці, тож саме вони повинні бити себе в груди".

Й отакий висновок: „Прем'єр Росії Володимир Путін може тріюмфувати. Він також вибрав був у Ґданську спосіб, як подобатися власним виборцям і твердолобим елітам. Шкода, що Польща і Україна, країни задекларованої европейськости, йдуть російським шляхом".

А тим часом запевнення прем'єра Ю. Тимошенко про відсутність будь-яких проблем в українсько-російських стосунках, зокрема у газовій сфері, діють з точністю до навпаки. У січні цього року Ю. Тимошенко підписала в Москві угоди на постачання російського газу в Україну у значно більшій кількості, ніж це потрібно для господарства країни. Президент В. Ющенко відразу після підписання цієї угоди вимагав переглянути її, однак, Росія ні тоді не погоджувалася на це, ні тепер, коли навіть прем'єр Ю. Тимошенко більше не може вдавати, що з цією справою все гаразд. Маючи, самозрозуміло, на увазі близькі президентські вибори, вона заявила, що наступного року Україна зменшить обсяг імпорту російського газу.

Російський же „Ґазпром" дістав повноваження від Президента Дмитра Медведєва відповісти на цю обіцянку Ю. Тимошенко незгодою змінювати січневий газовий контракт. Можливо, й справді є якісь підстави гадати, як це робить дехто з українських аналітиків, що В. Путін і Д. Медведєв, мовби змагаючись між собою за те, хто з них двох швидше поставить на коліна незалежну Україну, водночас грають кожен у власну політичну гру, й коли перший з них бачить президентом України Ю. Тимошенко, то другий – Віктора Януковича.

Саме з цією метою й вигулькнув недипломатичний, відверто образливий „відкритий лист" Д. Медведєва до В. Ющенка, і В. Янукович, сприйнявши цей лист як сиґнал, негайно віддячився, заявивши, що першим його кроком на посту керівника Української держави буде надання російській мові статусу другої державної.

У Варшаві Президент України Віктор Ющенко та Президент Республіки Польща Лєх Качинський взяли участь у церемонії відкриття пам'ятного знака жертвам Голодомору 1932-1933 років. Глави держав поклали квіти та вшанували пам'ять загиблих хвилиною мовчання. Пам'ятний знак освятив Митрополит Польської Автокефальної Православної Церкви Сава.

Президент України Віктор Ющенко разом з дружиною Катериною Ющенко у рамках державної візити до Республіки Польща відвідав у Перемишлі Катедральний собор Греко-католицької перемисько-варшавської митрополії. Архикатедральний собор св. Івана Хрестителя у Перемишлі побудований у 1627-1671 роках у стилі раннього бароко. Нині це один із чотирьох діючих греко-католицьких храмів Перемишля.

На Поділлі відкрито пам'ятник борцям за волю України

Загальний вигляд пам'ятника. Фото: Василь Гуменюк

ГАРБУЗІВ, Тернопільська область. – Мистецької роботи монумент-могила в селі Гарбузові постала за побажанням св. п. Вірослава Лобура – мецената української культури. Його заповіт і матеріяльне забезпечення робіт виконали дружина Любомира, дочки Мирослава і Христина. А втілили мистецький задум члени Національної спілки художників України, викладачі Львівської академії мистецтв Роман Гарбуз та Борис Яворський, з активною допомогою Надії Каменюк з Тернополя та жителів Гарбузова.

30 серпня відбулося урочисте відкриття і освячення комплексу „Борцям за волю України". Була відслужена Панахида за полеглих, виголошені численні промови, відбувся імпровізований концерт. Зі словами заповіту В. Лобура виступили Л. і М. Лобури.

Того дня Гарбузів нагадував розквітле поле – переважна більшість присутніх була вбрана у вишиванки і майже кожен приніс квіти, аби покласти їх до підніжжя символічної могили, на вічній сторожі якої стоять витесані з каменю козак та повстанець – символи невмирущих борців за незалежність.

На ґранітній плиті з гербом держави викарбувані слова: „Цей пам'ятник зведено на згадку і в пам'ять тих, хто споконвіку обживав оцей благодатний край, хто засівав оцю землю добром і любов'ю, творив неповторну культуру, глибоко вростав у неї своїм корінням; хто постійно захищав її від завойовницьких орд і віддавав за неї своє життя; кого не зламала пітьма неволі і хто непохитно став на світлу дорогу свободи й незалежности, став на шлях пориву до найвищих людських висот побудови власної держави. Вічна їм слава! Вірослав Лобур".

Василь Гуменюк

АМЕРИКА І СВІТ

ООН – за нову загальносвітову валюту

НЮ-ЙОРК. – 8 вересня Конференція ООН з торгівлі і розвитку опублікувала доповідь, в якій запропонувала змінити долар новою загальносвітовою валютою. Це стало б найрадикальнішим реформуванням ґльобальної фінансової системи з часу Другої світової війни. Як вважають представники згаданої Конференції, нинішня фінансова система, в якій долар є світовою резервною валютою, неефективна і є головною причиною економічних і фінансових криз. Доповідь Конференції з торгівлі і розвитку про заміну доляра новою загальносвітовою валютою є першою такою пропозицією, поданою з боку міжнародної організації. Раніше в деяких країнах, зокрема в Китаї і Росії, заявляли про необхідність створення нової міжнародної резервної валюти, яка повинна прийти на зміну доляреві. (*„Газета по-українськи“*)

Світова економіка відновлюється швидше, ніж очікувалося

ВАШІНҐТОН. – Керівник Міжнародного валютного фонду (МВФ) Домінік Строс-Кан заявив 8 вересня, що відновлення світової економіки може розпочатися на квартал раніше, ніж це очікувалося. Але при цьому він не уточнив, який саме квартал має на увазі – четвертий цього року чи перший наступного. „Ми вже бачимо світло в кінці тунелю, хоч криза ще триває“, – додав Д. Строс-Кан. Він також повідомив, що в найближчі дні МВФ оприлюднить нову прогнозу щодо тенденцій у світовій економіці. Конкретно: поліпшить прогнозу щодо спаду світового внутрішнього валового продукту в 2009 році з 1.4 відс. до 1.3 відс, а зростання світової економіки в 2010 році підвищить з 2.5 відс. до 2.9 відс. (*„Ройтерс“*)

Тактика військ США в Афганістані вимагає змін

КАБУЛ, Афганістан. – Минулий місяць був для американських військових в Афганістані особливо тяжким: в останній день серпня від вибухів бомб загинуло ще двоє вояків, а за весь місяць було вбито їх 47. 31 серпня командувач збройних сил США в Афганістані генерал Стенлі МакКристал в розмові з журналістами заявив, що ситуація в країні надзвичайно серйозна, але війну з „Талібаном“ все ж можна виграти, якщо негайно змінити тактику її ведення. Генерал вважає, що мало користи дає вистежуваня бойовиків-терористів у горах, натомість американці повинні більше захищати мирне населення і водночас допомагати розбудовувати громадянське суспільство в Афганістані. Нова тактика буде полягати в тому, щоб не давати „Талібанові“ доступу до населення і мінімізувати його вплив на простих людей. Бойові дії відтепер активніше вестимуть місцева армія і поліція, чисельність яких уряд Афганістану заплянував збільшити удвічі. (*„Радіо „Голос Америки“*)

Вибори в Афганістані не обійшлися без фальсифікацій

КАБУЛ, Афганістан. – Понад 200 тис. виборчих бюлетів, що надійшли з 447 виборчих дільниць, визнані недійсними під час підведення підсумків президентських виборів в Афганістані, котрі відбулися 20 серпня. Порушено понад 650 справ зі звинувачень у фальсифікуванні вислідів голосування. Після опрацювання 74 відс. бюлетенів стало відомо, що перемагає чинний президент країни Гамід Карзай. За нього віддали свої голоси 48.6 відс. виборців. Його головний суперник Абдула Абдула дістав 31.7 відс. голосів. Але для перемоги в першому колі Г. Карзаєві потрібно було дістати понад 50 відс. голосів, інакше має бути призначене друге коло виборів. Численні звинувачення у застосуванні адміністративного ресурсу і підготування фальсифікацій вислідів голосування висувалися проти Г. Карзая ще під час передвиборної боротьби. А. Абдула наперед остерігав, що його прихильники не визнають перемоги Г. Карзая в першому колі і вийдуть на вулиці з протестами, і не лише мирними, але й зі зброєю в руках. Тим часом 8 вересня, після підрахунку майже 90 відс. бюлетенів, було повідомлено, що Г. Карзай отримав понад 54 відс. голосів. Але того ж дня створена в Кабулі з ініціятиви ООН комісія підтвердила факти зловживань і фальсифікацій у день виборів. *(Бі-Бі-Сі)*

Зрезиґнував радник Президента США Вен Джонс

ВАШІНҐТОН. – 6 серпня газета „Вашінґтон Пост“ повідомила про резиґнацію Вена Джонса з поста радника Президента Барака Обами з питань створення нових місць праці в галузі екологічно чистої промисловости. Рішення відійти В. Джонс змушений був прийняти під тиском гострої критики з боку республіканців. Зокрема ця критика була спричинена підписом В. Джонса під колективною петицією, автори якої вимагали з'ясувати, чи могла адміністрація Президента Джорджа Буша свідомо допустити терористичні акції 11 вересня 2001 року – як привід для наступного вторгнення американських військ в Ірак. Згодом В. Джонс офіційно заявив, що підписав петицію, „не думаючи“. Все ж справа зайшла надто далеко, оскільки за В. Джонсом числяться й інші сумнівні, лівацького змісту, висловлювання. Сенатор-республіканець від штату Мізурі Кристофер Бонд сказав, що Білий Дім не матиме довір'я в суспільстві, якщо там будуть працювати люди з „незрілими поглядами“. *(„Голос Америки“)*

Президент Ірану хоче діялогу

ТЕГРАН, Іран. – 7 вересня Президент Ірану Махмуд Ахмадінеджад під час пресконференції в столиці своєї країни заявив, що готовий зустрітися з Президентом США Бараком Обамою в Нью-Йорку, в середині вересня, коли відбуватиметься чергове засідання Генеральної асамблеї Організації Об'єднаних Націй. Він також сказав, що не відмовляється від продовження міжнародних переговорів щодо іранської ядерної програми, але разом з цим відзначив, що Іран далі працюватиме над втіленням програми мирного використання атомної енерґії. Щодо мирного діялогу, то Президент Б. Обама запропонував це першим – ще до своєї інавґурації. А коли вже прийшов у Білий Дім, адресував іранському народові своє телезвернення, в якому закликав до мирного порозуміння між двома країнами. (*„Радіо „Свобода“*)

В Ірані вже є жінка-міністер

ТЕГРАН, Іран. – Парлямент Ірану схвалив призначення Вахід Дастжерді на пост міністра охорони здоров'я країни. Вона стала першою жінкою-міністром за всю історію ісламської держави. Незадовго до цього Президент Махмуд Ахмадінеджад запропонував парляментові призначити жінок на пости міністра освіти і міністра соціяльного розвитку, але законодавці відхилили обидві ці кандидатури. (*„Кореспондент“*)

Добрий приклад турботи про молодь

ГАКЕНСЕК, Ню-Джерзі. – У цьому невеликому місті впроваджена діє програма, покликана сприяти молодим людям у працевлаштуванні. Фінансується вона в рамках федерального пакету стимулювання економіки, обсяг якого становить 785 млрд. дол. Значна частина з цієї суми йде на освіту, розвиток інфраструктури, захист природи і також – на допомогу молодим людям, котрі власними силами не годні розпочати самостійне життя. Керівник програми в Гакенсеку Сальвадоре Мастроні говорить, що метою його центру є не лише допомагати молоді з бідних районів з працею, але й якоюсь мірою пожвавити економіку, підвищуючи купівельну спроможність бідних родин. (*„Голос Америки“*)

Посол США – кавалер ордена св. Георгія

ТБІЛІСІ, Грузія. – Президент Грузії Михайло Саакашвілі нагородив Посла США Джона Тефта орденом св. Георгія, заявивши на церемонії вручення цієї високої нагороди: „Будь-яка країна могла б гордитися дипломатом такого рівня, як Джон Тефт. Він дуже багато доброго зробив для нашої країни“. Дж. Тефт виконував дипломатичну місію в Грузії протягом п'яти років. 8 вересня він залишив цей свій пост, передавши його Джонові Басові, котрий дотепер очолював групу американських цивільних спеціялістів в Іраку. *(„Інтерфакс“)*

Місце хабарників – за ґратами

ГАРТФОРД, Конектикат. – Посадника Гартфорду Еді Переса вже вдруге за цей рік заарештували за хабарництво. Звинувачення також висунуті й проти члена законодавчої асамблеї штату Абрагама Джайлса. Е. Перес і А. Джайлс є головними дійовими особами у справі, пов'язаній з урядовою корупцією і здирництвом, а також підробкою документів. Судові процеси проти обох хабарників повинні розпочатися ще цієї осені. (*„Lenta.Ru“*)

Р. Караджич боїться справедливої кари

ГАҐА, Голяндія. – Колишній провідник боснійських сербів Радован Караджич, який чекає суду в міжнародному Гаґському трибуналі, попросив відкласти процес, щоб мати можливість докладніше вивчити 938 тис. сторінок судової справи і свідчення понад 300 очевидців. Р. Караджич просить для цього 10 місяців. Заарештували його в липні 2008 року в Белґраді, де він мешкав під чужими документами. Серед злочинів проти людяности, в яких його звинувачують, – вбивство 8,000 мусульман у Сребрениці в липні 1995 року і 10 тис. мешканців Сараєва під час 44-місячної бльокади цього міста сербськими бойовиками в Боснії. (*Бі-Бі-Сі).*

Місто купило будинок Лі Гарві Освальда

ІРВІНҐ, Текcас. – Міська влада Ірвінґу вирішили придбати будинок, в якому Лі Гарві Освальд зберігав гвинтівку, з якої застрілив Президента Джона Кенеді в Даласі 22 листопада 1963 року. Посадник Ірвінґу Герберт Ґірс повідомив представників преси, що місто вже давно хотіло придбати будинок, пов'язаний зі смертю Дж. Кенеді. Купівля обійшлася міській касі в 175 тис. дол. В 1963 році будинок цей належав Рут Пейн, а вона з людського співчуття пустила до себе мешкати Марину Освальд, котра після розлучення з Л. Г. Освальдом залишилася без засобів до існування і без даху над головою. Дім цей розташований у передмісті Даласу. Л. Г. Освальд реґулярно відвідував колишню дружину і дітей, і в гаражі цього будинку зберігав гвинтівку, з якої, за офіційною версією, було здійснено найтаємничіше вбивство XX ст. Відомо, що Л. Г. Освальд заперечував свою провину, але під чес перевезення з однієї тюрми в іншу його застрілив власник нічного клюбу Джек Рубі. (*„Lenta.Ru“)*

Причина трагедії – любов до міністра

ДЕЛІ, Індія. – Раптова смерть головного міністра індійського штату Андхра-Прадеш Раджашекхара Реді в авіокатастрофі 2 вересня призвела до смерти ще 67 осіб. Частина з них вмерла від серцевого удару, довідавшись про смерть улюбленого політика, частина – наклала на себе руки. Один з самогубців залишив записку такого змісту: „Реді присвятив своє життя народові, я ж посвячую моє життя йому“. Двоє інвалідів, для яких міністер домігся призначення державних пенсій, хотіли втонути, кинувшись з моста в річку Годаварі, але обидвох вдалося врятувати. Міністрові Р. Реді було 60 років, він також очолював реґіональне відділення партії „Індійський національний конґрес“. *(Бі-Бі-Сі)*

Свято Незалежности України в українських громадах Америки

(Продовження зі стор. 1)

ної футбольної команди, яка цього року відвідала Україну і, користуючись нагодою, аґітувала за проведення Олімпіяди 2016 року в Чикаґо. Р. Дейлі зауважив, що він обов'язково запросить представників української громади до участи у святкуванні Олімпійських ігор, якщо місто стане столицею Олімпіяди-2016.

Після подяк та побажань на середину залі вибігли дівчата та хлопці з „Громовиці", які виконали український народний танець під оплески усіх присутніх. Після танцю В. Еляшевська закрила урочисту частину.

Р. Дейлі зфотографувався з танцюристами „Громовиці", а потім півгодини позував перед камерами разом з українцями.

Ласощі приготувало „Шоколад-кафе".

Атмосфера була дружньою, веселою. Українці не прощались, знаючи, що зберуться разом на фестивалі „Українські дні" 22-23 серпня.

Світлана Іванишин-Угрина

ІРОНДЕКВОЙТ, Ню-Йорк

23 серпня відбулось святкування Дня Незалежности України. Численно зібрану громаду привітала ведуча Богданна Ковальчук. Урочистості, організовані Об'єднанням Українсько-американських організацій Рочестеру і Відділом Українського Конґресового Комітету Америки велися українською та англійською мовами.

Розпочалась імпреза фанфарою „За Україну" і урочистим внесенням прапорів обох держав. Прапороносцями були ветеран американської армії Ігор Гошовський та ветеран українського війська Семен Кобасовський. Відтак були виконані гимни США і України.

Парох Української католицької церкви св. Йосафата о. протоєрей Кирило Анджелов, парох Української автокефальної православної церкви св. Покрови о. протоєрей Ігор Креховецький і парох Української католицької церкви Богоявлення о. Роман Сидорович провели молитву за Україну.

Із словом-привітом до української громади звернулася посадник Ірондеквойту Мері Елен Гейман, яка проголосила 24 серпня Днем української незалежности в Ірондеквойті. Також був зачитаний привіт від сенатора Джима Алесі.

Після урочистої частини почалась концертна програма. Солістка Таня Бегіні заспівала пісню на слова Володимира Сосюри „Любіть Україну" та українську народну пісню „Спать мені не хочеться". Іванка Воробець продеклямувала вірш Григорія Чупринки „Рідний край". Пісню „Україна" виконав дівочий ансамбль в складі Оксани Андріящук, Марійки Воробець, Софійки Кремінської, Олі Савки (керівник ансамблю Жанна Полянська-Вірло).

Д-р Олена Прокопович зачитала промову д-ра Наталії Шульги, яка тепер живе в Києві. Вона наголосила на необхідності не втрачати віру у перемогу нового над старим, усвідомлювати цінність людей для держави, щоб шляхом використання своїх талантів і здібностей вони могли розбудовувати нову, проґресивну Україну.

З промовою до громади звернулася президент Української групи в Рочестері д-р Христина Гошовська, яка зупинилася на співучасті Америки в становленні незалежної України.

Жіночий ансамбль в складі О. Андріящук, Галини Андріящук, Оксани Буць, Зоряни Костів, Олі Крейс і його керівника Ж. Полянської-Вірло виконав пісні „Чому квіти не в'януть" та „Я піду в далекі гори". Петро Кушнір майстерно деклямував вірш Віктора Баранова „До українців".

На урочистостях був присутній стейтовий сенатор Джозеф Робак, який у своїй промові до громади звернув увагу на активну участь українців Америки в розбудові штату Ню-Йорк.

Солістка Юля Павлюк заспівала пісні „Калинові острови" та „Якщо любиш, кохай".

Б. Ковальчук подякувала всім учасникам урочистої імпрези за участь і патріотичний дух програми. На закінчення імпрези прозвучала молитва „Боже Великий, Єдиний".

Галина Лісова

ЛІГАЙТОН, Пенсильванія

На оселі Організації державного відродження України (ОДВУ) ім. Олега Ольжича 15-16 серпня відбулася урочистість, присвячена 18-ій річниці Незалежности України. Гостею свята була астронавтка українського походження Гайдімарі Стефанишин-Пайпер, присутність якої віддзеркалила не тільки її козацький рід, але рівночасно і її відвагу та незламність українського духу.

Коли Орест Ганас, колишній голова оселі, а тепер – голова церковного комітету, познайомився з Г. Стефанишин-Пайпер в Посольстві України у Вашинґтоні, то вирішив запросити її до Лігайтону під час святкувань Дня української незалежности. Під час їхньої наступної зустрічі в Українсько-американському культурному центрі у Філядельфії з'ясувалося, що батько О. Ганаса був колись парохом Української католицької церкви в Мінеаполісі, до якої належала Г. Стефанишин-Пайпер, а її батько походив з сусіднього села, де колись жили Ганаси в Україні.

На відкритті фестивалю, ведучими якого були Павлина Голов'як і Уляна Процюк, після виконання канадського, американського та українського гимнів, відбулося привітання Г. Стефанишин-Пайпер. Олесь Процюк, голова Центральної

(Продовження на стор. 11)

Нагороджені на святі в Чикаґо (зліва): Павло Бандрівський, Володимир Попович, Марія Клиш-Фіняк, посадник Ричард Дейлі, Лідія Ткачук, а також Генеральний консул України в Чикаґо Костянтин Кудрик.
Фото: Петро Ковтун

Д-р Олесь Стрільчук вручає подарунок посадникові Чикаґо Ричардові Дейлі.

Учасники свята в Ірондеквойті (зліва): Семен Кобасовський, д-р Христина Гошовська, сенатор Йосиф Робак, Богданна Ковальчук, Роман Куціль, Ігор Гошовський.

Учасники концерту в Рочестері, Ню-Йорк, перед пам'ятником Століття українського поселення. *Фото: Володимир Павлюк*

Державний прапор єднає Україну

Вже третій рік поспіль з ініціятиви Президента України Віктора Ющенка в Україні здійснюється загальнонаціональний проєкт „Український прапор – у кожну родину“. Цей проєкт був запланований на три роки і мав чотири етапи. Торік тривало забезпечення прапорами державних установ, навчальних закладів міст та обласних центрів. У цьому році четвертий етап передбачав передання прапора у кожну українську родину, кожну оселю.

23 серпня українці відзначили День державного прапора. У Києві державний прапор було урочисто піднято біля міської ради. А 24 серпня найбільший державний прапор в Україні розгорнули в центрі столиці кілька сотень представників молодіжних організацій країни. Вони пронесли його Хрещатиком від Бесарабської площі до Майдану Незалежности. Цей прапор створений у 2007 році і занесений до Книги рекордів України. Його пошила пенсіонерка з Донецька.

У Симферополі церемонія підняття Державного прапора відбулася біля пам'ятника Тарасові Шевченкові. У ній взяли участь провідники Криму і міста, громадських організацій і політичних партій, мешканці. У Луцьку церемонія підняття прапора відбулася перед будівлею міської ради Луцька.

А от міська рада Полтави не дозволила обласній державній адміністрації встановити щоглу біля будівлі адмінстрації і підняти на ній державний прапор України. Керівники Сумської области та міста проіґнорували заходи з нагоди Дня державного прапора України, які відбулися в обласному центрі, і не з'явилися на урочисте віче з цієї нагоди. При піднятті прапора „раптово“ зламався механізм, тому прапор підняли лише до половини щогли.

Нелегко народжується нова національна традиція, яка вшановує всі історичні знамена, які символізували українську націю у різні часи. В. Ющенко сказав з приводу нового свята: „Прийшовши із віків, синьо-жовтий прапор і тризуб освячують тисячолітній шлях української держави і нашої нації. Вони були з нашим народом у всі вирішальні моменти нашої історії. Блакитний стяг із золотим тризубом великих князів Київських, золотий лев на голубому тлі короля Данила вшановувалися в усій Европі. Під цим прапором постали Українська та Західньоукраїнська Народні Республіки. Із синьо-жовтим знаменом у березні 1939 року була проголошена незалежність Карпатської України. Наш прапор – це прапор свободи, прапор перемоги всіх поколінь, які творили Україну. Це – прапор нашої мови, нашої культури, нашого духу і пісні. Він жив, живе і житиме у кожному вияві української душі“.

Повагу до українського прапора було виявлено у різних подіях. Синьо-жовтий прапор брали з собою в космос перший космонавт вже незалежної України Леонід Каденюк й астронавтка українського походження Гайді Стефанишин-Пайпер. Альпіністи встановили цей прапор на найвищій горі Землі, а також на горах Кіліманджаро, Ельбрус, багатьох інших вершинах світу, на Південному і Північному полюсах плянети.

Настав час для кожного громадянина України зробити все можливе, щоб прапор молодої держави знали у світі. Цей прапор слід вивішувати на свята біля осель, брати з собою у подорожі, на спортивні змагання, замовляти власні поштові марки з прапором України. Нехай весь світ побачить, що українці в усьому світі є єдиною силою. Прапор має сповнювати українців упевненістю в своїх силах, надихати на служіння рідній України, єднати усі її реґіони в одну націю.

СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

Головний редактор – Рома Гадзевич

Редактори: Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510
E-mail: svoboda@svoboda-news.com Website: www.svoboda-news.com
Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

Передплата на рік $55.00, на півроку – $35.00. Для членів УНСоюзу
$45.00 річно, на півроку – $30.00. За кожну зміну адреси – $1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.
Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністратор	– Володимир Гончарик	(973) 292-9800 дод. 3041 e-mail: ukradmin@att.net
Керівник відділу оголошень	– Марійка Осціславська	(973) 292-9800 дод. 3040 e-mail: adukr@optonline.net
Передплата	– Марійка Пенджола	(973) 292-9800 дод. 3042 e-mail: ukrsubscr@att.net

ВЕРЕСЕНЬ В НАШІЙ ІСТОРІЇ...

Найкращий хор України

Президент України Віктор Ющенко, вітаючи у 2008 році Національний заслужений академічний український народний хор України ім. Григорія Верьовки з нагоди 65-ліття з дня створення, написав: „Пісні, мелодії, вокально-хореографічні композиції, виконані вами, вражають досконалістю і глибинною самобутністю, ваші концерти є справжнім тріюмфом національного духу“.

11 вересня 1943 року уряд України прийняв постанову про створення Державного українського народного хору, який мав „зберігати, розвивати та пропаґувати українське народне мистецтво, культивувати народний стиль хорового співу“. Ініціятором створення хору був Г. Верьовка. Добираючи талановитих, здебільшого сільських юнаків та дівчат, він звертав увагу на те, щоб кожний з них був справжнім носієм співочих традицій свого краю.

Пісні у виконанні хору стали пісенною клясикою. Особливе місце в репертуарі хору посіли обробки народних пісень, зокрема „Війте, вітри, з України“, „Ой, за гаєм, гаєм“, „Понад садом, садом“ та ін. Цікава історія відомої пісні „Гуцулка Ксеня“, яку Г. Верьовка записав на Закарпатті. Її співали дві Валентини – Семикоз та Черкун. Пісня швидко набула великої популярности. І лише через багато років стало відомим ім'я її автора – Ярослава Барнича.

Упродовж 20 років вів творчими шляхами Державний український народний хор Г. Верьовка. Сьогодні, у виконавсько-хоровій культурі України є видатний мистець, який не тільки знає природу, самобутню стилістику і секрети рідної пісні, а й володіє золотими ключами від національної пісенної скарбниці. Це – Народний артист України, академік Анатолій Авдієвський, котрий понад 35 років очолює хор ім. Г. Верьовки. Це були нелегкі роки.

Не всім відома історія національної фолк-опери „Цвіт папороті“ Євгена Станковича. У спектаклі, створеному на народній основі, були відчутні мотиви календарної обрядової творчости й свята Івана Купала; простежувалася фабула гоголівського Тараса Бульби. Твір писався для народного хору і симфонічної оркестри – такого в ті роки ще ніхто не робив.

І ось перегляд у 1978 році, в київському палаці „Україна“. Біля палацу – кінна міліція. До залі потрапляли лише поодинокі. Після перегляду виставу заборонили „за націоналістичні тенденції“. Згодом відповідні органи зробили все, аби вистава зникла... Зараз хор виконує лише фраґменти з опери. Подібних проблем було чимало. Та щиросерда, безмежна закоханість у рідну пісню допомагала вижити, вистояти і йти далі власним шляхом, прославляючи на всіх континентах Україну, щедру красу і силу свого народу.

Нині хорові ніби й легше живеться – принаймні можна співати все, що на душу лягло. Вперше в незалежній Україні саме хор ім. Г. Верьовки у приміщенні Національної Опери виконав знамениту молитву Миколи Лисенка „Боже великий, єдиний, нам Україну храни“, а також гимн „Ще не вмерла Україна“. Разом із капелею „Думка“ та Національною симфонічною оркестрою на сцені Національного палацу культури „Україна“ хор виконав у 1993 році „Реквієм“ Є. Станкевича, присвячений 60-річчю трагічного Голодомору в Україні. Теж тема, про яку і згадувати не дозволялося.

На концертах хору оживає справжній театр національної пісні й танцю. Тут – і чарівний вінок пісень, серед яких „Реве та стогне Дніпр широкий“, „Ой, чий то кінь стоїть“, „Діброва зелена“, „Ой, не плавай, лебедонько“ в обробках А. Авдієвського, і запальні „Запорожці“, і лірична „Веснянка“, і сузіття закарпатських танців. Але...

Хор практично не виступає на радіо і телебаченні, не може собі дозволити великі ґастролі. Остання за часом закордонна поїздка хору була 2000 року до США, та й то запросили його „за інерцією“, бо 1996 року хор ґастролював в Америці, виступаючи в престижних залях. Колектив тоді мав такий успіх, що його запросили вдруге.

Хор досі базується у відремонтованому колись будинку, який дуже приваблює заможних підприємців. Сьогодні в колективі 140 осіб творчого складу, є три групи – хорова, оркестрова й танцювальна. „Зараз, на жаль, ми не можемо говорити про активну концертну діяльність, – зізнається А. Авдієвський. – Налагодити гастрольні концерти – велика проблема. Планових заходів у нас немає, хоча отримуємо запрошення з різних реґіонів України. З костюмами теж ніхто не допомагає. Хор зараз „виїзний“ лише в межах України. А раніше хор Г. Верьовки скрізь зустрічали і приймали на найвищому рівні, нарівні з оперою і балетом. Але хор має великий досвід, сповнений нових творчих задумів і бажання втілити їх у життя на благо незалежної України“.

Л. Хм.

За останній тиждень електронний архів „Свободи" збільшився на:

- 10 чисел „Веселки“ за 1965 рік. Тепер Ви можете читати числа за такі роки: 1954-1965, 1994.
- Альманах УНС за 1996 рік. Тепер доступні альманахи УНС за 1903, 1915 та 1996-2008 роки.

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Вдячний спомин про Владику І. Бучка

Недавно „Свобода“ надрукувала інформацію про появу друком книжки Віктора Педака „Гірке слово – остарбайтер“. Це дуже відрадна новина, бо тема трагедії цілого покоління української молоді часів Другої світової війни, яку нацистські окупанти силою забирали на невільничу працю до Німеччини, була десятиліттями свідомо ігнорована в Україні і, незбагненно чому, також в наукових колах української діяспори на Заході.

Гортаючи сторінки цієї плідної праці, я запримітив з радістю, що її автор згадує також про велику допомогу, яку надав після Другої світової війни Владика скитальців, бл. п. Єпископ Іван Бучко тим нашим землякам, яким загрожувала примусова депортація „на родіну“ з таборів переміщених осіб у західніх окупаційних зонах Німеччини й Австрії.

Владика І. Бучко, тоді Апостольський візитатор для українських греко-католиків у західньоевропейських країнах, дозволив своїм священикам видавати тим людям фіктивні посвідчення про народження на західньоукраїнських землях, які до 1 вересня 1939 року не входили до складу СРСР. Згідно з Ялтинською угодою між Сталіном, Рузвельтом і Черчілем, ці люди не підлягали примусовій депортації. Так Владика І. Бучко врятував сотні людей від загибелі в сталінських таборах.

Минає 70 років від початку Другої світової війни. Припала порохом десятиліть пам'ять про українців, невільників Третього райху, пам'ять про доброчинця – Владику скитальців І. Бучка. Хочеться вірити, що поява книги В. Педака дасть поштовх українським історикам до ґрунтовного вивчення і опублікування солідних праць про долю „остарбайтерів“ та про життя і благородну діяльність видатного Архиєпископа І. Бучка.

Теодор Царик,
Джеремнтавн, Мериленд

Знову про мову і символіку

У „Свободі“ 31 липня Аскольд Лозинський поділився своїми враженнями після відвідин України і торкнувся болючого питання мови. Так, це питання для України болюче ще й тому, що в Україні не діють закони, у тому числі й про державну мову.

Починаючи з так званого українського телебачення з його жахливими 20-хвилинними безграмотними реклямами, спортових програм, проєктів „Танцюю для тебе“, репертуарів „Україна має таланти“, інтерв'ю в садочках, на вулицях і майданах, ми не чуємо української мови.

А. Лозинський пише, що його друзі в Україні робили закиди щодо акценту і правильности його мовлення. Докоряти найлегше, але треба врахувати те, що ми жили в різних світах, системах освіти, оточеннях.

Низький уклін тим українцям, які зберегли мову, літературу й історію нашої Батьківщини. Дуже прикро за те, що саме в залі Верховної Ради депутати сіли під якісь „серпасто-молоткасті“ червоні і біло-сині прапорці. Що це за прапорці? Якої держави? Хто дав право іґнорувати синьо-жовте знамено, яке з такою святістю і гордістю внесли до зали депутати першого скликання?

Не колять ті прапорці очі й „україночкам“ – Юлії Тимошенко, Раїсі Богатирьовій, зрештою й Президентові, який є таки справжнім українцем, і якого дуже підводять всі ті органи, які б мали слідкувати за дотриманням законів у державі та збереженням самої держави.

Хочу щиро подякувати А. Лозинському за те, що зберіг материнську мову, любить її, вболіває за неї, залишається вірним сином своєї України, багато корисного зробив і робить для неї.

Оксана Шараневич,
Парма, Огайо

Україніка в дзеркалі англомовних видань

Взявши до рук англомовну історію і глянувши на покажчик із зазначенням „Ukraine“ та прочитавши на певних сторінках місця про Україну і українців, читач відразу приходить до висновку, що писання деяких авторів-істориків про українців є необ'єктивні, тенденційні і дуже образливі для українського читача. Наприклад, „Війна світу“ („The War of the World“), 2006 рік, понад 600 стор. плюс 48 стор. бібліографії, автор – Наєл Ферґусон (Niall Fergusson), професор історії в Гарвардському університеті. Він у цій праці використав також архіви і джерела, включно з Російським державним архівом.

У бібліографії надибуємо імена Роберта Конквеста, автора книжки про Голодомор в Україні, проф. Омеляна Пріцака, а також Ігоря Каменецького, Ярослава Білинського, Юрія Бориса і Антона Антонова-Овсієнка. Історик зазначає, що в деяких випадках черпав потрібні йому відомості з першоджерел.

Позитивно згадується Україна у зв'язку з Голодомором, спричиненим Сталіном, і аґресивним наступом на українство в 1930 році. Автор пише, що в 1932 році Сталін заявив, що в Комуністичній партії України є певне число свідомих і підсвідомих петлюрівців. Тому він, вирішивши покінчити з українським націоналізмом, спланував голод в Україні. Оскільки Сталін не мав довір'я до всіх національних меншин СРСР, то 56 відс. неросіян перебували під сильним тиском русифікації. Щоправда, на початках совєтської влади євреї були упривілейованою групою, посідали великі державні посади, однак, згодом і вони потрапили в неласку.

На цьому позитивні рядки про українців й інших народів СРСР в праці Н. Ферґусона закінчуються, далі – зневага й очорнювання.

Він пише, що у Львові в липні 1941 року українські націоналісти масакрували євреїв за нібито колябoранство з совєтською владою. Цитую Н. Ферґусона: „Україна, може, була найбільш просякнутим кров'ю місцем з усіх інших. На Волині і в Східній Галичині члени Організації Українських Націоналістів (ОУН), нацьковані німцями, змасакрували від 60 до 80 тис. поляків. Стерли з лиця землі цілі села, чоловіків били до смерти, жінок ґвалтували і знівечували, немовлят проколювали баґнетами“. Спадає на думку, що ці інформації автор запозичив з десятків пропаґандистських книжок совєтського періоду, метою яких було скомпрометувати національно-визвольну боротьбу українського народу. В результаті створив не наукову працю, а ще один взірець так званої „жовтої преси“.

Не оминає Н. Ферґусон і поляків – пише про містечко Єдвабне, що начислювало 2000 мешканців, з яких 60 відс. були євреї, котрі зазнали страшних знущань з рук польського чоловічого населення містечка, 10 липня 1941 року вони палили євреям бороди, немовлят вбивали, коли їх мати годувала своїми грудьми. Євреїв позаганяли до стодоли місцевого пекаря і підпалили її. Тих, що втікали зі стодоли, вбивали. Тільки деякі були врятовані завдяки добрим людям.

До поважніших історичних праць належить книжка „Париж-1919“. Її автор – Марґарет Мекмілан (Margaret Macmillan), професор Торонтського університету, правнучка прем'єр-міністра Великої Британії Дейвида Льойда Джорджа. Вона в кількох місцях згадує про Україну і українців, але коли пише щось принизливе, то посилається на інших, в тому числі й на свого прадіда Д. Л. Джорджа, який представляв англійський уряд на Паризькій мировій конференції у 1919 році, де він сказав: „Я бачив українця один раз, це був перший і останній. Не думаю, що хотів би бачити його ще раз“. Тут мова про українську галицьку делеґацію на згаданій конференції, де вирішувалася доля народів занепалої Австро-Угорської монархії.

М. Мекмілан зауважує, що українці в Галичині воювали проти поляків за самовизначення, але їхні прагнення і зусилля на конференції натрапляли на байдужість з боку альянтів. Українців вони дуже мало знали, тому не мали до них співчуття і вирозуміння. Інші народи, що стали на шлях незалежности, мали своїх прихильників, українці – ні.

Автор історії підкреслює, що переговори на конференції затягнулися через тактичне зволікання з боку польської делеґації. Д. Л. Джордж зауважив, що поляки ще самі не стали твердо на ноги, а вже посварилися з усіма сусідніми народами, намагаючись захопити якнайбільше їхньої території. Навіть найбільші прихильники і оборонці Польщі, французи, були вражені нечесним домаганням все більшої території для Польщі за рахунок сусідніх народів.

Щодо домагання українців запанувати на своїй землі, то делеґат Польщі Роман Дмовський перед Найвищою радою Паризької конференції заявив: „Рутенцям-українцям ще далеко до самоуправи. Їм потрібно польського проводу і польської цивілізації“. Його опонент – соціяліст Юзеф Пілсудський був більш поміркованим і навіть висловлював думку федерації з іншими народами польської держави.

Поляки, на відміну від українців, мали високі знайомства й велику підтримку для своєї незалежности серед сильних держав світу. У Франції знайшла притулок польська політична еліта, що втекла від царських репресій. Вона була дуже діяльна, мала тісні контакти з французькими культурними і політичними колами. Історія Франції пам'ятає про польську красуню Марію Валевську, коханку Наполеона. Тим більше – про польських добровольців, що воювали з французами проти прусів 1870 року. То ж Франція ще до закінчення Першої світової війни обіцяла підтримати самостійність Польщі. До поляків світової слави належав піяніст і перший прем'єр незалежної Польщі Іґнацій Падеревський, який, між іншим, походив з Галичини, але пізніше проживав в США. Він мав широкі знайомства з культурною і політичною елітою різних країн і успішно здобував прихильне ставлення до ідеї незалежности Польщі.

Також Америка почувалася у боргу перед поляками, бо двоє польських генералів Казімєж Пуласький (1745-1779) і Тадеуш Костюшко (1746-1817) брали участь у збройному повстанні за незалежність Америки під проводом Джорджа Вашінґтона. Причинилася немало до успіху боротьби за незалежність Польщі велика й активна польська еміґрація у США, яка в 1914 році творила найбільшу еміґраційну групу – майже 4 млн. осіб.

І тут мимоволі виникає питання: а скільки в той час проживало українців у США? Нехай не мільйони, але принаймні багато десятків тисяч. Але про національну свідомість переважної більшости їх нема що й говорити, хоч знали вони, що не є ні поляками, ні москалями. Після поразки царської Росії і розпаду Австро-Угорської монархії світ не хотів визнати нас окремим народом. В Аліянтів-переможців Першої світової війни ми не мали жодної підтримки. Аліянти вбачали стабільну Европу в неподільності російської імперії.

Обставини постання Української держави в 1918-1920 років контрастують з умовами проголошення Незалежности Української держави у 1991 році. Цим разом Україна мала дуже позитивний відгук від інших держав, які дуже скоро визнали її незалежною і соборною державою. І якщо тепер втратимо це милосердя Боже, нашу самостійність, то ні Бог нам того не простить, ні історія.

Володимир Колюбінський,
Фініксвил, Пенсильванія

Денний дитячий табір відбувся на Союзівці

КЕРГОНКСОН, Ню-Йорк. – Ось уже другий рік підряд мій синочок Марко, якому тепер чотири з половиною роки, брав участь в українському денному таборі Фундації „Спадщина", який успішно протягом багатьох років по два тижні діє на Союзівці. До нього належать діти віком від 4 до 8 років. Програма цього року називалася „Zoo-стріч" і її організатором була Богданка Пужик.

Мій син відвідував табір від 26 липня до 1 серпня. День починався з молитви на подвір'ї, де діти тримали по черзі український і американський прапори.

Пізніше діти були поділені за віковими групами. Цього року їх було чотири: „Слоники і мавпочки" – хлопчики і „Левиці і тигриці" – дівчатка. Разом було 22 дітей.

Мета програми – вивчати українську мову, культуру, традиції і історію України, краю своїх батьків і дідусів. Щодня до програми входили співи, танці, читання казок, майстрування, ігри і забави з метою передати наймолодшим дітям багату українську спадщину.

Діти з цікавістю слухали казки Христини Данилюк про диких звірів, які живуть в Африці, а також в зоопарку. Кімната була прикрашена відповідно до теми. Хлопчики і дівчатка вбирали шапочки-маски звірів та імітували різні звуки. Допомагав син учительки Роман Данилюк.

За п'ять днів Лариса Круль зуміла навчити дітей елементів українського народного танцю. Активно їй допомагали в цьому її діти Андріяна і Олесь. Результатом їхньої сумлінної праці був прекрасний виступ на сцені, де маленькі артисти вклали весь свій талант і здібності.

Працюючи з дітьми вже довгий час, Б. Пужик добре знає, що їхній основний вид діяльности – ігри і забави. Тому вона підібрала цікаві і заохочуючі ігри для дітей. Радо допомагали їй Олександра Ламека і Адріяна Мак.

Дітей вчила співати Оля Фриз. Пригадую, як 12 років тому вона своїм співучим, мелодійним голосом звеселяла гостей на забаві, співала на Союзівці. А тепер має свою щасливу сім'ю, двоє гарних діточок, яким присвятила свій компакт-диск „Що за гамір".

Своїми дзвінкими голосами звеселили діти своїх батьків, дідусів і бабусь, гостей Союзівки двічі – на Гуцульському і Одеському вечорах. На першому діти були вбрані в українських строях, які зробили самі з Христиною Крозіер-Вилямс, яка вчила їх майструвати. Також дівчатка намалювали український прапор, а хлопці розмальовували старовинну козацьку зброю – шаблю і щит з вибитим тризубом посередині. Під час виступу діти гордо тримали свої скарби.

Здорова програма потребує правильного і різноманітного харчування. Союзівка може гордитися відданою працею головного куховара Андрія Соневицького, який вже 18 років свого життя присвятив цій праці. Він має відданих помічників: Люся Деркач вже 10 років допомагає йому, Світлана Яблонська і Світлана Мисак працюють багато годин і стараються, щоб гості мали смачні сніданок, обід і вечерю.

Спільна праця сімей і управителів Союзівки, зокрема Нестора Паславського, який вже шість років керує оселею, і Соні Семанишин, яка вже 20 років працює на оселі, є дуже необхідна для дальшого процвітання Союзівки і доброго відпочинку наших дітей.

Світлана Рокицька,
Ветерсфільд, Конектикат

ДО УВАГИ МИСТЦІВ
Оксана Тритяк – Головний Організатор УНСоюзу

Здається, ще трішки завчасно думати про різдвяні картки, як ми щойно ввійшли у прекрасний літній сезон та відсвяткували успішний 3-ій Фестиваль Української Культури на Союзівці. Але Український Народний Союз вже приготовляється до наступного різдвяного проєкту. Як Вам усім відомо цей проєкт є багатогранний – він заохочує і популяризує українських мистців, ввесь дохід призначений на відродження Союзівки і останнє, не менш важливе, він сприяє і усвідомлює суть Різдва і доброзичливости.

Протягом декількох минулих років громада виказала велику підтримку і цей проєкт УНСоюзу втішався менш більше по 40,000 дол. чистого доходу щороку. Весь цей дохід призначений на відбудову Союзівки, але і одержуємо особливі датки на обидва видавництва Союзу, „Свобода" та Український Тижневик та на Фундацію. УНСоюз буде продовжувати цей проєкт так довго, як маємо відданих мистців, котрі діляться своїм мистецтвом та жертводавців, котрі підтримують наші проєкти.

Минулими роками УНСоюз мав нагоду видати твори найбільш улюблених мистців, а саме: Ярослава Адамовича, Марти Анни, Анатолія Балуха, Христини Баранської, Богдана Божемського, Анатолія Бурового, Юрія Віктюка, Маркіяна Вітрука, Олвіна Владики, Тані Гаєцької, Якова Гніздовського, Петра Головатого, Наталії Ґавдяк, Марії Гарасовської-Дачишин, Михайла Дмитренка, Наталії Йосипчук, Олександра Канюки, Наталії Коваленко, Мокі Кокоріс, Юрія Козака, Яреми Козака, Данила Коштири, Зеновії Кулинич, Зої Лісовської, Віталія Литвина, Оксани Лукасевич-Полон, Андрія Мадая, Люби Максимчук, Романа Марковича, Леоніда Молодожанина, Галини Мосійчук, Наталки, Хрестини Никорак, Лідії Палій, о. Сергія Пастухова, Аки Перейми, Ореста Поліщука, Лідії Пясецької, Мирона Ричули, Марти Савчак, Христини Сай, Івана Сколоздри, Романа Сметанюка, Ярослава Стадника, Олени Стасюк, Мирослави Стойко, Ірени Твердохліб, Галини Титли, Юлії Ткачук, Юрія Тритяка, Андрія Хомика, Марти Цісик, Ільони Шиюк та Івана Яціва.

Ми ласкаво заохочуємо українських мистців надсилати свої твори для репродукції та взяти участь у цьому проєкті. Цього року УНСоюз плянує видати около 150,000 карток. Під розгляд беруться твори різних жанрів: оливні, акварелі, дереворити чи керамічні кафлі. Для репродукції приймаються оригінальні твори мистців, фотографії або плівки або по і-пошті, висилаючи до Головної Канцелярії на внизу подану адресу не пізніше як 30-го вересня 2009 р. У справі додаткових питань просимо звертатися до Оксани Тритяк, Головного Організатора УНСоюзу.

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
2200, Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054 Tel.: (973) 292-9800 ext. 3071
Oksanauna@comcast.net • Attn. Oksana Trytjak

Вшанування прапора США під час ранкової молитви.

Виступ дітей на Одеському вечорі.

Відпочинок після напруженого дня.
Фото: Світлана Рокицька

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

25-ий семінар вчителів Шкіл українознавства відбувся на Союзівці

КЕРГОНКСОН, Ню-Йорк. – Шкільна рада з головною квартирою в Ню-Йорку об'єднує розгалужену мережу шкіл українознавства. Шкільна рада, яка опікується не лише учнями, але й освітнім рівнем учителів, для підвищення цього рівня щорічно влітку, в часі вакацій, проводить двотижневий семінар, на якому представники шкіл навчаються тих предметів, яких вчать у школі.

В останній тиждень липня і перший тиждень серпня відбувся черговий, 25-ий семінар учителів на Союзівці. Вчителями на семінарі були найвищі та найбільш визнані авторитети в своїх галузях, автори багатьох видань українською й англійською мовами.

Голова Шкільної ради д-р Євген Федоренко цього року викладав семінаристам літературну творчість українських еміґрантів – прозаїків та поетів. Під його керівництвом видано та перевидано декілька разів „Хрестоматію з української літератури", де зібрано відомості та зразки творчости не лиш письменників і поетів, що жили, працювали і гинули на теренах України, але й тих, яких доля зрозсіяла по світі.

Є. Федоренко є незмінним головою семінарів вже 25 років, від виникнення задуму. На превеликий жаль, з роками стає щораз важче знайти фонди на вишкіл вчителів, але вартість набутих знань переоцінити неможливо.

Історію часів Козаччини, Гетьманщини, Запорізької Січі висвітлив її досконалий знавець проф. Юрій Гаєцький, автор багатьох фундаментальних праць, які відкривають світові неперекручену, правдиву історію нашої України.

Неоціненною була копітка праця з приготування ілюстративного матеріялу, яку виконав д-р Володимир Боднар – директор школи з Парми, Огайо. Перед семінаристами розгорталися портрети історичних постатей – князів литовських, королів польських, ханів кримських, султанів турецьких, царів московських, гетьманів Запорізької Січі і України.

Обґрунтовано, науково навчала географії України Наталя Боднар, розповідаючи про населення України, динаміку його чисельности.

Проф. Ігор Мірчук, автор виданого у 2004-2008 роках підручника з культурознавства – посібника для вивчення у вищих клясах шкіл цієї грані українознавства, допоміг вчителям практично висвітлювати період козацького бароко через усі форми мистецтва – архітектуру, музику, малярство, задля чого вчителям необхідно знати багато й поза межами підручників.

У складі студентів були вчителі літератури, культурознавства, історії, молодших кляс. Заняття завершилися іспитами в різних формах – реферати, тести, практичне проведення тематичного уроку.

Вчителі дякували викладачам за упорядкування і розширення знань, адміністрації Союзівки – за затишні умови, що дали можливість ще й відпочити, пізнати цікавих людей, забрати з собою незабутні спогади, фінансовим спонзорам – Українській кредитовій кооператива „Самопоміч" в Ню-Йорку, Українській національній кредитовій кооперативі (Ню-Йорк), Фундації „Спадщина" в Чикаґо, Українсько-американській федеральні кредитовій спілці (Філядельфія), Фундації Українського Вільного Університету в Ню-Йорку, Українсько-американській федеральній кредитовій спілці „Самопоміч" в Чикаґо (філія в Нюарку, Ню-Джерзі), Українсько-американській федеральній кредитівці Спілки Української Молоді (Йонкерс, Ню-Йорк), Українській кредитовій кооперативі „Самопоміч" (Кліфтон-Пасейк, Ню-Джерзі), без яких це все було б неможливим.

На завершення силами вчителів було влаштовано феєричний вечір, в якому підсумували набуті знання у концерті. До концерту залучили вчителі своїх дітей і навіть чоловіків. Концерт укоронував двотижневий семінар.

Від імені всіх учасників учительського семінару хочемо подякувати фінансовим організаціям та кредитівкам, які фінансували ці курси.

Віра Журавська

Учасники семінару принесли вінок до пам'ятника Івана Мазепи.
Фото: Володимир Боднар

Учасники семінару після Служби Божої.

На прощальному вечорі семінару вчителів.

КІУС CIUS

Центр українсько-канадських студій ім. Кулів

- Збереження української спадщини в Канаді
- Дослідження історії українців у Канаді
- Видання книг з українсько-канадської тематики
- Підтримка екомузею «Калиновий край»
- Консультаційні послуги для широкої публіки

Підтримавши Центр, Ви сприятимете збереженню нашої спадщини в Канаді

Canadian Institute of Ukrainian Studies,
University of Alberta, 430 Pembina Hall
Edmonton, AB, Canada T6G 2H8
Tel: (780) 492–2972; Fax: (780) 492–4967
cius@ualberta.ca; www.cius.ca

КОРИСТУЙТЕСЯ ЕЛЕКТРОННИМИ АРХІВАМИ

„СВОБОДИ" .... www.svoboda-news.com

„УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА" .... www.ukrweekly.com

Іван Яремко спонзорував новий том історії Грушевського

ТОРОНТО. – 5 квітня працівники Канадського інституту українських студій (КІУС) були присутні на зустрічі членів Ордену св. Андрія в Українській православній катедрі св. Володимира, щоб подякувати Іванові Яремкові за підтримання видання 10-го тому „Історії України-Руси“ Михайла Грушевського.

Провадив зустріч голова місцевого відділу Василь Самець, а поблагословив цей захід Архиєпископ Української Православної Церкви в Канаді Юрій. Серед присутніх також були президент Освітньої фундації ім. Петра Яцика – Надя Яцик та президент Канадської фундації українських студій Ольга Купловська.

Син українських іміґрантів І. Яремко народився 1918 року в Онтаріо, освіту здобув у Торонтському університеті і Школі права „Осґуд Гол“. Приступивши у 1944 році до адвокатської практики, у 1953 році став королівським радником. Обраний першим українцем до Провінційного парляменту Онтаріо в 1951 році, він протягом 1958-1974 років був членом уряду Онтаріо, в якому займав пости міністра громадянства й провінційного секретаря, міністра соціяльного і родинного забезпечення, головного правника й голови Конґресу онтарійської спадщини. Змушений працювати для підтримання свого навчання, І. Яремко був відданий ідеї, що вся талановита канадська молодь повинна мати доступ до вищої освіти. В тому, що інші мови почали викладати у школах Онтаріо, була і його заслуга.

І. Яремко та його св. п. дружина Мирослава були активними членами української громади й щедрими жертводавцями на різні канадські й українсько-канадські цілі. Серед освітніх установ, які він підтримав, була програма з українських студій Йоркського університету, „Осґуд Гол“ та Центр досліджень Центральної і Східньої Европи ім. Петра Яцика при бібліотеці Торонтського університету.

На зібранні директор КІУС д-р Зенон Когут висловив слова вдячности І. Яремкові, новому меценатові інституту. Д-р Франко Сисин пригадав часті розмови з І. Яремком про цей проєкт, під час яких І. Яремко сказав, як на нього вплинули праці М. Грушевського і як важливо було б мати повний англійський переклад „Історії України-Руси“. Жертвуючи 25,000 дол. та обіцяючи ще від себе й Фундації ім. І. і М. Яремків 75,000 дол. у наступні три роки, І. Яремко тим самим прискорив день, коли повне видання з’явиться англійською мовою.

Учасники зустрічі (зліва): Роза й Василь Самці, Іван Яремко, Марко Стех, Уляна Пасічник, Зенон Когут, Франко Сисин, Роман Сенькусь, Надя Яцик, Ольга Купловська.

У 10-му томі йдеться про правління гетьмана Івана Виговського та Гадяцьку унію 1658 року. Переклад здійснила Марта Олійник з Монреалю. Науковий редактор тому – професор-емерит Брендонського університету д-р Ендрю Пернал, відповідальний редактор – Мирослав Юркевич.

КІУС

Фестиваль в парафії св. Покрови

ПАРМА, Огайо. – Щороку, в розпалі літа, парафія Української греко-католицької церкви Покрови Пресвятої Богородиці влаштовує велелюдні свята-фестивалі, на яких панує національний дух багатовікових традицій і звичаїв українського народу, щира гостинність і благодать. За масовістю, рівним організації та різноманітністю заходів 10-ий фестиваль в парафії приємно здивував не лише українську громаду Великого Клівленду, а й численних гостей – представників багатьох інших етнічних груп.

Успіхові сприяли відповідна рекляма і анонс фестивалю в телевізійній програмі, а також підвищене зацікавлення до українських імпрез американської громадськости.

Готувала телевізійну програму Оля Міґелич та її помічниці Соломія Стасюк, Ярина Скабик і Христина Міґелич.

Розпочався фестиваль 7 серпня з благословення новопризначеного Владики Івана (Бури). В ході візитації Владика цікавився й реконструкцією храму св. Покрови, який ось уже не один десяток літ служить духовним, національно-патріотичним і консолідуючим центром різних „хвиль“ української еміґрації, а також відзначив ревну працю пароха церкви о. Михайла Дроздовського, парафіяльного уряду, будівельного комітету, будівничих, усіх, хто з таким завзяттям трудиться на будові для відродження храму. Тепло вітала українська громада почесного гостя фестивалю конґресмена Деніса Кусинича, який подякував за нагоду бути присутнім на українському фестивалі, поспілкуватися з людьми, відчути щирість і гостинність дружньої української родини Парми.

Готували телепрограму про українське свято (зліва): Соломія Стасюк, Ярина Скабик, Оля Міґелич, Христина Міґелич.

Фестиваль виграв всіма барвами різноманітних заходів. На великому екрані пробігали кінокадри про мальовничу Україну з її містами і селами, степами і горами, багатою культурою та народною творчістю. А вздовж стін великої парафіяльної залі були виставки художніх полотен, вишиваних рушників, національних строїв, українських книг, виробів українських ювелірів, витворів ужиткового призначення. Звучала задушевна музика і спів українських віртуозів з гурту „Діброва“. Кружляли у танці хлопці та дівчата і поважні пари.

На розлогому парафіяльному обійсті теж було гамірно і весело. Ігри, забави, змагання збирали чимало людей. Особливе зацікавлення викликала давня українська гра „Перетягування линви“, в якій найспритнішою виявилася жіноча команда „Львів“. Особливе пожвавлення було на дитячому майданчику, де для хлопчиків і дівчаток організовувалися цікаві й різноманітні ігри, розваги, конкурси і турніри. До пізньої ночі забавлялись українці та численні гості, що приїхали на фестиваль з усіх околиць Великого Клівленду.

Незважаючи на похмуру і трохи дощову погоду, не менш людним і цікавим був наступний день фестивалю, який можна назвати музично-пісенним. Не залишили байдужим нікого з присутніх чарівні задушевні українські пісні у виконанні голови Клівлендського осередку Всеамериканського громадського об’єднання „Нова українська хвиля“, відомого в краї і за його межами бандуриста, Заслуженого артиста України Остапа Стахова. Порадували своїм мистецтвом милі й талановиті сестри Мальгівські, музики українського гурту „Діброва“, а також чудовий колектив – український гурт „Нова хвиля“.

Завершальний третій день фестивалю розпочався опівдні. Його родзинкою стало перше у Великому Клівленді пісенне шов-караокі, таке, як у Києві на Хрещатику, багатолюдне і неповторне. Бажаючих взяти участь у конкурсі талантів виявилося значно більше, ніж передбачали організатори конкурсу, серед яких була молодь, люди середнього і старшого віку. За умовою конкурсу переможцем мав стати той, хто за свій спів збере найбільшу суму грошей. Вдалось цього досягти улюблениці місцевої публіки, чарівній Х. Міґелич.

На фестивалі проводилися і різні спортивні змагання. Волейбольна команда „Українські молотки“ стала чемпіоном турніру, чималий інтерес викликав і дитячий футбольний турнір. До речі, зібрані від фестивалю фонди в сумі понад 28 тис. дол., скеровані на будову церкви.

Впродовж усіх трьох фестивальних днів присутні мали змогу поласувати смачними українськими стравами, скуштувати українського, зокрема львівського, пива.

Завершальним акордом фестивалю звучала пісня на слова Ігоря Олійовського „Про Парму“, яку чудово виконав Володимир Сироїжка. Впродовж усіх днів фестивалю панувала родинна, приємна атмосфера.

Василь Романчук

НАШ АРХІВ: www.svoboda-news.com

Свято Незалежности України в українських громадах Америки

(Продовження зі стор. 5)

управи ОДВУ та оселі, привітавши її від проводу організації, вручив їй грамоту особливої нагороди з портретом славного українського вченого і поета О. Ольжича, та вишиваний рушник.

Великою приємністю для гості були вітання малят, які підходили до неї і висловлювали свою радість від зустрічі. Опісля була привітання від українсько-американських ветеранів.

У слові вдячности Г. Стефанишин-Пайпер приємно було почути українську мову, яку вона набула в родинному гуртку і дошкільному віці.

Програму свята включала музику, танці та співи. Першою її точкою був виступ ансамблю і школи танців „Барвінок" з Віндзору, Канада, який, чергуючись з квартетом „Казка", продовжував свій мистецький виступ. Квартет „Казка", знаний і в Україні. Його репертуар включає мелодії з Підкарпаття, Лемківщини та центральної України. Ансамбль „Казка" також пишається своєю танцювальною групою, яка показала майстерність у виконанні численних народних танців, особливо славного гопака.

В дальшому ході даної програми брати Добрянські заспівали в'язанку народних пісень. Зворушливим був виступ скрипальки Іннеси Тимочко-Декайло, яка, як звичайно, своїм майстерним виконанням знову здобула серця всіх присутніх.

Під час перерви відбулося змагання з споживання вареників, у якому перше місце здобув Богдан Микитюк. Діти їздили на конику, плавали у простором басейні. Можна було побачити демонстрацію української вишивки, герданів і писанок, короваю та страв українського Свят-вечора.

В другій частині концерту вокальне тріо „Простори" виявило свою милозвучність, виконуючи три народні пісні, за що публіка нагородила їх рясними оплесками. Ансамблі „Барвінок", „Казка", квартет братів Добрянських та І. Тимочко-Декайло продовжили виступи на сцені.

О 7-ій год. цього вечора відбулася забава при звуках апарату „D.J. Captain Mike", на якій значна кількість учасників свята забавлялася до 1-ої год. ночі.

В неділю, 16 серпня, перед Літургією Митрополита Стефана Сороку вітали О. Процюк і його дружина У. Процюк. Владика С. Сорока, в співслужінні о. Євгена Монюка, відслужив Літургію, після чого відбулася розвагова програма, у якій всі виконавці мали змогу знову розважати своїх глядачів.

Богдан Пастушак

БРУКЛИН, Ню-Йорк

Учасники свята в Брукліні (зліва): Люба Ткачук, Лариса Гулович, Ростислав Питель, Надія Хоменко, о. Іван Тихович, Оксана Лиховид, Клавдія Канінська. Фото: Слава Герльовська

Багатолюдно, тепло, по-родинному відбулося 23 серпня свято Незалежности України в парафіяльній громаді Церкви св. Духу у Брукліні.

Після святкової Служби Божої, у громадській залі, прикрашеній прапорами, квітами і вишиваними рушниками, зібралися парафіяни і гості з України.

Відкрив святкову програму парох церкви св. Духу, о. Іван Тихович, закликавши громаду до спільної молитви, після якої всі присутні заспівали гимн України.

Голова Народного дому Ростислав Питель у своєму виступі окреслив сучасний стан розвитку української державности, найважливіші завдання і найскладніші проблеми, які стоять нині перед Україною.

До виступу доповідача долучилася з схвильованим словом парафіянка Люба Петелицька, котра детально проаналізувала найбільш насущні проблеми, які перешкоджають Україні впевнено рухатись уперед.

Мистецьку програму відкрила Надія Хоменко віршем „Себе подаруй Україні".

Далі лунали пісні у виконанні учасниць вокального ансамблю „Українська родина" (керівник – Заслужений діяч мистецтв України Оксана Лиховид). Пісні „Козачка" і „Осипалися листя з берези" виконали дуетом Лариса Гулович і Люба Ткачук. Пісні про героїв України мужнім баритоном заспівував довголітній учасник ансамблю Володимир Сидор, приспів підхоплював ансамбль, а разом з ним і вся заля. А до виконання хорової пісні „За Україну з вогнем завзяття" на сцену з залі були запрошені й інші співаки ансамблю, котрі були засновниками і учасниками колективу багато років тому – подружжя Слава і Степан Гірняки, Стефанія Лопух, яка нині живе у Заліщиках, Тернопільська область, очолює там відділ Союзу Українок. Вона з великим почуттям виконала сольну пісню „Літа минають" і в дуеті з Л. Гулович – „Дівчата-повстанки".

На святі були присутні гості з України – учасниця Київського фолкльорного ансамблю „Дивоцвіт" Клавдія Канінська і її чоловік Петро – Заслужений діяч науки і техніки України. К. Канінська сердечно привітала усіх зі святом і подарувала присутнім народну пісню „Там, де Ятрань круто в'ється".

Учасники концерту квітами і піснею привітали голову Народного дому Р. Пителя з двома головними подіями в його сім'ї – народженням сина і онука. Музичним вітанням для тата і діда (в одній особі) пролунала пісня „Сини мої, соколята" у виконанні солістки К. Канінської.

Ще одну шановану і довголітню парафіянку – Олю Жируху – привітали з ювілеєм, подарували китицю квітів і „Многая літа" від усіх присутніх. А музичним дарунком для неї стала пісня „Вишиванка" у виконанні тріо учасниць „Української родини" – Л. Гулович, Л. Ткачук і О. Лиховид.

Завершенням програми стала популярна пісня „Одна калина", яку виконала солістка ансамблю Л. Гулович разом з Надією Хоменко і Л. Ткачук. Парох о. І. Тихович закликав парафіян до заключної молитви, після чого висловив сердечну подяку ансамблеві „Українська родина" і організаторам свята. Зі словами щирої подяки учасникам концерту виступила також парафіянка Людвіга Ролюк і керівниця церковного хору, співачка Текля Шайда.

Велику організаційну працю здійснила управа Народного дому на чолі з головою Р. Пителем. Святкове вбрання залі, з великим смаком прибрані столи і підготування частування були виконані, дякуючи невтомним рукам Лесі і Михайла Прадивусів, Розіти Поліщук, Люби Петелицької, Віри Сергієнко, Лесі Шебець, Олі Купчак, Слави та Ігоря Герльовських і їхніх помічників.

Заключне спільне „Многая літа", що могутньо пролунало під склепінням залі, завершило програму.

Софія Михайленко

ГОРШАМ, Пенсильванія

Український спортовий центр „Тризуб" відомий з своєї багатогранної діяльности, як також з спортового майдану „Тризубівка", де відбуваються не тільки різні спортові змагання, олімпіяди, але також і культурні імпрези, фестивалі та пікніки. У неділю, 23 серпня, у гарну погоду, на оселі „Тризуба" відбувся фестиваль з нагоди 18-ої річниці Незалежности України. Свято відкрив президент

(Закінчення на стор. 12)

На святі в Лігайтоні астронавтка Гайді Стефанишин-Пайпер передає голові оселі Олесеві Процюкові світлину прапора України, який побував з нею у космосі.

Митрополит Української Католицької Церкви в США Стефан Сорока (третій справа) проводить молитву на „Тризубівці" у Горшамі, Пенсильванія. Фото: Роман Лужецький

Ірина Бучковська пригощає гостей „Тризубівки" варениками та голубцями.

Свято Незалежности України в українських громадах Америки

(Закінчення зі стор. 11)

„Тризубівки” Ярослав Козак, який привітав гостей та філядельфійську громаду з цим святом.

Головна програма почалась спільною молитвою під проводом духівників українських церков та заспіванням гимнів.

У мистецькій програмі відбувся величавий концерт, яким проводив Євген Луців.

Першим виступив танцювальний ансамбль „Волошки” з Філядельфії під керівництвом Тараса Левицького, який розважав публіку багатьма українським народними танцями. На окрему увагу заслуговував ансамбль „Козаки” з Торонто. Він захопив глядачів своїми прегарними атлетичними вправами та цікавими українськими танцями.

Незабутні хвилини подарувала присутнім талановита скрипалька-віртуоз Інеса Тимочко-Декайло зі Львова. Чарівні звуки її скрипки торкнулися кожного серця.

У виконанні співочого дуету „Сестри Орос” з Ню-Йорку прозвучала низка українських народних пісень. На закінчення фестивалю вони заспівали усім гостям „Многая літа”.

Після мистецької частини відбулася забава під звуки оркестри „Луна” з Ню-Йорку. А на головній спортовій площі футбольна дружина „Тризуб” під проводом Михайла Юрчака зіграла з гостями внічию – 0:0.

Фестиваль відвідали понад 1,500 осіб. Їм смакували українські страви, приготовлені господинями під керівництвом Марії Долинської.

Роман Лужецький

Хлібом і сіллю зустрічали гостей на „Тризубівці“.

На сцені „Тризубівки“ – танцювальний ансамбль „Козаки“ з Торонто.

Українські мистецькі вироби Мирослави та Леоніда Семереїв зацікавили гостей фестивалю. *Фото: Роман Лужецький*

Український Католицький Університет

ПРИЯТЕЛІ УКРАЇНСЬКОГО КАТОЛИЦЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ ТА УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ОСВІТНЯ ФУНДАЦІЯ

мають шану запросити Вас на

Зустріч – Прийняття:
„УКУ: Сьогодення і Майбутнє”

Представники УКУ поділяться своїми спостереженнями, як розвивається і укріплюється велика і благородна ідея Слуги Божого Андрея, себто УКУ, яку довершив у Римі Патріярх Йосиф та продовжують у княжому городі Львові його вихованці завдяки Вашій щедрій допомозі.

Неділя, 1 листопада
Український Народний Дім
140 2nd Ave. * New York, NY

Субота, 7 листопада
Василіянський Духовний Центр
710 Fox Chase Rd. * Fox Chase Manor, PA

Неділя, 8 листопада
Український Культурний Осередок
2247 W. Chicago Ave. * Chicago, IL

UCEF

За додатковою інформацією просимо звертатися до Нел:
nell@ucef.org, 773-235-8462

UCEF

www.UCEF.org

UACCNJ

Ukrainian American Cultural Center of New Jersey
60 North Jefferson Road
Whippany, NJ 07981
(973) 585-7175

Ласкаво просимо
на
Гуцульське Весілля!
в суботу, 3-го жовтня 2009 р.
від 6:30 вечора до 2:00 ранку
Весілля почнеться в 7:30 веч.

В програмі:

- Весела забава переплетена з традиціями Гуцульського Весілля із Космача, столиці гуцульщини.
- Гуморески, жарти, конкурси, льотерія та багато іншого.

Ведучий програми: Роман Констанкевич.
Музика: *гурт Анна Марія.*

На вас чекає ***надзвичайно смачна українська перекуска та вечеря.***

Для бажаючих буде працювати бар.

Весь дохід призначений на будову нашого храму у Виппані, Ню-Джерзі.

Ціна квитка: $50 від особи, $95 від пари,
$20 діти 13-17 років, $10 діти 5-12 років.

Квитки потрібно придбати заздалегідь, число місць обмежене.

За квитками звертатися до Оксани Пилипів (201) 213-4321.

Чек виписувати на St. John’s Building Fund/UACCNJ.

Детальніше можна довідатися на веб-сайт www.uaccnj.org

УКРАЇНА І СВІТ

Перший день нового навчального року в Острозькій академії

Ректор Острозької академії, Герой України Ігор Пасічник під час урочистого введення першокурсників у стіни університету.
Фото: Ярослав Мізерний

ОСТРОГ, Рівненська область. – Урочиста церемонія посвяти першокурсників у спудеї Національного університету „Острозька академія“ відбулася 30 серпня.

Студентами стали понад 500 юнаків та дівчат, які представляють усі регіони України.

У заході традиційно взяли участь театралізовані герої: засновники Острозької академії – князь Василь-Костянтин Острозький та княжна Гальшка Острозька, видатні діячі Острозького освітньо-культурного осередку – Іван Федорович та Герасим Смотрицький.

У присутності професорсько-викладацького складу університету, гостей та батьків першокурсники склали присягу спудея Острозької академії.

У вітальному слові ректор університету, Герой України Ігор Пасічник сказав: „Дорогі першокурсники, ви обрали шлях українського інтеліґента та будівника України.

Острозька академія має статус автономного дослідницького навчального закладу, що дає можливість усім вам брати участь у науково-дослідній роботі та стажуватися у провідних університетах світу. Я надзвичайно вами пишаюся, адже ви – майбутнє України“.

Першокурсників також привітав директор Інституту літератури ім. Тараса Шевченка, співголова Наглядової ради академії, академік Острозького академічного братства Микола Жулинський.

На урочисту церемонію завітали голова Рівненської обласної адміністрації Віктор Матчук, начальник обласного управління освіти і науки Іван Вєтров, міський голова Острога Тарас Пустовіт та інші.

І. Пасічник, відповідно до рішення Вченої ради Острозької академії, за особливий внесок у розвиток національної освіти, науки і культури нагородив І. Вєтрова найвищою відзнакою Національного університету – срібною медалею „Князь Василь-Костянтин Острозький“, а також вручив мантії викладачам академії, які захистили кандидатські та докторські дисертації, після чого вони склали присягу викладача Острозької академії.

Після церемонії за участю почесних гостей відбулося відкриття художньої ґалереї у відновлених підземеллях старомонастирського корпусу.

Олексій Костюченко

DNIPRO CO.

ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ ТА КОНТЕЙНЕРИ В УКРАЇНУ

•Туристичні послуги: авіяквитки і візи в Україну та інші країни
• Грошові перекази у всі країни світу • Українські та европейські компакт-диски • Українські сувеніри та хустки
•Телефонні картки: 80 хвилин розмови за 5 дол.

ROSELLE, NJ
645 W. 1st Ave.
Tel.: (908) 241-2190
(888) 336-4776

CLIFTON, NJ
565 Clifton Ave
Tel.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA, PA
1916 Welsh Rd., Unit 3
Tel.: (215) 969-4986
(215) 728-6040

Українська Національна Федеральна Кредитова Кооператива

Main Office
215 Second Ave
New York, NY
(212) 533-2980

Branches
1678 E 17 Street
Brooklyn, NY
(718) 376-5057
1-866-857-2464

35 Main Street
So. Bound Brook, NJ
(732) 469-9085

691 Roosevelt Ave
Carteret NJ
(732) 802-0480

WWW.UOFCU.ORG

Звертайтесь до нас з своїми фінансовими потребами.

- Money Market рахунки
- Високі відсотки на сертифікати
- Чекові рахунки
- Пенсійні рахунки (IRA)
- Позички на приватні та комерційні будинки
- Персональні позички
- Позички на нові та вживані авта
- Грошові перекази (Western Union, Meest)
- Індивідуальні скриньки

VISA Debit & ATM cards

Телефонуйте безкоштовно
1-866-859-5848

Цілодобовий доступ до рахунку через інтернет.

Обслуговання української громади понад 40 років.

NCUA

Давні воти знайшлися у церкві

БЕРЕЖАНИ, Тернопільська область. – Важливим проявом вшанування Богородиці є її ікони, серед яких є чудотворні. Одна з них нині перебуває в бережанській церкві Пресвятої Трійці. Це чудотворна ікона Матері Божої Римської (Бережанської) – одна з найдавніших пам’яток візантійського іконопису Галичини.

Ще на початку XVIII ст. її привіз шляхтич Олександер Синявський з Італії як дарунок Папи Римського. Спочатку цей чудотворний образ знаходився в замковій каплиці, а в 1831 році його урочисто передали в церкву Пресвятої Трійці.

Образ має чудотворну силу, біля нього оздоровлювалися чимало християн. Ще в передвоєнні роки багато вірних, котрі припадали до ікони, просячи опіки і заступництва, залишали біля неї подарунки, так звані воти – намиста з перлин і коралів, срібні та золоті перстені, ланцюжки, сердечка і багато інших цінних прикрас. Вони завжди були на виду, але після Другої світової війни зникли. І священики Української Греко-Католицької Церкви, котрі мусіли піти в підпілля, і вірні уже втратили надію на те, що колись побачать ці воти.

І ось нещодавно у церкві, під час ремонтних робіт частину їх було віднайдено – на старій шафі, у бічній побутовій кімнаті, на другому

Давні воти обабіч чудотворної ікони Матері Божої Римської.

ярусі. Про цінну знахідку парафіянам оголосив декан Бережанський о. Іван Хрептак. Як розповів 70-річний паламар Василь Луців, котрий служить у цій церкві уже дев’ятий рік, віднайдені воти – зі старовинного срібла. Срібне серце, приміром, датується 1567 роком. Воти відчистили, закріпили на оксамитових підставках, і тепер вони з двох боків прикрашають образ Богородиці.

Тетяна Будар

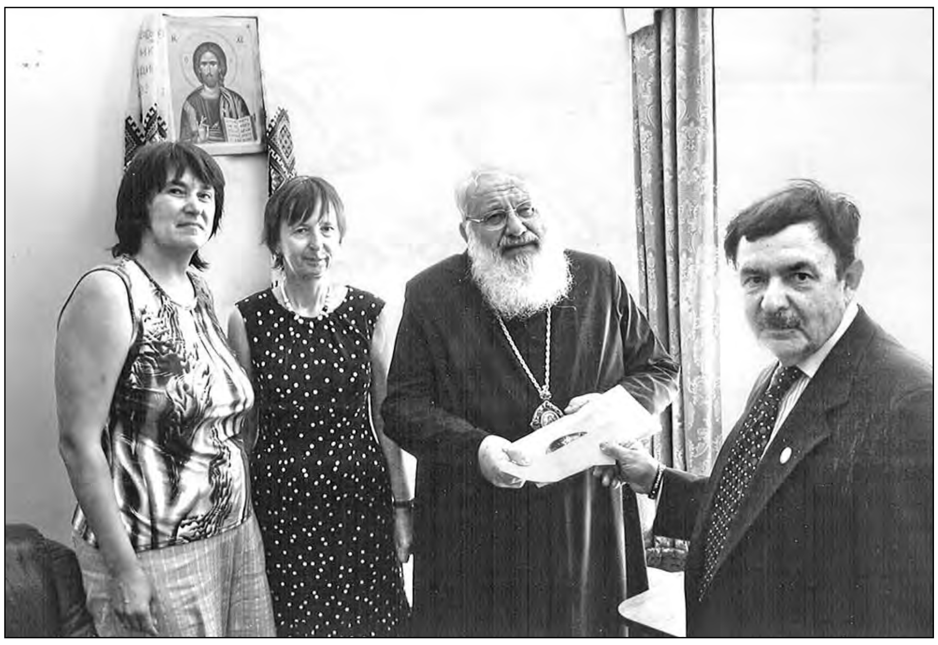
Церква Пресвятої Трійці у Бережанах.
Фото: Тетяна Будар

Щедрий дар лемків Америки на собор УГКЦ у Києві

Нещодавно голова Організації оборони Лемківщини в Америці (ООЛ) Зеновій Галькович побував в Україні і під час зустрічі з Патріярхом Української Греко-Католицької Церкви Любомиром Гузаром передав йому від імені Крайової управи ООЛ зібрані фонди на побудову Катедрального собору УГКЦ в Києві.

З. Галькович розповідає: „Коли перші еміґранти з етнічних українських земель були змушені їхати до Америки в пошуках праці, то багато з них, а особливо лемки, оселялися в горах Пенсильванії, поруч з копальнями. Щоб вижити на чужині, вони почали об'єднуватися навколо ідейних провідників і духовних пастирів, будувати церкви, школи, здобувати освіту.

Перша згадка про організацію лемків походить з 1888 року. А у 1898 році вони були в числі засновників Українського Народного Союзу.



Голова Крайової управи Організації Оборони Лемківщини Зеновій Галькович передає Патріярхові Української Греко-Католицької Церкви Любомирові Гузареві дар лемків на будівництво собору. Зліва: Іванка Прусак і Анна Яворівська.

У 1933 році, в Філядельфії, лемки заснували ООЛ, яка мала на меті допомогти українцям-лемкам на території Польщі, особливо у випуску газет і журналів рідною мовою, а також школам, церквам.

У 1950 році в Ню-Йорку були створені 1-ий Відділ і Крайова управа організації ООЛ. Нині в Америці є вже 23 відділи. Актуальною залишається допомога українцям-лемкам у плеканні і розвитку лемківської культури, мистецтва, музики, релігійних традицій, будівництві церков".

З. Галькович очолює ООЛ від 1999 року. Раніше 16 років була активною головою Марія Дупляк. За 10 років збудовано чудову дерев'яну капличку на оселі Спілки Української Молоді в Еленвілі, Ню-Йорк, щороку відбуваються фестивалі, концерти до свят, відвідини з колядою, надається допомага дітям, школам, церквам. Останньою великою акцією для України став збір фондів на побудову Патріяршого собору в Києві.

З. Галькович розповідає: „Україну я відвідую щороку, представляючи ООЛ, а також Український Конгресовий Комітет Америки, Організацію Державницького Фронту. На одному засіданні управа ООЛ вирішила збирати фонди на будівництво собору УГКЦ. На заклик управи лемки відповіли пожертвами. Мені доручили зустрітися з Патріярхом Любомиром і передати понад 5,000 дол. Ще стільки ж буде передано на освячення собору.

Зустріч нам була призначена 9 липня в Брюховичах, біля Львова. Я відразу створив невеличку делеґацію у складі лемкинь Іванки Прусак з Калуша та Анни Яворівської з Тернополя.

Патріярх радо нас прийняв, пригадав у розмові про Аскольда Лозинського, про о. Романа Мірчука, Володимира Курила, М. Дупляк, Василя Гаргая.

Я мав з собою журнал „Лемківщина", який подарував Патріярхові. Також сказав, що ми плянуємо видати англомовну книжку про акцію „Вісла" 1947 року. Наша розмова тривала понад півтори години.

На завершення нашої зустрічі я передав нашу офіру. Патріярх був надзвичайно вдячний всім лемкам за щедрий дар. Він сказав, що на храм передають пожертви люди різних конфесій – православні і греко-католицькі громади з цілої України і з-за кордону. Собор ще не завершений. Економічна криза значно напружила бюджет. Плянували кошторис в 10 млн. дол., а доходить вже до 25 млн. Мрія Патріярха – освятити собор в жовтні 2010 року, навіть якщо він ще не буде завершений. Патріярх подарував нам на згадку ікону Матері Божої".

Ольга Миханьцьо,
Джерзі-Сіті, Ню-Джерзі

Києво-Могилянська академія в університетському світі

На конкурсі у Вашінґтоні

КИЇВ. – Факультет правничих наук Національного університету „Києво-Могилянська академія" дуже молодий (розпочав свою діяльність 1996 року), проте, за результатами соціологічних досліджень та оцінками експертів, він належить до найкращих юридичних факультетів України.

Для студентів Надії Добрянської, Юлії Зубрицької, Богдана Мальнєва, Романа Рябенка, Олени Шинкаренко та професора Баррі Кфіа останній тиждень березня цього року запам'ятався завдяки здобутому праву представляти Україну в міжнародному судовому змаганні ім. Філіпа Джесапа у Вашінґтоні. Цю честь студенти факультету виборюють ось уже третій рік поспіль.

Протягом восьми місяців команди готуються до конкурсу, працюючи над меморандумом, та складають усні промови, відповідно до вимог ООН. Право брати участь у міжнародному конкурсі „Чаша Джесапа" команда НаУКМА виборола в ході національного відбору, де перемогла 12 інших команд.

У Вашінґтоні українська команда в загальному заліку посіла 31-ше місце з 85-ти, а учасниця команди О. Шинкаренко визнана 70-им найкращим усним захисником з-поміж близько 700 учасників. Учасники команди мали змогу спілкуватися із головою Ради директорів Києво-Могилянської Фундації Америки, колишнім Послом США до України Віліямом Мілером.

Команда вдячна Посольству США в Україні, ряду компаній, а також багатьом добродіям за допомогу щодо участи у конкурсі.

Юлія Зубрицька,
студентка академії

Школа нового взірця

Школа журналістики Києво-Могилянської академії пропонує студентам, крім маґістерської програми, ще дві післядипломні програми, – докторську програму „Засоби масових комунікацій" та програму „Цифрове майбутнє журналістики" для українських журналістів.

Школа отримала трирічний ґрант від Державного департаменту США, в рамках якого було здійснено програму обміну з факультетом журналістики Університету Огайо, у школі з'явилось п'ять нових навчальних курсів. У співпраці з Університетом Товсон, Меріленд, за спонзорської підтримки Інституту відкритого суспільства в Будапешті, протягом трьох років школа проводила реґіональні семінари в галузі викладання медіа-досліджень.

При підтримці Міністерства закордонних справ Франції в 2005-2006 роках студенти школи провели одномісячне стажування в газеті „La Croix" і на міжнародному радіо Франції. Директор школи Євген Федченко відвідав США, де зустрівся з головними редакторами провідних засобів масової інформації для налагодження подальших спільних програм.

У червні при підтримці Києво-Могилянської Фундації Америки перші кандидати програми Дарія Тарадай і Анастасія Гринько відвідали щорічну конференцію Міжнародної асоціяції комунікацій, яка відбувалася в Чикаґо. Ще один проєкт Києво-Могилянської Фундації – „Електронна бібліотека України", який розпочато у січні цього року у співпраці з Києво-Могилянською академією, дасть українським університетам доступ до електронних ресурсів всього світу, щоб бути рівноправними членами світової наукової спільноти.

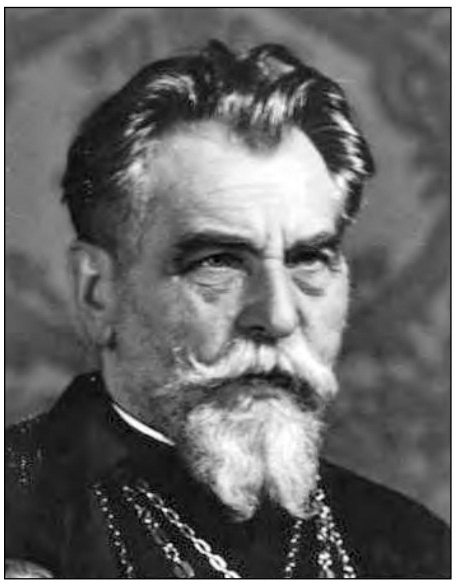
Марта Фаріон,
Чикаґо

Команда Києво-Могилянської академії серед учасників прийняття з нагоди 50-річчя судового конкурсу ім. Філіпа Джесапа у Вашінґтоні.
Фото: „Ennioarizzi's photostream"

ПОСТАТІ

Його смолоскип – незгасний

До 25-річчя від смерти Патріярха Йосифа



Патріярх Йосиф Сліпий.

7 вересня минуло 25 років від дня, як відійшов у вічність Патріярх Йосиф Сліпий. Ми продовжуємо відчувати його присутність між нами, а тією присутністю є його „Завіщання“, яким він закликав нас „бути собою“ і яке у розсіянні поза межами України кріпило нас на дусі.

Для членів парафії свв. Володимира й Ольги в Чикаґо Патріярх Йосиф ще й тим особливий, що він був хресним батьком парафії. Назавжди залишиться в нашій пам’яті день 28 липня 1968 року, коли він служив Святу Літурґію у Ґрант-парку над озером Мишиґен, і в присутності єрархів Української Греко-Католицької Церкви (УГКЦ) та кількатисячної громади вірних проголосив створення парафії свв. Володимира і Ольги.

Блаженніший пам’ятав своє хресне дитя, бо як знову відвідав Чикаґо і засновану ним парафію, освятив будову собору, який тоді виростав золотими банями до неба.

В історії Української Греко-Католицької Церкви Патріярх Йосиф займає особливе місце. Його життєва дорога була терниста, бо припала на дуже тяжкий час в історії нашої Церкви і народу.

Народився він 12 лютого 1892 року в селі Заздрість Теребовельського повіту в Галичині. Закінчив гімназію в Тернополі (1911), відтак – Духовну семінарію у Львові, продовжував навчання в Інсбруці, де захистив докторат з богослов’я.

Тайну священства одержав від Митрополита Андрея Шептицького. Це відбулося під час Першої світової війни, напередодні державницьких змагань нашого народу. Якийсь час він викладав догматику в Духовній семінарії, невдовзі став її ректором, докладав великих учених зусиль, щоб підвищити її до рівня академії.

У час першої більшовицької окупації Галичини далекозорий Митрополит Андрей у грудні 1939 року висвятив о. Йосифа на єпископа з правом наслідства. П’ять років пізніше, після смерти Слуги Божого Андрея, у час поновної большевицької окупації, Єпископ Йосиф став Главою УГКЦ і духовним батьком свого народу.

Почався трагічний і разом з тим – героїчний період його життя. У квітні 1945 року безбожна сталінська влада засудила його на вісім років у сибірських концтаборах. Подальші засудження – у 1953-му, 1957-му, 1962-му. 18 років неволі не лише не зламали його могутнього духу, але ще більше загартували його.

За стараннями Папи Івана XXIII та інших духовних авторитетів світу, 9 листопада 1963 року Блаженніший вийшов на волю і брав участь у ІІ Ватиканському Соборі, а 15 лютого 1965 року Папа Павло VI номінував його кардиналом. Опинившись на волі, Патріярх Йосиф розгорнув активну душпастирську працю, відвідував українські поселення в світі, об’єднав український єпископат у Синод УГКЦ, купив монастир для монахів-студитів, заснував й побудував у Римі Український Католицький університет св. Климентія, з храмом св. Софії, та шість філій того університету, однією з яких була чикаґська.

Заснував Духовну семінарію св. Софії в Римі, яка відкрила двері перед українською молоддю. Він виховав і висвятив багато молодих священиків, а між ними – й нашого довголітнього пароха о. архимандрита Івана Кротця і багатьох одружених священиків (привілей східних церков), яких не хотіли висвячувати наші інші владики.

Так само активно Патріярх займався видавничою справою, написав низку ціннихповчальних трактатів, виступав на захист нашої Церкви, яку насильно було приєднано до Російської Православної Церкви на львівському псевдособорі в 1946 році, після чого вона мусіла перейти в підпілля-катакомби.

Особливо важливим в його діяльності на волі були вимоги щодо прав УГКЦ на визнання за нею патріярхального устрою. У 1975 році він прийняв титул Києво-Галицького Патріярха, в очікуванні на визнання його Папою. Те визнання, здавалося, от-от мало статися, але з браку одностайности тогочасного нашого духовного проводу, справа патріярхату не одержала належної підтримки і опинилася в стані, який триває донині – ми перейшли від активних дій до смиренного, келійного моління...

Про те, що Патріярх Йосиф був небуденною постаттю, свідчать гомілії, що були зроблені з його відходом у вічність. У телеграмі до Префекта Святої Конґреґації для Східних Церков Папа Іван Павло ІІ підкреслив, що Блаженніший „дав особливе і світле свідчення віри Христової навіть серед труднощів і терпінь”. Висловлюючи своє співчуття, тогочасний Президент США Роналд Реґен відзначив як особливу заслугу Патріярха Йосифа те, що він „відмовився зрадити свою Церкву, і в цьому ми найбільше бачимо могутність і силу людського духу“.

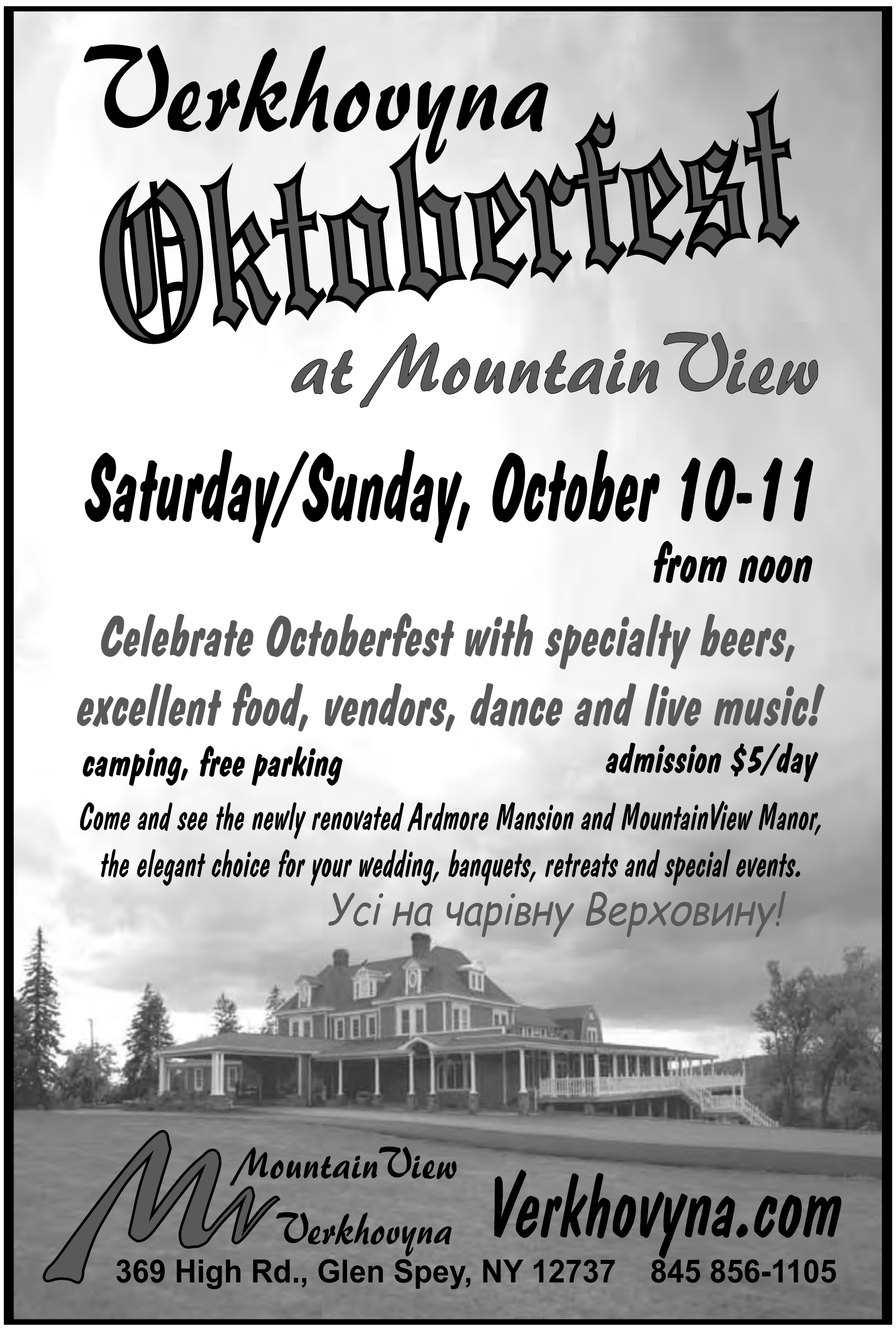
Ця сила людського духу, сила віри і любови до Христової Церкви і до рідного народу струменить з кожного слова „Завіщення“, яке Патріярх Йосиф залишив для Церкви і для усіх нас.

Ось лише декілька речень з цього понадчасового документу: „Збережіть, а де її розхитано, оновіть в українському народі справжню християнську родину... Здвигайте храми науки, вогнища духовної сили Церкви і народу, пам’ятаючи, що немислиме повне життя Церкви і народу без рідної науки...Ми стоїмо безповоротно на патріярхальному устрої нашої Церкви... В єдності рятуйте нашу Церкву від загибелі і руїни!”.

Здійснити це „Завіщання“ – означає повернути нашій Церкві її історичні права і престиж, вивести наш народ з пустелі приниження, вилікувати його від рабської ментальности, прищепити йому нахил до єдности.

На вшанування Богом дарованого нам післанця, яким був Патріярх Йосиф, з нагоди 25-ої річниці від дня його відходу до Небесного Отця, парафія свв. Володимира і Ольги запланувала на майданчику перед собором спорудити в честь великого Ісповідника Віри монумент-пам’ятник, який буде відкритий у жовтні, під час празника Святої Покрови.

Лука Костелина,
Чикаґо



Чабанові Михайлові – 85

Управа 7 Відділу ООЧСУ в Пассейку й все членство, висловлюють щирі побажання і многоліття другові Михайлові, який прийшов на світ 1 вересня 1924 р. в Україні. Чимало довелось пережити йому в часі бурхливого 20 століття, польську, російську, німецьку й знову совєтську окупацію та довге скитання по чужих краях. Проте ніхто не вгадає скільки йому літ, бо і молоді не можуть дорівняти його активності, бадьорості та веселому настрою. Початки в Америці, як кожного іміґранта, не були легкими, хоч важко було на фізичній праці, але він зумів зберегти свою ідентичність, патріотизм та вірність церкві і своєму народові. Одружився і виховав дітей в патріотичному дусі, сам включився в громадське життя. Будучи активним членом 7 Відділу ООЧСУ, займав різні пости, а найдовше був фінансовим секретарем.

Не дармує Михайло часу і в пенсійному віці став одним із найактивніших членів Клюбу Сеньйорів. Організує автобусові поїздки для сеньйорів у різні цікаві місця, а найчастіше до Атлянтик Сіті. Такі спільні поїздки для старших емеритів, особливо самітних, дають надзвичайно цінні терапічні користі. Після спільних гутірок і пісень, люди наснажуються новими силами, забувають про хвороби і лікарства, та нетерпеливо чекають слідуючих поїздок і нових вражень.

За корисну працю для громади Пассейк-Кліфтон,

на День Уродин Михайлові тричі Многая Літа!!!

І. Буртик.

ПОСТАТІ

Ім'я–леґенда

До 90-річчя від народження і 20-річчя смерти Івана Шпонтака-„Залізняка"

Іван Шпонтак народився 12 серпня 1919 року у Волковій біля Ужгороду, на Закарпатті, був він найстарший з п'ятьох дітей (двох сестер і трьох братів) в родині батька-українця і матері-словачки.

В рідному селі закінчив початкову школу, відтак родина переїхала до містечка Великі Капушани на Словаччині, де юнак продовжував навчання, в 1936 році він успішно закінчив Учительську семінарію в Ужгороді. Вчителював по селах Закарпаття.

Досить добре володів, крім української, англійською, німецькою, мадярською, польською, словацькою і чеською мовами. Грав на різних музичних інструментах, був завзятим спортсменом, грав у футбол в ужгородському Спортовому клюбі „Русь". В часи Карпатської України вступив до оборонної формації „Карпатська Січ". Після загарбання краю гортистами потрапив у полон, мадяри передалаи його німцям.

В неволі працював на бетонуванні дороги між Берліном і Ганновером. Звідти йому вдалося втекти і через Польщу дістатися до Львова. Відразу ж сконтактувався з Організацією Українських Націоналістів і вступив до української поліції, в якій здобув військовий вишкіл.

Невдовзі він організував перехід свого відділу української поліції в Раві Руській до лав УПА і з нього заснував першу сотню УПА під назвою „Месники", на терені Любачівщини. В підпіллі його знали за псевдами „Леміш", „Дубровник", „Остап", „Гайдар", однак, найбільш відомий він під псевдом „Залізняк".

Від перших днів в підпіллі здобув собі авторитет і шану серед вояцтва і серед вищих командирів. Він зі своєю сотнею брав участь майже у 200 збройних акціях, знищив п'ять залізничних станцій з військовими гарнізонами, десятки мостів, поїздів, станиць польської поліції, яка була зформована з кримінально-злочинного елементу.

Від квітня 1947 року розпочалася протиукраїнська акція „Вісла", яка паралізувала діяльність українського збройного підпіля. На Закерзоння було спроваджено майже 20,000 польських вояків різних формацій, на підставі військового договору між Польщею, Чехословаччиною і СРСР, заблоковано кордони і створено „котел смерти" для відділів УПА.

У цьому періоді „Залізняк" був поранений. З допомогою найближчих друзів дійшов до Павлович, де мешкав його братанець Юрій Сухар. Звідси вони дісталися до Капушан. „Залізняк" залишився там і хотів себе злеґалізувати офіціяльно.

Працював у Пільзні як звичайний робітник, відтак повернувся до Великих Капушанів, одружився з Ольгою Мітровою і мав з нею дві доні.

У 1960 році І. Шпонтак був викритий органами безпеки Чехословаччини і переданий до Польщі, 5-8 березня 1961 року суд в Перемишлі засудив його на смертну кару, яку було замінено на 25 років ув'язнення. Щойно в листопаді 1981 року він вийшов з тюрми. Помер І. Шпонтак 14 квітня 1989 року, похоронений у Великих Капушанах на Словаччині.

Ярослав Стех,
Торонто, Канада

Життя і смерть сотника УПА Василя Шепети

Василь Шепета (світлина 1937 року).

У вересні 1920 року в селі Лісниках, у родині Григорія та Анастасії Шепетів, народився син Василько, якому випало очолити сотню „Бурлаки", котра під його командуванням була однією з найкращих формувань Української Повстанської Армії „Захід".

Коли він став учнем гімназії, то зацікавився історією національно-визвольного руху, ввійшов в середовище молодих націоналістів і разом з ними брав участь у акціях проти польських шовіністів. Польська влада на початку 1939 року ув'язнила його в Березі Картузькій. З початком війни керівництво табору втекло, а В. Шепета повернувся додому, де одразу налагодив зв'язки з місцевим оунівським підпіллям.

У січні 1941 року радянські органи арештували В. Шепету і ув'язнили у Чортківській тюрмі. Після трьох місяців ув'язнення його сестра Ганна внесла грошовий викуп, і В. Шепету відпустили. У квітні 1941 року він зголосився до військового куреня „Нахтіґаль" і був посланий у вишкільний табір до Нойгамеру. Після вишколу 18 червня 1941 року він в складі куреня в ніч з 22 на 23 червня перейшов радянський кордон в околиці Перемишля. Коли німецьке командування роззброїло батальйон, В. Шепета прибув на терени Бережанщини, де перейшов на нелеґальне становище, з псевдом „Чорний".

14 жовтня 1942 року була створена УПА. Повстанські бази і вишкільні табори для боївок самооборони та УПА, за рекомендацією інженера-лісника Юрія Добровольського, плянувалися у лісових масивах. Відповідальним за будівництво вишкільних таборів призначено сотенного В. Шепету. Місцем для будівництва табору та одночасно однією з головних повстанських баз округи було вибрано глухі та малодоступні Тростянецькі та Слов'ятинські ліси. На цих повстанських базах з осені 1943 по липень 1944 року відбули військовий вишкіл сотні добровольців, які згодом влилися в український національно-визвольний рух.

У половині травня 1944 року відбувся розподіл вишкільників по сотнях. Одні потрапили під керівництво сотенних „Кука" та „Крука", інші – у сотню „Бурлаки", до сотника „Чорного". Вишкіл сотні тривав до кінця липня 1944 року. Після відступу німецького війська більшовики відразу кинули проти УПА великі сили військ. Повстанські відділи обрали тактику рухомої партизанської війни.

„Бурлаки" провели понад 150 військових акцій, взяли участь у десятках пропаґандистських рейдів, утримуючи десятки сіл та міст. Серед найбільших бойових акцій – звитяжний бій 3 вересня 1944 року на базі вишкільно-транзитного табору у Киляшківському лісі між селами Волиця і Рогачин.

Розвідка донесла, що на ліс готується облава совєтських військ. Більшовики розпочали обстріл лісу, щоб виявити повстанців. Сотня „Чорного" займала позиції всередині лісу. Повстанці підпустили ворога ближче до галявини і відкрили сильний вогонь.

12 липня 1946 року до хати, у якій проживала зв'язкова „Чорного" Орися, дочка Івана та Олени Бутринів, постукали у вікно партизани. Дівчина вийшла на подвір'я, де біля хати мала розмову із сотенним. За якусь мить розпочалася велика стрілянина. Сотенний від пострілу снайпера був смертельно прошитий кулею. Подвір'я було оточене військом. Над ранком дозволили родині вийти з хати і поховати Орисю, а тіло В. Шепети за ноги прив'язали до воза і потягли до Великих Бірок. Там була викопана яма, у якій було поховано В. Шепету.

Пізніше на цьому місці почали будувати школу і натрапили на величезну кількість людських останків, частину яких вивезли невідомо куди.

Так скінчився бойовий шлях старшого булавного, хорунжого, командира 16-го Тактичного відтинку УПА, поручника В. Шепети („Чорного").

Олег Захарків,
с. Лісники,
Тернопільська область

2200 Route 10 West, Suite 104
Parsippany, NJ 07054
(973)538-3888 • Fax: (973) 538-3899

ROXOLANA
International Trade, LTD
e-mail:roxolanaltd@roxolana.com
web:www.roxolana.com

ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ:
МОРЕМ • АВІА
Вага від 10 до 150 фунтів *
• Пересилайте пакунки до нас через UPS
• Додаткова знижка для організацій.
• Користуючись нашими ARS наліпками.
• Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте: (973)538-3888
• Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
• Готові продуктові пакунки з каталогу.
• Медикаменти на замовлення до України.
* Додаткова оплата за доставу
Існують певні обмеження.

Roxolana Travel
• У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
• Візові послуги в Україну (без запрошення).
• Зустрічаємо і відвозимо на летовище.
• Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Roxolana Money Service
В Україну: ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ
$100 - $7 $500 - $12 $800 - $17
$200 - $10 $600 - $15 $900 - $20
$300 - $12 $700 - $17 $1000 - $20
$400 - $12

Маємо ліцензію на пересилку долярів.
Також пересилаємо в інші країни.
• Додаткова оплата за доставу

ЗАМОВЛЯЙТЕ
Харчовий пакунок „Родинний" з каталогу
вміст пакунку: борошно – 20 ф., гречка – 10 ф., олія – 1 ґалон, тушонка – 3 ф., салямі – 3 ф., родзинки – 3 ф., дріжджі – 1 ф., кава в зернах – 2 ф., шоколад – 2 плитки.
Ціна $ 99 за 51 ф.

Додаткова оплата за доставу. Телефонуйте за докладнішими інформаціями.
Тел.: 1-888-PAKUNOK (725-8665) • (973) 538-3888 • Fax: (973) 538-3899

Члени Юнацтва ОУН (1938 рік) в селі Лісники (перший ряд зліва): Микола Логуш, Михайло Яцишин, Микола Яцишин, Михайло Мойсинович, (другий ряд): Микола Living Мединський, невідомий, Василь Шепета, Микола Легата, Стефан Мединський, Іван Яцишин, Михайло Шепета, Михайло Мединський, Іван Сенишин, Іван Мойсейович.

Веселка над українським небом

До 55-річчя дитячого журналу УНСоюзу „Веселка"

Найдавніша українська установа в Америці – Український Народний Союз (УНС), заснований 22 лютого 1894 року. Крім того, що УНСоюз (у громаді він мав шанобливу назву – Батько-Союз) є видавцем „Свободи" і англомовного „Українського Тижневика", завдяки йому появилося велика кількість книжок, календарів-альманахів.

А на 23-їй Конвенції УНСоюзу 1954 року її делеґати вирішили видавати журнал для дітей, і вже 15 вересня того ж року появилося перше число під назвою „Веселка" – спочатку як додаток до „Свободи". Рік пізніше „Веселка" почала виходити як самостійне видання, до неї належало також підготування серії книжечок „Бібліотека „Веселки".

Появі журналу „Веселка" зраділи українські діти кожного віку. Він відповідав їхній духовній потребі. Редакційну колеґію журналу склали троє членів Об'єднання працівників дитячої літератури (ОПДЛ): Володимир Барагура, Богдан Гошовський і Роман Завадович. Мовним редактором став В'ячеслав Давиденко. Редакція цього єдиного україномовного дитячого журналу в Америці об'єднала визначних поетів і прозаїків, а також мистців-ілюстраторів.

Обкладинки перших чотирьох чисел „Веселки" графічно оформив Микола Бутович, а з січня 1955 року журнал виходив з новою обкладинкою – авторства Петра Холодного-молодшого, аж до кінця 1956 року.

Обкладинки четвертого річника „Веселки" належали знаменитому Едвардові Козакові, дальші сторінки ілюстрували Петро Андрусів, Михайло Дмитренко, Мирон Левицький, П. Холодний і М. Бутович. До цієї плеяди найкращих художників-графіків того часу слід також додати Якова Гніздовського, Віктора Цимбала, Любослава Гуцалюка, Богдана Стебельського, Бориса Крюкова, Галину Мазепу, Святослава Гординського, Михайла Михалевича, Василя Залуцького, Івана Кейвана, пізніше – Леоніда Перфецького, Миколу Бідняка, Ніну Мудрик-Мриц, Юрія Козака, Охріма Судомору, Петра Сидоренка, Володимира Баляса, Антона Климка та інших.

Закономірно, що своїм мистецьким рівнем „Веселка" значно перевищувала всі дитячі видання поза межами України, особливо від 1957 року, коли до чорно-білих ілюстрацій додалися кольорові. Дуже багато „Веселка" мала ілюстрацій М. Левицького, які збагатили „Богуту-Багатиря" поета Р. Завадовича, поміщену в 12 числах журналу. Це був один з тих ілюстративних циклів, які легко запам'ятовувалися дітям.

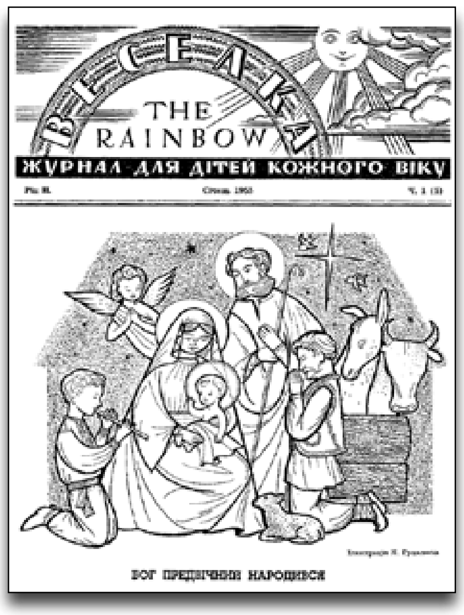
Журнал систематично вміщував оповідання і вірші українських клясиків і тогочасних авторів, народні казки, леґенди тощо. Зі сторінок „Веселки" у легких для дитячого сприймання мистецьких формах поставало славне минуле – козацька доба, часи Гетьманщини, Українських Січових Стрільців, Української Повстанської Армії (УПА). Відомо, що в рядах УПА воювали не тільки дорослі, але й молодь, навіть діти.

На сторінках „Веселки" було опубліковано багато поезій Тараса Шевченка, Лесі Українки, Василя Симоненка, Р. Завадовича, Али Коссовської, Катерини Перелісної, Леоніда Полтави, Н. Мудрик-Мриц, Оксани Крушельницької, Світлани Кузьменко, Любови Дмитришин та інших.

Певна річ, популярною була тематика Різдва, Великодня, св. Миколая, народні традиції, ілюстровані розповіді з життя тварин. Але в центрі уваги завжди перебувала Україна, що було талановито підкреслено у вірші Миколи Щербака „Ти її не бачив, Україну..." (1959, ч. 2, стор.15).

Крім листів-відгуків наймолодших в „Нашій пошті", редакція вміщала ще й куток розваг, в котрому друкувались загадки, ребусики, хрестиківки та відповіді на них.

Останній період діяльности „Веселки" був особливо плідний у мистецькому розумінні. Цьому значною мірою посприяли кольорові ілюстрації не тільки обкладинок, але й внутрішніх сторінок роботи Еріки Часто-Слуцької – вона ілюструвала



велику кількість літературних творів в останніх роках „Веселки", коли головною редакторкою журналу була Люба Дмитришин-Часто. Е. Часто-Слуцька, як колись деякі її попередники, наблизила свій стиль до українського народного мистецтва. Це різноманітний і безмежний світ квітів, дерев, тварин, птахів, притаманний фолкльорові.

Протягом 41 року „Веселка" жила для українських дітей Америки, несла їм усе світле, розумне, добре. На 483-му числі, у квітні 1995 року, вона згасла. Прикро, що так сталося. Але журнал залишив за собою помітний слід в житті українців на північно-американському континенті та збагатив історію УНСоюзу.

Павло Лопата,
Торонто, Канада

Читайте „Веселку" на веб-сторінці „СВОБОДИ"
ww.svoboda-news.com

У 2010 році в США відбудеться перепис населення

Перепис населення, який відбудеться в США у 2010 році, завдяки найкоротшому за всю історію переписів опитникові, займе лише 10 хвилин для пересічної родини.

Загальна кількість населення по штатах, підтверджена переписом, дасть відповідь на питання, які штати набувають, а які втрачають своїх представників у Конґресі. Перепис також визначить суми штатового та федерального фінансування впродовж наступного десятиліття. Дані перепису вплинуть на те, як понад 4 трлн. дол. будуть розподілені між місцевими, штатовими та племінними урядами на майбутні 10 років.

Для того, щоб це фінансування було розподілене справедливо й точно, до 1 квітня 2010 року кожна особа, яка живе у США, має бути врахована. Дані перепису населення також допоможуть впродовж майбутнього десятиліття у прийнятті рішень з приводу громадського здоров'я, удосконалення округів, вирішення транспортних проблем, освіти, обслуговування літніх людей тощо.

Усі відповіді використовуються лише в статистичних цілях і є строго конфіденційними. Бюро з перепису населення США не ставить питання про правовий статус опитуваних в жодному зі своїх досліджень, чи програмі перепису. Правильник з заповнювання запитників на 59 мовах, включаючи українську, буде доступний на ваш запит. Для ширшої інформації просимо відвідати сайт перепису населення 2010 року: www.2010census.gov.

Петро Васло,
директор громадських
зв'язків Архиєпархії Української
Православної Церкви в США,
Філядельфія

До уваги кандидатів на американське громадянство

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – Починаючи від 1 жовтня 2008 року, кандидати на американське громадянство, які вислали свою аплікацію після цієї дати, матимутъ дещо складніші іспити. Нові 100 запитань, крім таких, як „хто" або „що", включають запитання „чому" і „що це означає", а на них тяжче відповідати.

Щоб допомогти кандидатам, Інформаційне бюро Злученого Українського Американського Допомогового Комітету (ЗУАДК) влаштовує курс з американського громадянства, який почнеться 18 вересня і триватиме до 20 листопада. Лекції відбуватимуться у приміщенні ЗУАДК. Адреса: 1206 Cottman Ave., Philadelphia PA 19111. Реєстрація – 25 дол. (включає книжку та інші потрібні матеріяли). Зголоситися можна вже тепер на число телефону: (215) 728-1630 від понеділка до п'ятниці від 9-ої год. ранку до 2:30 год. по полудні.

Кандидати на американське громадянство, які мешкають поза Філядельфією в США, можуть одержати пакет матеріялів згаданого курсу, виславши чек на 28 дол. на адресу: UUARC, 1206 Cottman Ave., Philadelphia, PA 19111.

Інформаційне бюро ЗУАДК

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА в АМЕРИЦІ

запрошує на

круглий стіл

До 300-річчя смерти

Гетьмана

ІВАНА МАЗЕПИ

(1639-1709)

Учасники:

д-р Лариса Онишкевич
д-р Олександер Сороковський
проф. Юрій Шевчук

Кінець XVII століття в Україні – блискучі й бурхливі часи Гетьмана Івана Мазепи (1687-1709) – позначився великим піднесенням українського політичного, економічного й культурного життя. Але „вічний мир", укладений між Московщиною й Польщею року 1686, який стверджував Андрусівський поділ України, і Коломацька угода українського уряду з Москвою р. 1687, що була дальшим кроком на шляху московського поневолення України, створили велику загрозу для Української Козацької Держави.

Олександер Оглоблин,
„З ІСТОРІЇ УКРАЇНСЬКОЇ ДЕРЖАВНИЦЬКОЇ ДУМКИ ДОБИ МАЗЕПИ".

В суботу, 19 вересня 2009 р.
о 5-ій год. по пол.
в будинку НТШ
63 Fourth Ave. (між 9-ою і 10-ою вулицями)
New York, NY 10003.

Did you know -

That as part of the Consumer Stimulus Package

1st Time Home Buyers

Can qualify for up to

$8,000.00

in Tax Credit Rebates

until 11/30/09

and

You may receive a Tax Deduction

on all State, Local Sales and Excise Taxes on

New Auto Purchases

when you purchase between
02/17/09 until 12/31/09

Contact one of our Loan specialists to help you in financing your dream home and auto and give you details on taking advantage of these Government Sponsored Programs.

SELF RELIANCE NEW YORK

Federal Credit Union

108 Second Avenue New York, NY 10003 Tel: 212-473-7310

WWW.SELFRELIANCENY.ORG

The American Recovery and Reinvestment Act of 2009 (Recovery Act) provides for as much as an $8,000.00 tax credit to qualified first-time homebuyers. Complete information on how the first-time homebuyer tax credit works, including eligibility requirements, is available on the IRS website at: www.irs.gov.

The Recovery Act also provides a deduction for State and Local sales and excise taxes paid on the purchase of new cars, light trucks, motor homes and motorcycles through 2009. Complete information, including eligibility requirements can be found at: www.irs.gov.

ЧИТАЧІ ПРО КНИГИ

Шість спогадів про філософа

До 115-річчя від народження Юліяна Вассияна (12 січня 1894 року – 3 жовтня 1953 року)

Д-р Іван Гвозда

Перший розділ книжки „Д-р Юліян Вассиян" складається з опублікованих в українській пресі статтей шістьох українських громадсько-політичних діячів. Перший з них – це Богдан Гошовський, який видав книжку вибраних творів д-ра Юліяна Вассияна („Степовий Сфінкс", видавництво „Євшан-зілля", Торонто, 1972), в якій вмістив коротку розвідку про нього (була опублікована в „Свободі", ч. 210, 1953 рік).

Б. Гошовський в цій статті, між іншим, писав, що „велику душу і велику мисль дав Господь цій людині, що в наш трагічний і убогий час не мала – не знайшла місця для себе...". Б. Гошовський вважав, що Ю. Вассиян – „не тільки великого незвичайного формату інтелект,.. але й один з найвидатніших мислителів України". І далі – що Ю. Вассиян „своє філософічне мислення зв'язує з українським націоналізмом, та й не припадок, що глибинність і струнка філософічна побудова ідеологічних постанов 1-го Націоналістичного Конґресу у Відні 1929 року належить саме йому". На думку Б. Гошовського, „найтрагічніше в тому, що власний український світ і досі не сприйняв – не збагнув великих мислей свого власного мислителя".

Зенон Пеленський представляє нам Ю. Вассияна так: „Український філософ, науковець і публіцист, одна із найбільш маркантних постатей в історії модерного українського націоналістичного руху". Він помер несподівано 3 жовтня 1953 року в Чикаґо на удар серця на 59-му році, як пише З. Пеленський, „свого вартісного, але ще далеко не завершеного життя".

Найбільшою любов'ю його була Україна. На жаль, після розламу ОУН в 1940 році, каже далі З. Пеленський, „до кінця свого життя щиро болів над фактом роз'єднання".

А Петро Мірчук звертає увагу, що „д-р Ю. Вассиян подав у стислo науковій формі основні засади ідеології українського націоналізму, чітко підкреслив органічну пов'язаність цієї ідеології з духовністю української нації, з її природним відвічним прагненням до самовиявлення в усіх ділянках життя, а при цьому вичерпно з'ясував державницько-творчий характер української націоналістичної ідеології".

Зіновій Книш, згадуючи про Ю. Вассияна, стверджує: „Ми втратили в ньому великого національного провідника... Він був одним з найзначніших національних пророків, що сіяли неспокій у серцях своїх земляків, запліднялм їхні душі прагненням пізнання правди...".

Володимир Мартинець охарактеризував д-ра Ю. Вассияна як людину, яка „не тільки багато пережила, але й передумала пережите... Це не умовий спекулянт, роз'їджений інтелектуалізмом, ані догматик-принципіяліст (буквоїд), але творчий розум, що придивляється до живих явищ реального життя й до повсякчасних їх змін".

Олександер Бойків говорить про Ю. Вассияна як про виняткову особистість: „Серед нашої вбогости чи, як жалівся Іван Франко – „духового сирітства", це був справді вийм ок, якого належно оцінити майже ніхто не зміг. І тому майже змарнувався великий талант, на який новітньому українству доведеться знову довго й довго чекати".

На заклик Української Національної ради Ю. Вассиян, як пише О. Бойків, між першими став в ряди Українського Січового Стрілецтва, яке в 1918 році маршем докотилося до Дону й Чорного моря. Під кінець Визвольних змагань з 300,000 військовиків залишилося небагато. Ю. Вассиян опинився між основоположниками нового етапу боротьби за Україну: Тайний український університет, Тайна українська Політехніка у Львові, Українська Військова Організація. Відкрився й фронт зневірених, яких йому треба було знову перелицьовувати на надхненників, на людей ідейних, сильного світогляду, який формувався по студентських вічах, по сховищах в львівських будинках, по тюрмах – Бриґідках, в Домб'ї, Дрогобичі, Сєдльцях, в Березі Картузькій (1939), де без Ю. Вассияна не обійшлося.

В 1924 році Ю. Вассиян, як і сотні українських студентів, поїхав до Праги на дальші студії. Брав активну участь у з'їздах Центрального Союзу Українського Студентства (ЦЕСУС), співпрацював з такими виданнями, як „Студентський Вісник", „Національна Думка", „Розбудова Нація", „Український Голос".

Як підкреслює О. Бойків, „Юліян Вассиян творив духовність українського націоналізму. Ціле життя прагнув до своєрідної самостійної української духовности, яка мала створити українця, що був би здібний обновити володіння української нації на Сході Европи. Тому й проєктував у вічність нації, чітко визначуючи ролю одиниці".

Б. Гошовський згадує, що Ю. Вассияна в січні 1944 році заарештувало ґестапо і кинуло до тюрми в Сяноці, а відтак – до концентраційного табору Брец коло Берліну. Вийшовши на волю восени 1944 року, він згодом опинився в таборі втікачів в Авґсбурзі, а потім у Діллінґені, де вчив у таборовій гімназії (яку, до речі, в 1947 році закінчив іспитом зрілости автор цих рядків). В 1953 році Ю. Вассиян переїхав до Мінесоти, а весною того ж року – до Чикаґо.

Ю. Вассиян в своєму нотатнику для себе записував думки, які віддзеркалюють глибину його інтелекту й пристрасність його переживань за долю державности українського народу, зокрема за національну відвагу української еліти – як у минулому, так і в сучасності.

У своїх „Нотатках – думках" Ю. Вассиян нам вказує, як Греція „золотого віку історії" унікально, особливо в її культурі, але й в усіх родах її творчости зберегла духовну рівновагу. Золотий вік грецької доби у світовій історії – „це джерело міри для всіх речей і величин, – каже автор. – Це сталося тільки раз, що людський дух не дав поневолити себе для служби одній формі життя – не бути вже більше в добу

(Закінчення на стор. 22)

UACCNJ

Комітет мистецтва, культури, науки
при
Українським Американським
Культурнім Центрі
при співпраці з
Українським Народним Союзом

U.N.A. У.Н.С.

запрошує Вас відсвяткувати відзначення
20 ліття визначної події України

РУХ

"ТИХА РЕВОЛЮЦІЯ УКРАЇНИ"

Почуєте від учасників:

ВОЛОДИМИРА ЯВОРІВСЬКОГО
Голова конференції Народного Руху України (НРУ) в 1989р.,
письменник та Депутат Верховної Ради

ТАРАСА ГУНЧАКА
Учасник конференції НРУ в 1989р. та ведучий програмою

ВІДЕО МОНТАЖ КОНФЕРЕНЦІЇ В 1989р.

Прошу зазначіть дату і годину:
субота, 17-ого жовтня,
о годині 7:30 веч.
в
Українському Американському Культурному Центрі
60-C North Jefferson Rd.
Whippany, NJ 07981

Подорож у каторжні місця

Прошу від себе і моїх приятелів продовжити друкувати у „Свободі" розповідь Олександра Вівчарика про його подорож у каторжні місця Росії, де на крайній Півночі страждали в таборах колишнього СРСР засуджені українці.

Іванна Гарасовська,
Чикаґо

Від редакції:
Нотатки О. Вівчарика „Подорож у каторжні місця" були вміщені у чч. 7-15 „Свободи". Редакція продовжує опублікування його розповіді.

Кат Інти, полковник Михайло Халєєв.

Підрозділи НКВД на параді в Інті, Автономна республіка Комі.

Після війни українців побільшало

Скільки тисяч в'язнів загинуло, будуючи місто, шахти, видобуваючи вугілля в Інті, не знає ніхто. Друга світова війна закінчилася, а люди в таборах, які очікували амнестії, залишилися за дротами. 13 травня 1946 року Управління Інтинського виправно-трудового табору перейменували в Управління „Інтауголь" Міністерства внутрішніх справ СРСР. Тоді ж встановили і єдині найменування табірних і робітничих селищ. Приміром, я народився і виростав у селищі Восточний. У 1946 році тут функціонували 12 окремих табірних пунктів, пересильний пункт, тимчасове спецселище ч. 1 і чотири селища для вільнонайманих.

На той час змінився і склад населення. У роки війни політичних в'язнів не звільняли, на фронт не посилали. З цієї причини частка політв'язнів збільшилася в СРСР до 43 відс. від загального числа. Інта не була винятком. Станом на 1 грудня 1946 року в Інті трудилося 17,263 особи. З них 13,769 – в'язні, 2,688 – вільнонаймані, 826 – спецпереселенці і мобілізовані німці.

У 1947 році в Інті почали, нарешті, упорядковувати селища, саджати дерева, було відкрито клюб-театр і спортивну залю з басейном, збудовано стадіон. Усі ці новобудови призначалися для вільнонайманих працівників, а також для охорони і членів їхніх сімей.

Проте реалії інтинського життя визначав суворий табірний режим. Почалося навіть посилення каральної політики. Основною робочою силою, як і раніше, залишалися в'язні і спецпереселенці, кількість яких постійно зростала тепер уже, в основному, за рахунок заарештованих членів ОУН і УПА. Разом з ними в табори або на поселення везли навіть тих, хто лише співчував борцям за волю України.

В Інту також масово повезли невільників з Прибалтики. Уперше кількість в'язнів Інтлаґу перевищила 20 тис. осіб. В одному бараці могли жити чоловіки і жінки. Разом утримували також карних злочинців і політичних. Праця на виробництві лягла на плечі політичних в'язнів. Протистояння в таборах продовжувалося за краще, „тепле" місце, за кращий одяг. Доходило до справжні боїв, коли в хід йшли ножі, сокири, викрутки.

І тільки після того, як в таборах зібралося чимало засуджених вояків УПА, ситуація змінилася. Злодії, в абсолютній своїй більшості росіяни, отримали гідну відсіч і змушені були змиритися з тим, що бандерівці їм не підкоряються. Однак, над українцями нещадно знущалися самодури з охорони, які ненавиділи їх за нескореність, почуття власної гідности, згуртованість.

Принизливе становище, нестерпні умови існування, самодурство охорони, байдужість до їхніх незаконних дій з боку керівників табору призвели у грудні 1947 року до непокори ув'язнених, серед яких більшість складали українці. Сталося заворушення у таборі посиленого режиму. Бунтівники вбили помічника начальника табірного пункту садиста Бурдигіна. Небачена до того подія так налякала начальство, що нікого навіть не розстріляли. Щоправда, 31 в'язня помістили в карцер на 21 добу. З появою бандерівців масовими стали і втечі. У тому ж 1947 році в'язні з Інти втікали 51 раз. Одного в'язня так і не впіймали.

Однак, траплялися і провокації з боку охорони. Стрільці змушували в'язня відійти у бік і вбивали його начебто за спробу втечі. За це вбивця отримував грошову нагороду і відпустку.

У серпні 1948 року в Абезькому таборі, неподалік Інти, на дільниці Чум-Лабитнанґа, спалахнуло найбільш масове в Комі збройне повстання. Серед його учасників були не лише українські націоналісти і їхні побратими з Прибалтики, а й червоноармійці, яких теж репресували після війни. На його придушення кинули літаки, гармати, танки, внутрішні війська.

Воякам повідомили, що збунтувалися фашисти та їхні союзники – власівці, бандерівці, поліцаї та інші „зрадники батьківщини". Вимагалося полонених не брати. Повстанців бомбардували та розстрілювали з літаків, скидали у тундру винищувальні десанти. Уцілілих відвезли на розправу до Воркути, де жорстоко катували. Керівників повстання розстріляли, решту відправили на каторгу.

Ці події остаточно переконали керівників СРСР у тому, що старими методами керувати величезною масою політичних в'язнів, серед яких почали переважати члени ОУН і УПА та націоналістичних організацій Прибалтики, вже неможливо.

Заворушення, а також нова хвиля колишніх військовополонених, які повернулися додому з Німеччини, призвели до нової, тепер уже останньої, реорганізації „виправно-трудових" таборів.

Про неї мені розповів голова Товариства українців Інти Микола Баранов.

21 лютого 1948 року було наказано зібрати з усіх таборів і зосередити в особливих виправно-трудових таборах усіх особливо небезпечних злочинців: шпигунів, диверсантів, терористів, анархістів, націоналістів, білоеміґрантів, членів різних антирадянських угрупувань та інших „ворогів народу". Вимагалося запровадити в цих таборах особливо суворий режим, заборонити всі пільги, працездатних в'язнів використовувати лише на важких фізичних роботах.

Каторга стала суворішою

Протягом 1948-1950-их років тривав організаційний період Інтинського особливого табору ч.1. Відповідальність за його створення поклали на полковника адміністративної служби, досвідченого ката-чекіста Михайла Халєєва. Ув'язнених сортували, об'єднували, роз'єднували, гнали в етапи, приймали нових… Потрібно було замінити існуючий контингент робочої сили суто політичними в'язнями. Ще й використовувати їх, як наказували зверху, виключно на важких загальних роботах. Звичайно, працю шахтаря легкою не назвеш. Це полегшувало завдання: не треба було ламати голову над тим, де використати працю в'язнів.

Шахтарський труд потребує особливої кваліфікації, яку мали далеко не всі. А коли хтось з політичних і мав шахтарський досвід, то використання його на шахті суперечило одному з основних завдань особливих таборів: не використовувати політичних в'язнів за спеціяльністю. А без кваліфікованих виробничників не можна було виконати виробничі пляни, що диктувалися з Москви. Тому на цей пункт часто заплющували очі.

Проте вимога посилення табірного режиму й ізолювання ув'язнених була виконана сумлінно. В Інті облаштували нові приміщення для сторожі, відремонтували бараки, гуртожитки для охорони і павільйони для службових собак. Старі дерев'яні загорожі замінили на так звані „тульські". То була міцна конструкція з колючого дроту. Її перевага перед звичайною загорожею полягала в тому, що „тульська" давала можливість бачити всю територію табору і простір навколо нього. Нову загорожу майже неможливо було деформувати чи розірвати. Навіть підкоп під нею неможливо було зробити. Вперше її застосували у місцях ув'язнення в Тульській області. Але відтепер цю загорожу можна було назвати інтинською. Спеціяльна бригада з 40 в'язнів будувала її в усіх таборах Інти. А місцевий ремонтно-механічний завод ударними темпами виготовив ще й металеві ґрати і дверні накладки для бараків.

Для особливого табору по-новому дресирували собак, вишколювали й охорону. Для неї організували спеціяльні семінари. Кожну людину, котра працювала в системі таборів, ретельно перевіряли на благонадійність. Усі відділи комбінату „Інтавугілля" і табірних підрозділів, як то кажуть, перешерстили.

10 травня 1948 року Інтинський (тепер уже особливий) табір став називатися Мінеральним. Тоді ж був визначений і телеграфний код Інти – „Мінерал".

23 листопада 1948 року начальник управління особливого табору ч. 1 та Інтинського вугільного комбінату полковник М. Халєєв видав наказ ліквідувати Інтинський виправно-трудовий табір, усі справи відділів передати до Особливого табору ч. 1.

Особливий табір – це режимна тюрма. Зміни відразу відчули самі в'язні. Ось що пише про згаданий період Павло Аксьонов: „Найбільш характерною рисою перших місяців життя в новому таборі став перехід від старої табірної „демократії" до нової, більш жорсткої військово-каторжної системи.

Замість напіввійськових охоронників різного віку з синіми погонами з'явилися реґулярні охоронні війська державної безпеки з червоними погонами, сучасною зброєю і суворою військовою дисципліною. Охоронні війська мали своє, незалежне від табірної адміністрації, командування. Будь-яке виведення в'язнів за зону на постійну чи тимчасову працю вимагало у кожному окремому випадку дозволу командира військової частини. Начальник табору не мав права давати якінебудь вказівки командирові чи черговому на вахті. У зоні з'явилися наглядачі, теж із червоними погонами.

Начальник табірного відділення, окрім штатних службовців, мав у своєму розпорядженні групу чергових офіцерів, наділених значними повноваженнями. І ще одна відмінність від загальних таборів: окрім оперативного відділу у спеціяльному таборі функціонував відділ державної безпеки".

Продовження – в наступних числах „Свободи"

Шановні дописувачі!

З розширенням електронної пошти, всупереч очікуванням, праця редакторів „Свободи" ускладнилася через неуважне ставлення авторів деяких дописів до надісланих текстів.

Найчастіші недоречності, що трапляються у дописах:

- не вказано дату і місце події;
- перші імена згаданих у тексті осіб;
- немає прізвищ авторів;
- наводяться незрозумілі скорочення власних назв;
- не подаються адреси і числа телефонів авторів.

Особливо відчутним стало листування з авторами дописів з приводу світлин. У тексті дописів бракує підписів до світлин, не повідомляються автори фотографій, у підписах замість імен і прізвищ подаються визначення – „невідомий". Просимо звернути увагу на ту обставину, що назва світлини в комп'ютері повинна відповідати її назві в тексті допису.

Просимо не вживати до світлин назв типу „Фото-1", IMG, DSC або числових назв (1, 2, 3 і т. п.), тому що коли такі назви збігаються, комп'ютер автоматично знищує світлини, що надійшли раніше з такими ж назвами. Підписи до світлин просимо подавати українською мовою не в супровідних листах, а в дописах.

Редакція „Свободи"

Soyuzivka for all seasons
216 Foordmore Road - P. O. Box 529
Kerhonkson, NY 12446
845-626-5641, ext. 141
E-mail: Soyuzivka@aol.com

Союзівка календар подій 2009 рік

11 - 13 вересня - з'їзд Зальцбурзької гімназії.

14 - 17 вересня - зустріч колишніх студентів гімназій: Реґенсбурґ, Берхтесґаден, Карльсфельд Ляндсгут і Байройт.

8 - 19 вересня - приватна імпреза.

25 - 27 вересня - приватна імпреза.

28 - 30 вересня - з'їзд шкіл Мітенвальду.

2 - 4 жовтня - річниця КЛК.

9 -11 жовтня - приватна імпреза.

16 -18 жовтня - Крайовий Пластовий з'їзд.

24 жовтня - to be announced.

30 жовтня -1 листопада - Halloween weekend.

6-8 листопада - Наради Головного Уряду УНС.

13-15 листопада - Пластова Орликіяда.

21-22 листопада - приватна імпреза.

26 листопада - святкування Дня Подяки.

31 грудня - святкування Нового Року.

ART AT THE INSTITUTE

запрошує

на виставку творів із приватних колекцій членів Інституту.

Виставка включатиме праці таких мистців:

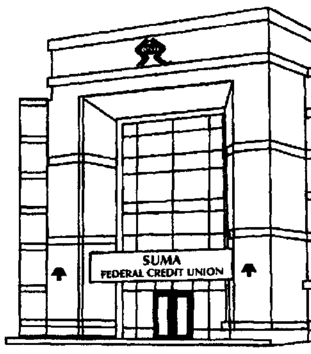
Archipenko, Bazhaj, Belik, Burliuk, Cossack, Charpentier, Fratkin, Gerassi, Gritchenko, Hai, Hutsaliuk, Kolomayetz, Khymych, Kozak, Moroz, Motherwell, Murray, Opie, Pfaff, Phillips, Sochynsky, Solovij, Wirsta, Wolfert, Zhuravel.

Виставка буде відкрита від 17 вересня до 4 жовтня 2009 р.
від вівтірка до неділі у годинах від 12:00 дня до 6:00 веч.
Український Інститут Америки
2 East 79th St., New York, NY 10075
Tel.: (212) 288-8660

Понад 30,000 читачів дивиться наші реклями.

Р Е К Л Я М У Й Т Е С Я !

Федеральна Кредитова Кооператива СУМА



Це найкраще місце для збереження ваших ощадностей!

Інтернет: **www.sumafcu.org**

Сертифікати (CD)*		Морґеджі	
2.79	% APY** На 2 роки (2.75% APR)	**5.075**	% 15 Year Balloon/ 30 Year Payout (5.0808% APR)
Money Market		**4.50**	% 5 років плаваючий (5.8682% APR)
До $49,000	**1.52%** APY** (1.50% APR)		
$50,000 +	**1.77%** APY** (1.75% APR)		

** Звичайні CD з балансом понад $100,000 отримують 0.15% бонус. ** Ставки виражають річний дохід у відсотках і можуть бути змінені без попередження.*

Ви не знайдете кращого та безпечнішого місця для збереження Ваших заощаджень, ніж Кредитівка СУМА. Всі депозити застраховані Федеральною Адміністрацією Кредитних Спілок (NCUA) на суму до **$250,000**.

Ми надаємо різноманітні фінансові послуги, а саме: звичайні ощадні рахунки, рахунки «мані маркет», **безкоштовні чекові рахунки, безкоштовний онлайн-бенкінґ та електронна оплата рахунків (BillPay)**, прямі електронні депозити, CD-рахунки, Індивідуальні Пенсійні Рахунки (IRA), кредитні картки VISA з готівковими бонусами та багато інших.

Ми – частина нашої української громади, тому ми дбаємо про її добробут. Будь-ласка, завітайте до однієї з наших філій та переконайтесь у нашій корисності Вам на власному досвіді.

Головне Бюро
125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA
E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі
301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936
E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінґ Валі
16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335
E-mail: springvalley@sumafcu.org

Філія в Стамфорді
39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246
E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія в Нью-Гейвен
555 George St.
New Haven, CT 06511
Tel: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677
E-mail: newhaven@sumafcu.org

Your savings federally insured to at least $250,000 and backed by the full faith and credit of the United States Government
NCUA
National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

Американська письменниця з Лохвиці

Чи не навідомішою письменницею російського еміґрантського закордоння була Ніна Фьодорова.

Насправді вона була Антоніною, з дому – Подгоріною. Народилася А. Подгоріна у Лохвиці, на Полтавщині, в 1895 році, однак, її дитинство пройшло у Верхнєудинську на Забайкаллі. Свого часу А. Подгоріна закінчила історико-філологічне відділення Бестужевських курсів у Петербурзі. Після революції була вимушена виїхати до Харбіну, де в 1923 році одружилась з визначним істориком та культурологом Валентином Рязановським, який був деканом університетів в Харбіні та Тяньдзині (1922-1934).

Подружжя мало двох синів – Олександра Рязановського, відомого історика, який закінчив Ореґонський університет, став доктором філософії Стенфордського університету, професором російської історії Пенсильванського університету, членом Американської асоціяції істориків, та Миколу Рязановського, який став доктором філософії і викладав у Гарварді, а також в університетах Айови та Каліфорнії.

А. Подгоріна-Рязановська разом з чоловіком та дітьми приїхала до США у 1938 році. Майже до кінця свого життя вона викладала в коледжі та університеті штату Ореґон. Вона писала російською та англійською мовами, померла в Окленді в 1985 році, переживши свого чоловіка проф. В. Рязановського на 17 років.

В. Рязановський, юрист і економіст, автор праць з цивільного права і процесу, монгольського та китайського права, відійшов у засвіти в Сан-Франциско 19 лютого 1968 року і похований на сербському православному цвинтарі.

Найбільш відомий роман Ніни Фьодорової „Сім'я" вийшов англійською мовою у 1940 році. Популярний американський журнал „Атлантичний щомісячник" (Atlantic Monthly) присудив нагороду авторці роману „Сім'я". Цей знаменитий роман був перекладений 12-ма мовами світу.

Повість Н. Фьодорової „Діти" побачила світ у Франкфурті-на-Майні у 1958 році, а в 1964-1966 роках у Вашінґтоні вийшла перша частина її трилогії „Жизнь".

І хоча А. Подгоріна ніколи не відвідувала тихе й провінційне полтавське містечко Лохвицю, дехто й тепер згадує про неї, про її видатних синів-напівукраїнців.

Олександер Панченко,
директор Інституту українського вільного козацтва
ім. Антона Кущинського
Лохвиця, Полтавська область

Пам'яті Романа Вжесневського

Луганське обласне об'єднання Всеукраїнського товариства „Просвіта" ім. Тараса Шевченка, дирекція Українсько-канадського центру „Відродження" в Луганську, редакційна колеґія Всеукраїнського літературно-наукового часопису „Бахмутський шлях" глибоко сумують у зв'язку з смертю світлої та мудрої людини – Романа Вжесневського.

В Україні давно відома його постать як активного громадського діяча, невтомного працівника української ниви на далеких заокеанських просторах.

Р. Вжесневський був й залишається для нас живим свідченням про цілу низку епох, які довелося пережити всій українській нації в черзі нескінченних лихоліть, що насунулися над нею впродовж буремного XX ст. Не зважаючи на всі поневіряння, що припали на долю Р. Вжесневського на початку еміґрантського життя, він завжди лишався, передусім, відданим патріотом своєї Вітчизни. Підприємницька діяльність Р. Вжесневського яскраво засвідчувала високий потенціял українського духу.

Вагому ролю в житті Р. Вжесневського відіграло пластове виховання – саме в Пласті, набираючись фізичних і моральних сил, тілесного й душевного здоров'я та повсякчасно зміцнюючи свій дух, зростали Степан Бандера і Ярослав Стецько, Олег Кандиба-Ольжич і Роман Шухевич, багато інших видатних українців. Цей пластовий гарт допоміг і Р. Вжесневському в будь-яких життєвих ситуаціях залишатися вірним Богові й Україні.

Р. Вжесневський створив прекрасну родину, всі члени якої теж стали українськими патріотами. Ми добре знаємо про їхні зв'язки з Україною, на землі якої неодноразово були Р. Вжесневський і його дружина Руслана. Їхній син Борис Вжесневський узяв безпосередню участь у справі започаткування Українсько-канадського центру в найсхіднішій області держави.

Висловлюємо наш щирий жаль і правдиві співчуття Б. Вжесневському, всій численній родині Покійного. Пам'ять про Р. Вжесневського вічно житиме в серцях українців, його не забудуть наші земляки-луганці, яким дорога Україна й пам'ять про тих, хто творив її славу.

Вічна пам'ять!

Володимир Семистяга,
голова Луганського обласного об'єднання Всеукраїнського товариства „Просвіта"
ім. Тараса Шевченка

Ділимося сумною вісткою, що 17 серпня 2009 р.
відійшов у вічність на 87-му році життя

СВ. П.

ГНАТ ПОЛЮГА

довголітній мешканець українського села в Ґлен Спей, Н. Й.

ПАНАХИДА була відправлена в середу, 19 серпня 2009 р.
ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ вібулися в четвер, 20 серпня 2009 р. в українській католицькій церкві св. Володимира в Ґлен Спей, Н. Й., а відтак на Українському католицькому цвинтарі св. Духа в Гемптонбурґу, Н. Й.

Залишені у глибокому смутку:
дружина – КЛИМЕНТИНА
дочка – ОЛЯ РАКОВСЬКА з чоловіком ЮРІЄМ
син – МИРОН
внучка – ВІТЯ
шваґер – ЯРОСЛАВ ҐАВУР з дружиною РОЗАЛІЄЮ
шваґерка – ОЛЬГА МАДДЖІО з чоловіком АНТОНІ
та ближча і дальша родина в Америці і Канаді.

Вічна Йому пам'ять!

Шість спогадів...

(Закінчення зі стор. 19)

ненастанного гуркоту машин у наш вік влади гроша, і засади: час – це гроші". Ці думки немов адресуються сучасній Україні, закликаючи її не дати людському духові себе поневолити „для служби одній формі життя, а зокрема корупції, олігархії, диктатурі.

В одній з „нотаток" Ю. Вассияна читаємо про хвилі впливів на Україну впродовж історії: „З півночі на південь – хвиля варязької крови, з півдня на північ – друга хвиля – ідеї, цивілізації, культури... З заходу на схід – хвиля польська, хвиля підбою. Із сходу на захід – страшна повінь, стихія азійського степу, абсолютно ворожа і неприємлива". Ю. Вассиян підкреслює, що наскільки Україна „на всі три сторони була відкрита для впливів", настільки вона „зверталась усім фронтом проти Сходу і не приймала звідти нічого".

І далі: „Новітня (модерна) орда показалась без порівняння страшнішою, ніж давня татарська. В московському народі чигають Джінґісханові інстинкти нищення. Але й новітні варяги (Німеччина в 1935 році), що збираються йти із заходу на нашу землю – будуть страшніші і не згинуть так легко в нашому морі".

Якщо ж йдеться про синтезу Захід–Схід, Ю. Вассиян вважав, що вона є „постійно проблематичною". Сила нації лежить якраз у перемозі культурного дуалізму. Ці два струмені (Захід–Схід), на його думку, є „так історично і психологічно уложені, зформовані і спрямовані, що їх натуральною тенденцією не є доповнювати себе, але себе виключати, поборювати і нищити... „Українці щойно нині (1934) приходять до самопізнання свого характеру, – тому стільки браків у ньому відкривають вони". Він стверджував, що „в нас нині популярне гасло сили. Туга за силою – незаперечний знак фактичного безсилля, проти якого починає повставати українська душа"...

Разом з тим Ю. Вассиян вважав, що „українці не знають духу солідарности, не створили ніяких форм соціяльної культури, яких шпилевим висловом є держава", тому виховання „повинно йти в напрямі нашої найслабшої психічної диспозиції – соціяльного інстинкту". Він стверджував, що „наша історія – це історія змарнованих можливостей. Українці часто між собою – гігієни, а назовні – барани.

В українців є так само важливою і пекучою проблема гордости, почуття гідности, як і покори, почуття послуху. Перша основує право, друга – обов'язок... Хто сподіється скріпити націю інакше, як унутрішним моральним підйомом, цей шкідливий оптиміст, фантаст. Нині український нарід уже на шляху саморозвитку до нації, тому повинен і мусить знати про себе правду"...

На кінець, редактор книжки Б. Гошовський звертає увагу, що „оці слова національної самокритики мислителя писані в 1934 році. Конфронтація цих слів – філософсько-пророчої візії, хоч би вже тільки з нашою сучасністю, говорить сама за себе".

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
Theodore M. Lytvyn,Manager
NJ Lic. No. 3212
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУЇС НАЙҐРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568

Передплата „Свободи" коштує тільки 55 дол. на рік!

Ділимося сумною вісткою, що в неділю,
6 вересня 2009 р. відійшла у вічність

СВ. П.

СОФІЯ ЛЕБЕДЬ БОРЕЦЬКА
з дому ГУНЧАК

ПАНАХИДА була відправлена в четвер, 10 вересня 2009 р. у похоронному заведенні Литвина в Юніон, Н. Дж.

ПОХОРОННА ВІДПРАВА відбудеться в п'ятницю, 11 вересня в церкві св. Івана Хрестителя в Нюарку, Н. Дж., о год. 9:30 ранку, а опісля на цвинтарі св. Андрія в Савт Бавнд Бруку, Н. Дж.

Залишені в смутку:

донька	– МОТРІЯ ДЕЛУКА з мужем ДЕЙВИДОМ
син	– ОРЕСТ ЛЕБЕДЬ з дружиною ЛЕСЕЮ і донями АНДРЕЄЮ і АРІЯННОЮ
сестри	– НАТАЛКА МЕЛЬНИК, ОРИСЯ ПАСЛАВСЬКА
брат	– ТАРАС ГУНЧАК з дружиною ОЛЕЮ
братова	– СЛАВА ГУНЧАК
сваха	– НАТАЛКА ДУМА
племінники	– ЛЯРИСА ДИРЖКА з родиною, ПЕТРО МЕЛЬНИК з родиною, ОЛЕНА ПАСЛАВСЬКА, НЕСТОР ПАСЛАВСЬКИЙ з родиною, ІРЕНА ПАСЛАВСЬКА, МАРКІЯН ПАСЛАВСЬКИЙ, ПАВЛО ГУНЧАК з родиною, ДАНИЛО ГУНЧАК з родиною, ЛІДА КРИЯК з родиною, ГАЛЯ КАПЕЛЕВСЬКА з родиною, АДРІЯНА ДАНТАС з мужем

ближча і дальша родина в США й Україні.

Вічна Їй пам'ять!

З глибоким смутком і жалем повідомляємо
учнів і приятелів Байройтської гімназії,
що у середу, 26 серпня 2009 р.
відійшла до Божої вічности
наша улюблена УЧИТЕЛЬКА

СВ. П.

професор
АНАСТАЗІЯ
ОҐРОДНІК-ЖИЛАВА

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в суботу, 29 вересня 2009 р. в церкві Христа Царя у Філядельфії.

Родині і Рідним складаємо
наші щирі співчуття.

Вічна Її пам'ять!

Учні Байройтської гімназії.

У глибокому смутку повідомляємо родину, приятелів і знайомих, що 14 серпня 2009 р. відійшов до Отця Небесного наш дорогий МУЖ, БАТЬКО І БРАТ

СВ. П.

БОГДАН ГАНУЩАК

нар. 29 березня 1945 р. в Байройті, Німеччина, син покійних
Дмитра і Еви Ганущаків, брат покійної Анни Тупицької.

Богдан Ганущак прибув до США в 1950 р. Був членом Української католицької церкви св. о. Миколая в Баффало, Н.Й. та членом довір'я цієї церкви впродовж 20 років.

ПАНАХИДИ були відправлені 17 та 18 серпня 2009 р.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 18 серпня 2009 р. в Українській католицькій церкві св. о. Миколая в Баффало, а відтак на St. Matthew's Cemetery.

У глибокому смутку залишилися:

дружина	- Марія Ганущак з дому Гринчак
діти	- Анна Марія Ганущак
	- Ляна Ганущак
брат	- суддя Михайло Ганущак

Вічна Йому Память.

Ділимося сумною вісткою, що на 97-му році життя
відійшов у вічність наш найдорожчий
ТАТО, ДІДО і ТЕСТЬ

СВ. П.

МАРІЯН ҐАВУР

нар. у Львові, 20 жовтня 1912 р.

У глибокому смутку залишаються:

дочки	– ХРИСТИНА ТЕРПЛЯК з мужем ЛЕОНІДОМ (Торонто, Канада)
	– ЛЮБА ҐАВУР (Кент, Огайо)
внуки	– АНДРІЙ, НАТАЛЯ і ТАНЯ ТЕРПЛЯК

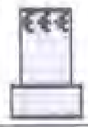
ближча і дальша родина в Україні.

ПАНАХИДА була відправлена 27 серпня у Kucko-Anthony Funeral Home, Akron, Ohio.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 28 серпня в греко-католицькій церкві св. Андрія, Севен Гілс, Огайо.

Покійний похований на Українському цвинтарі при церкві св. Андрія.

Вічна Йому пам'ять!

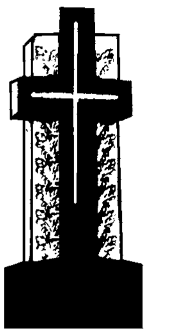


Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/CT/PA
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ
~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ
НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРИТИ ВАШ ПРОЄКТ.

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC



УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ҐРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА в ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.

РЕКЛЯМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • *Марійка Осціславська • 973-292-9800 #3040 • adukr@optonline.net*

ОКСАНА СТАНЬКО
Професійний продавець забезпечення УНС
OKSANA STANKO
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.
2200 Route 10, P.O. Box 280 Parsippany, NJ 07054
Tel.: (973) 292-9800 (Ext. 3039) • Fax: (973) 292-0900
e-mail: stanko@unamember.com

ARKA
Нитки, тканина до вишивання, писанкові прибори, касети, відео-касети, CD, шкільні книжки, хустки, кераміка, різьба.
89 East 2nd St., New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

Ярослав Лемеґа
Архітектор, проєктант/будівельник житлових і комерційних будинків.
Тел.: 732-872-2512
Обслуговує ціле Ню-Джерзі.

ЮРІЙ Б. КОРДУБА
Адвокат
Emphasis on Real Estate, Wills, Trusts and Elder Law
Ward Witty Drive, P.O.Box 249, Montville, NJ 07045
Hours by Appointment! Tel. (973) 335-4555

Д-р ЛЕСЯ ЗБОРОВСЬКА ГОЛУБ
лікар психолог для дітей, молоді і дорослих
лікування страху і депресії.
51 Upper Montclair Plaza, Suite 29
Upper Montclair, NJ 07043 Tel. (973) 655-9472
Н. Дж. ліцензія SIO03562

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ
Найбільший вибір українських книжок.
Замовляйте каталог:
1-866-422-4255
www.ukrainianbookstore.com

Українська книгарня в Торонто.
Історичні книжки, мемуари, шкільна література, книжки для дітей. Українські фільми та музика. Вишиті сорочки та футболки, хустини з Японії. Безкоштовна висилка по Канаді та США.
Адреса книгарні і вебсайт:
Тел.: 416-236-5890 • www.bukvastore.com

Багато ілюстрована книга
Віктор Педак
„ГІРКЕ СЛОВО – ОСТАРБАЙТЕР"
Про долю примусових робітників в Німеччині.
Вид. „Українські Технології", Львів, 2009, 318 стор. Ціна 21 дол. з пересилкою.
Замовляйте по інтернеті
ridnaknyha@gmail.com
або тел. на (215) 646-8411

Друкарня
COMPUTOPRINT Corp.
Established 1972
Clifton, New Jersey
виконує друкарські роботи:
- книжки (в твердій і м'якій оправах)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярійні друки
- весільні запрошення (в укр. і анг. мовах)

Ваші замовлення виконуємо сумлінно, скоро і на час та з 30-літнім досвідом!
973-574-8800
Fax: 973-574-8887
e-mail:computopr@aol.com

• НА ПРОДАЖ •

Дім близько Союзівки і українських церков – 2 спальні, 2 лазнички, ґараж, бальокни/веранда. Велика посілість. Викінчена півниця з кухнею і лазничкою.
Тел.: 561 309-5908 або 845 210-3593

Редакція „Свободи" не відповідає за мову і зміст платних оголошень, які вміщуються в тижневику

APON MUSIC and VIDEO
P.O. Box 3082, Astoria, NY 11103
Tel.: (718) 721-5599
Концерт пісень В. Івасюка.
Apon – 7825. Палац „Україна" в Києві.
17 річниця Незалежности 2017.
Улюблені пісні 50-60 років 7826.
Серія „Роксоляна" 7811/7823 VHS-DVD

• РІЗНЕ •

Куплю ***картини*** *старих українських мистців до своєї приватної колекції. Оплата за домовленістю.*
Тел.: (312) 330-0956
Михайло

KOZAK CONSTRUCTION, Co.
Ремонтуємо і перероблюємо хати, помешкання, пивниці, паркети, кафлі, шідрак, шпахлювання, малювання.
Тел.: (201) 437-3227 • (646) 279-1910

• ПРАЦЯ •

Чоловік шукає працю по догляду за чоловіком старшого віку і домашніх робіт.
Тел.: (862) 216-4300

ONLY THE BEST ANNUITIES FOR YOU

Straightforward, solid, short- and long-term annuities

- 10% free withdrawal
- Terminal illness benefits
- Nursing home benefits
- Catastrophic medical expenses benefits
- Low start-up deposit of $1,000
- No maintenance or administrative fees
- All annuity rates are subject to change

UNA and the Community: Partners for Life

2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054
800-253-9862
www.UkrainianNationalAssociation.org

BONUS ANNUITIES

10-Year	6.00%
$50,000+	6.25%
5-Year	5.40%

* 1st year only

Multi-Year

5-Year	4.60%

SHORT-TERM

3-Year	4.25%
2-Year	4.15%
1-Year	4.00%

Report of UNA President Stefan Kaczaraj

INTRODUCTION:

Stefan Kaczaraj

During the past four years, the three full time members of the Executive Committee have worked extremely hard to follow the mandate of the 35th Convention.

We were unable to reverse the decline in membership that started thirty-one years ago when we had eighty-one thousand members. The continued expenses incurred with Souzivka and Publications threaten even the short-term viability of the UNA.

According to our actuaries, until we reduce significantly our expenditures related to resort and publications, it will not be possible to put in place a marketing plan to built a block of profitable new business that will be significant to guarantee a financial healthy future for UNA.

General Assembly and Executive Committee meetings:

During the past four years the General Assembly met four times: A Special Meeting was called on November 22-24, 2002 and three regular Annual Meetings were held on November 21 to 23, 2003, November 19 to 21, 2004 and September 23-23, 2005.

At the Annual Meetings and the Executive Meetings only a few General Assembly members could not be present. Five members that were unable to attend always excused their absence. Other three members were not excused.

Reports on all Executive Committee meetings, as well as minutes of all Annual Meetings have been printed in both official papers.

The Executive Committee reported on all activities and status of UNA to the General Assembly. In addition, report by the NJ DBI on Examination as to Condition of the UNA as of December 21, 2002 was mailed in 2004 to each member of the General Assembly.

By-Laws amendments

The By-Laws book was updated with all the By-Law changes adopted at the 35th Convention.

UNA FINANCIAL POSITION

The financial position of UNA continues to deteriorate. Premium and investment income has been on decline and subsidies of our papers and resort have not been eliminated.

PREMIUM INCOME:

	Dues from Members	Reinsurance Premium Paid	Total Net Life Insurance	Annuity Income	Net Premium
2002	$1,500,167	-$27,056	$1,473,111	$1,704,109	$3,177,220
2003	1,641,823	-65,726	1,576,095	2,934,637	4,510,732
2004	1,507,316	-26,042	1,481,276	2,191,560	3,672,836
2005	1,376,846	-34,000	1,342,846	2,032,668	3,375,514

The continued downward trend in all categories of life premium remains a cause for concern since the production of profitable new business is the source for future growth and earnings.

NET INVESTMENT INCOME:

2002	2003	2004	2005
$3,881,740	3,516,144	3,356,386	3,114,120

The net investment income decreased because of the general decline of interest rates but this will reverse in the future since interest rates have started to rise.

SURPLUS:

	Admitted Assets	Unassigned Surplus
2002	$63,842,261	$5,835,375
2003	64,401,347	6,296,972
2004	64,838,709	5,261,115
2005	64,875,556	4,263,322

In addition to the surplus of $4,263,322 as of December 31, 2005, the UNA holds a balance of $561,000 in a separate reserve to guard against adverse deviations in investments for which there is no liability. $35,000 is shown under liabilities as Interest Maintenance Reserve and $526,000 is shown as Asset Valuation Reserve.

The solvency ratio of UNA is $107.03, which means that behind each $100.00 of liability the UNA has $107.03 in admitted assets. In comparison, the average of the 25 largest commercial Life Companies a solvency ratio is $105.22.

INVESTMENTS:

UNA admitted assets are invested in the following instruments:

76% in bonds of which quality continues to be very high with 98.4% in investment grade holding (NAIC classes 1 and 2), 7% in stocks; 11% in mortgages and 6% in cash and other. The bond duration is relatively short which will benefit our society with the current rise of interest rates.

ORGANIZING DEPARTMENT:

UNA is a membership organization and as such in order to grow must constantly work to attract new members to replace those who are departing.

As a fraternal organization each member is able to organize another member.

Therefore it is the duty of each member, all branch officers, delegates and General Assembly members to actively help the organization in this most important task.

Our thanks to our "Best Organizers"

Secretaries who have fulfilled or even exceeded the promised quota deserve our sincere congratulations and heartfelt thanks. Our top three organizers include Myron Pylypiak with 69 members admitted to branch 496, Chritine Brodyn with 65 members admitted to branch 27 and Lubov Streletsky with 65 members admitted to branch 10. The top three organizers who sold the highest face amount in policies included Christine Brodyn with face amount of $2,869,634, Lubov Streletsky with face amount of $2,776,000 and Joseph Hawryluk with face amount of $1,272,000 from branch 360. The top three organizers who sold annuities included Steven Woch with $1,443,534, Stephen Welhash with $804,187 and Chritine Brodyn with $353,000 of annuity premium. We also congratulate and thank all secretaries who are included on the "Club of UNA Builders" and "Club of Dedicated UNA'ers" as attached to the Report of National Secretary Christine E. Kozak.

Additions and changes to UNA insurance products and benefits:

The following new products were added to UNA's inventory of products:

Coverdell or Educational IRA, Multi Year Interest Rate Annuity and Guarantee Issue. Scrip Save Drug Prescription Discount Card and Hertz Rent-A-Car for a 10% member discount worldwide are new benefits that are available for our members.

MEMBERSHIP STATISTICS:

At the end of 2001, UNA had 47,681 members insured for the sum of $137,650,000. Four years later, at the end of 2005 our membership dropped to 41,091 with $152,703,000 in death benefits. In four years the UNA lost 6,590 members.

At the end of 2005 active membership stood at 18,531. Another 22,560 members had only inactive policy. In four years we signed 1,332 new members and $28,109,000 in death benefits. The average amount of insurance is $21,103 for combined four years.

As mandated by the General Assembly resolution adopted in November 2002, each district was to assign a new sales quota to its branches. Despite the change of quota from 5,000 new policies for the period 2002-2005 to 3,867, the performance of UNA branches and districts was poor. Only 28.40% of the quota was achieved.

It should be noted that in the quotas achieved included sales by the Home Office staff and our independent agents.

Secretarial or training courses were held at Soyuzivka in 2002 and 2004.

In April 2005, a District Chairman Meeting/Secretarial course was held a Soyuzivka.

CANADIAN BUSINESS:

Canadian membership has been constantly dropping over the years. This is due to the specific situation in Canada. Our insurance products are different from those being marketed in Canada and our commission rates are much lower than the rate being paid by all Canadian insurance companies. Professional sales people are not interested in selling our products because it takes the same effort and time to sell large Canadian insurance products as to sell policies, which have lower commission. At the 35th Convention the following resolution passed unanimously: the Convention decides and authorizes the Executive Committee to create a Standing Committee on Canada, will included Canadian members of the General Assembly, in order to find a solution and quickly deal with the Canadian problem. The Committee must report on different alternatives to the Executive Committee, which must decide the question in two years.

At the request of Director of Canada I traveled twice to Toronto. My first trip was not successful since none of the Toronto secretaries showed up. The second 2005 UNA Fall District Meeting was on December 4, 2005 and only six members showed up.

In the past four years membership increased by only 45.

CANADIAN PRODUCTION FOR 2002-2005

	Secretaries	Home Office	Total
Polices Issues	35	10	45
Face Amount	$472,000	$94,000	$566,000
Premium	$6,212	$5,036	$11,249

Al Kachkowski, Director of Canada and the Standing Committee on Canada requested the Executive Committee not to take any action until the 36th Convention. An extension of time was needed to improve sales in Canada.

SVOBODA AND THE UKRAINIAN WEEKLY

In the years ended December 31, 2002, 2003, 2004 and 2005, the subsidies exceeded the budgeted amounts set by the General Assembly which were in the range of $125,000 to $150,000. The publication loss for the four years was $991,000.

PUBLICATIONS – SEE EXHIBIT B2 FOR DETAILS

Subscribers of both Publications

At the beginning of 2002 Svoboda had 7,153 and The Ukrainian Weekly 6,604 subscribers. After four years, at the end of 2005, Svoboda had 5,878 subscribers and The Ukrainian Weekly 6,063. Within that time period Svoboda decrease in subscribers by 1,270 and The Ukrainian Weekly by 541. See table below.

Net (Losses)	Svoboda	The Ukrainian Weekly	Total
2002	-$96,842	-$154,991	-$251,833
2003	-57,216	-122,490	-179,706
2004	-106,453	-137,928	-244,381
2005	-158,542	-156,056	-314,598
Total	**-$419,053**	**-$571,465**	**-$990,518**

SUBSCRIPTION STATUS-SEE EXHIBIT C FOR DETAIL

(Decrease Increase)	Svoboda	The Ukrainian Weekly	Total
2002	-382	-298	-680
2003	-291	-114	-405
2004	-313	-131	-282
2005	-294	2	-282
Total	**-1,270**	**-541**	**-1,811**

See Exhibit B2 for detail of revenue and expenses.

In the last quarter of 2005, a consultant was hired to help in restructuring of Svoboda and The Ukrainian Weekly to reduce deficits and to bring the papers to at least a break-even point. The effort to promote an increase in subscriptions and advertising revenue has so far generated only modest amounts of revenue.

Going forward, we will continue with promotions to increase readership and subscriptions and to search for ways to increase advertising revenue. The completion of installation of new equipment and standardizing software will greatly improve the productivity of our staff and possibly reduce expenses.

SOYUZIVKA-UNA RESORT

In 2002 we celebrated Soyuzivka's Golden Anniversary. The resort was originally purchased by the UNA for the purpose of establishing a retirement home for UNA seniors. As fate wanted, it became the meeting place and vacation spot for our Ukrainian youth and for thousands of Ukrainians from all states and some provinces of Canada. There is no other place where the Ukrainian heritage is as much emphasized as it is at Soyuzivka, and Soyuzivka is the intricate part of the Ukrainian American community.

The subsidies of maintaining Soyuzivka are very high and impact negatively on the bottom line of UNA. See summary of losses below.

Losses incurred by Soyuzivka

	(Losses)
2002	-$720,518
2003	-387,892
2004	-619,657
2005	-607,479
Total	**-$2,335,546**

Income has increased from $1,289,000 in 2002 to $1,776,000 in 2005.

But the basic expenses of maintaining Soyuzivka are very high. They consist of high insurance premiums for fire, liability, liquor-liability and workmen's compensation premiums. Because of its wooded location the insurance carriers perceive the coverage to be of high risk. Our buildings are very old and demand constant costly repairs. The energy costs are high.

For detailed income and expenses see **Exhibit B1**. For more detailed report on Soyuzivka see report of treasurer, Roma Lisovich.

MERGER WITH THE UKRAINIAN FRATERNAL ASSOCIATION

In letter dated April 24, 2006 Ukrainian Fraternal Association would be interested in merging with UNA under the condition that they would have representations as following:

1 Member to the Executive Board
2 Members in General Assembly
1 Member in the Auditing Committee

Honorary Membership

This time UNF does not insists on changing of our name.

They would like to hear from us prior to their Convention, which is, scheduled for June 19, 20 and 21, 2006 in Scranton, Pa.

This time there is no insistence on changing of our name.

UKRAINIAN NATIONAL URBAN RENEWAL CORPORATION

At the end of 2005, there was a vacancy of 6,257 sq.ft. Vacancies were created due to lease expiration and in an oversupply of commercial office space. Improvements were made to the building by installing new carpeting in corridors, by installing automatic doors in front and back of the building and the resealing of the whole parking lot.

See Exhibit J and Exhibit K for detail information.

THE UKRAINIAN NATION FOUDATION, INC.

See Exhibit L and Exhibit M for detail information.

SINCERE "THANK YOUS"

During the course of four years many UNA'ers have contributed their professionalism, knowledge and time for the benefit our society.

Neonila Sochan has been the constant liaison person between "Tabir Ptashat" and Soyuzivka management over many years. Her love for Soyuzivka and the camps made any difficulties disappear.

Russ and Karron Chelak from New Jersey have not only donated to Soyuzivka their construction equipment, but also financially supported that resort by conducting several activities and sending their daughters to our dance camps.

Sincere thanks and great appreciation goes to all the volunteers that helped Soyuzivka become more beautiful and thanks to all the friends of Soyuzivka.

I take this opportunity to thank all the members of the General Assembly for their work and support. I also would like to thank Irene Jarosewich, Editor-in-Chief of Svoboda and Roma Hadzewycz, Editor-in Chief of The Ukrainian Weekly and their staff for producing excellent newspapers.

Finally, I would like to thank my colleagues Christine E. Kozak and Roma Lisovich for their support, for their professionalism and hard work.

CONCLUSION:

1. The UNA must continue to look for a way to attract recent immigrants from Ukraine who are legally in this country, or are making an effort to legalize themselves, and who plan to stay in the U.S. on permanent basis. This requires finding individuals who will learn about our association, will see the benefit of their involvement in Ukrainian organizations and the need to provide for their families by purchasing UNA insurance policies.
2. UNA must continue to look for professional sales force.
3. UNA will have to convert Canadian policies into US policies and thereby eliminating expenses relating to Canadian business and regulations.
4. UNA will not be able to continue to support Soyuzivka without endangering its future.
5. UNA must reduce subsidies to our Publication to a reasonable level.

Звіт першого заступника Предсідника Марти Лиско

Марта Лиско

Приходиться мені вже третій раз звітувати перед делеґатами Конвенції УНСоюзу. Минулі два рази я звітувала як головний секретар УНСоюзу, цим разом як заступник предсідника. На новім пості заступника предсідника треба було мені застановитися, як допомагати Екзекутиві в їхній праці, як розгорнути організаційну діяльність, та як найкраще представляти УНСоюз серед нашої громади. Працюючи в цих трьох ділянках останні чотири роки, хочу подати до відома про цю діяльність.

Організаційна ділянка.

Я уважаю придбання нових членів найважливішою діяльністю кожного члена Головного Уряду. УНСоюз є членською організацією. Без допливу нових членів ми перестанемо існувати. Традиційно секретарі та головні урядовці дбали за приріст членства. За звітовий час від 2002 до кінця 2005 року я придбала 20 нових членів на загальну суму $1,000,050 дол. з річними вкладками на суму $7,229.00 дол.

Співпраця з Екзекутивою.

Окрім обов'язку відбути всі річні наради Головного Уряду та 4 річні засідання Екзекутиви, що є вимогою статуту УНСоюзу і зобов'язують членів уряду, я сповняла інші доручення. Підготовила Окружні збори в Балтиморі після смерті голови Округи св. п. Б. Ясінського в 2002 році. Брала участь як доповідач в секретарських курсах в серпні 2002 року. Беручи до уваги мій довголітній досвід в ділянці асекураційній та в праці головної канцелярії мої лекції доповняли намічену програму. В нарадах голів Округ, які відбулися на Союзівці в 2004 році, я знову була запрошена доповідати на асекураційні теми. Осінню 2005 року мене покликано на короткий час до праці в головній канцелярії в часі недуги нашої Головної Секретарки Х. Козак. Я все уважала, що головним обов'язком заступника є підтримувати і допомагати працюючій Екзекутиві. Дякую членам Екзекутиви за довір'я до мене та тісну співпрацю, як також всім працівникам в канцелярії за їхню допомогу.

Громадська діяльність.

За дорученням предсідника С. Качарая я представляла УНСоюз в комітеті 40-ліття пам'ятника Шевченка в Вашінґтоні, яке відбулося в червні 2004 року. Вітала матурантів школи українознавства, брала участь в громадських засіданнях на терені Вашінґтону та зустрічах в Посольстві України. Активно працювала в Культурному Фонді при Вашінґтонській Групі (TWG Cultural Fund). Вітала мадярську братську установу на їхньому бенкеті.

З моєї ініціятиви вже чотири роки УНСоюз дарує різдвяні картки для Посольства України. Цими картками Посольство вітає американські родини, які усиновили дітей з України. Я погодилася попрацювати над цим проєктом з думкою, що УНСоюз також долучить свої побажання та інформації про нашу організацію. Тут дуже дякую Оксані Тритяк, яка долучає інформації про УНСоюз та Союзівку до всіх карток. Також мушу згадати про гарну співпрацю з боку Посольства. Консул Олена Кіцюк через чотири роки займається цим проєктом.

Наша Союзівка все вимагає підтримки. Найкращою підтримкою є перебувати на Союзівці в часі вакацій або для перебування на Союзівці. З цією думкою я звернулася в 2003 році до Посольства України і запропонувала їм зустріч родин, які усиновили дітей з України. Тут знову мушу подякувати консулові Олені Кіцюк та культурному аташе Наталії Голуб, які підтримали мою ініціятиву та вже третій рік відбувають зустрічі на Союзівці. Приблизно 60 осіб приїжджає на два-три дні на Союзівку.

Перед цією Конвенцією знову залишаються важливі питання до розв'язки. Бажаю всім делегатам 36-ої Конвенції успішно провести Конвенцію та прийняти рішучі постанови для добра нашої установи. Вибирати до уряду людей, які вміло поведуть нашу установу слідуючих чотирьох роках.

Так Нам Боже Допоможи!

Марта Лиско придбала 20 членів за 4 роки.

Report of Director of Canada Albert Kachkowski

Albert Kachkowski

I would like to thank the delegates of the 35th Convention of the Ukrainian National Association for the privilege of serving as Director for Canada for the past four years.

I also extend greetings to the UNA delegates on the occasion of this, the 36th Convention, the first-ever held at the UNA resort Soyuzivka.

Everyone knows that the situation of the UNA in Canada is a challenging one. In order to assess the UNA climate, one of my first initiatives was to establish some communication with all the secretaries in the country. This was done by telephone and the results were such that confirmed a difficult situation.

The situation in Canada

There are four UNA districts in Canada, Winnipeg (western Canada), Toronto (central and northern Ontario), Niagara (southern Ontario) and Montreal. I will firstly comment briefly on the situation in each during the course of my first year in office 2002-2003. In the Winnipeg district (4 Branches), secretaries were inactive and would agree to being replaced.

In Toronto (10 Branches) the secretaries were largely inactive, several wanted to be replaced, and the leadership in the district expressed disenchantment with the Home Office, largely over the Bob Cook district office installation and demise, as described by former director for Canada the Rev. Dr. Myron Stasiw in his written report to the 34th Convention. Niagara (2 branches) was moderately active. Montreal (3 branches) also was moderately active.

Toronto initiative

It was very obvious that the "heart" of the UNA in Canada is the Toronto district with the majority of branches and members. To make progress with revitalizing enrollment and UNA activity in Canada, it is most important to improve the situation in Toronto.

I was able to initiate and attend a meeting with the Toronto secretaries in December 2003. As a result of the meeting it was determined that it would be beneficial for Toronto to have closer ties with the Home Office and desirable that the new UNA President Stefan Kaczaraj, could make a visit. President Kaczaraj readily agreed to this and it resulted in his two visits to Toronto over the course of the following two years. I assisted with setting up these two meetings.

The rapport was positive and, at the request of the Toronto secretaries, concrete initiatives were defined to increase the visibility of the UNA in Toronto and provide a positive environment in which renewed enrollment activity could occur. A new candidate for a branch secretary was identified. Improved relations between the Toronto and Home Office and more optimism will hopefully result in UNA renewal there. I commend President Kaczaraj for his initiatives and commitment to improving the Toronto situation.

Currently, the situation in Winnipeg and Niagara districts remain relatively unchanged. Worthy of mention is Myron Groch's effort in organizing members in Niagara and his caring advice. The Montreal district has endured a blow with the passing of long-time activist and honorary General Assembly member, Tekla Moroz. May God keep her soul. "Vichna yi pamyat"!

Other activities

I have attended about half of the regularly scheduled executive meetings and all of the General Assembly meetings.

I conducted a UNA marketing exercise in Saskatoon, by arranging for a display table of UNA materials at the Karpaty Ukrainian Pavilion at Saskatoon's "Folkfest" festival in August. The pavilion receives about 25,000 visits annually. A free draw for a subscription to The Ukrainian Weekly provided contact names. These still need to be followed up.

At my initiative, Saskatoon's Branch 444 has voted, at its most recent meeting, to join the Ukrainian Congress (UCC) – Saskatoon Branch. This UNA branch will join 20 other member organizations in Saskatoon's UCC, which a coordinating body for Ukrainian community activities in the City of Saskatoon. In addition to awarding bursaries to students the branch is making donations to Ukrainian schools and youth activities. Naturally, enrollment activity needs to follow.

Canadian dollar

The cause of great concern for the welfare of the Canadian membership in recent years was the discussion relating to "closing down" the Canadian operation as a separate entity and the billing of members with fees to be paid in U.S. dollars. If U.S. dollars are used for billing, the prevalent feeling in Canada is that it will greatly accelerate the decline of Canadian membership. Regardless of what reorganization may take place in Canada, it is important to retain the use of the Canadian dollar. In my time on the General Assembly, there has been discussion from time to time about the "problem" of the Canadian dollar, which hit a low of about $.62 U.S. The dollar is now in the high 80's on the threshold of breaking through $.90 U.S. This fact opens the door to defining new "problems" with the Canadian dollar. If only we had access to a reliable crystal ball!

Potential of Canada

I can recall when former President Ulana Diachuk described Canada as a region of unlimited potential for the UNA. I think some people have changed their mind with respect to that topic, however I believe it is still true.

Canada has a million Canadians of Ukrainian descent. Like the U.S.A., they are organized into church parishes, dance groups, Ukrainian schools, cultural organizations, choirs, musical ensembles and museums. Unlike the U.S.A. they also have government funded Ukrainian-English bilingual programs in the three western prairy provinces. These programs are supported by volunteer parent associations, that raise funds and generally work for the programs' welfare.

The challenge is to unlock that potential. Certainly that potential will not be taken advantage of if we lose hope and curtail Canadian operations.

At the General Assembly meetings, the Canadian committee has repeatedly requested at least one paid organizer for Canada. Well-planned activities by such a person could reap remarkable results. In conjunction with enrolling activity, there would need to be recruitment and Canada-based effective training activity of new secretaries.

A marketing campaign through the Ukrainian media and the publications of Ukrainian organizations would need to be implemented.

Meaningful partnerships with Ukrainian organizations, dance and cultural groups would need to be established. The UNA relevance and presence in the community will stimulate positive response to enrollment efforts. An example of a step in this direction is the recent move of UNA Branch 444 to join the UCC – Saskatoon Branch.

One might ask, "Can we afford to do all the above?" This might be countered with, "Can we afford not to."

A. Kachkowski – recruited 1 member in 4 years.

Report of UNA National Secretary Christine E. Kozak

Christine E. Kozak

Fraternalism as defined in today's world – brotherhood – helping others, promoting patriotism, civic responsibility and providing financial protection for the members of our fraternal organization. "Fraternity is the mainspring that prompts us forward in the noble work of Charity, Hope, and Protection," words spoken by John Upchurch, America's founder of the fraternal benefit system in the 1860's. Times certainly have changed; however, the vision of fraternalism and the UNA is just as relevant today as it was back in 1894.

In today's society life insurance is a necessity if one wishes to help secure the financial future of loved ones; or maybe you wish to help defray the costs of a funeral (average cost $7,000), final medical expenses, pay off of debts-all things that must be taken care of by family left behind. The UNA has products and services that can help alleviate this process. The UNA as a fraternal, has member benefits which are not offered by life insurance companies. This institution has been serving the Ukrainian community since 1894 and has been supporting the Ukrainian community and Ukraine. The UNA has donated over 2.5 million dollars for community purposes, almost 2 million dollars for scholarships, and over 1.2 million dollars to Ukraine since it's independence in 1990. When was the last time a life insurance company donated to your community?

Soyuzivka, our beloved resort in the Catskill Mountains, the UNA's publications Svoboda and The Ukrainian Weekly are the costliest benefits offered to our members. The UNA subsidizes these benefits and others by selling life insurance and annuities. Without the sale of UNA products, Soyuzivka , Svoboda and The Ukrainian Weekly cannot exist. The sale of UNA products is vital to the UNA's existence, is vital to the existence of our publications and is vital to the survival of Soyuzivka.

As a fraternal, the UNA must have a lodge system, or branches throughout the United States and Canada. These branches are organized by location into districts. Each district and branch has an autonomous form of government which has responsibilities to their members and to the UNA. The roles of the branch leadership and the district are defined and qualified within the By-Laws of the UNA. Obviously, over the years, the roles have changed. As society changes so too must the UNA. Business as usual or "because we have always done it this way" no longer applies.

Districts

"The purpose of the Districts of branches of the UNA are to carry out the aims of the UNA and to unite all branches in the district to achieve these aims, namely:

(a) to coordinate the works and to intensify and extend the activities of the UNA within the district;

(b) to have representation in the district for spreading UNA ideals and activities among the local citizens;

(c) to aid the branches of the UNA in the district to carry out, as best as possible, their obligations under the By-Laws of the Association, as well as the directives of the Convention, of the General Assembly and of the Executive Committee of the UNA;

(d) to jointly plan and conduct affairs of organization, educational, and cultural and recreational nature;

(e) to jointly plan and conduct campaigns for new members of the UNA;

(f) to further the ideological and technical training of the UNA workers, especially Branch officers in the district;

(g) to give moral and material support to UNA members in the district;

Currently, the UNA has 23 districts; 19 in the U.S. and 4 in Canada. Keeping with "tradition" the UNA Executives traveled to the districts twice a year to meet with the leadership and membership of the districts and branches. Beginning in the fall of 2002, district meetings were organized by the Home Office during the months of October – November. The attendance of these meetings were on the whole very disappointing: Boston/Woonsocket district – attendance 7; Baltimore/DC district – attendance 3; Albany district – attendance 21; Pittsburgh district – attendance 8; Montreal district – attendance 3; Connecticut – attendance 31; Shamokin – attendance 15; Chicago – attendance 20; Rochester/Syracuse – attendance 8; Detroit – attendance 16; Philadelphia – attendance 16, and Toronto.

Looking over the attendance at the district meetings versus the cost of holding the district meetings, it was no longer prudent or fiscally responsible for the UNA executives to travel to the various districts under the existing structure. It would be negligent to continue in this fashion and not make any changes. The districts were asked to organize events, meet and greet, coffee after church etc. to create a venue at which the UNA could make presentations to the members and guests. Since 2002, the following districts responded by organizing events; Detroit, Rochester, Cleveland, Northern New Jersey and Connecticut.

As mandated by a General Assembly resolution adopted in November 2002, each district was to assign a new sales quota to its branches. Despite the change of quota from 1,250 new policies per year for the U.S. and Canada to 909 new policies per year, UNA branches and districts are far from achieving their new assigned quotas.

Each and every district MUST step up. The organization must begin from the "grassroots," to become visible in the diaspora, to expand the relationships within the community, to build trust and confidence between our organization, our members and future members.

Branches and Branch Secretaries

Currently, UNA has 169 branches within the United States and Canada. The unfortunate need to merge branches has never been more evident than in the past four years. The UNA secretaries are aging, becoming less active and some are unwilling to train others who may wish to be active in this organization. This is not a new problem, but has been ongoing for many years. If new secretaries are not elected or cannot be found, the UNA has no other alternative but to merge the branches. Branches with declining membership, once they reach less than 15 members, fall into the same category.

The secretaries receive support from the Home Office on an ongoing basis. Every month, the secretaries receive an assessment sheet listing all active premium paying policies, their status, their paid to dates and other vital information. Also received is a list of members who are in danger of lapsing, whose policies will be expiring, maturing, or terminating. The secretary's responsibility is to contact their member to conserve the policy or possibly sell another if the situation so warrants. The secretaries have three months to contact their members and conserve the business otherwise; these "leads" are passed on to the licensed agents in the UNA Home Office. If the agent is successful with a sale, the member remains in the original branch unless a change is requested by the member.

To further help the UNA secretary, a monthly newsletter, in both the Ukrainian and English language, is mailed with the reports. The monthly packages contain not only a newsletter and reports but also new flyers, brochures, extra life and annuity applications, forms for subscribing to Svoboda and The Ukrainian Weekly, all to assist the secretary in every way possible in increasing the membership of their branches. In addition a Ukrainian translation guide of the UNA's Life Insurance application was distributed for the convenience of newer immigrants. The secretaries are encouraged to request additional brochures and/or flyers for distribution. Unfortunately, only several secretaries have asked for additional copies of the sales materials. Some initiative in the sale of life insurance and annuities must come from the secretaries. Should they not feel comfortable in selling, they can REFER potential members to the Home Office and receive a referral fee if a sale is made. Obviously, the referred members will be placed in the secretary's branch.

Each branch secretary is paid a 5% "return of expenses" from annual premiums col-

lected by the Home Office. This is to help the branch secretary defray any costs incurred for telephone calls, mailing expenses, etc. In analyzing the secretaries production, it was evident many secretaries did not sell any policies; they did however, continue to collect the 5% "return of expenses." To stem this payment to non-producing secretaries, effective January 1, 2005, any secretary that did not sell a minimum of (1) one UNA product per year, did not receive their 5% "return of expenses" for indeed, none was incurred. Effective January 1, 2006, any secretary that does not sell a minimum of (3) three UNA products per year, will not receive the 5% "return of expenses." The UNA cannot continue to pay a "return of expenses" to non-producing secretaries. All producing secretaries receive a commission up to 85% depending on the product they sell and renewal commissions in addition to the 5% "return of expenses."

The secretaries are encouraged to hold fraternal activities. A fraternal activities planner is distributed on an annual basis in both languages. UNA offers a reimbursement of some expenses to branches for their fraternal activities. These activities give exposure to the UNA and familiarize members of the community with UNA, it's works and it's products.

Secretarial or training courses were held at Soyuzivka in 2002 and 2004 for new and experienced secretaries as well as for organizers. These courses generally were 3 days long and covered topics from "how to fill out a life insurance application" to "contract law" to annuities. Both training courses were very well attended. In addition, an annuity course was held at the Home Office with more than 25 participants.

April 1-3, 2005, a District Chairman Meeting/Secretarial course was held at Soyuzivka. All districts were invited and encouraged to attend. Eight districts were represented, with 16 branch secretaries and 8 members of the General Assembly attending the meeting/seminar.

Keeping to the "traditional" honorary membership in UNA's "Champions Clubs" and monetary rewards given to branch secretaries and organizers on an annual basis for their production, the UNA began sponsoring end of year sales contests as an added incentive. Falling in step with the insurance industry, UNA ran a "Life Insurance Awareness" sales contest in 2004 and 2005 and plans to continue this new tradition.

An extremely important component of UNA branch secretaries, are the professionally licensed UNA secretaries. These individuals are the professional face of UNA out in the community, devoted UNA'ers and dedicated professionals. They are here to help the UNA prosper, to help the secretaries, policyholders and future members. The consumer is a much more informed and sophisticated buyer which can be intimidating for some secretaries. Competition in the marketplace is difficult at best, and even though the UNA is a fraternal, societal expectations and demands are far more complex than in past decades. Today's sophisticated consumers are far more knowledgeable about the kinds of products available on the market, and they expect, demand and deserve the most for their hard-earned money.

The ideal branch secretary is a branch secretary who is licensed to sell life insurance. It is the UNA's position to encourage as many branch secretaries as possible to obtain an individual producers license in their state of domicile. This in part will help to meet the raised expectations of the knowledgeable consumer with a qualified professional.

Organizing

At year end 2005, the UNA reported a total of 169 branches. In the past eight (8) years 52 branches organized less than 5 members. That is a total of 30%. Less than 1 member per year! In the last 8 years, 15 branches organized 0 members. In the last 8 years, 10 branches organized 1 member. In the last 8 years, 11 branches organized 2 members. In the last 8 years, 8 branches organized 3 members, etc.

And yet some of these branch secretaries are here at the convention as delegates, and some of these branch secretaries are currently on the General Assembly. The UNA must have branch secretaries and General Assembly members who are not afraid to organize new members. On the other hand, the UNA has outstanding branch secretaries who work hard, and are successful at organizing new members.

In 2004, the UNA held its very first "Life Insurance Awareness Drive" exclusively for branch secretaries. Lubov Streletsky, secretary of branch 10, through her hard work diligence and persistence had the honor of winning the first prize. The winner in UNA's 2nd Annual "Life Insurance Awareness Drive" was Stefan Hawrysz, long time member of the UNA General Assembly, Philadelphia District chairman, and secretary of branch 83. Nick Diakiwsky, Pittsburgh District chairman, secretary of branch 161 came in second place. It is vital for all UNA secretaries to step up and once again take on the responsibility of recruiting new members for their branches.

Every year, the UNA publishes the names and accomplishments of our best organizers in the various categories of insurance sales; total number of policies sold, total face amount sold, highest annual premium collected. The top organizers for years 2002 – 2005, all four years combined are:

Myron Pylypiak	Number of policies sold
Christine Brodyn	Total face amount sold
Christine Brodyn	Most annual premium collected

The top organizer for annuity premiums collected 2002 – 2005 all four years combined: Steven Woch

Year 2002 – 2005 UNA sold 1,332 life insurance certificates, for a face amount of $28,000,109 collecting $933,480 cash with application. Annuity certificates of 377 were sold totaling $7,565,460 in premium collected. In the last four years Canadian business increased by 45 policies. The face amount on these policies totaled $566,000 with an annual premium of $11,248.

One positive factor in the organizing of UNA members is the fact that the number of annuities is rising and the annuity amount in force is also steadily climbing. UNA annuities are a solid product with very competitive rates and the addition of the Coverdell or Educational IRA to UNA's annuity portfolio is encouraging.

Agency

In November 2002, the UNA signed an agent recruitment agreement with Western Catholic Union to perform services which included the recruiting, training and monitoring of agents who are duly licensed in the states where the UNA is licensed and authorized to carry on insurance business. This contract with WCU expired in November 2004 and was not renewed. Although the contract has expired, UNA continues to work with these agents and they continue writing business for UNA.

In Year 2003, the professional agents wrote 12% of UNA life policies, Year 2004 saw 15% and 2005 – 9% of UNA policies. The UNA annuity business has been seeing a production increase: 2003 – 15% of UNA annuities were written by professional agents, 2004 – 37% and 2005 – 45%. Through December 2005, the agency brought in $2,284,908 in face amount with an annual premium of $131,550, in life insurance. For annuity business, a total of $2,414,775, first year premium was collected by the independent agents.

The UNA continues to advertise for agents in professional journals to build a loyal core of ethical, honest and experienced fraternal agents. This is a process in relationship building and a process in establishing trust between the agents and the UNA. We can help this process along by having good products, good customer service and responding to issues on a timely basis. As an added incentive, and to further entice these agents to sell UNA products, we sponsor sales contests and offer production bonuses. Every month, the agents receive a "Newsletter" showcasing UNA products and various member benefits.

At this writing, the UNA has 10 agents that are producing on a consistent basis. One must keep in mind the agents being hired to sell UNA products are not "captive" agents. These agents do not sell UNA products exclusively, but are independent agents that sell other insurance products as well. The agents will sell UNA products as long as the products are solid, affordable, and as long as they receive professional services from the UNA Home Office. Obviously a commission also plays a large part for some, but surprisingly there are agents that are interested in what is best for their clients. The hiring of professional agents is an ongoing process, a constant revolving never-ending process. It is essential for the UNA to continue with this course of action, remain committed and persevere as part of an overall sales strategy.

UNA National Organizer

Another element to UNA's sales strategy is the renewal of the position of "National Organizer" in 2004, which was once held by long time UNA General Assembly esteemed member Stefan Hawrysz. The position however, has been redefined and is based on contact with various segments of the Ukrainian community on the whole and not concentrating as such on individual insurance sales. The goal of the "National Organizer" Oksana Trytjak is to establish, develop and maintain contact with various community activists who can help the UNA tap into their communities; to reintroduce UNA to their communities, to help recruit a Ukrainian insurance sales force, and work with UNA districts helping them to organize various fraternal events in their communities.

One of the first steps taken by the National Organizer was to establish a list of contacts and organizations within each UNA District. A form was mailed to all UNA districts asking for their help in ascertaining what organizations were active in their area, who were the leaders of the organizations, what type of events can the UNA sponsor in their district, etc. Unfortunately, only the Detroit district responded. Once again, it is very evident that each and every district MUST step up and take on the responsibility they are charged with.

The Ukrainian National Association participated in a joint life insurance charitable donation project with Children of Chornobyl Relief Fund and Kyiv Mohyla Foundation of America. By making a gift of a UNA life insurance policy naming the organization as beneficiary, annual premiums can be tax deductible for the member as permitted by law. Brochures and letters were prepared and mailed to UNA members and the Kyiv Mohyla Foundation of America membership.

UNA and the community

In order to improve UNA relations with the community, we must promote the name of the UNA among the various communities; build trust and confidence between the organization, and the diaspora. It is paramount UNA have a strong, positive and above all a professional presence in the community. Participating in festivals and community activities gives the UNA one venue to expose our organization, familiarize Ukrainians and others of our benefits, products and fraternalism.

On an annual basis, UNA sponsors table top exhibits at various Ukrainian Festivals in the U.S. and Canada. The UNA distributes product brochures, Svoboda, The Ukrainian Weekly, balloons, t-shirts, pens, Child Identification kits among other promotional materials. The UNA professional sales agents from the Home Office, in cooperation with branch secretaries or district officers manned the tabletop exhibits. Names and addresses were collected for prize drawings to be used as leads.

Annually, the UNA organized a "meet and greet" with the parents of Soyuzivka campers; for example Tabir Ptashat, Chemney's Camp among others. The UNA attended many conferences including the UNA Senior conference where in 2004 the UNA made a special presentation to Anna Chopek, long time UNA activist, General Assembly Member and Honorary Member of the UNA. We also had the honor to nominate Ms. Chopek for the NFCA's 2004 Fraternalist of the Year award. During the summer months, the UNA had a professionally licensed producer available to guests of Soyuzivka to meet with and discuss the benefits of being a UNA member, annuities and life insurance. The UNA's constant presence at Soyuzivka made a positive impact and we appreciate the wonderful feedback received from the Soyuzivka guests.

The UNA National Organizer organized a "Meet and Greet" reception in North Port, Fla., organized an archival pictorial history of the UNA presented in New Jersey and Connecticut, reaching out to the Ukrainian community, educating the community about the UNA and making the community aware of the need for life insurance and/or annuities. For UNA's 110th Anniversary, Rochester organized a wonderful banquet where UNA had the opportunity to speak to the attending community.

A fraternal activity spearheaded by the UNA Home Office are Christmas packages mailed to Ukrainian American service personnel stationed overseas in Iraq and Afghanistan. These packages contain simple everyday items that we at home take for granted such as a bar of soap, razors, socks, candy, etc. We encourage all branches and/or districts to jump in and organize similar activities. Your packages and well wishes will be very much appreciated.

The UNA continues to advertise in our publications of Svoboda and The Ukrainian Weekly. The UNA also advertises in other Ukrainian language newspapers: Meest, Zakordonna, National Tribune, the Chicago paper "Chas I Podee" (Time and Events) and other local publications, church bulletins. Advertising is also done on various radio programs throughout the U.S. and Canada. Advertising is planned for the Internet and other Slavic newspapers.

The UNA products and member benefits

The UNA as a fraternal benefit society provides its members with products and services that will benefit the member and help entice potential members into the organization. As part of the UNA benefit package, the UNA allows members a 10% free withdrawal on its annuity products. In addition to the free withdrawal, the UNA Executive Committee passed a resolution whereas all UNA members, owning a 5 or 10 year annuity will not have any surrender charges for early withdrawal if the mem-

ber is diagnosed with a terminal illness, confined to a nursing home or has catastrophic medical expenses.

In 2003, the UNA applied for a Non-Bank Trustee, required by the Internal Revenue Service as a first step to approving the UNA to sell the Coverdell or Educational IRA's. The final approval was received in 2005 and information will be forthcoming about this product.

The UNA added a new interest structure to the annuity product, the Multi Year Interest Rate Annuity. This annuity variation gives the consumer one more option in choosing an interest rate with the UNA. The Multi-Year Interest Rate is accepted as a single premium product and pays the same interest rate for the duration of the stated contract.

Another member benefit introduced was the Guarantee Issue. All UNA members, regardless of their medical history have the opportunity to purchase a $3,000 or $5,000 whole life policy without any medical underwriting. This guaranteed issue policy was introduced in conjunction with the "National Life Insurance Awareness Month."

The first new benefit added for the UNA members in more than 20 years was the ScriptSave Drug Prescription Discount Card. This card is issued to all UNA members that apply for the card. The discount card is free of charge and all UNA members are eligible to use the card. The card offers discounts on prescription medication in over 55,000 pharmacies across the U.S. The UNA members are also eligible to receive discounts on hearing aids, vision care, diabetic supplies and medical supplies. Brochures were produced in Ukrainian and English language and were mailed to all UNA members. A brochure for ScriptSave is now part of the welcome packet received by each new member of UNA.

The UNA signed a contract with Hertz Rent-A-Car for a 10% member discount for UNA members worldwide. A Hertz membership card was mailed to all UNA adult members and announcements were printed in both UNA publications. Each new adult member receives a Hertz discount card in the "Welcome to UNA" packet upon purchasing a policy.

Child Identification kits are available to all UNA members and are distributed with every new juvenile policy purchased.

Regulations

The UNA, as a financial institution and a fraternal organization is regulated by its State of Domicile, the State of New Jersey, Department of Banking and Insurance. The demands being placed on companies such as UNA have become ever stringent, especially since September 11, 2001. For example, on a monthly basis the UNA receives a list of names suspected as terrorists and/or companies that may have dealings with or are suspected of financially supporting terrorism around the world. Each name and company must be checked against our database and a monthly report must be filed.

The Privacy Act of Gramm, Leach & Bliley Act passed by Congress required each financial institution including insurance companies, in our case fraternals, to annually provide all members with Privacy Notices. This notice reflects the manner in which personal financial information is protected or divulged.

With the signing of the USA Patriot Act, the UNA instituted a fraud prevention policy. This policy is an expansion of the existing anti-money laundering regulations that encompass all financial institutions including fraternals.

The State of New Jersey adopted a regulation that applies to all Senior Citizens, age 62 or older residing within the State of New Jersey. The regulation provides the senior citizen with the right to designate a third party to receive a copy of the notice of lapse if one is warranted. For example, should a policy be in danger of lapsing due to non-payment of premium, excessive debt or expiration of the period of insurance, the designated third party will receive a copy of the lapse notice. The notice is mailed to UNA members on an annual basis.

The UNA must remain in compliance with these and other regulations and procedures regarding the sale of life insurance, the underwriting requirements and confidentiality of policy and annuity information which includes policy cash value and beneficiary information. The UNA undergoes annual audits by the UNA audit committee, by independent auditors and auditors from the State of New Jersey Department of Banking and Insurance. Each and every aspect of the UNA is checked and scrutinized to insure complete compliance. So it is extremely important to realize and understand that the UNA does not have the right to disseminate policy and/or annuity information to relatives of policy holders or even to branch secretaries. We ask that all work WITH the Home Office personnel and not against us when certain questions cannot be answered to your satisfaction.

Home Office

During the first quarter of 2005, UNA's computer system was updated with a software upgrade and the addition of a death claims system. The changes are not visible to the members; they are however, exciting changes for the home office staff. Some obvious changes will give us the ability to e-mail commission statements and/or commission checks to branch secretaries and agents, and have electronic fund transferring for UNA members to pay their premiums via the Internet if they so desire. There is much prep work being done behind the scenes and we are looking forward to seeing these changes come to fruition. Another upgrade that will be taking place is the conversion of our system from a policy driven system to a client based system. This will require a lot of preparation and retraining of UNA staff.

I would like to take this opportunity to thank the UNA Home Office staff, the staff of Svoboda, The Ukrainian Weekly and UNA Administration for their hard work, support and cooperation over the last four years; and a special thank you for all of the support we received from the staff of Soyuzivka. The employees are the backbone of the UNA providing support both for the UNA and the UNA membership. Theirs' is not an easy task for they must deal with a myriad of regulations and issues on a daily basis and keep a smile on their face.

I take this opportunity to thank the members of the General Assembly for their work, input, ideas, advice, suggestions and support. It is vital for the General Assembly to be active both in organizing new members and working in their communities, with the districts and branch secretaries. It is essential for all to work as a cohesive unit for we all have the same goal, the same agenda, to increase UNA's membership roster.

Finally, thank you to my colleagues Stefan Kaczaraj and Roma Lisovich for their support, for their professionalism, devotion, hard work and camaraderie.

There is much work to be done and I hope that you will give me the opportunity to continue on the path to rebuilding the UNA membership.

The UNA began more than 112 years ago with the notion of "brotherhood" and "protection" for its members. This idea has not changed; however, the road from time to time has hit several dangerous curves. Only by navigating these curves TOGETHER can we reach our destination, to set the UNA on a course for our children and grandchildren. They too can be proud of the legacy left behind as we are of our parents, our grand parents and all those who helped support their heritage. Together we can move the organization forward, to once again thrive and become an integral part of the Ukrainian community. Together we can give the UNA the helping hand extended by our forefathers and foster the Ukrainian spirit of community for "UNA and the community, are partners for life!"

Report of UNA Treasurer Roma Lisovich

Roma Lisovich

"Everyone experiences tough times. It is a measure of your determination and dedication how you deal with them and how you can come through them." – Michael Bloomberg

"Every worthwhile accomplishment, big or little, has its stages of drudgery and triumph; a beginning, a struggle and a victory." – Gandhi

When I sat down to write this report, I tried to find a quote which best described the last four years of my service to the UNA. I wrestled with which was most appropriate, but could not decide. Hence, dear members, I offer both of theses insightful quotes as words, which, I believe best characterize our term in office and words by which I have lived.

To repeat Mayor Bloomberg's vernacular; we have "tough times" at the UNA. Certainly, this is not a unique situation in UNA's history. Over the past 100 years of its existence, our organization has had many ups and downs, experiencing both failures and successes. There were prosperous times and grueling times.

Four years ago, when I stood humbly before you accepting the tremendous responsibility you were entrusting me with, I had no idea of the scope of the problems we would encounter and the determination, dedication and resolve it would require to work through them. There were a few triumphs, some accomplishments, many struggles and, several, yes, setbacks. Nevertheless, I am not discouraged, because every wrong attempt discarded is another step forward.

When I accepted the position of Treasurer, I recognized that the UNA – "Batko Soyuz," had been the pillar of the Ukrainian diaspora for over 100 years. Now, my colleagues and I were becoming its torchbearers. It was an awesome commitment. I strongly believed then, as I do now, that the organization had to survive. I believed that, of all the organizations in our community, UNA's principles best represent the mosaic nature of our diverse Ukrainian immigrant population – it was non-sectarian, non-political and community-service oriented. Its tremendous asset and membership base, which took so long to cultivate over the past hundred years, had to be protected in order that future generations could reap its benefits. With its outreach branch network, which stretched across the entire North American continent, it alone, was positioned to unite the entire Ukrainian community. Further, to allow one more diaspora organization to falter was unthinkable – especially one of this stature. Four years later, I still believe, unequivocally, in this mission.

However, today, the UNA is experiencing the most intricate of challenges – from every aspect of its operation. Declining membership, assimilation of the Ukrainian immigrant community, lack of resources, a collapse of the investment market, antiquated and inefficient organizational structure, lack of professional skilled sales force, tremendous competitive pressures, the current generation's lack of a sense of "duty" and need "to belong" which spurred membership in the past, the fact that life insurance is offered by most members' employers, the fact that the costs of providing fraternal benefits outpace premium income, and aging branch secretaries who, albeit dedicated, lack the level of professionalism and knowledge required to market to a more sophisticated consumer and cannot keep pace with the sales requirements are all factors which companioned, created difficulties for our organization. Each factor alone has the capability of affecting the financial performance of the organization. Together, they wreak havoc.

When we came on board, every aspect of our organization required our immediate attention. As we tried to address the issues one by one, we have certainly had a lesson in patience and perseverance. Some avenues on which we embarked were met with success – others less so. As situations changed, so we had to change the course and adapt to a shifting situation and environment. We began some initiatives which I am confident will improve financial performance of our organization. We have not yet seen their results, but I firmly and sincerely believe that the efforts and struggles we experience today will translate into future success. We need time to see these initiatives come to fruition.

It is difficult to turn around an organization of this diversity, complexity, and magnitude in four short years. The UNA finds itself in a unique position. We are not simply a community organization providing services to our members (which I fear many of our members, and certainly, the community-at-large fail to realize); the UNA is a bonafide financial institution subject to a multitude of stringent laws and regulations of the United States and Canada. Is UNA a company, or an organization?

Even more confusing for our members is our status as a not-for-profit, 501 (c) 8 corporation. What does this mean? Many of our members do not realize, that this by no way suggests the UNA should not earn profits. Believe me, I have heard this argument. Quite the contrary. It simply means that the UNA does not have shareholders and a board of directors which reap the benefits from earnings, but its' profits are funneled back into the community through the provision of fraternal benefits to its members for services. Soyuzivka and the publications are such provided fraternal benefits. Historically, the premium income and revenue generated by traditional insurance and insurance-related products were utilized to provide these benefits. Soyuzivka, for example, with only a brief three-month revenue-earning season, cannot sustain the operating expenses and fixed costs, which are incurred throughout the entire year. For over a decade, the cost of providing these benefits has outpaced the profits generated. In this, lies the challenge.

A company, in the "normal" sense of the word, could simply require greater sales numbers from its sales force (in our case defined as branch secretaries) to generate more income. However, in UNA's unique situation, this is not possible. Non-performers cannot be replaced by the head office. The branch secretaries are not truly accountable for the number of sales generated. Branches operate autonomously and elect their own representatives, whether or not they generate sales or membership.

With our aging membership, illness and several other factors, the traditional sales force's ability to generate income is diminished. Developing a sales force locally is necessary, but the Executives cannot cover the entire North American continent generating sales, nor do they have tools to identify potential sales agents in local markets. Reviving the local branches is key, as is the development of independent sales agents who are of Ukrainian descent that can sell in their local markets. This requires close cooperation between Head Office and local branches. The local branch must not only generate sales but are UNA's community-service arm.

Yet, the UNA is (and members, we can never forget) a bonafide financial institution and must operate as a company, fulfilling all requirements with compliance to all state and federal laws and regulations. We must operate on universally accepted sound business practices. It is true, that the UNA is not "just" an insurance company, – the UNA is so much more – a community-service organization. Yet, in the real world of regulators, we are expected to operate, rightly so, as a profitable financial service company. This dichotomy of purpose creates not only a complex and confusing situation, but also occasionally thorny situations.

The life insurance business has changed dramatically. Today, annuities and other products fuel growth and revenues – not traditional life insurance products. The variety of products and the multitude of providers have created an extremely competitive environment. Most people receive life insurance from their employer. The rates on annuities and their market desirability have plummeted over the last three years as other providers, for example, financial institutions offer consumer investment vehicles, i.e. CD's which offer more desirable terms and rates. Investment income, the engine for growth at most insurance industry companies, suffered greatly when the market crashed. The rates are recovering but the sluggishness of the recovery, and our conservative investment policy with a concentration in high quality U.S. Government or Agency bonds has severely affected our yield performance. We recently have engaged an investment management firm for portfolio management with the goal of improving the yield performance and ROI. The past 4 years were concentrated on improving the credit quality of our portfolio, which has seen marked positive change over the past two years. The next stage in 2006 will be concentrated on improving yield without sacrificing credit quality or credit risk. I wish to express my gratitude to all of our members, my colleagues, General Assembly advisors and Branch secretaries for the support that they have given the members of the Executive Committee and, specifically, to me personally during the last four years. In addition, I especially would like to express my appreciation to all the supporters and volunteers of the UNA, many of whom I have met only over the past few years. Your devotion and commitment is admirable.

I would like to give special mention to the young people of our organization, who, with their boundless energy, enthusiasm, creativity have truly inspired me to continue the quest to rebuild our organization, preserve our cultural heritage through our Soyuzivka and our publications. They are, after all, our future leaders. I am deeply impressed and very proud of our volunteers – these highly educated, professional, selfless, creative hard-working individuals have come together with a goal to do everything from hard labor to offering their professional and creative skills to achieve their goal. Seeing their dedication gives impetus to moving forward. I cannot finish my term without mentioning the many individuals who have helped me personally, lending an ear, and providing advice when called upon, offering their professional expertise, or, rolling up their sleeves to accomplish whatever is asked of them. Unfortunately, I cannot name them all, but humbly express my sincerest gratitude for their assistance and encouragement. They know who they are.

Last, but certainly not least, I thank our employees of our Home Office, Soyuzivka, and Publications, who provide unseen, yet appreciated, support and assistance. I am very pleased to be part of the 36th UNA Convention, an important event in the life of our organization, as we are, for the first time, celebrating the Convention at our own Soyuzivka.

FINANCIAL POSITION

Assets

The Asset position of the Association remained fairly unchanged during past 4 years. Net admitted assets as of December 31, 2005 stood at $64,875,000 in comparison with $63,842,260 at yearend 2002. The Association's percentage of Bonds to Total Assets continues to increase steadily from 68% at the yearend of 2002 to 75.5% of Total Assets for the year ending December 31, 2005. The distribution mix continues to reflect the UNA's conservative investment strategy over the past four years, which focused on improving the credit quality of the investment portfolio, which had been negatively impacted by the market decline. A concerted effort during this period commenced to dispose of instruments we felt carried too much credit risk and replaced them with better quality instruments. As a result, there has been a significant improvement in asset quality. Although the percentage of the portfolio, which was considered low or medium grade, was only 4.5% of the total portfolio as of yearend 2003, no low-grade investments (NAIC 4 or lower) remain in our portfolio. As a percentage of Total Admitted Assets, 74.2% of bonds carry primarily a NAIC 1 ranking or NAIC 2 ranking, with no bonds in portfolio with a NAIC ranking of less than medium grade (NAIC 3). The reduction on the reliance on the riskier common and preferred stocks resulted in a distribution of stocks to total cash and invested assets that ranged from a 5 year high in 2001 of 10% to a low of 6.4% in 2005. It is a high quality portfolio, primarily in Treasury and U.S. Agency bonds. The past 4 years, however were marked with bonds rates, which have been at their lowest levels in over 40 years. Although the stock market has recovered, the bond market has not recovered as quickly despite all analyst predictions.

We recognize the acute importance of improving average yield performance. As of the yearend 2005, the portfolio showed a gross rate of return of 4.87%. Investment income earnings must be increased and that will remain a prime focus for the UNA in the future. As part of the plan to improve investment income performance, we have engaged the services of outside investment management professionals that specialize in fraternal associations. It is our intent, in cooperation with the services of investment manager to increase the average portfolio yield by .70 basis points, which will boost investment income and result in an improvement to IMR. The successful implementation of this program will ensure the generation of sufficient investment income to cover interest guarantees on UNA's contracts and operating cash needs. This carefully designed strategy will maintain a balance in terms of portfolio credit quality, stability, and yield. The portfolio stands at $54,587 thousand as of the end of 2005, with only $4,093 in preferred and common stock.

Over the past two years, the UNA has pursued a policy of purchasing instruments with short-term durations in anticipation of increased interest rates. We wanted to retain the flexibility to reinvest the short-term instruments at higher yields as they mature. The majority of our portfolio has maturities of between 1-5 years. Despite analyst predictions, rates did not rebound to expected levels. On the positive, purchasing short-term instruments prevented the UNA from being locked in to lower yielding instruments for a long duration, but it also resulted in lower investment income earnings. Recognizing the need to increase the return on investments and better balancing the portfolio in terms of maturities, the UNA has begun to realign the portfolio, adding instruments with longer durations, which earn higher yields. This effort began in the later half of 2005 and a balanced portfolio is being achieved. Rates continue to rise and all indications are that bond rates are finally recovering to pre-2002 rates. Successful implementation of these remedial measures and the engagement of professional investment management services should allow the UNA to handle any market situations it encounters in the future. Mortgage loans are not actively marketed. During this entire period, only one mortgage loan defaulted for $207,394. The property was foreclosed and later sold in 2003.

Liabilities

Total liabilities stood at $60,612 thousand on December 31, 2005. The aggregate reserve for life certificates and annuity contracts increased over the past four years, from $ 50,286 thousand for the year ending December 31, 2002 to $57,303 thousand at the year ending December 31, 2005. This rise was due primarily to the increase in the reserve requirement for annuities and other reserves as computed by the actuaries. Contract claims for life insurance returned to normal historical levels for the year ending December 31, 2005 to $535 thousand from an unusually high level in 2004 when the UNA paid out contract claims for $749 thousand. The Asset Valuation Reserve rose from $487 thousand as of the yearend 2002 to $526 thousand at the year ending 2005.

Capital & Surplus Accounts

The Surplus position stood at $5,835 thousand at the end of 2002. Through out the entire four-year period, the Surplus position experienced wide fluctuations up and down. As of the year ending 12/31/2005, it stood at $4,263 thousand, a decline, which demands close monitoring and immediate attention. The Surplus position is of prime concern and we must continue to work diligently and aggressively to prevent further Surplus decline. Surplus performance was impacted by a slow recovery of the bond market, which impacted investment income, a continued low consumer appetite for life insurance products, the slowing down of consumer appetite for annuities as competition from banks offering more competitive investment products dampened sales, and, primarily, the continued drain of fraternal benefit offerings, Soyuzivka and the publications. We are adopting more aggressive measures to address this situation.

Improving Investment income earnings

Typically, Investment income earnings are the primary source of profits for a life insurance operation. We recognize the need to increase investment earnings and are focusing on increasing the average yield of our portfolio and increasing investment income earnings by rebalancing its portfolio. As previously discussed in the Asset section of this Report, we have retained professional investment portfolio management services and expect to see improvement in investment earnings by the yearend 2006.

Reducing General Expenses and the impact of fraternal benefits

Two of the major fraternal benefits, which have been offered by the UNA to members historically, continue to challenge management. Of the total $1,584 thousand in Total General Expenses recorded as of December 31, 2005, 60% or $921,000 can be attributed to the Publications and the Soyuzivka Heritage Center. Historically, this percentage was even higher as was the Surplus position of the UNA, but the pressure brought about by these fraternal benefits is, frankly, unacceptable. With investment and premium income down, the UNA recognizes the need to reduce the losses, which are incurred by these operations and is pursuing aggressively remedial measures.

The Publications. As we all know, the UNA publishes two weekly publications for its members and the community, Svoboda and The Ukrainian Weekly. Svoboda predates the establishment of UNA, beginning publication in 1893 and is the longest continuously published Ukrainian language newspaper in the WORLD. As such, it retains important historical significance for the diaspora and, most certainly, for our organization. Our Publications have such an important dual purpose. Firstly, they are the prime communication vehicle between the UNA and its members and its primary marketing channel. Moreover, the Publications have a community-service application. They have never operated profitably and were subsidized by the UNA since, I believe, its inception. They are an important asset to preserve and maintain. But how do we accomplish this in an atmosphere of decreased revenues from its operations and when UNA life insurance revenues no longer generate enough to fund such large losses? And herewith, we see the dichotomy that exists between the UNA – the organization and UNA – the financial institution. Can the UNA, as a financial service company with its prime responsibility to its policyholders justify carrying such losses to our regulators, examiners and to ourselves? As prudent managers, we cannot.

As of December 31, 2005, this General Expense item stood at $315 thousand in comparison with $245 thousand the same period prior year. It is important to note that, prior to 1999, the deficits for the publications were in excess of $500,000 per annum, but although this has been successfully brought down, it remains an unacceptable pressure on financial performance and the reserves. But, we all recognize the need for the papers and as such, after carefully studying the situation, we began implementing a restructuring program in the fourth quarter of 2005, with the eventual goal of making this fraternal benefit break-even operationally. Professional expertise was retained to spearhead the changes and implement the necessary programs.

The program was to include expense reductions, but concurrently, had to increase revenue by broadening the distribution network, increasing subscribers and substantially grow advertising revenue, a newspaper's lifeblood. Unfortunately, it met with mixed results as expectations in a few key areas fell short. Cost cutting is one way to reduce the operating expenses, but increasing revenue from subscribers and advertising revenue is the lynchpin to success. Over the past six months, sufficient enough emphasis was not given to the revenue-building initiatives and much more work has to be done in developing this area. We see an increase awareness and initiatives taken by our own staff, and the greatest success we have had in the area of expanding distribution should go, for example to our own employee, one of our editors, who negotiated directly with AeroSvit to have Svoboda distributed on flights on a trial basis. It is time to think outside the box. Further, on the positive, modernizing the equipment and standardizing software, updating to today's technology is a positive step, which has taken place, which

should improve economies and efficiencies. A marketing campaign for new subscribers was launched at the end of 2005 and this campaign and others will continue throughout 2006. Going forward, the emphasis must be on increasing external advertising revenue, subscriptions, and a charitable gift giving. Some initiatives we attempted were disappointments, others have been successful. We will continue to look actively for solutions.

Soyuzivka

The largest impact on the Association continues to be the maintenance of its Heritage Center, Soyuzivka a fraternal benefit for its members since the 1950s; it also holds a dual purpose for our organization and community. Certainly, it has an undisputed value – a center for the preservation of our unique heritage and culture. It provides a place where our members and guests can increase their awareness about Ukrainian heritage, meet others of Ukrainian descent, learn the language, study the culture, and participate in a host of cultural, sports, art and music activities for children, adults and seniors. But looking at it from a purely business perspective, Soyuzivka gives the Company UNA, the ability to market and meet with thousands of potential consumers. That kind of market opportunity is invaluable, albeit underutilized. I assure you that, that kind of traffic does not come through Parsippany. With such limited resources, how do we capitalize on this phenomenon? We need a sales office there continuously.

Through out this entire four-year period, many actions have been taken to reduce its deficits. Many initiatives were tried. Some succeeded, some failed. However, as I always tell my son, when you reach a roadblock, take a detour. And again, we have seen ourselves pursue many avenues in our effort to preserve this treasure. Firstly, we transferred Soyuzivka to a limited liability corporation to allow for the implementation of development projects as we were advised that it would then remove Soyuzivka from our balance sheet. We discovered that although there were some important benefits such as limiting UNA exposure to litigation, etc, it did not serve to remove it from the balance sheet. We replaced management and everyone, I think will agree that Soyuzivka is better maintained, provides more interesting and diverse programs and better managed operations. Occupancy has been increased, and even weekend business through the full 12-month season has been achieved, The Soyuzivka wedding tradition has been revived with over eleven this year, but we also discovered that to generate sufficient revenue to sustain Soyuzivka, full season facilities must be developed.

We need the Monday-Thursday business seminar/retreat business, for which there is a market but capital improvements require substantial investment to convert the Main House to a full season facility with a total of 35-40 rooms. We felt strongly that the townhouse project was valuable, and still do. But again, we were met with an obstacle. Initially we thought we could utilize the deposits people would make for the upfront development costs, i.e. subdivision, water and septic system installation, etc. Not so by New York law. This money must be held in escrow. The UNA was precluded from borrowing any additional funds for project financing as that would result in an increase of our deficits. Until Soyuzivka was off our books directly, we could not borrow; I want to thank the panel of professional experts, which help with so much time and effort into this plan. Unfortunately, no investors were found with which to collaborate with the UNA, but certainly, this remains an option. Again a curveball which requires rethinking, After much analysis and advise from nonprofit legal experts, accountants, we discovered another possible avenue that would successfully be the first step towards finding a solution for Soyuzivka – creating a 501c 3 foundation.

This, we still believe is the most viable option and must be taken before any other plans can proceed. It is a natural and right fit for Soyuzivka. She fulfills the requirements for a non-profit foundation – it was never meant as a profit making enterprise, but was established primarily for preserving our unique culture and having a place where it can be collectively expressed. In 2005, we incorporated Soyuzivka as a non-profit corporation and now wait for IRS approval, which we were hoping to receive by March 2006. The IRS reports that they are backlogged and we are in a waiting pattern until such time as the designation is granted. This will allow us to transfer the Soyuzivka asset to the foundation. We will still have 3 of the 5 members of the foundation UNA executives and allows Soyuzivka to initiate and implement development plans. First they will need to borrow against the land value for the any capital improvement projects. Soyuzivka certainly will not be out of the woods. We must develop a comprehensive gift-giving donor program, which will create a base of operating income. In early 2006, a membership drive began and we are meeting with steady success. It is a work-in progress. My entire Soyuzivka experience has been truly an example of combined efforts cooperation and creative collaborative thinking.

The most inspiring and gratifying for me through this experience has truly been the many volunteers who have heeded the call to help Soyuzivka. In a separate report which will be in the papers shortly, I will highlight some of these "Soyuzivka volunteer angels." They are a special group of people.

The Center is a tired lady requiring major renovation and the upkeep on her aging body is taking its toll. The net operating loss of the estate, from ($721,000) for the year ending December 31, 2002, (388,000) for the year ending December 31, 2003 (we had any donations that year) and $607 thousand in 2005. These turn around initiatives have resulted in a marked improvement since the peak level of decline of $3,333,000 in 1999. But here again, we see a situation as I reiterated earlier in my report that 3 month solid revenue cannot sustain the maintenance of the center through the other 10 month slow period with rising fixed costs (taxes, insurance for example) and operating expenses. We, as prudent financial professionals continues to address this unprofitable operation, which is classified as a non-admitted asset on the Balance sheet of the UNA with a value of $2,872,192.

I encourage you to help us reduce Soyuzivka's reliance on the UNA and preserve it for the Ukrainian community by becoming a member of the Soyuzivka Heritage Foundation, which was, incorporated as a non-profit 501c (3) corporation. As a 501c 3 corporation, she will also be eligible for grants and other financing and revenue resources, and tax-deductible contributions upon IRS approval.

Results of Operations

Total income in the amount of $6,520 thousand recorded on December 31, 2005 declined from the $6,949 thousand recorded at the end of 2002 as consumer appetitive for insurance and annuity products wane. Competitive pressures from other investment vehicles which came to market, i.e. certificates of deposits (CD's) offered by banks have a greater appeal for the consumer. Our collaborative efforts to collaborate with another fraternal selling in our untraditional market did not meet with the expected results and is an example of initiatives taken which have met with measured success. It is an example of our constant search for solutions. Income from the Life insurance operations, which had stood at $3,177 thousand as of December 31, 2004, rose only modestly to $3,500 thousand as of December 31, 2005. 2003 was characterized by a spike in income as annuity sales fueled growth to $4,645 thousand, but this growth was not sustained as the annuity market diminished. Investment income stood at $2,990 thousand in 2005 in comparison with $3,882 for the year ending December 31, 2002. Nonetheless, the Net Gain from Operations after refunds to members and before realized capital gains or (losses) from Life insurance operations, showed a gain of $7,593 on December 31, 2005 in comparison with a loss ($316,463) recorded on December 31, 2004. A new concentrated sales initiative has begun which Management hopes meets with success, a partnership program with other organizations. This is not a new idea, but one that was successful historically for the Association. For example, the UNA is sponsoring it's first semi-professional Ukrainian-American soccer team beginning in 2006. We anticipate that working closely in partnership with such organizations provides direct access to potential new members.

Despite many challenges, financial and otherwise, that the UNA faces, we acknowledge and accept this challenge and are striving to bring back the financial strength of the 112-year-old organization. Our Management team acknowledges the need to increase revenue. We must build assets and life premium while maintaining an adequate surplus level. We will also adapt to the needs of our members and the Ukrainian American community. We will look toward ways of reducing operational expenses, managing fraternal benefits and increase Surplus in the coming years. We believe that the market, with over a 50% increase in the past decade of Ukrainian Americans, is a niche on which we will be able to capitalize as new immigrants acclimate to their new lives as American citizens. As they become established, they will recognize the need for insurance products and protection and the UNA will be ready to assist them.

As I reflect upon these last four years, I again, stand humbly before you.

Thank you for the privilege of serving you and the UNA.

Звіт контролера УНСоюзу Зенона Голубця

Зенон Голубець

Як член і голова Контрольної Комісії Українського Народного Союзу я взяв активну участь у всіх контролях, що відбулися в 2002, 2003, 2004 і 2005 роках за виїмком контролі, що відбулася в листопаді 2003 р., яку я пропустив через стан здоров'я. В рамках контроль, я переглянув книги і прилоги Союзівки в листопаді 2002 і в травні 2004 роках. Звіти перевірки Союзівки були включені у звітах контроль УНСоюзу виготовлені секретарем Контрольної Комісії д-ром Олександром Серафином, що були опубліковані у „Свободі" і „Українському Тижневику".

Як член Контрольної Комісії, я мав обов'язок брати участь у засіданнях Головного Уряду, як і у засіданнях поодиноких комісій, до яких мене призначено. Цей обов'язок я виконав, беручи участь у засіданнях Головного Уряду в 2002, 2004 і 2005 роках і у засіданнях комісій, які відбулися у рамках засідань. На засіданні Головного Уряду в листопаді 2003 року мене не було між присутніми, знову через стан здоров'я. На домашньому терені Клівлендської Округи я брав участь у засіданнях Окружного Комітету, на яких я представляв Головний Уряд тоді, коли мені доручено. В листопаді 2005 року я приготовив зустріч клівлендської громади із предсідником УНС п. Степаном Качараєм, на якій він дуже цікаво представив фото-історію УНС, виготовлену, щоб ознайомити громаду 4-ої хвилі з найстаршою українською організацією в діяспорі. На жаль, ця громада не дописала участю.

Як голова Контрольної Комісії, я також мав привілей представляти Контрольну Комісію на квартальних засіданнях Екзекутиви Українського Народного Союзу. Я скористав з цієї можливості тільки в листопаді 2002 р. З огляду на високі кошти подорожування з Клівленду, я це представництво делегував заступникові голови Контрольної Комісії, пану Ярославу Завійському.

На матірному терені округи Клівленду я виконую функцію секретаря 358-го Відділу й за звітний період я зорганізував сім нових членів.

На кінець бажаю зложити щиру подяку членам Контрольної Комісії, д-у Олександрові Серафину і п. Ярославу Завійському за їхню співпрацю у переведеннях контроль. Також складаю щиру подяку членам Екзекутиви і всім працівникам головного бюра за їхню співпрацю під час контроль.

Зенон Голубець придбав 7 нових членів за 4 роки.

Контролер Ярослав Завійський не вислав звіт. Auditor Yaroslav Zaviysky did not submit a report.

Yaroslav Zaviysky recruited 1 member in 4 years.

Звіт контролера УНСоюзу Олександра Серафина

Олександер Серафин

Я брав активну участь в 35-ій Конвенції, яка мене переобрала контролером. Крім цього, у звітовому періоді я був головою Округи в Дітройті. Мій звіт є з діяльности на обох постах. Протягом звітового періоду відбулося чотири засідання Головного Уряду. Я брав активну участь у всіх засіданнях, як також святкуванні 50-ліття Союзівки.

За цей час я перевів шість контроль УНСоюзу і, як секретар Контрольної комісії писав звіти і протоколи з кожної контролі. Від 1 до 3 квітня 2005 р. відбулися на Союзівці наради голів Округ. Метою цих нарад було обмінятися думками і відновити напрямні праці Округ. На цих нарадах УНСоюз відзначив мене почесною грамотою „за віддану і жертвенну працю у Головному Уряді від 1994 р. для добра членів УНСоюзу та української громади".

Кожного літа протягом чотирьох років відбувалися традиційні „Союзові дні" на оселі „Діброва" з участю від 30-ти до 50-ти осіб. Програма складалася з ділової, розвагової та гостинної частин. У діловій частині я звітував про діяльність Округи та ділився інформаціями про працю Централі. У розваговій

частині виступали гості, які недавно перебували в Україні, з їхніми спостереженнями чи роботи під час візити, наприклад, у медицині. Автори читали свої твори, або гуморески Павла Глазового.

Протягом звітового періоду відбулися три організаційні наради, якими, на бажання Централі, провадив голова Округи. Округа спільно з НТШ і Культурно-громадським клюбом зорганізувала 12 жовтня 2002 р. доповіді д-р А. Гумецької і д-р Н. Дужик на теми української мови. Округа спільно з кредитівкою „Самопоміч" 25 жовтня 2003 р. влаштувала семінар, темами якого були:

„Обманство і здирство", „Забезпечення себе від вкрадення ідентичности", „Як оформити рахунки для того, щоб використати якнайбільше державне забезпечення", „Регуляції соціяльного забезпечення, які вплинуть на ощадні конта старших", „Нові вимоги Патріотичного акту щодо співвласників і спадкоємців".

Після семінару відбулися організаційні наради з перекускою, на яких касир Рома Лісович звітувала про УНСоюз та його послуги. В нарадах взяло участь біля 80 осіб. Округа спільно з Осередком НТШ-А в Дітройті і українськими градуантами Дітройту і Віндзору, 2 жовтня 2004 р. влаштували зустріч д-ра Мирона Куропася з громадою Дітройту, з нагоди 110-ої річниці УНСоюзу. Д-р М. Куропась говорив про свою нову книжку „Українсько-Американська Твердиня – перших сто років Українського Народного Союзу", видану українською мовою.

Після доповіді д-ра М. Куропася виступала Головний секретар УНСоюзу Христина Козак. Вона інформувала присутніх про різні страхові поліси, які продає УНСоюз дітям і дорослим. Опісля, вона дала вичерпні відповіді на запитання.

У зустрічі взяло участь біля 70 осіб. Між ними був достойний Богдан Федорак, почесний консул України в Мишигені і почесний член Головного Уряду Анатолій Дорошенко.

Про виступ д-ра М. Куропася і Х. Козак були статті в обох виданнях УНСоюзу – „Свободі" і „The Ukrainian Weekly", а також в „Дітройтських Новинах".

УНСоюз був співспонзором, разом з іншими громадськими організаціями Дітройту, багатолюдної та успішної програми з виступом Віктора Малярика, який говорив про свою книжку „The Natashas". Ця книжка висвітлює проблему торгівлі жінками. Програма відбулася 31 жовтня 2004 р. Окружний Комітет спільно з управою оселі „Діброва" кожного травня влаштовував день спільного зусилля. Учасники приготовляли оселю до літнього сезону.

Протягом звітового періоду я репрезентував УНСоюз на Загальних зборах відділів, на яких вітав присутніх в імені Головного Уряду. 175-ий відділ обрав мене головою в 2005-му році і переобрав в 2006 р.; вітав членів та громадянство з нагоди Різдвяних свят на радіопрограмі „Пісня України"; дописував до „Свободи" і „The Ukrainian Weekly" про діяльність Округи і розповсюджував літературу про УНСоюз та його широку діяльність.

Окружний комітет протягом звітового періоду відбув чотири загальні збори і 16 засідань, на яких було пляновано його працю та координовано працю відділів. Пресреферент Округи, Зенон Василькевич, писав про працю Округи в „Дітройтських Новинах" і в „Свободі". Я сам нових членів не приймаю, а направляю їх до секретарів відділів. Висловлюю всім, хто спричинився до цієї справи, своє щире спасибі, а головно Екзекутиві УНСоюзу за її підтримку і співпрацю від самого початку.

Олександер Серафин придбав 5 членів за 4 роки.

Звіт радного УНСоюзу Евгена Осціславського

Евген Осціславський

Головним радним Українського Народного Союзу я був вибраний у 1998 році на 34-ій Конвенції в Торонто і перевибраний у 2002 році на 35-ій Конвенції в Чикаго. Складаю щиру подяку тим делегатам, які віддали свої голоси на мене і обдарували мене своїм довір'ям.

Запорукою існування УНСоюзу є нове членство, але ми всі розуміємо, що нелегко є здобути нових членів. У звітовому періоді я вписав до УНСоюзу 23 нових членів на суму 274,670 дол. з річними вкладками 60,107 дол. В останньому 2005 році я є в списку „Клюб відданих Союзовців". Від 1995 року я є професійним продавцем забезпечень для УНСоюзу і у цьому році беру спеціяльні курси, щоб ліцензію відновити.

Кожного року беру участь у Річних зборах Головного Уряду на Союзівці, у Річних зборах і Організаційних нарадах Окружного комітету Північного Ню-Джерзі, які відбуваються в Головній канцелярії УНСоюзу в Парсипані, Н. Дж. та в річних зборах 234 Відділу в Елизабеті, Н.Дж.

У 1998 р. я став одним з директорів Корпорації Дому Головної Канцелярії, збори відбуваються один або 2 рази в році.

До 2004 року я був головою Окружного Комітету Північного Н. Дж. але з причини перевантаження я віддав головство в інші руки, залишився головою Контрольної комісії. Стараюся допомагати УНСоюзові розв'язувати членські проблеми пов'язані зі змінами адрес, справами незаплачених вкладок у відділі, часто буваю посередником у полагодженні справ пов'язаних з виплатою посмертних забезпечень, а також допомагаю членам в їх приватних проблемах, коли заходить така потреба. До 2004 року, майже кожного року, я організовував поїздки автобусами на святкування „Дня батька" на Союзівці. Це було головно для старших віком, самітніх членів УНСоюзу і не тільки членів.

У міжконвенційному часі я організовував семінари для громади на різні теми. Відбувся семінар у церковній залі у Ню-Бранзвику, Н. Дж. на тему: „УНСоюз – історія і братська діяльність", окрім того відбувся ще один семінар в Головній Канцелярії в Парсипані, Н.Дж. на тему „Володіння нерухомістю – „Real Estate та Фінансові і юридичні аспекти при закупі дому". Я реклямував УНСоюз на лемківських і прицерковних пікніках і на українських фестивалях.

Ми дуже рахуємо на новоприбулих, які на цей час, не є готові нам допомагати у розбудові, але я глибоко вірю, що такий час наступить. Кожна людина, яка прибуває до нової держави переходить довгий час адоптації. Нове середовище, нові люди, пошук праці, діти на студіях, забезпечення собі житла то проблеми, які забирають багато часу, але коли вже цей час мине кожний подумає про свої справи пов'язані з потребами американського стилю життя, якого підставою є страхування.

Я є готовий служити УНСоюзові і виконувати всі доручення з боку Екзекутивного Комітету, які провадять до росту і втримання нашої найстаршої установи. Пропоную оживити братську діяльність, що зблизить нашу організацію до громади.

Вірю, що ми українці доложимо всіх зусиль, щоб не тільки втримати УНСоюз, але відбудувати його.

Евген Осціславський придбав 24 членів за 4 роки.

Joseph Hawryluk advisor resigned. Осип Гавпилюк зрезиґнував

Звіт Радного УНСоюзу Стефана Гавриша

Стефан Гавриш

Перед тим, як я почну своє звітування, вважаю за свій обов'язок висловити мою щиру подяку шановним делеґаткам і делеґатам 35-ої Конвенції за те, що голосували за мене і тому я був вибраний в десятий раз членом Головного Уряду УНСоюзу на різних постах. При тому інформую, що це є останній мій звіт тому, що більше не буду кандидувати на вибір членом Головного Уряду. Причина – мій вік, але при допомозі Всевишнього, буду СОЮЗОВЦЕМ, як був понад 50 років.

Короткий загальний звіт.

У моїй союзовій довголітній праці доводилось роками звітувати на різних виборчих постах, а саме:

Перший раз головним радним був вибраний під час 26-ої Конвенції, що відбулась в Чикаго 1966 року, а другий раз був обраний головним радним під час 27-ої Конвенції в Клівленді 1970 року.

Під час 28 Конвенції, що відбулась 1974 року у Філядельфії під гаслом „ПАМ'ЯТАЙМО ПРО МИНУЛЕ – ДУМАЙМО ПРО МАЙБУТНЄ" був вибраний на новий пост члена Екзекутиви ГОЛОВНИМ ОРГАНІЗАТОРОМ.

Другий раз був обраний головним організатором під час 30 Конвенції в Рочестері 1982 року.

1986 року під час 31 Конвенції в Дітройті був обраний членом Контрольної Комісії і на цей пост був вибраний під час Конвенції 32, 33 і 34-ої. Останній раз був вибраний Головним Радним під час 35-ої Конвенції 2002 року в Чикаґо.

До звіту пригадую, що 1964 року Екзекутива Союзу призначила мене ОБЛАСНИМ ОРГАНІЗАТОРОМ для співпраці із Відділами й Округами Америки, а найважніше із організаційним Відділом канцелярії Союзу – покійними д-ром Ярославом Падохом і другом Володимиром Сохановм.

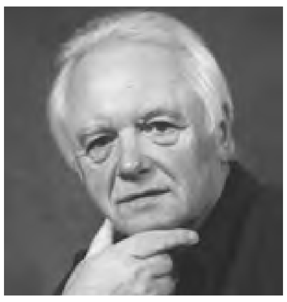
Як союзовий організатор допоміг заложити 22 нових Відділів, придбав індивідуально 2018 членів, викладав під час Секретарсько-Організаційних курсів в Округах й Союзівці. До мого короткого звіту додаю дуже важливу справу, що відноситься до РІЧНОЇ НАРАДИ ГОЛОВНОГО УРЯДУ УНСоюзу, що відбулася в травні 2002 року на Союзівці.

Як член Головного Уряду я зголосив внесок, щоби УНСоюз повернув як член до Українського Конґресового КомітетуАмерики, якого я був співосновником, але після XIII Конгресу УНСоюз покинув членство, що було й дальше є дуже шкідливим для Союзу. Після логічної дискусії над внеском який піддержали панове д-р Василь Лучків і Василь Ліщинецький, предсідник Союзу Стефан Качарай зарядив голосування над внеском і всі ПРИСУТНІ ОДНОГОЛОСНО ПРИЙНЯЛИ ВНЕСОК.

За позитивне полагодження внеску СЛАВА І ХВАЛА ЧЛЕНАМ ГОЛОВНОГО УРЯДУ УНСоюзу. Як довголітній член Союзового Уряду вважаю, що „ ТРІЙКА" Екзекутиви Стефан Качарай, Христина Козак і Рома Лісович докладали всіх зусиль, щоби вдержати Союз на відповідному поземі.

Стефан Гавриш придбав 46 членів за 4 роки.

Звіт радного УНСоюзу Василя Лучкового



Василь Лучків

В першу чергу складаю щиру подяку делеґаткам і делеґатам 35-ої Конвенції Українського Народного Союзу, що перебрали мене радним. Всім вам моє щире спасибі.

Ми пережили бурхливі роки від останньої, 35-ої Конвенції. Завдяки т. зв. „Помаранчевій Революції", Україна має нового, продемократичного, президента. Католицький світ має нового Папу Римського, Український Народний Союз має нову Екзекутиву в особах нового предсідника, нового секретаря і нового касира. Союзівка має нового управителя. Америка продовжує війни в Афганістані і в Іраку і поки що не видно їм кінця. В таких обставинах ми закінчуємо чотирирічну працю для нашого Батька Союзу. І так, у звітовому часі, із доручення Екзекутиви, я заступав УНСоюз на матуральних святкуваннях шкіл українознавства Метрополітального Ню-Йорку та вручав абсольвентам нагороди від УНСоюзу. Брав активну участь у річних засіданнях Головного Уряду УНСоюзу. На засіданнях працював у фінансовій та видавничій комісіях. Я також є членом постійних комісій – статутової, Союзівки і стипендійної. В додатку, я є в дирекції Корпорації Дому УНСоюзу.

У серпні 2003 роу, із доручення Екзекутиви, я заступав УНСоюз на бенкеті з нагоди закінчення літньої школи народних танців Роми Прийми-Богачевської на Союзівці. Як радний, почесний голова Нюйоркської Округи УНСоюзу і секретар 16 Відділу УНСоюзу в Окрузі, я брав активну участь у всіх засіданнях Округи. Звичайно був вибраний предсідником Річних Нарад Округи.

На святкуванні 90-ліття заснування Української Католицької парафії свв. Петра і Павла в Спрінґ Валей, Н.Й. (1913-2003), де міститься 16-ий Відділ, я привітав від УНСоюзу пароха і парафіян із ювілеєм. Також привітав присутнього Преосвященного Іринея Білика, ЧСВВ, єпископа Бучацького.

Під час відкриття і посвячення приміщення відділу Кредитівки СУМА (Йонкерс, Н.Й.) зложив відповідні привіти від УНСоюзу. Сподіємось, що кредитівка допоможе нам із придбанням нових членів.

Я часто відвідував Головне Бюро УНСоюзу. Також був у телефонному контакті

із Екзекутивою УНСоюзу. Дописував до Союзових часописів про події та новини в нашій громаді, особливо про події у 16-му Відділі та Нюйоркській Окрузі.

„Помаранчева Революція" нас не оминула. на початку грудня 2004 р. мене, як радного і секретаря 16-го Відділу УНСоюзу, покликали очолити маніфестацію/демонстрацію моральної підтримки „Помаранчевої Революції" в Україні. Демонстрація відбулася в неділю, 5 грудня 2004 р. при участі понад 200 людей. Місцева англомовна преса широко описувала цю подію.

Від нас відійшов на емеритуру довголітній скарбник 16-го Відділу УНСоюзу, Михайло Венгринович. На бенкеті я, в імені УНСоюзу, зложив Михайлові щиру подяку за довголітню працю для добра Відділу і УНСоюзу.

Наша громада кожного року (від 1968) святкує День Незалежности України у повітіРакленд (Н.Й.). Товариство „Просвіта" – 16-ий Відділ УНСоюзу є співорганізатором цього свята. На мене звичайно припадає обов'язок переведення цих святкувань.

На останньому засіданні Головного Уряду мене призначено членом Конвенційного Комітету. Делегати 35-ої Конвенції доручили нам відбути 36-ту Конвенцію на нашій Союзівці. Перший раз в історії Союзівка гоститиме Конвенцію УНСоюзу.

Членство і надалі залишається пекучою проблемою УНСоюзу. В наших малих громадах воно ще більш болюче. І хоч у звітовому часі наш відділ „збагатився" на три члени, то це не можна назвати „розвитком" Відділу. Уважаємо, що проблему членства ми зможемо розв'язати тільки на крайовому рівні. А розв'язати її конечно і то в найближчому часі.

В кінці складаю щиру подяку членам Головного Уряду і Екзекутиві за співпрацю. Окремо дякую головним редакторам наших часописів „Свободи" і „Українського Тижневика". Вони не тільки піднесли рівень наших видань, але також присвятили багато більше уваги життю і розвиткові нашого Батька-Союза в терені.

Василь Лучків придбав 1 члена за 4 роки.

Звіт радного УНСоюзу Мирона Пилип'яка

Мирон Пилип'як

Мій звіт від Конвенції до Конвенції – 4 роки не може бути великий тільки по одній причині, що звітуючись кожен рік я не люблю повторювань. Накреслю тільки основне зроблене за звітний період.

Найважливішим, як секретаря відділу, так і члена Головного Уряду Українського Народного Союзу, це є служіння громаді. А це значить, що треба допомогти нашим землякам в діяспорі добре зрозуміти важність життєвого забезпечення їхньої родини і їх самих. Ми всі знаємо по собі, що маючи життєве забезпечення людина почувається більш впевненою, а це є важливо для нас українських еміґрантів.

Найважніші щорічні заходи зустрічей з громадою це Шевченківські свята, де сходяться майже всі свідомі українці. Таке свято не може бути не цікавим.

Цьогорічне свято відбувалося на протязі 6 годин. Співи, танці, деклямування творів Шевченка. Свято закінчилося показом 3-годинного фільму про життя і творчість поета.

Також я маю нагоду широко зустрічатися з українською громадою на святкуванні Незалежности України. Це свято проходить влітку. Свято насичене прапорами, транспарантами, промовами, а також спортивними змаганнями на закінчення. Якось вже встановилося, що наступний тиждень після святкування дня Незалежности України ми маємо річні загальні збори нашого 496 ім . Т. Шевченка відділу. На останніх зборах крім мого звіту ми чули виступ заступника секретаря Святослава Пилип'яка.

Найважніша і найбільша праця була зроблена до виборів нашого Президента 21 листопада 2004 року, а також до виборів до Верховної Ради 26 березня, де було прикладено максимум зусиль до збереження здобутків Помаранчевої Революції. Як відомо, я завжди стараюся бути на найвищому щаблі серед секретарів, хоча з такими працівниками, як Надя Салабай, Ніна Більчук, Христя Бродин, неможливо працювати інакше. Нехай Бог благословить нашу Україну, а також в особі п. С. Качарая, пані Х. Козак та пані Р. Лісович наш Український Народний Союз.

Мирон Пилип'як придбав 71 членів за 4 роки.

Звіт радного УНСоюзу Василя Ліщинецького

Василь Ліщинецький

Брав участь у 3 річних засіданнях Головного Уряду УНС, які відбулися на Союзівці на яких дискутувалися проблеми упадку членства та безвиглядної розв'язки субсидованих тижневиків та Союзівки. Попередні уряди затягнули наш Союз в політичну аферу і, не бачивши виходу, залишили нерозв'язані проблеми для молодшої ґенерації. Втрачено довір'я бабусь та дідусів, які в минулому підбудували нашу установу до вершин і які ще були б вписували в члени внучат і тим продовжили життя Союзу бодай на одну ґенерацію.

Новий молодший уряд, хоч посідав адекватні професійні характеристики, вже не був в силі побороти психологію мовчання. Робив різні заходи щодо розв'язування накопичених проблем, але вже у суспільному вакумі. Громада не реагувала. Процес покотився по інерції вдолину і до сьогодні продовжує цей напрям.

Наш Союз відповідальний перед власниками поліс і тільки для них має бути спрямована діяльність. Старі методи продажі нових поліс не працюють. Союзівка сьогодні не відіграє ніякої ролі у вербуванні нових членів то ж і не оправдує свого існування в теперішній формі. Молодша ґенерація не зацікавлена в ній у формі тривалого „спільного внутрішнього потягу", а тільки як базу для доривочних зустрічей, які самі не оправдують фінансового навантаження на установу. Більшість американської України поза околицями Ню-Йорку не відчуває органічного зв'язку чи емоційної потреби.

Що ж робити в майбутньому? Коли частина цілого організму не сповняє завдання положеного на нього треба мати відвагу перше прийняти цей факт, а тоді ампутувати і тим запобігти упадку цілості. Чи буде конвенція спроможна на таку операцію, а чи тільки обмиє руки та відкладе відповідальність на новий уряд?

Сповняю функцію заступника голови Окружного Комітету в Клівленді та являюся головою Контрольної Комісії у 240-му відділі УНС через кілька каденцій. Допомагав голові округи Євгенові Бачинському представляти УНСоюз на різних громадських імпрезах.

Брав участь у річних загальних зборах округи Клівленд. Округа начисляє 10 відділів із розв'язаної округи Янґставн. Число членів округи постійно знижується.

У громаді вкладаю дуже багато праці бо являюся головою Українських Злучених Організацій вже тепер Огайо (а не Клівленду) бо всі інші громади в нашому штаті цілковито завмерли.

Василь Ліщинецький є активним членом громади та уділяєся в громадську працю!

Василь Лучків придбав 1 члена за 4 роки.

Павло Прінько, не вислав звіт.
Advisor Paul Prinko did not submit a report.

Paul Prinko recruited 4 members in 4 years.

Report of UNA Advisor Andrij Skyba

Andrij Skyba

First and foremost I would like to thank all the delegates of the 35th Convention of the Ukrainian National Association in Chicago, which showed its support and re-elected me as UNA Advisor. It was a pleasure to have all of you as our guests in my hometown. Your show of support and trust in my re-election affirmed my continued commitment to working together with the Executive Board in bridge building of work cooperation in bringing back the position that the UNA held in our diaspora. It has truly been an honor serving our fraternal and the Ukrainian community.

Since taking oath of office I have represented the UNA at various events in and around Chicago. First and foremost I have attended all fall and spring sessions of the Chicago District and have been re-elected Chicago District Secretary serving along side former UNA Vice-President and Chicago District Chair Stefko Kuropas. I had strived to work as Advisor in our district in finding paths of working together for the benefit of the Ukrainian community through the UNA. One of these was having the Chicago District joining the Ukrainian Congress Committee of America. This initiative resulted in the UNA Executive resolving to nationally joining the UCCA and attending its convention for the first time in many years with elected UNA representation to its Executive Board.

I was also elected to the Executive of the Illinois Chapter of the UCCA the past year. I continued to strive for membership within the Fourth Wave by attending their organization events. I represented the UNA and I am a founding member of the Ukrainian Holocaust Foundation annual commemorations. I also represented the UNA at "Ridna Shkola" Ukrainian Saturday school graduation award ceremonies with monetary awards given to its graduates. I have also had the pleasure of being elected and serving on the Board of Parents for this school. I also represented the UNA at several occasions with the Consulate General of Ukraine. It was also my pleasure of attending President Viktor Yushchenko's and his Chicago born wife Katya Yushchenko visit in the winter of 2004 when they addressed the Chicago Chapter of the Council on Foreign Relations. Along side Advisor Michael Kuropas, Chicago District Chair Stefko Kuropas and future UNA Executive, my son Volodymyr through a long evening, which seems to be a Ukrainian tradition we waited to hear words of pride and passion in belief for Ukraine as a nation and the Ukrainian diaspora as its pillar of support. Around all these and many other community events and participations in local government elected and appointed positions I strove to keep a balance with my families needs, my wife Lilia, son Volodymyr and daughter Natalia Skyba who have been an inspiration to continue and strive for which I thank them for their love and understanding.

I am very grateful and appreciative of the support that I received from the delegates of the 35th Convention in Chicago who gave me the opportunity and responsibility to serve as Advisor to the Executive Board, the General Assembly and its members. My continued hope was to keep the lines of communication open between the Executives and the General Assembly. Unfortunately little advice or suggestions were sought or heard at the executive level from its Advisors. Initial good work has slowed and more work needs to be devoted in this area of organization building. Leadership starts at the top and in the last years since our convention in Chicago our Executives have not the Chicago District. There is a standing open invitation for Executives to return to the Chicago, which holds a large portion of the UNA's foundation and support. Our secretaries await them and its National Organizer to come and hear our concerns, which would only bring about betterment to our fraternal with positive results. Let it be clearly stated: You are invited. Our community, Branch Secretaries await your visit.

As we attend this 36th Convention on the grounds of our jewell in the Catskills be proud but reserved. Although I am pleased and proud that Soyuzivka is showing great signs of re-birth and success with its new Administrative leadership to fully enjoy the fraternal benefits but this is only the beginning of much more needed work and effort. This valuable asset was placed in the care of a foundation much to the pleasure of the State of New Jersey but not to the pleasure of many of the General Assembly members, who have little control or input as to its future. This foundation must consist of members who have the interests of the UNA and its fraternalism and Soyuzivka for our future generations. More effort needs to be exerted, starting from the Executive Board and its members. This would only help in the area of membership and expansion rather than downsizing, as has been the past tradition of previous Executive Boards. The UNA Executive Board needs to continue its work in recapturing the position of authority and stature that our great fraternal held in and outside the Ukrainian community. Much was squandered in previous years including surpluses and reserves though the last 4 years have slowed the process of our losses. This needs to continue

and the flow reversed. Lets not compete against others but rather work for the same goals that concern us all, and that is to rebuild and strengthen our beloved fraternal, "Batko Soyuz."

Since the last convention 4 years ago we have had changes and unfortunately great losses. Many of our pillars and founding members left us including but not limited to longtime Supreme President Joseph Lesawyer who I had the great pleasure of meeting and understanding the man who truly worked and built our fraternal to national stature. Also included were long time members and Executive leaders, William Pastuszek, Tekla Moroz, Helen Olek-Scott. Most recently this past month in March we prematurely and without warning lost our Second Vice-President Eugene Iwanciw. They will surely be missed for their devotion to the growth of the UNA. They were there not for personal profit or interest but for the Ukrainian community and our Fraternal UNA. It will be our job and responsibility to have new leaders and workers ready to take their positions and continue the legacy and traditions that brought us here for this convention.

The fresh professional approach of looking at the UNA in the 21st century needs to continue. The Executives have on occasion worked in this direction and must re-adjust their focus with continued learning from past mistakes and avoiding them. I believe and strongly urge that our Executive Board, the General Assembly and all the members of this convention continue in this direction. Open honest dialogue and genuine fraternal intent for the future of the UNA must be kept with no room for compromise.

That is why I believe we all came here, to meet in the peaceful setting of Soyuzivka which so much reminds us of the Great Carpathian mountains. Let's show the Ukrainian community and the world that we are ready and able as a Fraternal and Voice of the Ukrainian community to contribute to this country we live in and call home.

From my family and myself I wish the delegates of the 36th Convention of the UNA a great and memorable convention with many more to come. Let this convention bring the joys of Unity through Fraternalism.

God Bless You

Andriy Skyba recruited 2 members in 4 years.

Report of UNA Advisor Michael V. Kuropas

Michael V. Kuropas

First I would like to thank all the delegates of the 35th Convention of the Ukrainian National Association that put their trust in me, and elected me to this position. It has been an honor serving.

Since the 35th Convention I have attended and chaired the annual meetings of Branch 22, attended the Fall and Spring sessions of the Chicago District, and attended one of the annual sessions of the Ukrainian National Association. In the winter of 2004 I attended President Viktor Yuschenko's visit to Chicago. I joined Advisor Andrij Skyba and Chicago District Chair and former UNA Vice-President Stefko Kuropas in representing the UNA at President Yuschenko's speech before the Chicago Chapter of the Council on Foreign Relations. It was very inspiring. President Yuschenko spoke with great eloquence, gratitude and passion. The Chicago community took specific pride in welcoming our own "home town girl" Katya Yuschenko. It is amazing how much can change in just one year.

Last year I reported the following; "I have little to report from conversations with the Home Office. Quite honestly there hasn't been much in the way of communication. Evidently President Stefan Kaczaraj visited Chicago last spring or early summer on UNA business. Had we known of his visit ahead of time, we certainly would have set up, at the very least, a meeting and greet him with our community. I extend the offer again. Whenever the Executives are able to clear their schedule and come to Chicago, I will pick them up personally from the airport and bring them to our community. I encourage them to do so. Seeing pictures of our Executives in the paper is one thing, but having the one on one conversation with our secretaries and activists can only bring positive results and better the organization."

For years we have heard of the "in-house vs. the outhouse" and of the advisors being ignored and neglected, but never has the Executive completely ignored one of the UNA's historically significant districts. The truly sad thing is that in the age of electronic communication we should have more input as an assembly, not less. It is not hard to set up a mass distribution list and ask for consultation or input. Maybe the State of New Jersey doesn't think the General Assembly needs to have any direct advice and consent power, that we aren't really a board of directors.

Just to put this in perspective, 20 years ago we were growing. We owned a building that had a great view of the Manhattan skyline and was a jewel in our crown. We had Soyuzivka, a much coveted piece of property where we kept and preserved our heritage. We offered dividends to our members. We had two papers as part of an active press and we had a surplus in the millions. We had a voice and an active role in local Ukrainian activities. In short, we had many benefits of membership.

You will hear at the convention what the secretaries need to do, that the secretaries need to do more and take the lead in growing the organization. To this I say leadership starts at the top. I would like to hear from the Executive what they are going to do. When are we going to see them in Chicago for example? When will our National Organizer leave the east coast and have an organizing session? At the very least, send the much talked about Power Point presentation to all of the secretaries for use in the field.

These 4 years have seen much change and loss. We lost many of our founding members and longtime activists including, but not limited to longtime Supreme President Joseph Lesawyer and longtime activist Helen Olek-Scott. We also recently lost our Vice-President Eugene Iwanciw prematurely. These people devoted much of their lives to promote and grow the UNA. They didn't do it for the bottom line. They didn't do it to make a profit. They did it for the good of the community.

We are holding this convention on the beautiful and serene grounds of Soyuzivka. We should all take a moment and reflect on just why we are here, not only at the convention but as an organization as well. Before we continue to cut benefits and shrink as an organization, we need to take a moment and decide why we are here in the first place.

Michael Kuropas did not recruit any members in 4 years.

Звіт радного УНСоюзу Мирона Ґроха

Мирон Ґрох

Перше ніж я почну свій звіт як радний, я хочу подякувати делегатам 35-ої Конвенції, які вибрали мене на радного без моєї присутності на Конвенції. За це я Вам дуже вдячний. Чотирирічна каденція здається досить довга, але для мене цей час проминув досить скоро, бо, як бачимо вже знову прийшов час наступної 36-ої Конвенції.

За ці чотири роки я був присутній на кожному нашому річному засіданні і старався виконувати свої завдання, як рівнож брав участь в дискусіях і рішеннях Уряду.

Також мав нагоду в квітні 2004 року разом з нашим головним секретарем Христиною Козак і головним організатором Оксаною Тритяк побувати на зібранні наших громадян на Фльориді.

В Канаді чи в Америці справа з приєднанням нових членів не є найкращою. На це є багато причин про які ми говорили на наших засіданнях.

Разом з головним предсідником Стефаном Качараєм я був в Торонто, де ми пробували зрушити працю в цій досить великій Окрузі. Думаю, що по довшій дискусії нам дещо вдалося полагодити, але це не все, бо ще є дуже багато справ до полагодження.

В нашій Ніягарській Окрузі залишилось тільки два відділи, один з них, а саме 461 мій, де я є секретарем. Округа ще далі існує і по змозі стараємось приєднувати нових членів.

Тут я хотів би заторкнути справу злуки відділів. Як знаєте від самого початку я був проти тих злучень, бо секретарі є нашими одинокими організаторами. Якщо в околиці нема секретаря і ми не маємо організаторів, то як ми можемо організовувати членів?

Щодо Канади, то назагал нам потрібні організатори, які могли б помагати секретарям приєднувати нових членів. Було б бажаним, щоб хтось з Головного Уряду або організатор навідувались до Округ і до Відділів бодай раз в рік, щоб пожвавити працю у відділах.

На закінчення свого звіту я складаю щиру подяку Головній Екзекутиві, а зокрема головному секретарю, Окружним Комітетам Канади і Америки, як рівнож усім працьовитим секретарям, що причинилися по змозі до зросту членства в нашому Батькові Союзі.

Щасти нам Боже!

Мирон Ґрох придбав 11 членів за 4 роки.

Report of UNA Advisor Gloria Paproski Horbaty

Gloria P. Horbaty

In March of 2004, I was appointed to complete the term of Advisor Barbara Bachynsky who resigned due to illness.

Serving as Chairperson of the By-Law Review Committee of the 34th Ukrainian National Association Convention proved very challenging. The submitted suggestions to the Committee were carefully reviewed and some major changes to the By-Laws were presented to the delegates for their vote. At the urging of others, I ran for the office of Advisor. Although I was the last of the 11 highest votes, per our By-Laws a Canadian had to take my position.

At the first General Assembly meeting I attended in November, 2004, the amount of work the organization is doing, its plans and needs to be accomplished, were overwhelming. The positive attitude of the Assembly members present and their desire to work together for the success of the organization impacted me. Having served as a member of two of the Assembly's special committees – Secretary's Committee and the Fraternal Benefits Committee – the recommendations made by the various special committees impressed me. At my second General Assembly meeting in September, 2005, many important decisions were made. I again participated in the discussions of the Secretaries and Fraternal Benefits Committees.

During the last two summers, I visited and helped out at some of our UNA booths at Verkovyna, SUM and the Connecticut State Ukrainian Day Festival and I am happy to report that the UNA is more visible to the public. I always felt that we needed more exposure to the Ukrainian public, and events such as these bring out Ukrainians who may not belong to Ukrainian communities. On December 12, 2005, I had the pleasure of joining the UNA office staff for their Christmas social at Soyuzivka.

During my visits to Soyuzivka, many improvements created a very positive impression. These visits also provided me an opportunity to speak with guests and workers, listening to their opinions and concerns. Everyone seemed to find something to entertain them. The camping programs are bringing in our youth but we need more activities. Perhaps we can add a cultural course for middle and high school age youth!

During the April 10, 2005, Connecticut UNA District Meeting in Bridgeport, Conn., I represented the national organization. I gave a short, informative program on insurance and annuities, updated the members on some of our newer products, distributed materials, and answered questions.

With National Secretary Christine Kozak and National Organizer Oksana Trytjak, I helped organize a regional program titled "UNA – 100 Years – Yesterday and Tomorrow" in New Haven, Conn., on April 24, 2005. The exhibit featured archival photos of the history of the UNA communities. C. Kozak gave an overview of UNA products available – insurance and annuities. O. Trytjak spoke about how UNA fraternalism has benefited our Ukrainian community over 110 years and what it does today. This event was open to our UNA community and the general public and was very well attended. Branch 414 – New Haven co-sponsored this event.

As Financial Secretary of Branch 414 – New Haven, Conn., I have attended all Regional and Connecticut District meetings and organized several meetings in New Haven. Besides attending two Secretarial Courses at Soyuzivka, I attended the January 31, 2004, Annuity Training Seminar at the Home Office and the April 2005 District Meeting and Secretarial Course at Soyuzivka with Guest Lecturer Bob Mitchell from Western Catholic Union. We need to offer more programs such as these, perhaps at District meetings where we can reach more secretaries. These programs are very informative and update us with the latest information and serve to

jump-start and create enthusiasm in our business. With confidence, our secretaries will become more effective and successful in their business. A new project, organized by our branch four years ago, is the Annual Easter Egg Hunt for children from infants to age 15 who are UNA members, Ridna Shkola students and Ukrainian youth from the New Haven area. Each year the numbers increase. The branch has found it difficult to offer other activities, since many have been run by other local Ukrainian organizations; however, we do offer our assistance. Personally, I belong to most of our Ukrainian organizations in New Haven and state-wide, and represent the Ukrainians in ethnic organizations. I also belong to many non-profit organizations in my local community. Over the last four years I have sold 14 insurance policies with a total face value of $535,000 and I am always seeking new members.

One of my disappointments is that not all Advisors attend our General Assembly meetings. The Convention Delegates were elected to serve the organization for four years, and yet, at the two Assembly meetings I did attend, several Advisors did not make appearances. When one runs for election, it is understood that they are expected to attend one General Assembly meeting each year. If they are not taking this position seriously, then they should not run for office. Attendance gives one an opportunity to make a difference, to offer constructive ideas, opinions and advice on activities of the UNA. If an Advisor has a complaint, he or she should bring it before the General Assembly to present their concerns and receive direct comment. I also feel that Advisors should be given more responsibilities besides attending four General Assembly meetings. Perhaps we can pursue some of the recommendations made by the Special Committees at the General Assembly.

I have always enjoyed working with the Home Office. In most cases, my calls are immediately returned and questions answered. Although there has been illness, it appears that everyone has stepped up to keep the business running as smoothly as possible.

I will continue to work for our wonderful fraternal organization and continue to promote its mission as well as pursue new members. As an Advisor, it is a pleasure speaking with UNA members and other fellow Ukrainians, listening to their concerns, suggestions and their vision for our organization and properties, and then bringing them to the attention of the General Assembly and the Executive Board. It is only with all of us seeking new members, supporting our fraternal publications and using our "Jewel in the Catskills" Soyuzivka that our organization will grow and continue to hold a prominent position in our Ukrainian community.

Gloria Horbaty recruited 15 members in 4 years.

Звіт Головного редактора "Свободи" Ірени Яросевич

Ірени Яросевич

Чотири роки тому, коли я вперше звітувала перед Конвенцією Українського Народного Союзу в Чикаго як головний редактор "Свободи", на той час на своїй посаді я перебувала лише 18 місяців. Тепер, після ще додаткових чотирьох років на цій посаді, я можу сміливо звітувати, що за цей період стала не лише значно досвідченішою, але разом з тим – ще в більшій мірі посивілою...

Кожного року під час річної зустрічі нашого Головного Уряду я докладно звітувала про головні події в житті нашого видання, Тут забрало б багато часу, щоб описати все знову у подробицях, але дозвольте просто підсумувати деякі головні моменти з нашого редакційного буття.

За останні декілька років наша газета не один раз була відзначена українськими організаціями Америки і також різними представництвами Української держави – за самовіддане служіння не лише нашим загальногромадським інтересам і цілям, але й за відданість Україні і світовому українству. На наших стінах висять листи і грамоти – зокрема від Міністерства закордонних справ України, Наукового Товариства ім. Шевченка, Союзу Українок Америки, Постійного представництва України в ООН, з подякою "Свободі" і нашим редакторам за плідну творчу працю.

Так само, як і чотири роки тому, наш колектив складається з редакторів, затруднених на повний час – це Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто, і на неповний час – Ольга Кузьмович. Технічним редагуванням і оформленням зайняті Іда Фокс, Дарія Малиновська і Павло Стокотельний. Спільно з "The Ukrainian Weekly" ми користуємося послугами надзвичайно діяльної нашої колеги у Відділі реклями – Марії Осціславської і досвідчених працівників нашої адміністрації, яка відповідає за передплату, розповсюдження газет, книгарню. Це головний адміністратор Володимир Гончарик, Марія Пенджола, і на неповний час – Олександра Хмельковська.

Між нашими постійними дописувачами залишаються Ростислав Хом'як, Леся Івасюк, Петро Войцеховський, Анатолій Гороховський, Іван Гвозда, Олександер Бураковський, Лука Костелина, Ліда Коваленко, Григорій Курас, Василь Лопух, Василь Махно, Дмитро Степовик, і донедодавна, аж доки не програв вибори до Верховної Ради – Вахтанг Кіпіані. Ігор Пилипчук продовжує займатися нашою веб-сторінкою.

Тут я хотіла б особливим підкресленням звернути вашу увагу, що це люди, на яких я, як головний редактор, справді маю можливість надійно спертися, вести творчий процес без зупинок і з добрим результатом. Водночас щиро дякую своїй колезі, Головному редакторові Ромі Гадзевич і працівникам видання "The Ukrainian Weekly" – не лише за тісне професійне співробітництво, але й за щоденні взаємини, сповнені добрих почуттів і сенсу гумору.

В 2003 році головними подіями в редакційному житті було те, що "Свобода" відзначила своє 110-ліття, протягом якого газета, як ми писали, гвірно і віддано служила нашій громаді, послідовно представляла визначений засновниками світогляд – захищати гідність України та українства і розвивати наше національне 'я'.

Не менш важливим було відзначення 70-ліття Великого голоду в Україні. В цьому, як визнав історик Юрій Шаповал, ми посоромили всі засоби масової інформації в Україні, які все ще не надавали цій темі належного значення. Досить було "Свободі" надрукувати спочатку 2003 року один спомин про Великий голод, як почта відразу стала приносити десятки подібних споминів. Переглядаючи наші архіви, ми віддаємо щиру шану редакторам "Свободи" з 1930-их років, які залишили на сторінках тодішньої щоденної газети докладні інформації про Голод в Україні.

В наступному, 2004 році відзначено 110-ліття УНСоюзу, здійснено спеціяльний випуск газети з приводу 130-ліття НТШ, 40-ліття відкриття пам'ятника Тарасові Шевченкові у Вашинґтоні, будівництвом якого було виразно підкреслено особливу ролю УНСоюзу у цьому величому проєкті.

При кінці 2004 року відбулася знаменита і для всіх нас незабутня Помаранчева революція, тому, закономірно, впродовж 2005 року політика нового Президента, його приїзди до Америки і його виступи тут, складна ситуація в Україні займали багато місця на наших газетних сторінках.

В цьому році ми вже відзначили 20-ліття Чорнобильської трагедії і після довгих-довгих років – скасування в Конґресі поправки Джексона-Веніка. Очевидно, я тут не включаю багатьох інших тем, просто нагадую найважливіші точки, через які ми пройшли за останні чотири роки. Залишаються популярними наші щорічні альманахи, а в нашій газеті – постійні рубрики, як, наприклад, "Мова про мову", котру ви можете прочитати і в цьому числі, але й сторінки нашої "Редакційної пошти", про які ми завжди чуємо добрі читацькі відгуки – що це дає людям можливість висловлювати весь спектр поглядів.

Все більше і більше "Свобода" розвиває унікальну тематичну нішу – як газета, котра охоплює інформації з життя різних українських діяспор – чи то нових наших еміґрантів в Еспанії, чи старих українських виселенців у Казахстані, чи з наших громад в Італії, Чехії і Словаччині, де довідуються про нашу газету і надають інформацію про себе, щоб через "Свободу" про них більше знало світове українство. Це віддзеркалює той факт, що ми усвідомлюємо себе не лише газетою Українського Народного Союзу, але й найстаршим у світі україномовним виданням, яке вже протягом 112 років є дорогоцінною духовною спадщиною для України і всього світового українства. Другого такого видання, яке віддзеркалювало б усю історію українства поза Україною та історію зв'язків з Україною, в цілому світі нема. Це величезний, досі належним чином ще не оцінений духовний і політичний капітал, особливо, якщо зважити на нашу україномовність, котрі не раз загрожували спроби знищення.

Але, на превеликий жаль, за останні чотири роки фінансова ситуація в УНСоюзі ускладнилася. Не один раз протягом усіх цих років редактори чули, що газети є дефіцитними. Однак, фінансові проблеми УНСоюзу не спричинені нашими виданнями. Більше того, цілком навпаки – за останніх вісім років наші видання, особливо "Свобода", здійснила цілу низку значних реформ, щоб зменшити фінансові витрати УНСоюзу. Нагадаємо, що газета перейшла від щоденника до тижневика, редакція двічі перенесена з місця на місце, останній раз – в дуже тісне приміщення, тільки для того, щоб збільшити площу для оренди, чисельність редакторів і технічних працівників було зменшено наполовину, значно зменшено газетну площу порівняно зі щоденником, збільшено кількість реклям майже на 40 відсотків газетної площі, ми перейшли від ручної до електронної верстки, хоч і на старих, вживаних комп'ютерах, "найновіший" з яких був куплений сім років тому. Коротше кажучи, жодна інша структурна частина УНСоюзу не здійснила більше змін і не адоптувалася до нових вимог в такій мірі, як наші видання. І підкреслюю – не пропустивши при цьому ані одного випуску. Така професійність заслуговує на визнання.

Засновники УНСоюзу і також усі наступні покоління добре розуміли, що зв'язок, комунікація є необхідними, щоб створити громаду, розуміли, що інформаційна мережа є основою спільноти. Ця правда сьогодні залишається такою ж актуальною, як була вчора і як буде завтра. Тому ті видання й були створені як фінансово залежна частина УНСоюзу. Не можна постійно погрожувати ременем своїй дитині. В житті завжди були і будуть виклики. Колись були війни, економічні депресії, тепер ми маємо нові технології, як ось Інтернет, котрі сприяють швидшій асиміляції. До того ж, тепер наші громади розкидані на великі відстані.

Ми не уникаємо проблем, навпаки – твердо переконані, що УНСоюз не може розвиватися без розвитку своїх газет, замість їх скорочень. Тому, щоб в майбутньому наші видання не були постійно фінансово загрожені, треба подумати про створення окремого Фонду, так званого "Endowment Fund" – виключно для підтримки наших видань.

Закінчуючи мій сьогоднішній виступ, я б хотіла сказати слово поза редакційною темою – згадати довголітнього Союзового діяча, мого колеґу, покійного Евгена Іванцева. Через Евгена, у Вашинґтоні, в місті, де я виховувалася і прожила молоді роки, я довідалася про подробиці життя УНСоюзу і потужність цієї організації і за це я йому сердечно вдячна.

Також хочу щиро подякувати всім нашим вірним прихильникам – передплатникам, читачам, авторам і жертводавцям нашого Прес-фонду. Ваша постійна довголітня підтримка є ознакою потрібності нашої праці.

Ви розумієте, що я могла б тут забрати багато годин вашого часу, розповідаючи про працю нашої редакції, але й тих інформацій, котрі я подала, досить, щоб заохотити вас до запитань, на які я готова дати вичерпні відповіді.

Report of The Ukrainian Weekly Editor-in-Chief Roma Hadzewycz

Roma Hadzewycz

Through the more than seven decades it has been published, The Ukrainian Weekly has covered multifarious developments here within our Ukrainian community in the United States and Canada; U.S., Canadian and other international developments that affect Ukraine and Ukrainians; and, of course, the major news from Ukraine. The latter coverage has been much more effective and, indeed, exceptional since our Kyiv Press Bureau began its work in January of 1991 – an unbelievable 15 years ago.

We couldn't even begin to quantify what those 72+ years of The Weekly mean in terms of the number of news developments covered and stories published. However, I can tell you that during the most recent four-year period, 2002 through 2005, The Weekly brought its readers 7,225 articles.

In this report – my seventh to a UNA Convention – I will cover the time period from the beginning of April 2002 through the end of April 2006, i.e., from the time of my report to the 35th Regular Convention of the UNA to the writing of this report to the 36th Convention.

Our staff

The period under review was marked by many staff changes.

The editorial staff of The Ukrainian Weekly at the home office in Parsippany, N.J., now includes: Editor-in-Chief Roma Hadzewycz, who joined the staff full-time in 1977 and has been editor-in-chief since 1980; and a neophyte journalist, Matthew Dubas, who was hired on March 20, 2006. In accordance with the policy at the UNA, he will be officially announced as a new member of the staff after a three-month trial period.

Editor Andrew Nynka, who came aboard in March 2001, left us in February 2006. Editor Ika Koznarska Casanova, who was on our staff full time in 1980-1981 and had worked on a part-time basis since 1990, also left in February 2006. That fact that Mr. Nynka and Ms. Casanova both resigned effective February 6, 2006, created a staffing crisis at The Weekly that has yet to be resolved.

In the meantime, we have enlisted the aid of former editorial staff member Khristina Lew (now completing a master's degree), who comes in one day per week for heavy proofreading duty, and Yarema Belej (an undergrad student), who has helped out on a free-lance basis as his time allows. We are thankful to them both.

Meanwhile, in Kyiv, Editor Roman Woronowycz, who joined our staff in June 1992 and had been our full-time Ukraine correspondent since September 1997, left our staff in early December 2004. It was not a particularly good time to lose our man in Kyiv, as this was at the height of the Orange Revolution. Mr. Nynka volunteered to serve at the Kyiv Press Bureau in the interim (through mid-January 2005), while we searched for a full-time replacement. We, and our readers, owe him a great debt of gratitude.

We were extremely lucky to hire Zenon Zawada, an experienced journalist, to work out of our Kyiv Press Bureau. He took up his assignment on February 16, 2005 – just three weeks after the inauguration of President Viktor Yushchenko. Mr. Zawada had previously written several free-lance articles for The Weekly in 1998 and 2002. Prior to that he had interned at The Weekly's Kyiv Press Bureau in September through December 1997, while he spent a semester studying at Taras Shevchenko University.

In June 2005, after realizing some savings on expenses at our Kyiv office, we were able to hire not merely a replacement for our loyal and hard-working secretary Tatiana Matviichuk, but an editorial assistant, Yana Sedova, who functioned as the office staff and has contributed quite a number of news stories to our paper. Unfortunately, Ms. Sedova left The Weekly in early 2006 due to better opportunities. We are in the process of looking for an editorial assistant for the Kyiv Press Bureau.

The Weekly's production staff is composed of: Awilda Rolon, who does typesetting and layout, a stalwart who has been with us since December 1980; and layout artist Larissa Oprysko, who joined us on May 10, 2004. Ms. Oprysko, who has a B.A. in communications and design from the University of Connecticut, has quickly become a very valued, dedicated and trusted member of our team.

Serge (Serhiy) Polishchuk, our layout artist and all-around computer troubleshooter from June 1992 to September 2001, continues to maintain The Ukrainian Weekly Archive on the Internet, which he updates with the assistance of Ms. Rolon and The Weekly's editorial staff. He has been involved also with The Weekly's special projects, such as our annual year-in-review issues for 2001-2004.

I must also note that Mr. Polishchuk was a lifesaver in 2003, when our layout artist Markian Rybak, who was on our staff from mid-August 2001, suffered a severe broken leg at the end of May 2003 and, after a long period of disability, opted to not return. From June 1, 2003, to August 9, 2004, Mr. Polishchuk came into our office on Mondays to work with us on layout and, most importantly, the advertisements that go into each week's issue, as well as to troubleshoot our outdated computers. He also showed the ropes to our new layout artist once she was hired.

Other duties of our layout person were taken over, in the long interim, by Ms. Rolon, who once again proved what a valuable member of the staff she is.

I thank my lucky stars for such an incredibly dedicated, loyal and talented staff.

The student interns who worked with us in Parsippany during summertimes were: Roxolana Woloszyn (2003, 2004, 2005), Danylo Peleschuk (2005), Peter Steciuk (2002, 2003, 2004) and Andrew Olesnycky (2002). Messrs. Steciuk and Olesnycky, Ms. Woloszyn and correspondent Deanna Yurchuk also helped us with preparation of materials for our "Year in Review" issues in various years. The entire staff was extremely pleased to work with these talented and hard-working young people.

Our correspondents

Our veteran Washington correspondent Yaro Bihun continues to provide essential news from the U.S. capital, plus unique feature articles. Other regular correspondents during the report period included Oksana Zakydalsky of Toronto and Yana Sedova of Kyiv.

Our current columnists are: Andrew Fedynsky, Myron B. Kuropas, Khristina Lew, Orysia Paszczak Tracz and Taras Szmagala Jr. Our newest columnist, Mr. Szmagala Jr., whose column is titled "View from the Trembita Lounge" (yes, that's a reference to Soyuzivka's bar.) made his debut in February 2005. Soon thereafter, Zenon Zawada began writing his column from Kyiv called "Reporter's Notebook." Ihor Stelmach continued his occasional hockey column, while Andrij Wowk periodically submitted his column "Sci-Tech Briefing." In early 2006 we be bid farewell to our philatelic columnist Dr. Ingert Kuzych, who will now be contributing occasional articles on the topic instead of a monthly column.

Among regular bylines that readers have seen in The Weekly during the report period were those of Oleh Wolowyna (Chapel Hill, N.C.), Alexandra Hawryluk (Lachine, Que.), Adrianna Melnyk (New York), Roman Solchanyk (Santa Monica, Calif.), Roman Kupchinsky (Prague), Taras Kuzio (Washington), Eugene and Helena Melnitchenko (Owings, Md.), Ihor Lysyj (Austin, Texas), Helen Smindak (New York), Deanna Yurchuk (New York), Yarema Belej (New Brunswick, N.J.), Chris Guly (Carp, Ont.), Peter Woloschuk (Dorchester, Mass.), Diana Howansky (New York) and Halyna Holubec (Norwalk, Conn.; formerly of North Royalton, Ohio).

Bylines from Ukraine included those of: Marta Kolomayets, Yarema Bachynsky, Stephen Bandera, Tatiana Matviichuk, Vasyl Pawlowsky, Olga Nuzhinskaya, Vladyslav Pavlov and Maryna Makhnonos, who after moving from Kyiv to Moscow contributed stories about Ukrainians in Russia.

In addition, we have quite a few wonderful correspondents and community activists who submit articles to our newspaper. They are too numerous to mention here, but, if you are faithful readers of The Weekly, I am sure you realize that their work adds to the value of the paper as a whole.

Our thanks and appreciation go to all our contributors.

Kyiv Press Bureau

January 2006 marked the 15th anniversary of our Kyiv Press Bureau, which opened on January 13, 1991, when Associate Editor Marta Kolomayets arrived in the Ukrainian capital to set up our bureau. Our newspaper went down in history as the first foreign newspaper to establish a bureau in Kyiv.

Weekly editorial staff members who later served at the Kyiv Press Bureau were: Chrystyna Lapychak, Khristina Lew, Roman Woronowycz, Andrew Nynka and Zenon Zawada, our current correspondent in Ukraine. When you think of all the dramatic and momentous events in Ukraine the staffers of that bureau have covered in that time period, you realize what a priceless contribution the UNA has made to our Ukrainian community and, indeed, to our long-suffering Ukrainian nation.

The late Rukh leader Vyacheslav Chornovil wrote in 1993, on the occasion of The Weekly's 60th anniversary: "Your paper is one of the best Ukrainian publications issued outside of Ukraine. In making information on Ukraine accessible to the English-speaking world, it has contributed to Ukraine's achievement of independence and world recognition."

The entire staff of The Weekly believes that the Kyiv Bureau is essential to our newspaper because we are able to report the news that the mainstream media ignores and to provide the details that they either do not understand or are not interested in.

Special issues

In addition to the special issues we publish each year, such as the "Year in Review" and "A Ukrainian Summer," and special sections such as "Ukrainian Debutante Balls" and Ukrainian Independence Day, during the report period The Weekly published the following issues of special focus.

- We marked Soyuzivka's 50th anniversary and the Soyuzivka Renaissance by preparing a special eight-page pullout under the heading "Soyuzivka is ... memories," which featured photos from five decades of events and people at Soyuzivka, in our November 24, 2002, issue.
- A special issue devoted to the 70th anniversary of The Ukrainian Weekly appeared on October 5, 2003. Several subsequent issues carried anniversary sections, featuring greetings from community organizations and leaders, as well as political leaders in the U.S. and Ukraine and news media outlets. At the same time we also published our quinquennial questionnaire in which we asked readers to comment on the contents of our paper.
- Since 2003 was the 70th anniversary of the Famine-Genocide of 1932-1933 in Ukraine, we published many materials related to the Famine. We published a special section in our November 16 issue and followed with additional special sections on November 23, November 30 and December 7.
- The UNA's 110th anniversary was the subject of a special section in our issue dated February 22, 2004.
- The UNA anniversary was the focus also of a feature titled "Highlights from the UNA's 110-year history" was published in each week's issue during the anniversary year. Also as part of the anniversary celebrations, The Weekly published excerpts of Dr. Myron B. Kuropas's book "Ukrainian-American Citadel: The First One Hundred Years of the Ukrainian National Association."
- On June 27, 2004, we reported back to our readers on the results of our quinquennial questionnaire (we publish a reader survey once every five years on the occasions of The Weekly's anniversaries; it was our 70th anniversary in 2003).
- Also in our June 27, 2004, issue we published a special section titled "Taras Shevchenko in Washington: 1964-2004" that contained historic materials related to the 1964 unveiling of the monument, as well as some new materials that highlighted the event's significance.
- In collaboration with the Ukrainian American Veterans, The Weekly published a four-page section titled "Ukrainian American Veterans: Active in our communities" it its August 15, 2004, edition.
- In January 2005 we ran "Messages from the Orange Revolution," a compilation of daily e-mail messages by Petro Rondiak of Kyiv that chronicled the events of the revolution as they happened over an 18-day period.
- In January and February 2005 we published a series headlined "Reflections of election observers," in which volunteers who traveled to Ukraine to observe the presidential election shared their experiences and commentaries.
- On the occasion of the 20th anniversary of the Chornobyl nuclear accident we published a special section in our April 16, 2006, issue. This was followed by special sections in the April 23 and 30 issues and continued into the month of May.

Firsts and noteworthy developments

- The first use of spot color came in the "Come home to Soyuzivka" ad campaign begun as a prelude to the gala 50th anniversary celebrations at the resort on November 23, 2002.
- The first full-color ad was published in our "A Ukrainian Summer" issue for 2003, dated May 4, 2003. The advertisement was for the Ukrainian American Youth Association's (SUM) summer camps.
- In March 2003 editors of The Ukrainian Weekly (Andrew Nynka and Roma Hadzewycz) and Svoboda participated in the second Summit of Ukrainian American Organizations organized by the Ukrainian Engineers' Society of America and the Ukrainian Medical Association of North America at Soyuzivka.
- In April 2003 I was a speaker at "The World of the 21st Century Woman" conference organized at Soyuzivka by Ukrainian National Women's League of America Branch 95.
- Mr. Nynka's May 25, 2003, report on the Pulitzer Prize board's review of the 1932 prize awarded to Walter Duranty of The New York Times was cited by the UPI press service as the story made its way around the globe. The Weekly's story was cited by numerous other media outlets.
- Soon afterwards, The Weekly's editor-in-chief was interviewed about the Famine and the Duranty campaign by Fox News Channel; the main story aired on June 15, 2003, but smaller segments of it were reported on other days as well. She was interviewed about this issue also by Voice of America.
- In September 2003 the Kyiv-based newspaper Holos Ukrainy published an article about the 70th anniversary of The Ukrainian Weekly, focusing on our newspaper as "a coeval of the Holodomor" (Famine-Genocide). Holos Ukrainy noted that The Weekly was founded to tell English-language readers the truth about the Famine raging in Ukraine at a time when that genocide was largely being ignored by the news media and the international community. It also pointed out that The Weekly has consistently focused on the Famine-Genocide and on its 50th anniversary released a book titled "The

Great Famine in Ukraine: The Unknown Holocaust."

• In October 2003 the Voice of America again interviewed The Weekly's editor-in-chief, this time on the occasion of the paper's 70th anniversary.

• There were at least two features during 2004 that could be categorized as stories that made a difference. In March, Yaro Bihun reported the story of "Dmytre Z," a post-World War II Ukrainian immigrant who was among 12 deceased people identified in an exhibit called "Lost Cases, Recovered Lives: Suitcases From a State Hospital Attic" that profiled the lives of former patients of the Willard Psychiatric Center. Mr. Bihun decided to do a bit of journalistic sleuthing to determine who "Dmytre Z" was. He succeeded and wrote a story about his research. On the fourth anniversary of Dmytro Zacharuk's death, a local photographer, Frank Speziale, whom Mr. Bihun had contacted for help on the story, placed flowers on his grave. Later in the year, The Weekly was happy to report the success story of Ihor Lobok, the 15-year-old street violinist whose story last year captured the hearts of dozens of Ukrainian Americans. On September 1 the wunderkind musician began studies at the world-renowned Gliere Music Academy in Kyiv. Back in 2003 Roman Woronowycz of The Weekly's Kyiv Press Bureau filed a story about how Ihor had played a school-issued violin on Kyiv's streets in his off-hours for money to support himself, his sick mother and his older sister. Ukrainian Americans spontaneously reacted to the moving story and contributed nearly $1,200 to purchase a violin for Ihor.

• In October 2004 we published responses by the presidential campaigns of George W. Bush and John Kerry to questions posed by The Ukrainian Weekly's editors on issues of concern to the Ukrainian American community (the responses appeared in our issues dated October 24 and 31). The campaign of Ralph Nader did not respond.

• In support of democracy, justice and fairness in Ukraine, we used orange spot color on the front pages of several issues published at the time of the Orange Revolution in 2004. Once the results of the repeat second round of the presidential election were announced, we carried an orange banner reading "Slava Ukraini!" on the front page of our January 2, 2005, issue.

• On February 28, 2005, Andrew Nynka presented Pope John High School in Sparta, N.J., with a picture of the historic events that unfolded in Ukraine as he covered the Orange Revolution for The Weekly. The presentation was the brainchild of Elizabeth Buniak, a Ukrainian American teacher at the school.

• An August 7, 2005, an article jointly written by Taras Kuzio and Orest Deychakiwsky, titled "A guide to who's who in D.C.'s Ukraine-related activities," took a look at the real movers and shakers in Washington. To be sure, the article generated a lot of reaction.

• In September 2005, this writer was honored by the Carpathian Ski Club (KLK) for her years of community service, including 25 as editor-in-chief of The Ukrainian Weekly.

• Another 25-year milestone was marked by Awilda Rolon, our typesetter and layout person, who has been with us since December 1980.

• At the end of April 2006, The Weekly's editor-in-chief was interviewed by a journalism student from the University of Texas at Austin, who is working on a paper about Walter Duranty for a media ethics course. (I must say that I was impressed with the student's insightful questions. It was obvious she had done her research – including by using The Weekly's website.)

Major news developments

Our newspaper continued to offer news and features on a broad range of topics to please readers with diverse interests. Following are capsule listings of the major stories published year by year.

2002:

Major news stories from April 2002 through the end of the year included: Polish President Aleksander Kwasniewski's official expression of regret over Akcja Wisla, President Leonid Kuchma's appearance at the European Union summit in Copenhagen, the continuing erosion of U.S.-Ukraine relations under the Kuchma regime, the Kolchuha scandal, Ukraine's announcement that it seeks NATO membership, continuing investigations (or lack of them) into the Gongadze case, large anti-Kuchma demonstrations in Ukraine, developments in the U.S. case against former Prime Minister Pavlo Lazarenko, the approval of Viktor Yanukovych as Ukraine's prime minister, the official opening of the Ukrainian Catholic University, the Patriarchal Sobor at which the Ukrainian Greek-Catholic Church called on the Vatican to recognize its patriarchal status, the 50th anniversary of the Metropolia Center of the Ukrainian Orthodox Church of the U.S.A., the 90th anniversary of Plast Ukrainian Scouting Organization and the first international Plast jamboree to be held in Ukraine, the topping out ceremony of the new Ukrainian Museum in New York City, developments at the Verkhovyna/Mountain View resort owned by the Ukrainian American Cultural Foundation, celebrations of the 75th anniversary of the Ukrainian National Women's League of America and the 25th of the Ukrainian American Bar Association, and the announcement that a Ukrainian studies center would be developed at Columbia University.

2003:

Among the top stories in 2003 were: border incidents between Ukraine and Moldova, the Ukraine-Russia dispute near Tuzla island in the Kerch strait, Ukraine's participation in the international stabilization force in Iraq and Ukraine's first casualty in Iraq – journalist Taras Protsyuk, Freedom House's downgrading of Ukraine's freedom of the press status from "partly free" to "not free," the controversy over the Single Economic Space and discussions about Ukraine's potential membership in the European Union, the Ukrainian and Polish presidents' statements calling for mutual forgiveness and reconciliation between the two nations, preparations for the 2004 presidential elections and discussions about constitutional reform, the growth in Ukraine of charismatic religious denominations, the Verkhovna Rada's discussions of the rights of Ukrainians living outside the borders of Ukraine, the Ukrainian World Congress's (UWC) attainment of NGO status at the United Nations, the eighth quinquennial congress of the UWC, new ambassadors – Ukraine's envoy to the U.S. and the U.S. envoy to Ukraine, the formation of the St. George Ukrainian Catholic Schools Foundation aimed at supporting the New York City parish's elementary and secondary schools, plans for the erection in Washington of a memorial to the victims of the 1932-1933 Famine-Genocide in Ukraine, the Ukrainian National Association's decision to return to membership in the Ukrainian Congress Committee of America while maintaining its membership in the Ukrainian American Coordinating Council, the completion of the Ukrainian Heritage Room in Manoogian Hall at Wayne State University, the first AIDS in Ukraine Awareness Weekend held at the Ukrainian Educational and Cultural Center outside of Philadelphia, former Ukrainian Prime Minister Viktor Yushchenko's visit to Canada and a subsequent visit there by Yulia Tymoshenko (who endorsed him as the presidential candidate with the best chances of defeating President Kuchma), the Self Reliance New York Federal Credit Union's donation of $250,000 to the Ukrainian Studies Fund's Columbia University Project, the appointment of the first Chair of Ukrainian Studies at the University of Ottawa, the recognition by Stanford University of Dr. Robert Conquest for his pioneering research on the Ukrainian Famine, and the campaign to strip Walter Duranty of his Pulitzer Prize.

2004:

The top story of 2004 was the presidential election and the Orange Revolution. I think we can be proud of the job we did to provide news about all the developments in Ukraine, and reaction to those developments from around the world, especially the strong support shown by the United States and Poland. To be sure, the diaspora's very vocal support of the Orange Revolution – which we dubbed the "Orange Wave" – and the participation of thousands of diaspora Ukrainians as election observers also made the top headlines in our paper.

Also covered during the year were: the new law on presidential elections and constitutional reform, the disputed mayoral election in Mukachiv, the political activism of the Pora organization, the poisoning of Viktor Yushchenko, several bizarre incidents during the presidential campaign (e.g., the felling of Viktor Yanukovych by a thrown egg and his wife's pronouncements about drug-laced oranges fed to demonstrators in Kyiv), the Supreme Court's decision to overturn the Central Election Commission's (CEC) announcement that Mr. Yanukovych had won the election, the Verkhovna Rada's vote of no confidence in the CEC, the Odesa-Brody pipeline, the sale of Kryvorizhstal at a bargain price to one of Ukraine's oligarchs, constitutional reform on the eve of the elections, Russian President Vladimir Putin's visit to Ukraine, NATO's refusal to consider a Membership Action Plan for Ukraine, the 60th anniversary of the mass deportation of Crimean Tatars ordered by Stalin, President George H.W. Bush's visit to Kyiv, Ecumenical Patriarch Bartholomew's letter warning the Vatican that granting the Ukrainian Catholic Church a patriarchate could lead to a break in relations between the Orthodox and Catholic Churches, the closing of two Ukrainian Catholic schools in the United States, the groundbreaking of the Ukrainian American Cultural Center of New Jersey, efforts to expand Ukrainian studies at Stanford University, Self Reliance New York Federal Credit Union's milestone of surpassing the $500 million mark in assets, the 19th Congress of Ukrainians in America (at which the UNA returned to the UCCA), the dedication of a monument to Ukrainian American veterans in Hamptonburgh, N.Y., efforts to pass Senate Resolution 202 which states that "the man-made Ukraine famine of 1932-1933 was an act of genocide as defined by the United Nations Genocide Convention," the death of Famine researcher Dr. James Mace, a Ukrainian Canadian singer's finish as runner-up in the popular "Canadian Idol" contest, Ruslana's appearance on the international music scene, the first ever Soyuzivka weekend for adoptive parents of children from Ukraine, the arrival of the Stanley Cup in Kyiv courtesy of Ruslan Fedotenko of the Tampa Bay Lightning, the donation of works by the renowned Oleksa Hryshchenko (Alexis Gritchenko) to museums in Ukraine, and Ukraine's participation in the Summer Olympics in Athens.

2005:

President Viktor Yushchenko was in the headlines again in 2005 as he was inaugurated, appointed his Cabinet of Ministers and arrived on a historic visit to the U.S. in April. We provided complete coverage of his trips to Washington, where he addressed a joint meeting of Congress; to Chicago, where he met with prominent business and political leaders; and to Boston, where he received the Profile in Courage Award. On the eve of the visit we carried an exclusive interview with First Lady Kateryna Chumachenko Yushchenko conducted by former staffer Marta Kolomayets.

Other top stories of the year were: the finals of the 2005 Eurovision Song Contest held in Kyiv, Ukraine's movement toward the World Trade Organization, the transfer of the Ukrainian Greek-Catholic Church's headquarters from Lviv to Kyiv, the lifting of visa requirements for U.S. and Canadian citizens traveling to Ukraine, the annual meeting of the Ukrainian World Congress held in Kharkiv, the opening of The Ukrainian Museum's new building and its inaugural exhibit of works by Alexander Archipenko, the Ukrainian Institute of America testimonial for Vitalii and Volodymyr Klitschko, the 50th anniversary of the Ukrainian American Youth Association's resort in Ellenville, N.Y., the agreement in principle on acknowledgment of and redress for the 1914-1920 national internment operations reached between the Canadian government and the Ukrainian Canadian community, a special ceremony held in Lens, France, to honor Ukrainian Canadian Victoria Cross recipient Filip Konowal, the sacking of Prime Minister Yulia Tymoshenko and the naming of a new Cabinet of Ministers in Ukraine, President Yushchenko's trip to Philadelphia (where he received the Philadelphia Liberty Medal) and to New York (where he addressed the United Nations and visited The Ukrainian Museum), the Ukrainian first lady's reception in New York at the Ukrainian Institute of America and her trip to Chicago, the fifth anniversary of the Gongadze case, Ukrainian Day at New Jersey's Giants Stadium, continuing efforts in Ukraine to recognize the Ukrainian Insurgent Army, the reprivatization of Kryvorizhstal, a landmark meeting of Ukrainian scholarly institutions of North America, Patriarch Filaret's visit to the Ukrainian National Association, Chicago Mayor Richard Daley's visit to Kyiv, and the $5 million donation of Ukrainian Canadians Ian Ihnatowycz and Dr. Marta Witer to the Royal Conservatory of Music.

2006:

The major stories covered thus far this year include the status of Ukraine one year after the Orange Revolution, Russia's New Year's Day shutoff of gas to Ukraine and the subsequent controversial gas deal between Russia and Ukraine, Ukraine's new envoy to the United States, Ukraine at the Winter Olympics in Torino, U.S. granting of market economy status to Ukraine, the real estate scam in Kyiv, Ukraine's graduation from the Jackson-Vanik Amendment, Ukrainian Foreign Affairs Minister Borys Tarasyuk's official visit to Washington and his meeting with President George W.

Bush, the 60th anniversary of the Soviets' liquidation of the Ukrainian Catholic Church and the Lviv Pseudo-Synod, the Verkhovna Rada elections, the stalled parliamentary formation of a parliamentary coalition, the retirement of Bishop Basil Losten, the deaths of former and current UNA executive officers Joseph Lesawyer, Eugene Iwanciw and Genevieve Zerebniak, the appointment of Boris Lushniak as U.S. assistant surgeon general and rear admiral, the broken immigration system in the U.S. and the fate of the Karnaoukh family from Ukraine.

To give you an idea of the diverse features that can be found on the pages of The Weekly, let me cite just some of the some of the ones published in 2006. These focused on the political blocs running in Ukraine's parliamentary elections, the Kozak capital of Baturyn, the Oscars for technical achievements presented in Hollywood to three Ukrainians, the Chersonesos National Preserve in Crimea, Metropolitan Andrey Sheptytsky – savior of the Jews (by Prof. Taras Hunczak), the Mykhailo Hrushevsky School in Tbilisi, the new book by Mary Mycio titled "Wormwood Forest," the Ukrainian community of Apopka, Fla., the inaugural Kobzar Literary Award that presented $25,000 in prizes in Canada, and "Unidentified Guest," a look at family collections of photos and artifacts (by Yaro Bihun). In the four years since my last report to this body, there were many, many more fascinating features that appeared in The Weekly.

Regular features

Of course, The Weekly continued to: highlight the arts scene, from photography and opera to pysanky and fine art; publish news about new releases, be they books, music recordings or videos; cover sports, whether in special feature articles or in the form of brief items comprising "Sportsline" columns; spotlight people in the news and the achievements of Ukrainians wherever they might reside; try to appeal to younger readers – and writers – via our "UKELODEON" pages; and list upcoming events in our "Preview of Events" column, which provides detailed information, and in our new "Out and About" feature, which lists only the date, place and type of event plus a phone number that may be called for more information.

Each year we published "Year in Review" issues. Our 2002 and 2004 editions each came in at 48 pages, while the 2003 and 2005 editions were a mammoth 56 pages each.

The Weekly online

The latest addition to our official website, www.ukrweekly.com, was made on February 22, 2006. It was unveiled, as has become traditional, on the anniversary of the founding of the UNA. The new addition includes the full texts of all 1,916 articles published in the 52 issues released during 2005. Thus, our archives website now contains 18,340 full text articles.

Our website, which was unveiled in 1998, is dedicated to archival materials published in our newspaper since its founding in October 1933. It includes the full texts of all articles published from 1996 through 2005, as well as a variety of articles published during The Weekly's 72+ years of service to the Ukrainian community. As well, it contains a number of special sections, foremost among them one devoted to the Famine-Genocide of 1932-1933 and another to the campaign to strip Walter Duranty of his Pulitzer Prize.

Many special issues appear in a section that is headlined as such; it includes year-in-review issues and special issues on such events as Ukraine's proclamation of sovereignty and, later, independence; the 10th anniversary of the Ukrainian Helsinki Group; the 60th anniversary of The Ukrainian Weekly; the 100th anniversary of the UNA; etc.

Added to the site on the eve of the U.S. presidential elections was a section devoted to the responses by the Bush and Kerry campaigns to questions posed by The Ukrainian Weekly's editors on issues of concern to the Ukrainian American community (the responses appeared in our issues dated October 24 and 31, 2004).

The site is updated each week with excerpts from The Weekly's top news stories.

Currently in the works is a new website, with exciting new features. Also planned are online subscriptions to The Ukrainian Weekly, which is very important as we try to attract younger generations of readers who have become used to getting their news via the Internet. I can't emphasize enough how critical it is for The Weekly to improve its Internet presence and for the UNA to invest in it heavily. This is key to our publication's future viability.

Our feeling is that online subscriptions should be free for our print subscribers. A separate rate has to be determined for those who would subscribe to the online edition only. An online edition will alleviate the problem of poor mail delivery (and in the case of Canada, downright horrible mail delivery), and readers will be able to get the news more quickly.

We believe that we can create an interactive website allowing for increased reader input, whether in the form of letters to the editor, or submissions of stories and/or photos for publication in the paper and online. In addition, we can provide extra features available only online, e.g., color photos, more photos, features related to stories such as fact boxes and charts.

UNA materials and advertising in The Weekly

As always, during this report period The Weekly devoted much space to the UNA. We regularly feature "UNA Forum" pages, and we spotlight events at the UNA resort, Soyuzivka, via news stories, features and regular pages we dubbed "Soyuzivka photo album" and "Soyuzivka scrapbook." In general, it must not be forgotten that The Ukrainian Weekly, as one of two official publications of the UNA, conducts good corporate public relations for its publisher.

It is worth noting here that you, the delegates, are always told what the UNA spends on our papers. However, you are not told what the UNA gets out of our publications. I ask that you consider the value of the UNA's official publications given all the materials that we publish. I should add that we publish UNA advertising for free, and that includes advertisements for Soyuzivka.

According to our administrator, the UNA's advertising in our paper – which includes UNA Forum pages, insurance ads and Soyuzivka ads – during 2002 totaled 119.6 full pages; in 2003, 141.7 pages; in 2004, 234 pages; and in 2005 178.72 pages. Even at the discounted rate of $300 per page (which is given to those who advertise in each issue of the year), these UNA materials would be valued at $35,880 for 2002; $42,510 for 2003; $70,200 for 2004; and $53,616 for 2005.

In addition, there is the work that our staffers do in preparing (typesetting, laying out, etc.) of such special inserts as the annual UNA Scholarships issue, or the minutes of General Assembly meetings or conventions.

Take for example, the work done for the UNA in 2006: for the January 22 issue The Weekly staff prepared for publication and published special pre-convention materials (4.5 pages) plus the minutes of the 2005 meeting of the General Assembly (24 pages), on February 19 we published the annual UNA scholarship issue (4 pages), on February 26 we carried the organizing results for 2005 (1.5 pages), on April 23 we published the list of delegates and convention committees (1 page), and on April 30 we published the convention program (1/4 of a page).

General Assembly members' cooperation

I think it is appropriate to note in this section the cooperation of members of the General Assembly in submitting materials to The Weekly. Among those contributors were Honorary Member of the General Assembly Myron Kuropas, Director for Canada Al Kachkowski, Auditor Alexander Serafyn, Advisor Vasyl Luchkiw and Advisor Osyp Hawryluk. To be sure, the UNA's full-time executives also provided materials for the newspaper.

I invite each and every one of you to send stories to our newspaper about both UNA and community events in your localities.

UNA members' discount

It should be noted that of our 7,000 or so subscribers, more than 3,800 are members of the UNA who pay a reduced rate for their annual subscriptions ($10 less per year than non-members). The UNA cites this special price – $45 for members, versus $55 for non-members – as one of the fraternal benefits offered to its members. Thus, I believe that the difference between the member's rate and the regular rate should be considered a fraternal benefit and thus should be listed as a legitimate UNA business expense of $38,000 annually.

The General Assembly's Publications Committee

During the report period I have kept in touch with Honorary Member of the General Assembly Taras Szmagala Sr., who chairs the assembly's Publications Committee.

Mr. Szmagala traveled to the Home Office on August 5, 2005, to meet with the editors-in-chief of Svoboda and The Ukrainian Weekly in order to discuss the well-being of our publications. A month later I sent Mr. Szmagala a report containing my suggestions about things we can do to improve our bottom line; he was to share these with his fellow committee members.

I look forward to continuing the dialogue begun with Mr. Szmagala and working with all the members of the General Assembly's Publications Committee in an effort to improve our publications and put them on a sounder financial footing.

Let me assure all those gathered at the 36th UNA Convention that my colleagues and I want to be part of a constructive process that will improve our papers, extend their reach and secure their existence for years to come, thus continuing the UNA's tradition of serving its members and our community.

The Ukrainian Weekly Press Fund

Donations to The Ukrainian Weekly Press Fund went up markedly during the report period. The amounts collected were: $25,430.26 in 2002; $28,010.65 in 2003; $33,441.44 in 2004 and $32,527.69 in 2005 – a total of $119,410.04. From January through April 2006 we have received $8,045.00 in donations to our Press Fund.

What a wonderful show of support these donations are! Our sincere thanks to all our benefactors.

"Ukraine Lives!"

Our book "Ukraine Lives!" – released on the occasion of the 10th anniversary of Ukraine's independence – brought in $27,949 from sales and another $17,666 in donations to our press fund (these donations are not reflected in the press fund figures cited above). Given that the book cost us $18,708 to produce, print and mail, we had a profit of $26,907.

The name of the book is taken from the title of The Weekly's editorial written in 2001 to mark a decade since the historic act of August 24, 1991, that once again placed the name "Ukraine" on the world map. Copies of "Ukraine Lives!" were mailed to The Ukrainian Weekly's subscribers in North America, as well as all members of the U.S. Congress.

The book contains contemporaneous reports on events leading up to the re-establishment of Ukraine's independence, as well as news reports filed from the scene by The Weekly's Kyiv Press Bureau on that momentous day in 1991 when the Parliament of the Ukrainian SSR proclaimed the independence of Ukraine. Also included are reports on the often tense and exciting events that transpired immediately thereafter, including the referendum of December 1, 1991, that affirmed the Ukrainian nation's overwhelming support for independent statehood.

Materials in the book are organized into chapters: "From Perebudova to Independence," "Independence: The Early Years," "The Tenth Anniversary," "Ukraine's Independence Day" (a collection of Weekly editorials published on each successive Ukrainian Independence Day, which gives a snapshot of both independent Ukraine's progress and the diaspora reaction) and "Attributes of Statehood." The 288-page book also covers the compelling events that led up to independence. Thus, the book transports readers to Ukraine, then still part of the USSR, at the time of the newly proclaimed policies of glasnost, perestroika (or perebudova in Ukrainian) and demokratyzatsia. The volume contains unique materials related to Ukraine's first decade of independence – encompassing the fields of politics, the arts, religious life, philately, etc. – along with special reports, commentaries by scholars, observations by foreign leaders, and reflections by youths of both Ukraine and the diaspora related to the 2001 celebrations of the 10th anniversary of Ukrainian independence. Among the newly published materials in the book is an account of Ukraine's participation in the Olympic Games, from 1992 to 2000.

We are very proud of this book as a work of historic documentation. All of the delegates to this convention will receive a copy of "Ukraine Lives!" plus our two-volume collection "The Ukrainian Weekly 2000." which contains the most significant articles published in this newspaper between 1933 and 2000.

Our quinquennial questionnaire

On June 27, 2004, we reported back to our readers on the results of our quinquennial questionnaire published on the occasion of The Weekly's 70th anniversary in 2003.

We asked readers what they "regularly read." The following were the responses cited by the most people (in order of preference): news from Ukraine, Myron Kuropas ("Faces and Places"), all, letters to the editor, editorials, "Newsbriefs," columnists, Andrew Fedynsky ("Perspectives"), top news, arts/culture, books, "Focus on Philately" and "Preview of Events."

Cited as "most enjoyed" were: Kuropas, philately, news from Ukraine, editorials, analysis by Taras Kuzio, "Newsbriefs," columnists, letters, Orysia Tracz ("The things we do...") and Fedynsky.

The materials listed as "least enjoyed" were: sports, Kuropas, philately and UNA. Some of our loyal readers said none of The Weekly's materials could be listed as "least enjoyed."

Analyzing the responses, we saw that, for the most part, our readers are happy with The Weekly's content. True, some like sports and some do not; some love columns by Dr. Kuropas, while others hate them. At the end of the day, however, one has to consider that no newspaper can please all its readers all of the time – no matter how hard it tries. Personal interests and personal tastes have much to do with what readers read. So, the best we can do is offer a variety and hope that there is something for everyone in the mix of materials published in The Weekly. After all, do you read and enjoy everything printed in your local daily newspaper?

We express our sincere appreciation to those who took time out of their busy schedules to help us evaluate our performance.

Wish list

I will limit myself in this rather lengthy report to one principal item on The Weekly's wish list: We desperately need a professional marketing plan for both our publications, The Ukrainian Weekly and Svoboda, as well as for the entire Ukrainian National Association. Without such a plan, and the professionals to carry it out, none of us can hope to increase the reach of the UNA's publications, the number of guests at Soyuzivka, or membership in the UNA. Money spent on marketing will be money well spent, as it is an investment in the future.

I must note here that this wish truly is a perennial one – I have raised it at each General Assembly meeting and each convention since my first report to the UNA Convention in 1982.

Acknowledgments

• We have exemplary cooperation with our administration, headed by Walter Honcharyk, as well as with our advertising manager, Maria Oscislawski; and our subscriptions/circulation manager, Mary Pendzola. A sincere thank-you to them all for their hard work and assistance.

• We thank the UNA, our publisher, which has funded this publication from its inception in 1933, just a few months after the 18th UNA Convention decided to publish an English-language newspaper in addition to the Ukrainian-language Svoboda.

• We are especially grateful to those UNA'ers who believe in the intrinsic value of this newspaper founded thanks to the wisdom and foresight of pioneering UNA activists.

• Special thanks go to our benefactors, who support our work with generous donations to The Ukrainian Weekly Press Fund, as well as to our advertisers, who play no small role in footing the bill for this publication.

• Our readers also deserve a thank-you for their support and their multi-faceted input into this newspaper. We greatly value their ideas and opinions.

• Finally, I would like to pay tribute to my dear colleagues, past and present. on The Weekly's editorial and production staffs. Thanks to them The Ukrainian Weekly remains as strongly committed as ever to its founding principles.

Conclusion

This brief report can present only the highlights of our work during the report period and the most important information about our activity day to day and year to year. However, I trust that most convention delegates and UNA officers are familiar with our work through reading The Ukrainian Weekly. (I invite those of you who are not regular readers to become subscribers of The Ukrainian Weekly.)

I believe that what we've accomplished during the period under review – the heady and historic and, yes, stressful time of the Orange Revolution – underscores yet again the value of our publications.

We are proud to be a part of the Ukrainian National Association's long history of service, and – with the help of our supporters and the UNA – The Ukrainian Weekly, we look ahead to serving new generations of readers.

Report of Soyuzivka General Manager Nestor Paslawsky

Nestor Paslawsky

I would like to welcome all of the delegates, general assembly and guests to the 36th UNA Convention which is being held here at the UNA estate in Kerhonkson, N.Y. It is a great honor and privilege for me and the staff of Soyuzivka to host the first UNA convention to be held here at the resort.

This is my fourth season as the manager of the resort and each one has been more challenging. During my tenure Soyuzivka has seen a Renaissance of activity with upgrades, improvements and additions to its facilities. New recreation areas such as the Tiki bar and marked hiking trails have been added.

A major renovation of the dining room was completed, The Studio and Darnycia were transformed to revenue producing guest rooms. New carpets, TV's and air conditioners were added to most of the rooms, and this is just a short list of the visible improvements. Behind the scenes, new boilers have been added, electrical service has been upgraded to most buildings and most of the buildings have been painted at least once. These are just a few of the maintenance projects undertaken.

All of this has added to the charm and beauty of this the most special of all Ukrainian resorts. Business has seen a steady increase of guests as revenues have increased every year. The childrens camps have thrived and increased both in number of campers as well as types of camps. This year we are adding an additional two weeks of dance camp and the Sitch sports school is returning to the resort for a two week camp. It is safe to say that Soyuzivka has maintained its place in the hearts and minds of the "Hromada" as the place to bring their children for camp, play and to meet other Ukrainians. Weddings have flourished and the resort hosts more than a dozen every year as well as many other social events such as christenings and communions.

Unfortunately with all the good there are some things not so good. While income has risen so have expenses and this has kept the resort operating with a larger than acceptable deficit. In 2003 it was lowered to a much more acceptable level, however increased in 2004 and 2005. It is important to note that in 2005 $150,000 was returned to the home office and appears as an expense on the Soyzivka balance sheet with this amount removed the deficit would be around $450,000. While the deficit is high it is important to understand what it is before a discussion can begin to solve the problem and ensure the survivability of the resort. This is what is important, to keep the resort open for future generations of young Ukrainians.

In the last three years we have seen incredible increases in our insurance, maintenance, energy and payroll expenses. As well as a significant increase in capital improvements and upgrading of furniture and equipment, below is an example comparing expenses with the year 2002:

Simultaneously, payroll has decreased from $586,000 in 2002 to $516,000 in 2005. However, payroll expenses such as taxes, unemployment insurance and medical insurance have risen significantly. In 2002 payroll expenses were approximately 25% of payroll now the figure is nearer 40% of payroll.

What does all this mean?

Even though income has risen, service and quality has improved, payroll is down and food and liquor costs have stayed in line with the past. The operating expenses have increased at such a rate that it has resulted in very little improvement in the lowering of the deficit. Also, approximately $300,000 to $400,000 of the deficit is accumulated in the six months of January thru April and November and December. The existing infrastructure (buildings and there physical plants) is also aging and need constant maintenance.

What is the solution?

Soyuzivka needs to add new markets, whatever those markets are we need to fill rooms on weekdays, specifically during our slower months. To accomplish this we need to upgrade, improve and renovate the existing infrastructure. This is not a cheap proposition and would require a sizable investment. The UNA does not have these types of funds available and so we need to look at different options. As in everything else there are choices and options, however a bold direction must be taken, I have listed some of the options and some of my opinions on there potential for success and possible shortcomings. In no specific order:

<u>Limiting months of operation</u> – The resort could shut down during the slow months, with a minimal staff overseeing the operation. This would make it easier to control the level of the deficit, but would not eliminate it. It also does not solve the problem of how to upgrade and renovate the existing infrastructure. It would also be a challenge to put together a strong staff, specifically a chef and kitchen staff for every season.

<u>Building Condominiums</u> – The initial investment to do this project would be approximately $2 million dollars, the UNA has not found a serious group of investors who would be willing to provide there money or share in the development of condos. For the short term this is probably not the solution, it would take some time (app. 2 years) to develop and build, Soyuzivka needs money for improvements now and in a best case scenario we are looking at a two year return on investment.

<u>Privatization</u> – Basically take most of the existing buildings, upgrade and renovate them, then convert them into condominiums or timeshares and sell them to the "hromada." This could be done one of three ways, the UNA as the sole investor, find someone to share in the costs or find a developer and sell them the rights to the project. I am a proponent of privatization.

Privatization would solve the major problems Soyuzivka faces, that is upgrading the existing infrastructure and reducing operating expenses. The scenario would look something like this:

Step 1: The UNA would create the Soyuzivka management co., this subsidiary would be responsible for managing the entire operation, reporting directly to the Executive Committee and General Assembly.

Step 2: A portion of buildings and the least amount of land surrounding them would be sold to a private group of investors (the UNA could be a partner). The group would be under very strict legal constraints regarding such things as whom they could sell the units to (exclusively the hromada), that Soyuzivka management will manage the condos for the association. Resale regulations would need to be addressed as well as a host of other issues. All of these intended to protect the integrity of the resort.

Step 3: The proceeds from the sale would be used to upgrade the main house and Veselka common areas, the private investors would also be required to provide a sizable investment into upgrading the common areas.

Step 4: An option to develop condominiums under less strict restrictions as a Phase 2 could be agreed to with the investors.

The result would be that Soyuzivka would have renovated its entire operation, decreased operating expenses and created a steady stream of new income from management fees charged to the condo owners.

Whatever decisions are made and directions are chosen they must be done immediately to ensure that this most special place in the hearts and minds of Ukrainians is not lost.

In closing, I would like to take the time to thank the members of the Executive Committee and specifically Roma and Stefan for their support. Also, I thank the members of the General Assembly and most importantly my staff at Soyuzivka without whom I would be lost.

Thank you all for your continued support.

EXHIBIT A – UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. BALANCE SHEET AS OF DECEMBER 31, 2005, 2004, 2003 AND 2002

ASSETS	December 31, 2005	December 31, 2004	December 31, 2003	December 31, 2002
Bonds	$48,952,005	$50,494,293	$43,829,594	$45,915,094
Stocks-preferred	1,560,799	1,560,799	2,460,799	2,985,601
Stocks-common	2,612,011	2,532,952	2,885,358	2,458,302
Mortgage loans on real estate-first liens	6,885,904	7,117,826	7,176,294	8,272,176
Invested assets (Soyuzivka)	2,768,192	2,836,580	2,834,576	2,703,998
Certificate loans and liens	275,566	278,790	289,549	290,564
Cash	1,054,035	1,363,548	1,340,403	505,661
Short-term investments	2,900,985	752,734	5,686,523	2,576,741
Electronic data processing equipment	4,121	11,415	10,165	18,397
Life Insurance and accidental premiums accrued	47,736	66,162	82,639	92,391
Investment income due and accrued	686,881	767,371	752,163	892,235
Amounts receivable from UNURC	561	494	0	4,878
Printing plant	46,011	55,914	65,816	75,720
Totals	**$67,794,807**	**$67,838,878**	**$67,413,879**	**$66,791,758**
Assets not admitted:				
Mortgage loans on real estate-first liens	$104,551	$104,551	$104,551	$104,551
Invested assets (Soyuzivka)	2,768,192	2,836,580	2,834,576	2,703,998
Certificate loans and liens	4	179	70	126
Life insurance and accidental premiums accrued	492	2,945	7,520	5,535
Investment income due and accrued				59,568
Printing plant	46,012	55,914	65,815	75,719
Total assets not admitted	**$2,919,251**	**$3,000,169**	**$3,012,532**	**$2,949,497**
Net assets admitted	**$64,875,556**	**$64,838,709**	**$64,401,347**	**$63,842,261**
LIABILITIES, SPECIAL RESERVES AND UNASSIGNED FUNDS				
Aggregate reserve for life certificates and contracts	**$57,303,557**	**$55,879,004**	**$53,568,000**	**$50,285,849**
Aggregate reserve for accident and health certificates	18,553	18,277	19,595	19,917
Liability for deposit-type contracts	442,782	449,872	504,265	608,454
Contract claims: life	534,898	749,329	663,930	752,274
Premium considerations for life and accident and health received in advance	485,873	442,797	416,382	380,585
Interest maintenance reserve	35,522	123,040	154,224	183,211
Commissions to fieldworkers due or accrued - life and annuity	13,367	15,437	16,342	31,110
General expenses due or accrued	66,856	103,883	118,412	144,208
Taxes, licenses and fees due or accrued	131,364	78,759	109,219	203,785
Unearned investment income	596	597	390	2,867
Amounts withheld or retained by Society as agent or trustee	6,643	9,086	7,491	13,846
Net adjustment in assets and liabilities due to foreign exchange rates	563,768	905,616	1,385,471	3,384,007
Asset valuation reserve	525,893	479,229	501,442	486,906
Payable to subsidiaries and affiliates			1,012	
Payable securities	500,208			500,000
Drafts outstanding	83,591	158,134	175,395	239,193
Orphans fund liability	62,766	108,189	127,143	168,754
Printing plant expenses due and unpaid	12,764	14,466	11,477	14,548
Unexpired subscriptions to official publication	231,080	267,491	262,031	276,044
Deficit net worth of subsidiary	-914,276	-761,912	-505,086	-293,890
Rebirth fund liability				1,000
Heritage Defense fund liability	2,000	2,000	2,000	2,000
Reserve for convention expenses	127,680	101,984	71,984	43,409
Advance premiums not included above	376,749	432,316	493,256	558,809
Total liabilities	**$60,612,234**	**$59,577,594**	**$58,104,375**	**$58,006,886**
Unassigned funds	**$4,263,322**	**$5,261,115**	**$6,296,972**	**$5,835,375**
Totals	**$64,875,556**	**$64,838,709**	**$64,401,347**	**$63,842,261**

EXHIBIT B – UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. STATEMENT OF OPERATIONS FOR YEARS ENDED DECEMBER 31, 2005, 2004, 2003 AND 2002

	Year Ended December 31,			
INCOME	**2005**	**2004**	**2003**	**2002**
Premium and annuity considerations for life and accident and health policies:				
Dues from members	$1,376,846	$1,507,318	$1,641,823	$1,358,985
Annuity premiums from members	2,032,668	2,191,561	2,934,637	1,704,110
Dues-Universal Life	124,539	131,040	134,158	141,182
Reinsurance premium paid	-34,000	-26,042	-65,728	-27,056
Net premium income	**$3,500,054**	**$3,803,877**	**$4,644,889**	**$3,177,219**
Investment income:				
Banks	$2,806	$2,837	$7,240	$4,241
Bonds	2,365,261	2,549,552	2,672,406	2,981,998
Certificate loans	14,634	15,228	14,628	14,634
Mortgage loans	278,074	292,070	339,323	401,409
Short term investments	62,608	31,804	63,347	15,316
Stocks	221,739	295,800	250,204	262,691
Urban Renewal Corporation-Mortgage	168,996	168,996	168,996	201,496
Total interest and dividend income	**$3,114,120**	**$3,356,286**	**$3,516,144**	**$3,881,784**
Amortization of interest maintenance reserve	$21,193	$25,279	$15,409	$35,213
Other Income:				
Donation to Fraternal Fund	$7,666	$3,297	-$5,489	-$7,174
Due to UNF	73	1,724	-228	-370
Miscellaneous Income	94			
Total other income	$7,834	$5,021	-$5,717	-$7,544
TOTAL INCOME	**$6,643,200**	**$7,190,463**	**$8,170,725**	**$7,086,673**
Deductions for the benefits of members:				
Annuity surrender, partial withdrawal, and death benefits	$1,162,424	$737,393	$636,854	$666,357
Cash surrender	364,385	377,563	426,137	430,125
Death benefits	914,069	1,454,276	1,032,034	929,466
Endowment matured	613,813	618,542	604,114	672,238
Interest and adj. on cert. or deposit-type contract funds	49,352	27,908	-18,663	125,836
Payment on supplementary contacts with life contingency	21,745	22,410	24,885	22,410
Scholarships	21,100	18,450	20,150	17,450
Total	**$3,146,889**	**$3,256,542**	**$2,725,511**	**$2,863,882**
Increase (decrease) in reserve for life and accident and health certificates	**$1,424,829**	**$2,309,686**	**$3,253,777**	**$1,525,534**

EXHIBIT B (Continued)

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. STATEMENT OF OPERATIONS FOR YEARS ENDED DECEMBER 31, 2005, 2004, 2003 AND 2002

	Year Ended December 31,			
INCOME	**2005**	**2004**	**2003**	**2002**
Deducting for organizing:				
Advertising	$39,405	$24,678	$32,310	$22,855
Field conferences	14,603	9,792	12,416	30,835
Medical inspections and medical examiner's fee	12,121	13,681	11,622	14,286
Refund of branch secretaries expenses	181,837	191,075	186,184	164,880
Total	**$247,965**	**$239,226**	**$242,532**	**$232,855**
Deductions: payroll, insurance and taxes:				
Canadian corporation taxes	$21,418	$124	$2,953	$10,889
Employee benefit plan	213,451	154,214	275,884	265,705
Insurance-general	14,506	54,810	18,562	62,043
Insurance-workmen's compensation	1,094	5,900	2,765	906
Salaries of Executive officers	257,500	256,933	247,895	225,414
Salaries of office employees	515,588	546,135	538,416	599,556
Taxes-Federal, state and city on employee wages	85,315	71,313	69,454	80,071
Total	**$1,108,871**	**$1,089,429**	**$1,155,929**	**$1,244,584**
Deductions: General Expenses				
Actuarial and statistical expenses	$166,901	$176,687	$222,459	$203,929
Annual session expenses	15,674	14,099	9,191	4,334
Auditing committee expenses	1,643	3,786	3,799	2,245
Bank charges	2,047	2,099	4,746	7,474
Bank charges for custodian account	6,136	9,936	16,772	17,488
Books and periodicals	8,629	5,768	6,957	6,652
Certificate loans adjustments	20	-553	69	-1,202
Depreciation of EDP equipment	10,902	11,185	12,574	23,936
Donations	10,208	15,191	7,383	5,190
Dues to fraternal congress	4,673	6,610	3,107	5,122
Fraternal activities	4,392	4,206	1,776	3,544
Furniture and equipment		73		
General office maintenance	11,802	9,960	11,615	14,649
Increase in reserve for convention expenses	30,000	30,000	30,000	-20,000
Increase (decrease) in reserve for orphan's fund	1,241	1,445	1,722	3,443
Increase (decrease) in loading	126	-514	-338	-72
Insurance department fees	54,670	59,176	1,924	82,599
Investment expenses	-100	-128	805	2,478
Legal expenses general	103,220	48,336	40,802	69,710
Operating expenses of Canadian office	6,414	12,320	7,465	9,870
Postage	38,359	37,093	47,980	36,316
Printing and stationery	28,287	48,252	27,288	30,954
Professional fees	84,969	79,466	84,685	66,017
Rent	251,172	251,172	251,081	250,949
Rental of equipment and services	88,716	68,658	54,572	43,965
Telephone and telegraph	14,619	21,641	20,848	25,643
Transfer account	2,454	-4,121		1,584
Traveling expenses-general	7,942	8,318	6,787	3,491
Youth sports activities	1,215	622	1,199	1,096
Total	**$956,332**	**$920,784**	**$877,264**	**$901,404**
Total deductions	**$6,884,886**	**$7,815,667**	**$8,255,013**	**$6,768,259**
(Net loss) before fraternal benefits	**-$241,687**	**-$625,204**	**-$84,288**	**$318,414**
Fraternal benefits	118,908	122,157	122,008	122,686
Net (Loss) from operations before net realized capital gains (losses)	**-$360,595**	**-$747,361**	**-$206,296**	**$195,729**
Net realized capital gains (losses)	10,182	-47,796	-83,183	-57,658
Loss on foreign exchange (transfer funds from Canada to US)	-312,338	-267,099	-1,194,895	
Total capital losses	**-$302,156**	**-$314,895**	**-$1,278,078**	**-$57,658**
Net profit (loss) from operations excluding losses from publications and Soyuzivka	**-$662,751**	**-$1,062,257**	**-$1,484,373**	**$138,070**
Soyuzivka (See EXHIBIT B1 for detail):				
Income	**$1,775,529**	**$1,683,242**	**$1,626,413**	**$1,289,064**
Expenses (excluding depreciation)	2,286,549	2,208,001	1,924,188	1,921,544
Depreciation	96,460	94,897	90,117	88,038
Total expenses	**$2,383,009**	**$2,302,899**	**$2,014,305**	**$2,009,582**
(Net loss) from Soyuzivka operations	**-$607,480**	**-$619,657**	**-$387,892**	**-$720,518**
Svoboda and the Ukrainian Weekly (See EXHIBIT B2 for detail)				
Income	**$970,396**	**$1,059,374**	**$1,113,330**	**$1,132,833**
Expenses excluding depreciation	1,311,502	1,288,393	1,278,873	1,381,521
Depreciation-printing plant	9,903	9,903	9,904	9,903
Increase (decrease) in reserve for unexpired subscriptions	-36,411	5,460	-14,012	-6,759
Total expenses	**$1,284,993**	**$1,303,755**	**$1,274,765**	**$1,384,665**
(Net loss) from Svoboda and Ukrainian Weekly operations	**-$314,598**	**-$244,381**	**-$161,435**	**-$251,832**
(Net loss) from operations	**-$1,584,828**	**-$1,926,295**	**-$2,033,700**	**-$834,280**
Change in net unrealized capital gains (losses):				
Common stock	$58,570	$119,179	$450,756	-$437,818
Foreign exchange	341,848	479,855	1,998,536	-258,418
Certificate loans	175	-109	56	123
Real estate-Soyuzivka	68,388	-2,004	-130,578	79,189
Net gain (loss)	**$468,981**	**$596,921**	**$2,318,770**	**-$616,924**
Change in nonadmitted assets:				
Printing plant-USA	$12,353	$14,476	$7,917	$14,759
Change in asset valuation reserve	-46,664	22,213	-14,536	-48,899
Prior period adjustment			-28,052	
Net Income (loss)-Building-UNURC	152,364	256,826	211,196	273,967
Net change in surplus for the year ended December 31	**-$997,794**	**-$1,035,859**	**$461,594**	**-$1,211,377**
Unassigned surplus, beginning of year	**$5,261,117**	**$6,296,974**	**$5,835,378**	**$7,046,752**
Unassigned surplus, end of year	**$4,263,322**	**$5,261,115**	**$6,296,972**	**$5,835,375**

EXHIBIT B1 – SOYUZIVKA INCOME AND EXPENSE SUMMARY STATEMENT OF OPERATIONS FOR THE YEARS ENDED DECEMBER 31, 2005 2004, 2003, 2002

	Year Ended December 31,			
	2005	**2004**	**2003**	**2002**
INCOME				
Room	$629,837	$515,438	$489,779	$388,360
Deposits	22,585	7,500	8,564	7,839
Food	470,520	431,790	338,597	379,516
Gate	9,075	15,806	27,835	21,887
Pool	1,851			2,720
Taxable Misc.	2,168	722	1,125	5,235
Bar income	186,427	182,151	164,048	162,424
Gift Shop	46,938	52,424	67,606	68,919
Snack Bar	39,475	39,020	32,372	41,265
Pepsi		19	531	7,461
Cigarettes				556
Non - Tax Misc.	5,363	4,980	762	
Rents	9,750	10,650	10,675	12,991
Postage	81	182	261	459
Phone/Fax			551	1,601
Camps	86,909	69,344	74,179	66,771
Subtotals	**$1,510,979**	**$1,330,027**	**$1,216,884**	**$1,168,004**
Gratuities	176,533	151,615	145,335	102,860
NY State Sales Tax	102,090	93,832	87,941	
Occupancy tax	9,121			
Subtotals	**$1,798,722**	**$1,575,474**	**$1,450,160**	**$1,270,864**
Donation received	5,172	109,330	177,302	7,395
Redeposited bad checks and credit card charges	-28,365	-1,562	-1,049	10,804
TOTAL INCOME	**$1,775,529**	**$1,683,241**	**$1,626,413**	**$1,289,063**
DISBURSEMENTS				
Food	$289,241	$270,876	$229,176	$217,810
Bar Liquor	79,320	70,769	54,536	50,427
Bar Misc.	19,883	10,187	14,197	16,067
Cigarettes				506
Soda				4,174
Snack Bar Food	13,226	14,515	15,092	18,138
Snack bar Misc.	6,230	7,248	8,937	3,328
Gift Shop	37,129	34,851	34,561	27,227
Kitchen Misc.	12,571	12,472	13,988	16,114
Dining Room	40,717	40,900	24,320	25,066
Housekeeping	52,174	44,293	56,398	38,036
Electric, Gas, Oil	219,777	167,918	158,096	132,198
Camps	21,934	29,001	15,114	8,320
Sundries	18,656	36,492	24,047	18,165
Maintenance / Repairs	127,701	110,652	68,731	87,823
Sanitation	9,875	6,827	6,737	13,063
Real Estate Tax	55,893	52,349	38,205	65,487
Insurance	180,159	136,113	118,967	91,706
Transportation	11,598	10,986	2,077	1,088
Telephone	13,312	15,064	13,281	14,753
Office Expenses	10,980	10,128	11,627	6,607
Professional Fees	12,207	5,881	4,538	3,265
Refunds	4,220	12,612	8,905	1,600
Entertainment	43,397	54,799	47,872	40,050
Advertising	3,370	3,162	2,215	1,700
Bank charges/Bad chokes	30,359	25,696	22,516	28,577
Other				2,500
Subtotal	**$1,313,928**	**$1,183,789**	**$994,133**	**$933,795**
Capital Improvements	28,072	96,902	210,257	
Furniture/Equipment	50,539	62,835	33,018	32,709
Subtotal	**$1,392,539**	**$1,343,526**	**$1,237,408**	**$966,504**
Gratuities	89,265	111,705	83,416	105,091
NY State Sales Tax	110,463	101,574	89,776	75,293
Total disbursements by Resort	**$1,592,267**	**$1,556,805**	**$1,410,600**	**$1,146,888**
Less Capital Improvements	28,072	96,902	210,257	
Total expenses disbursements by Resort	**$1,564,196**	**$1,459,904**	**$1,200,343**	**$1,146,888**
Disbursements BY UNA				
Payroll & payroll taxes	$585,300	$645,546	$601,770	$665,142
Employee benefits	115,242	77,799	73,525	79,853
Workmen's compensation	969	1,479	1,915	2,008
Furniture & Fixtures		750		
Insurance	10,648	21,725	37,658	24,704
Real estate taxes			6,505	
Micro Retail System	1,071			
Liquor licenses expenses	7,760			
Gift shop	295	782		
Miscellaneous	1,069	16	2,473	2,948
Total disbursed by UNA	**$722,353**	**$748,097**	**$723,845**	**$774,655**
TOTAL DISBURSEMENTS	**$2,286,549**	**$2,208,001**	**$1,924,188**	**$1,921,543**
(NET LOSS) BEFORE DEPRECIATION	**-$511,020**	**-$524,760**	**-$297,775**	**-$632,480**
DEPRECIATION	**$96,460**	**$94,897**	**$90,117**	**$88,038**
(NET LOSS)	**-$607,479**	**-$619,657**	**-$387,892**	**-$720,518**

EXHIBIT B2 – Svoboda And The Ukrainian Weekly Publications Revenue And Expenses For Years Ended December 31, 2005 and 2004

	Year Ended December 31, 2005			Year Ended December 31, 2004		
	SVOBODA	UKRAINIAN WEEKLY	TOTAL	SVOBODA	UKRAINIAN WEEKLY	TOTAL
INCOME:						
Advertising revenue	184,541	122,787	307,328	216,280	140,494	356,773
Subscriber-members	152,153	125,439	277,592	175,992	139,225	315,217
Subscriber-nonmembers	117,728	121,277	239,005	133,538	122,862	256,400
Press fund	21,704	32,528	54,232	34,214	33,441	67,655
Back-issues	136	366	502	72	137	208
Address change	49	7	56	65	13	78
Misc. income	11,764	20,858	32,622	489	3,443	3,932
Preveiw of events		4,438	4,438		4,830	4,830
Income-Almanac	36,507		36,507	36,399		36,399
Advertising revenue-Almanac (Svoboda), UW 2000	4,566		4,566	5,023		5,023
Books	1,310		1,310	1,960		1,960
Printing	0		0	0		0
Misc.	594		594	129		129
Sales tax				2		2
Almanac-PF	11,529		11,529	10,267		10,267
UW 2000		90	90		311	311
UW 2000 P/F		25	25		135	135
Total cash income received directly by publications	**$542,581**	**$427,815**	**$970,396**	**$614,429**	**$444,890**	**$1,059,319**
Increase(decrease) in income due to amortization of deferred subscription income	**$25,455**	**$10,956**	**$36,411**	**-$4,345**	**-$1,115**	**-$5,460**
Income received directly by UNA				**$28**	**$28**	**$55**
TOTAL INCOME	**$568,036**	**$438,771**	**$1,006,807**	**$610,111**	**$443,803**	**$1,053,914**
EXPENSES PAID BY PUBLICATION:						
Postage	$106,047	$102,096	$208,143	$117,054	$107,429	$224,483
Printing	76,624	64,255	140,878	80,365	67,102	147,467
Correspondents	12,560	10,750	23,310	9,805	8,935	18,740
Contract	23,272	33,630	56,902	24,858	9,702	34,560
Commission	12,383	9,539	21,922	12,995	8,112	21,107
Expenses	9,334	6,222	15,556	9,284	9,839	19,123
Misc.	1,726	2,819	4,545	2,144	2,875	5,019
Office supplies-60%	5,832	3,141	8,973	6,409	3,451	9,860
Material-60%	3,903	2,602	6,505	5,170	3,413	8,583
Repairs-60%	5,478	3,652	9,131	6,175	4,117	10,292
Office expense-60%	1,273	849	2,122	1,544	1,029	2,573
Postage - UW2000						
Printing -UW2000						
Correspondent-Almanac	4,996		4,996	5,813		5,813
Commission-Almanac	858		858	636		636
Printing-Misc	13,411		13,411	13,361		13,361
Postage-Misc	5,150		5,150	5,430		5,430
Books				112		112
TOTAL EXPENSES PAID BY PUBLICATION	**$282,847**	**$239,555**	**$522,402**	**$301,156**	**$226,003**	**$527,159**
EXPENSES PAID BY UNA:						
Salaries and Payroll Taxes	**$297,863**	**$259,330**	**$557,193**	**$312,131**	**$285,404**	**$597,536**
Workmens compensation(allocated)	$441	$383	$824	$1,762	$2,050	$3,812
Employee benefits allocated from UNA	121,340	80,752	202,091	79,068	55,530	134,598
Miscellaneous Svoboda expenses	283	283	565			
Office expense-60%						
Ukrainian Institute of America					1,000	1,000
Telephone-allocated-65% & 35%	3,900	2,100	6,000	3,900	2,100	6,000
Postage-paid by UNA	14,953	9,452	24,405	16,110	9,187	25,297
TOTAL EXPENSES PAID BY UNA	**$438,779**	**$352,300**	**$791,079**	**$412,971**	**$355,272**	**$768,243**
Depreciation-60% & 40%	$5,942	$3,962	$9,904	$5,942	$3,961	$9,903
Accruals-Net	-990	-990	-1,979	-3,505	-3,505	-7,009
TOTAL EXPENSES	**$726,578**	**$594,827**	**$1,321,405**	**$716,564**	**$581,731**	**$1,298,295**
NET INCOME	**-$158,542**	**-$156,056**	**-$314,598**	**-$106,453**	**-$137,928**	**-$244,381**
INCOME:						
Advertising revenue	$227,934	$145,352	$373,286	$223,590	$141,094	$364,683
Subscriber-members	186,257	143,222	329,479	176,313	135,679	311,992
Subscriber-nonmembers	141,123	136,605	277,728	133,581	125,249	258,830
Press fund	18,078	28,011	46,088	22,750	25,430	48,180
Back-issues	129	134	263	96	121	217
Address change	73	15	88	118	25	143
Misc. income	1,582	8,021	9,603	270	14,862	15,132
Preveiw of events		4,343	4,343		3,009	3,009
Income-Almanac	41,520		41,520	46,539		46,539
Advertising revenue-Almanac(Svoboda), UW 2000	7,443		7,443	3,948		3,948
Books	873		873	2,740		2,740
Printing	7,416		7,416	20,579		20,579
Misc.	514		514	60		60
Sales tax						
Almanac-PF	11,441		11,441	13,563		13,563
UW 2000		2,269	2,269		25,981	25,981
UW 2000 P/F		950	950		17,236	17,236
Total cash income received directly by publications	**$644,382**	**$468,922**	**$1,113,304**	**$644,147**	**$488,686**	**$1,132,833**
Increase(decrease) in income due to amortization of deferred subscription income	**$8,830**	**$5,182**	**$14,012**	**$4,110**	**$2,649**	**$6,759**
Income received directly by UNA	**13**	**13**	**26**	**0**	**0**	**0**
TOTAL INCOME	**$653,225**	**$474,117**	**$1,127,342**	**$648,257**	**$491,335**	**$1,139,591**
EXPENSES PAID BY PUBLICATION:						
Postage	$126,209	$112,302	$238,511	$117,634	$104,230	$221,864
Printing	75,399	58,954	134,353	73,070	59,383	132,453
Correspondents	3,820	10,306	14,126	5,160	6,920	12,080
Contract	22,405	10,171	32,576	36,788	9,682	46,470
Commission	17,609	11,644	29,253	16,286	11,988	28,274

EXHIBIT B2 – Svoboda And The Ukrainian Weekly Publications Revenue And Expenses For Years Ended December 31, 2005 and 2004

	Year Ended December 31, 2005			Year Ended December 31, 2004		
	SVOBODA	UKRAINIAN WEEKLY	TOTAL	SVOBODA	UKRAINIAN WEEKLY	TOTAL
Expenses	8,011	8,123	16,134	9,959	11,104	21,064
Misc.	1,781	2,768	4,549	1,720	3,657	5,376
Office supplies - 60%	6,482	3,491	9,973	4,413	2,376	6,790
Material - 60%	5,064	3,376	8,439	7,197	4,798	11,994
Repairs - 60%	7,382	4,922	12,304	5,453	3,635	9,088
Office expense - 60%	1,217	815	2,032	1,413	942	2,354
Postage - UW2000		0	0		5,794	5,794
Printing -UW2000		0	0		12,913	12,913
Correspondent-Almanac	4,885		4,885	4,125		4,125
Commission-Almanac	1,533		1,533	342		342
Printing-Misc	16,925		16,925	27,792		27,792
Postage-Misc	5,901		5,901	6,141		6,141
Books	18		18	312		312
TOTAL EXPENSES PAID BY PUBLICATION	**304,642**	**226,871**	**531,513**	**317,803**	**237,422**	**555,226**
EXPENSES PAID BY UNA:						
Salaries and Payroll Taxes	$289,401	$269,687	$559,089	$293,576	$291,065	$584,640
Workmens compensation(allocated)	618	595	1,212			
Employee benefits allocated from UNA	96,721	90,132	186,853	88,728	88,060	176,788
Miscellaneous Svoboda expenses	961		961			
Office expense-60%				455	245	700
Telephone-allocated-65% & 35%	2,438	1,313	3,750	9,750	5,250	15,000
Postage-paid by UNA	15,252	9,580	24,832	13,482	10,080	23,562
TOTAL EXPENSES PAID BY UNA	**$405,390**	**$371,307**	**$776,696**	**$405,991**	**$394,700**	**$800,691**
Depreciation-60% & 40%	$5,942	$3,962	$9,904	$5,942	$3,961	$9,903
Accruals-Net	-5,532	-5,532	-11,064	15,363	10,242	25,604
TOTAL EXPENSES	**$710,442**	**$596,608**	**$1,307,049**	**$745,098**	**$646,325**	**$1,391,423**
NET INCOME	**-$57,216**	**-$122,490**	**-$179,707**	**-$96,842**	**-$154,991**	**-$251,832**

EXHIBIT B3 – Svoboda and The Ukrainian Weekly Publications Monthly Subscription Status For Years Ended December 31, 2005, 2004, 2003 and 2002

Monthly Subscription Status Svoboda end of each month						Monthly Subscription Status The Ukrainian Weekly end of each month					
	US	Canada	Foreign	Total	Change		US	Canada	Foreign	Total	Change
1/1/2002	**6,497**	**512**	**144**	**7,153**		**1/1/2002**	**6,036**	**497**	**71**	**6,604**	
Jan-02	6,466	505	142	7,113	-40	Jan-02	6,024	497	72	6,593	-11
Feb-02	6,434	506	136	7,076	-37	Feb-02	6,010	489	61	6,560	-33
Mar-02	6,410	504	135	7,049	-27	Mar-02	5,997	487	60	6,544	-16
Apr-02	6,393	505	138	7,036	-13	Apr-02	5,983	484	60	6,527	-17
May-02	6,332	500	135	6,967	-69	May-02	5,923	474	59	6,456	-71
Jun-02	6,320	494	136	6,950	-17	Jun-02	5,899	470	61	6,430	-26
Jul-02	6,329	494	136	6,959	9	Jul-02	5,913	470	61	6,444	14
Aug-02	6,265	486	140	6,891	-68	Aug-02	5,887	462	59	6,408	-36
Sep-02	6,249	483	135	6,867	-24	Sep-02	5,819	452	58	6,329	-79
Oct-02	6,234	480	133	6,847	-20	Oct-02	5,818	454	55	6,327	-2
Nov-02	6,203	470	132	6,805	-42	Nov-02	5,807	450	56	6,313	-14
Dec-02	6,172	468	126	6,766	-39	Dec-02	5,808	443	55	6,306	-7
(Decrease) in subscribers for the year ended 12/31/02											
					-387						**-298**
Jan-03	6,157	461	132	6,750	-16	Jan-03	5,816	441	59	6,316	10
Feb-03	6,141	457	133	6,731	-19	Feb-03	5,798	439	59	6,296	-20
Mar-03	6,110	453	133	6,696	-35	Mar-03	5,772	436	59	6,267	-29
Apr-03	6,072	455	133	6,660	-36	Apr-03	5,745	437	57	6,239	-28
May-03	6,036	458	139	6,633	-27	May-03	5,737	433	54	6,224	-15
Jun-03	6,024	461	141	6,626	-7	Jun-03	5,752	433	50	6,235	11
Jul-03	6,019	462	141	6,622	-4	Jul-03	5,780	437	51	6,268	33
Aug-03	5,974	460	139	6,573	-49	Aug-03	5,761	442	50	6,253	-15
Sep-03	5,938	463	138	6,539	-34	Sep-03	5,753	438	49	6,240	-13
Oct-0	5,925	451	140	6,516	-23	Oct-03	5,734	436	50	6,220	-20
Nov-03	5,911	445	141	6,497	-19	Nov-03	5,722	435	50	6,207	-13
Dec-03	5,889	444	142	6,475	-22	Dec-03	5,708	434	50	6,192	-15
Increase (Decrease) in subscribers for the year 12-31-03											
					-291						**-114**
Jan-04	5,900	442	143	6,485	10	Jan-04	5,731	433	50	6,214	22
Feb-04	5,848	436	138	6,422	-63	Feb-04	5,725	421	51	6,197	-17
Mar-04	5,839	432	140	6,411	-11	Mar-04	5,721	422	51	6,194	-3
Apr-04	5,826	435	143	6,404	-7	Apr-04	5,727	422	52	6,201	7
May-04	5,747	434	142	6,323	-81	May-04	5,635	420	52	6,107	-94
Jun-04	5,741	434	129	6,304	-19	Jun-04	5,632	422	49	6,103	-4
Jul-04	5,707	428	130	6,265	-39	Jul-04	5,635	423	48	6,106	3
Aug-04	5,702	426	127	6,255	-10	Aug-04	5,631	415	48	6,094	-12
Sep-04	5,687	424	128	6,239	-16	Sep-04	5,612	418	49	6,079	-15
Oct-04	5,653	414	124	6,191	-48	Oct-04	5,607	414	49	6,070	-9
Nov-04	5,634	410	121	6,165	-26	Nov-04	5,591	412	49	6,052	-18
Dec-04	5,636	405	121	6,162	-3	Dec-04	5,606	406	49	6,061	9
(Decrease) in subscribers for the year ended 12-31-04											
					-313						**-131**
Jan-05	5,619	402	115	6,136	-26	Jan-05	5,618	406	47	6,071	10
Feb-05	5,583	398	112	6,093	-43	Feb-05	5,619	403	46	6,068	-3
Mar-05	5,576	397	107	6,080	-13	Mar-05	5,626	403	46	6,075	7
Apr-05	5,557	400	105	6,062	-18	Apr-05	5,663	402	45	6,110	35
May-05	5,543	399	105	6,047	-15	May-05	5,635	392	45	6,072	-38
Jun-05	5,506	399	103	6,008	-39	Jun-05	5,652	396	44	6,092	20
Jul-05	5,504	399	103	6,006	-2	Jul-05	5,650	390	42	6,082	-10
Aug-05	5,468	393	104	5,965	-41	Aug-05	5,635	388	42	6,065	-17
Sep-05	5,441	393	104	5,938	-27	Sep-05	5,632	388	42	6,062	-3
Oct-05	5,427	392	105	5,924	-14	Oct-05	5,627	391	43	6,061	-1
Nov-05	5,417	386	105	5,908	-16	Nov-05	5,618	388	43	6,049	-12
Dec-05	5,393	379	106	5,878	-30	Dec-05	5,630	389	44	6,063	14
Increase (Decrease) in subscribers for the year ended 12/31/05											
					284						**2**

EXHIBIT C – UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. STATEMENT OF OPERATIONS-CANADA (In Canadian currency) FOR YEARS ENDED DECEMBER 31, 2005, 2004, 2003 AND 2002

	Year Ended December 31,			
	2005	**2004**	**2003**	**2002**
INCOME:				
Premium considerations for life and accident and health policies:	$92,808	$102,945	$121,660	$111,561
Dues from members	1,958	2,291	2,386	2,799
Net premium income	$94,766	$105,236	$124,046	$114,360
Investment income:				
Banks	$784	$755	$1,861	$908
Bonds	648,166	673,496	863,903	1,046,503
Certificate loans	2,544	2,704	2,465	2,627
Short term investments				4,783
Total Interest and dividend income	**$651,494**	**$676,955**	**$868,229**	**$1,054,821**
Other Income:				
Donation to Fraternal Fund	$0	-$102	$1,245	$0
Miscellaneous Income				39
Ukrainian Encyclopedia		-3		
Due to/from UNF	46	2,063		
Total other income	**$46**	**$1,958**	**$1,245**	**$39**
TOTAL INCOME	**$746,306**	**$784,149**	**$993,520**	**$1,169,220**
EXPENSES:				
Deductions for the benefit of members:				
Cash surrender	$27,284	$35,961	$39,191	$48,991
Death benefits	41,008	47,298	70,183	32,235
Endowment matured	108,975	96,110	105,080	128,326
Increase (decrease) in reserve for life and accident and health certificates	-29,000	79,000	-278,000	-171,000
Interest on trust fund	218	1,485	1,469	2,230
Total	**$148,485**	**$259,854**	**-$62,077**	**$40,782**
Deducting for organizing:				
Advertising	$1,663	$3,080	$3,502	$3,989
Field conferences	1,917	160	1,518	4,943
Medical inspections		61		148
Reward to organizers	3,432	6,718	5,816	6,948
Total	**$7,012**	**$10,019**	**$10,836**	**$16,028**
Canadian corporation and premium taxes	**$21,418**	**$124**	**$2,953**	**$10,889**
Deductions: General Expenses:				
Actuarial and statistical expenses	$41,144	$54,741	$58,742	$45,438
Allocation of Home Office Expenses to Canada	245,000	239,000	233,000	360,000
Annual session expenses	2,178	1,445	2,405	1,213
Bank charges	143	198	337	2,329
Bank charges for custodian account	6,136	6,289	7,276	8,286
Books and periodicals	25	44	43	44
Certificate loans adjustments	4	-600		55
Convention expenses				1,096
Donations			-100	200
Dues to fraternal congress	250	702	1,100	1,152
Fraternal activities	153	106		
General office maintenance		85		
Increase (decrease) in reserve for orphan's fund	344	344	344	344
Insurance department fees	2,991	2,977	1,738	2,243
Operating expenses of Canadian office	6,414	12,320	7,465	9,870
Postage and printing and stationery	75	28		65
Rental of equipment and services		4,550	2,275	2,240
Scholarships	2,550	3,450	975	1,150
Total	**$307,407**	**$325,679**	**$315,600**	**$435,725**
Total deductions	**$484,322**	**$595,676**	**$267,312**	**$503,424**
Net gain before surplus refunds to members	**$261,984**	**$188,473**	**$726,208**	**$665,796**
Fraternal benefits	**$12,397**	**$12,616**	**$12,612**	**$12,482**
Net gain from operations before net realized capital gains (losses)	**$249,587**	**$175,857**	**$713,596**	**$653,314**
Net realized capital gains (losses)	**-$8,223**	**-$8,903**	**-$15,926**	
Net income from operations	**$241,364**	**$166,954**	**$697,670**	**$653,314**

EXHIBIT D – UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION SUMMARY OF CASH AND SHORT-TERM INVESTMENTS December 31, 2005

SUMMARY OF CASH

SELF RELIANCE UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION	$121,443
SUMMIT BANK-ACCOUNTS PAYABLE	210,012
SUMMIT BANK-"SVOBODA"	98,430
SUMMIT BANK-SPECIAL	500
ELLENVILLE NATIONAL BANK-UNA ESTATE	433,295
PAINE WEBER	10,988
PRUDENTIAL FINANCIAL	24,218
PETTY CASH-SVOBODA	214
CIBC-A/P	-12,755
CANADA TRUST	167,690
TOTAL CASH	**$1,054,035**
TOTAL SHORT TERM INVESTMENT	**$2,900,985**

VERIFICATION BETWEEN YEARS	**2005**	**2004**	**2003**	**2002**
BONDS AND STOCKS				
Book/adjusted value of bonds and stock, prior year	$54,588,046	$49,175,752	$51,358,990	$52,510,481
Cost of bonds and stock acquired	7,757,840	16,101,828	9,759,060	6,987,967
Consideration for bonds and stocks received	-8,811,446	-10,583,386	-12,337,516	-7,081,555
Increase(decrease) by adjustment	-353,482	-52,447	422,499	-991,651
Loss on disposal of bonds and stock	-56,143	-53,701	-27,287	-66,252
Statement value of bonds and stocks, year end	**$53,124,815**	**$54,588,046**	**$49,175,746**	**$51,358,990**

EXHIBIT D – UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION SUMMARY OF CASH AND SHORT-TERM INVESTMENTS December 31, 2005

MORTGAGE LOANS ON REAL ESTATE-FIRST LIEN	**2005**	**2004**	**2003**	**2002**
Book balance, beginning of year	$7,117,826	$7,176,294	$8,272,176	$9,180,754
Amount loaned during the year		495,202	323,009	572,723
Amount paid on account or in full during year	-231,922	-553,670	-1,418,891	-1,481,301
Balance, end of year	**$6,885,904**	**$7,117,826**	**$7,176,294**	**$8,272,176**
Total nonadmitted amounts	-104,551	-104,551	-104,551	-104,551
Statement value of mortgages, year end	**$6,781,353**	**$7,013,275**	**$7,071,743**	**$8,167,625**
REAL ESTATE-SOYUZIVKA	**2005**	**2004**	**2003**	**2002**
Book balance, beginning of year	$2,836,580	$2,834,576	$2,703,999	$2,783,188
Cost of additions	28,072	96,902	220,694	8,849
Depreciation	-96,460	-94,897	-90,117	-88,038
Balance, end of year	**$2,768,192**	**$2,836,581**	**$2,834,576**	**$2,703,999**
Total non-admitted amounts	**$2,768,192**	**$2,836,581**	**$2,834,576**	**$2,703,999**
Statement value of real estate, year end	**0**	**0**	**0**	**0**
ELECTRONIC DATA PROCESSING EQUIPMENT	**2005**	**2004**	**2003**	**2002**
Book balance, beginning of year	**$11,415**	**$10,165**	**$18,397**	**$40,544**
Cost of additions	3,608	12,435	4,342	1,790
Depreciation	-10,902	-11,185	-12,574	-23,937
Statement value of real estate, year end	**$4,121**	**$11,415**	**$10,165**	**$18,397**
PRINTING PLANT	**2005**	**2004**	**2003**	**2002**
Book balance, beginning of year	**$55,914**	**$65,816**	**$75,720**	**$85,623**
Depreciation	-9,903	-9,902	-9,904	-9,903
Statement value of real estate, year end	**$46,011**	**$55,914**	**$65,816**	**$75,720**

EXHIBIT F – UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC, SUMMARY OF MORTGAGES DECEMBER 31, 2005

RESIDENTIAL MORTGAGES		
ARIZONA	1	$27,267
CALIFORNIA	1	390,287
COLORADO	1	16,267
DISTRICT OF COLUMBIA	1	22,892
FLORIDA	2	485,360
ILLINOIS	2	95,056
MASSACHUSETTS	1	68,522
MARYLAND	1	7,069
NORTH CAROLINA	4	258,806
NEW JERSEY	18	1,464,705
NEW YORK	3	68,524
OHIO	2	635,903
PENNSYLVANIA	8	420,367
TEXAS	1	21,059
TENNESSEE	1	199,267
SUBTOTAL		**$4,181,351**
COMMERCIAL MORTGAGES		
NEW YORK	1	$104,551
NEW JERSEY	1	2,600,000
SUBTOTAL	**2**	**$2,704,551**
TOTAL MORTGAGES	**49**	**$6,885,904**

EXHIBIT H – UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. ASSETS FROM INCEPTION to 2005

	Increased (decrease of Assets)	**Balance as of 12/31**		**Increased (decrees of Assets)**	**Balance as of 12/31**
1894	$220	$220	1936	$1,233,100	$4,489,306
1895	385	606	1940	1,436,861	5,926,167
1896	160	766	1945	2,485,862	8,412,029
1897	1,875	2,641	1949	2,755,028	11,167,057
1898	3,048	5,689	1953	4,091,321	15,258,378
1900	4,496	10,184	1957	496,679	20,205,057
1902	4,068	14,252	1961	5,255,762	25,460,819
1904	3,741	17,993	1965	5,524,636	30,985,455
1906	5,712	23,705	1969	4,492,433	35,477,888
1908	22,366	46,071	1973	3,333,470	38,811,358
1910	54,318	100,389	1977	3,114,093	42,225,452
1912	40,142	140,531	1981	4,375,411	46,600,863
1914	121,199	261,729	1985	8,274,683	54,875,545
1917	170,283	432,013	1989	9,443,826	64,319,372
1920	170,779	602,792	1993	9,271,996	73,591,368
1924	731,624	1,334,415	1997	-2,187,517	71,403,851
1928	862,469	2,196,884	2001	-4,527,625	66,876,226
1932	1,059,322	3,256,206	2005	918,581	67,794,807

EXHIBIT I – UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. ORPHANS FUND DECEMBER 31, 2005

Branch Number	Last Name	First Name	Principal	YTD interest	Total as of 12/31/2005
206	ALBRYCHT	Constantin	$200	$468	$668
396	ANTOSZKIW	Nicholas	308	627	935
367	BODNARUK	Kateryna	500	915	1,415
364	BULONY	Peter	190	445	635
150	CHALASZCZUK	Harry	50	126	176
81	CILINSKI	Victor	50	142	192
81	DEPUTA	Frank	163	410	573
56	DUSZIL	John	231	575	805
364	FAKADEJ	Wasyl	83	105	188
75	FRANKIW	Stephen	69	166	235
392	FUSSUK	Nicholas	550	1,246	1,796
414	GANDZIA	Carl	250	243	493
180	GENET	Stephania	715	114	829
345	GRAMOVSKY	Alexandra	125	168	293
112	HAMERA	Anna	33	101	134
374	HARMATIUK	Anthony	138	330	467
34	HATALA	Michael	50	163	213
122	HNATUSZ	Theodore	250	564	814
81	KOLODNICKI	Teofil	700	1,653	2,353
247	KOSOWSKY	Harry	250	241	491
112	KULCZYCKA	Helen	200	398	598
308	LESAGANICH	Peter	250	448	698
334	LUTA	Anna	43	102	145
241	LYPKA	Wasyl	229	540	770
69	MALYSA	Stephen	226	544	770
281	MOROZ	Marion	500	1,036	1,536
230	MOSZ	Stephen	200	431	631
221	PETERSON	Mary	1,010	811	1,821
112	PROKOPENKO	Rozalia	83	248	331
179	RAPKO	Sophia	167	270	436
77	ROTKOWSKY	Nicholas	450	1,469	1,919
207	RURA	John	200	465	665
230	SENKOWICH	Mike	200	415	615
270	SIEGELSKI	Olga	500	670	1,170
20	SMITH	Genna	67	154	221
206	SOLOWCZUK	Matthew	359	860	1,219
318	SPANGLER	Anna	500	1,068	1,568
379	STRILECKY	Wolodymyr	1,200	2,187	3,387
323	SZILAK	Wasyl	250	570	820
102	TOPIJ	John	700	1,668	2,368
364	WENS	Wasyl	86	214	300
323	YANCZYSZYN	Nicholas	67	98	165
175	YAROSZYK	Alex	67	187	253
68	YAZYK	Joseph	125	328	453
119	ZAMOS	Mary	200	583	783
	Total UNITED STATES		**$12,783**	**$24,565**	**$37,348**
	CANADA				
473	BALA	Anthony	$300	$734	$1,034
432	DEMCZENKO	Anna	250	564	814
464	KALISH	John	1,583	3,716	5,299
441	KOMONICKI	Paul	200	466	666
432	KULCHYCKI	Julian	500	1,070	1,570
441	KUZ	George	500	1,130	1,630
456	LAWRYNIW	Jane Carol	1,000	1,084	2,084
427	MIKITZEL	Yvonne	1,000	1,515	2,515
427	MIKITZEL	Loretta	1,000	1,515	2,515
469	MYCHALYSHYN	John	500	1,090	1,590
458	MYKULYN	Stephen	375	810	1,185
473	PELECH	John	591	1,370	1,960
461	PIATASZ	John	300	665	965
460	POWZUN	Stephen	500	1,090	1,590
	Total CANADA		**$8,598**	**$16,819**	**$25,417**
Total U.S. & CANADA			**$21,381**	**$41,385**	**$62,766**

EXHIBIT J – UKRAINIAN NATIONAL URBAN RENEWAL CORPORATION BALANCE SHEET AS OF DECEMBER 31, 2005, 2004, 2003 AND 2002

ASSETS	December 31, 2005	December 31, 2004	December 31, 2003	December 31, 2002
Current Assets				
Cash in Bank-Summit-Checking	$ 48,158	3,236	59,387	74,614
Cash in Bank-Self Reliance UA FCU-Checking	134,057	105,631	200,104	31,686
Cash in Bank-Self Reliance UA FCU-Savings	29,938	39,290	42,761	11,154
Cash in Bank-Paine Webber	388,058	376,318	0	0
Due from UNA	-561	-494	1,012	
Rents and Sundry Receivable	0	0	11,900	6,624
	$ 599,651	**523,980**	**315,163**	**124,078**
Fixed Assets				
Land	$1,520,782	1,520,782	1,520,782	1,538,275
Building and Improvements	5,468,346	5,468,346	5,468,346	5,450,853
Furniture and Fixtures	23,951	23,951	23,951	23,951
Accumulated Depreciation-Building and Improvements	-1,090,206	-949,992	-809,778	-669,563
Accumulated Depreciation-Furniture & Fixtures	-23,951	-23,951	-22,654	-20,770
	$5,898,921	**6,039,135**	**6,180,648**	**6,322,745**

EXHIBIT J (Continued) – UKRAINIAN NATIONAL URBAN RENEWAL CORPORATION BALANCE SHEET AS OF DECEMBER 31, 2005, 2004, 2003 AND 2002

	December 31, 2005	December 31, 2004	December 31, 2003	December 31, 2002
Other Assets				
Cash in Bank-Self Reliance UA FCU-Savings-Security Deposit	$39,945	47,036	46,429	32,985
Build-Out Receivable	1,738	1,738	5,174	16,993
Deferred Commission Charges	183,665	185,801	203,896	195,660
Escrow Deposit	15,000	15,000	15,000	15,000
	$240,348	249,575	270,498	260,638
Total Assets	**$6,738,921**	**6,812,691**	**6,766,310**	**6,707,462**
Liabilities and Deficiency in Net Assets				
Current Liabilities				
Commissions Payable	$ 0	2,778	51,923	69,444
Sundry Payable				1,242
Due to UNA				4,878
Buily-Out-Liability				4,124
Accrued expenses	21,361	23,806	30,628	32,573
Due to HRA	-12,009	0		6,200
	$ 9,352	**26,584**	**82,551**	**118,460**
Long Term Liabilities				
Mortgage Note Payable to UNA	$2,600,000	2,600,000	2,600,000	2,600,000
Notes Payable to Memebers of UNA	3,153,417	3,353,901	3,443,695	3,557,161
Tenants' security Deposits Payable-Parsippany	71,059	70,294	77,542	65,336
Tenants' security Deposits Payable-Other	0	0	59,868	59,868
	$5,824,476	**6,024,195**	**6,181,104**	**6,282,365**
Net Assets				
Balance at Beginning of Year	**$ 761,912**	**502,655**	**306,637**	**77,614**
Net profit	152,363	259,258	196,018	229,023
Net deficiency in Assets at End of Period	$ 914,276	761,912	502,655	306,637
Total Liabilities and Net deficiency in Net Assets	**$6,748,104**	**6,812,691**	**6,766,310**	**6,707,462**

EXHIBIT K

UKRAINIAN NATIONAL URBAN RENEWAL CORPORATION INCOME STATEMENT FOR YEARS ENDED DECEMBER 31, 2005, 2004, 2003 AND 2002

	Year Ended December 31, 2005	2004	2003	2002
INCOME:				
Rental Income	$1,236,484	1,353,794	1,269,688	1,288,296
Interest Income	12,549	2,702	869	2,179
Miscellaneous income	349	536	958	1,395
	$1,249,382	**1,357,032**	**1,271,515**	**1,291,870**
OPERATING EXPENSES:				
Accounting	$7,940	7,940	8,074	7,400
Bank Service Charge	122	75	250	297
Commissions	33,864	24,117	22,576	22,576
Depreciation Expense-Building	140,214	140,214	140,214	139,214
Depreciation expenses-F&F	0	1,298	1,883	2,568
Donations	0	0	50	50
Employee Benefits	12,275	8,090	6,100	5,081
Elevator Maintenance	6,684	5,435	5,113	6,624
Heat & A/C Maintenance	27,011	20,210	17,303	19,017
Insurance	63,253	55,713	63,406	57,194
Interest expenses-UNA Mort	168,996	168,996	168,996	201,496
Interest expenses-UNA Memb	171,080	188,338	212,408	200,106
Janitorial Services	41,666	44,403	50,116	52,798
Legal fees	0	5,000	3,420	900
Management Fee	46,275	48,543	48,081	47,965
Maintenance & Supplies	57,746	77,792	55,306	29,478
Permits & Fees	740	615	1,295	705
Postage & Travel	0	473	746	869
Rental equipment	32	2,748	3,141	
Rubbish Removal	7,156	7,068	7,433	8,203
Salaries	18,240	18,824	17,709	17,569
Security Guard Services	8,307	14,628	13,166	8,776
Taxes-Payroll	1,662	1,724	1,616	1,643
Taxes-Real Estate	149,089	142,136	134,798	138,233
Utilities	105,713	88,921	77,620	90,853
Water & Sewer	28,953	24,473	14,678	3,231
	$1,097,019	1,097,775	1,075,497	1,062,848
NET INCOME	**$ 152,363**	**259,258**	**196,018**	**229,023**

EXHIBIT L – THE UKRAINIAN NATIONAL FOUNDATION, INC. BALANCE SHEET AS OF DECEMBER 31, 2005, 2004, 2003 AND 2002

	December 31, 2005	December 31, 2004	December 31, 2003	December 31, 2002
CASH:				
Selfreliance UA Federal Credit Union-Savings acct	$16,483	$11,680	$53,320	$40,577
Selfreliance UA Federal Credit Union-Checking acct	106,087	14,700	114,548	130,373
Selfreliance UA Federal Credit Union-CD				
Summit Bank-Savings account				3,107
UBS - Invest Acct	59,822	57,455		
Total Assets	**$182,393**	**$83,835**	**$167,868**	**$174,057**
FUND BALANCE:				
Fund balance-beginning of the year	**$83,835**	**$167,868**	**$174,057**	**$60,673**
Increase (decrease) in fund balance	98,558	-84,033	-6,189	113,384
Fund balance-end of period	**$182,393**	**$83,835**	**$167,868**	**$174,057**

EXHIBIT M

THE UKRAINIAN NATIONAL FOUNDATION, INC. SUMMARY OF REVENUE AND EXPENSES FOR THE YEARS ENDED DECEMBER 31, 2005, 2004, 2003, AND 2002

	Year Ended 12/31/05	Year Ended 12/31/04	Year Ended 12/31/03	Year Ended 12/31/02
INCOME				
Donations received-AID for Ukraine	$1,220	$4,895		
Donations received-Lviv tragedy				4,460
Donations received-Ostroh Academy (Fundraising by Dr. Myron Kuropas)	69,025	35,290	79,220	65,277
Donations received-Ostroh Academy	20,000	26,100	500	10,700
Donations received-Kyiv Mohyla Academy	26,592.06		100	
Donation received-Soyuzivka-Christmas card	58,274	43,031	70,767	37,515
Donation received-Soyuzivka	16,245	39,010	88,728	64,025
Banquet-Soyuzivka-50 years				26,050
Donations received-Svoboda-Press Fund				100
Donations received-UW-Press fund				100
Donations-Press Fund UW	6,690	5,939	3,378	1,500
Donations-Press Fund Svoboda	4,365	5,023	878	
Donations-Press Fund Dinner		0	260	
Donation-Press Fund- Kyiv	50	0	225	
Donations received-UNA's Scholarship Fund	1,600	0	3,000	2,000
Donations-Zinocha Hromada				5,000
Donation received-General Fund	5,032	2,424		
Donation received-General Fund				1,469
Application Fees-English Teaching in Ukraine		0	300	
Interest income-General Fund	2,942	1,857	1,132	1,018
Total Income	**$185,543**	**$163,568**	**$248,387**	**$219,214**
	Year Ended 12/31/05	**Year Ended 12/31/04**	**Year Ended 12/31/03**	**Year Ended 12/31/02**
EXPENSES:				
Donations-Lviv Tragedy	$0	$0	$0	$4,045
Donation-Ostroh Academy (Fundraising by Dr. Myron Kuropas)	4,500	64,500	36,875	65,000
Donation-Ostroh Academy	20,000	5,000	10,000	
Donation-Soyuzivka Renovations	5,178	110,319	160,000	
Donations-Zinocha Hromada				5,000
Donation-Aid to Democracy	3,545			
Teaching English in Ukraine			250	250
Soyuzivka Banquet expense			11,231	
General Fund-Donations	1,115	5,000	100	
Christmas cards expenses-Soyuzivka	22,844	36,519	35,976	31,192
General Fund-Expenses	275	842	145	344
Accounting fees, NJ Div Reg	150	4,800		
Donations to Svoboda	10,408	10,607		
Donations to The Ukrainian Weekly	18,969	10,015		
	$86,985	**$247,601**	**$254,576**	**$105,831**
Net increase (decrease) in Fund Balance	**$98,558**	**-$84,033**	**-$6,189**	**$113,384**
FUND BALANCE-BEGINNING OF PERIOD	**83,835**	**167,868**	**174,057**	**60,673**
FUND BALANCE-END BALANCE	**$182,393**	**$83,835**	**$167,868**	**$174,057**

2002 "CLUB OF UNA BUILDERS"
(for enrollment of 10 to 24 new members)

BR.		Members	Ins. amount
10	Streletsky Lubov	24	$444,000.00
27	Brodyn Christine	17	$249,000.00
88	Hawryluk Stephanie	16	$105,000.00
83	Hawrysz Stefan	16	$217,000.00
496	Pylypiak Myron	16	$174,000.00
	Woch Steven	15	$467,000.00
13	Fil Nicholas	14	$715,000.00
25	Trytjak Oksana	11	$216,000.00
120	Matiash Eli	10	$241,000.00

2002 "CLUB OF DEDICATED UNA'ers"
(for enrollment of 5 to 9 new members)

BR.		Members	Ins. amount
234	Oscislawski Eugene	9	$60,000.00
	Bilchuk Nina	9	$579,999.00
112	Olenchuk Alice	8	$40,000.00
155	Zaviysky Yaroslav	8	$50,000.00
266	Krywulych Walter	7	$105,000.00
234	Tsvyakh Miroslava	7	$209,998.00
59	Doboszczak Bohdan	6	$355,000.00
287	Hadzewycz Roma	6	$37,000.00
360	Hawryluk Joseph	6	$85,000.00
82	Maruszczak Olga	6	$40,000.00
161	Diakiwsky Nicholas	5	$30,000.00
269	Kaploun Valia	5	$69,000.00
	Kozak Christine	5	$407,000.00

2003 "CLUB OF UNA BUILDERS"
(for enrollment of 10 to 24 new members)

BR.		Members	Ins. amount
27	Brodyn Christine	18	$292,000
496	Pylypiak Myron	15	$158,000
10	Streletsky Lubov	14	$388,000
360	Hawryluk Joseph	14	$517,000
83	Hawrysz Stefan	10	$180,000
	Bilchuk Nina	10	$357,999

2003 "CLUB OF DEDICATED UNA'ers"
(for enrollment of 5 to 9 new members)

BR.		Members	Ins. amount
	Lysko Martha	8	$350,000
120	Matiash Eli	8	$45,000
414	Horbaty Gloria	7	$305,000
13	Shewchuk Paul	7	$70,000
	Woch Steven	7	$57,000
88	Hawryluk Stephanie	6	$30,000
172	Staruch Longin	6	$60,000
242	Chabon Joseph	5	$42,000
269	Kaploun Valia	5	$70,000
96	Komichak Jaroslawa	5	$110,000
277	Kuzio Myron	5	$40,000
10	Shumylo Lyubov	5	$35,000

2004 "CLUB OF UNA BUILDERS"
(for enrollment of 10 to 24 new members)

BR.		Members	Ins. amount
10	Streletsky Lubov	20	$1,881,000.00
27	Brodyn Christine	19	$170,000.00
496	Pylypiak Myron	17	$151,000.00
	Woch Steven	16	$231,000.00
70	Bilchuk Nina	11	$85,000.00
172	Staruch Longin	10	$458,000.00

2004 "CLUB OF UNA BUILDERS"
(for enrollment of 5 to 9 new members)

BR.		Members	Ins. amount
	Kaploun Valia	9	$87,000.00
	Welhasch Stephan	9	$525,000.00
360	Hawryluk Joseph B.	8	$195,000.00
25	Trytjak Oksana	8	$245,000.00
	Lysko Martha	8	$680,000.00
277	Kuzio Myron	8	$55,000.00
82	Maruszczak Olga	8	$60,000.00
242	Chabon Joseph	8	$134,000.00
96	Komichak Jaroslawa	7	$55,000.00
	Salabay Nadia	7	$53,000.00
120	Matiash Eli	7	$55,000.00
83	Hawrysz Stefan	6	$32,000.00
88	Hawryluk Stephanie	6	$130,000.00
13	Shewchuk Paul	5	$50,000.00

2005 "CLUB OF OUTSTANDING ORGANIZERS"
(for enrollment of 25 to 49 new members)

BR.		Members	Ins. amount
	Woch Steven	25	$261,000.00

2005 "CLUB OF OUTSTANDING ORGANIZERS"
(for enrollment of 10 to 24 new members)

BR.		Members	Ins. amount
496	Pylypiak Myron	21	$ 315,000.00
360	Hawryluk Joseph	14	$475,000.00
83	Hawrysz Stefan	14	$119,000.00
269	Kaploun Valentina	13	$172,000.00
27	Brodyn Christine	11	$2,145,000.00
155	Salabay Nadia	11	$273,000.00
25	Trytjak Oksana	10	$495,000.00

2005 "CLUB OF OUTSTANDING ORGANIZERS"
(for enrollment of 5 to 9 new members)

BR.		Members	Ins. amount
161	Diakiwsky Nicholas	8	$90,000.00
10	Streletsky Lubov	7	$63,000.00
	Bilchuk Nina	6	$55,000.00
450	Milanytch Motria	6	$55,000.00
55	Cizdyn Marianna	6	$30,000.00
	Welhasch Stephan	5	$75,000.00
234	Oscislawski Eugene	5	$45,000.00
88	Hawryluk Stephanie	5	$25,000.00

BEST ORGANIZERS
2002-2005 (number policies sold)

BR	Name	# Policies
496	Myron Pylypiak	69
27	Christine Brodyn	65
10	Lubov Streletsky	65

2002-2005 (Face amount)

BR	Name	Face amount
27	Christine Brodyn	$2,869,634.00
10	Lubov Streletsky	$2,776,000.00
360	Joseph Hawryluk	$1,272,000.00

2002-2005 (Annual premium)

BR	Name	Annual Premium
27	Christine Brodyn	$46,988.00
10	Lubov Streletsky	$39,058.00
496	Myron Pylypiak	$35,173.00

2002-2005 Annuities

BR	Name	Annual Premium
	Steven Woch	$1,443,534.00
	Stephan Welhash	$ 804,187.00
27	Christine Brodyn	$ 353,000.00

2005 ANNUAL STATEMENT IN FORCE FILE

	Active		UL's		Paid Up & ETI		Total in Force File	
	Cert.	Amount	Cert.	Amount	Cert.	Amount	Cert.	Amount
Arizona	15	29,500			27	61,052	42	90,552
California	94	368,655	3	125,000	117	165,338	214	658,993
Colorado	21	171,848	1	10,000	22	33,526	44	215,374
Conn	586	3,942,405	14	360,150	556	899,476	1156	5,202,031
D.C.	137	1,228,478	2	250,000	131	255,791	270	1,734,269
Delaware	224	769,363			181	270,009	405	1,039,372
Florida	200	1,268,624	9	143,000	176	359,273	385	1,770,897
Illinois	942	3,888,500	5	99,000	2767	3,126,776	3714	7,114,276
Indiana	169	562,565	1	50,000	304	314,149	474	926,714
Kansas	32	149,596			11	56,751	43	206,347
Maryland	186	586,321	1	10,000	331	671,036	518	1,267,357
Mass	262	1,143,648	5	104,139	211	319,591	478	1,567,378
Michigan	851	4,226,540	7	219,041	1455	2,436,993	2313	6,882,574
Minnesota	112	600,477			208	414,753	320	1,015,230
Missouri	19	37,382			47	37,209	66	74,591
Nebraska	22	73,639			57	92,052	79	165,691
New Hampshire	7	16,000			18	30,000	25	46,000
New Jersey	2366	22,582,541	280	10,371,867	3014	4,873,817	5660	37,828,225
New York	3062	16,372,475	84	2,109,339	3662	5,603,537	6808	24,085,351
North Dakota					9	4,750	9	4,750
Ohio	1082	4,587,240	35	1,206,192	2268	3,239,682	3385	9,033,114
Oregon	2	7,000			4	6,052	6	13,052
Pennsylvania	3683	19,051,159	52	991,176	5527	8,219,531	9262	28,261,866
Rhode Island	187	1,849,969	1	25,000	201	324,172	389	2,199,141
Texas	19	121,500			15	47,391	34	168,891
Virginia					7	15,000	7	15,000
Washington	268	1,990,880			37	131,641	305	2,122,521
Wisconsin					35	41,455	35	41,455
							0	0
Total	**14548**	**85,626,305**	**500**	**16,073,904**	**21398**	**32,050,803**	**36446**	**133,751,012**
							0	0
CANADA							0	0
Alberta	23	99,165			13	21,919	36	121,084
BC	10	28,413			17	36,037	27	64,450
Manitoba	43	170,923			126	198,388	169	369,311
Nova Scot							0	0
Ontario	697	2,669,157			785	2,078,900	1482	4,748,057
Quebec	318	1,155,032			131	317,224	449	1,472,256
Sask	55	198,501			90	293,411	145	491,912
							0	0
Canada							0	0
Total	**1146**	**4,321,191**			**1162**	**2,945,879**	**2308**	**7,267,070**
							0	0
US + Canada	15694	89,947,496			22560	34,996,682	38754	141,018,082

NEW MEMBERS BY BRANCH 1998-2005

Br.	Secretary	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	Total
1	George Pollyniak									0
5	Maya Lew	1							2	3
7	Helen Slovik	2		2	3	4		1		12
8	Helen Tymocz	5	7	2	1	6				21
10	Lubov Streletsky	14	2	29	25	28	19	20	7	144
12	Eugene Gulycz	7			1	1	3		1	13
13	Nicholas Fil	10	11	8	11	14	11	5	1	71
15	Maria V. Lischak	4	2	1	2	3		2		14
16	Vasyl Luchkiw	1				1		1		3
17	Peter Bylen	3								3
20	Roman Kuropas R.		1		1		1	2		5
21	Merged w/br. 271									0
22	Stefko Kuropas	1	(see Branch 176)							1
25	Oksana Trytjak	1	4	10	15	11	4	8	10	63
26	Merged w/br. 349	2								2
27	Christine Brodyn	1	2	3	2	17	18	19	11	73
28	Olha Dub		7						2	9
37	Olga Oseredczuk	1	3	1			2			7
38	Edward Guzylak	1	1							2
39	Joyce Kotch	13	7	7	3	2	1	2	2	37
42	Julian Kotlar	3	3	5	13	3			1	28
44	Merged w/br. 147									0
45	Merged w/br. 83	5		1			3		2	11
47	Oksana Koziak	3	1	6	2					12
48	Merged w/br. 147				1					1
49	Myron Stasiw	1	9							10
53	John Holowatyj			1	2					3
55	Marianna Cizdyn		2		4		1		6	13
56	Pete Kohut Jr.	8	1							9
57	Michael Sawkiw	3	1							4
58	Merged w/br. 59		1						1	
59	Bohdan Doboszczak	5	6	7		6		3	1	28
62	Merged w/br. 397									0
63	Michael S. Turko	16	7	7	5		4	2	2	43
66	Peter Leshchyshyn	2	1	1		3		2		9
67	Frank Stuban	2		3			4			9
70	Anna Jacewicz	2	1	5	4	3		3		18
76	Michael Koziupa	23	26	6	3	2				60
78	Mary Petruncio	1		1	1	1				4
82	Olga Maruszczak	9	7	4	3	6		8	1	38
83	**Stefan Hawrysz**	**15**	**3**	**2**	**14**	**16**	**10**	**6**	**14**	80
86	Nadia Demczur	2	2	1	1			1	1	8
88	Stephanie Hawryluk	20	13	24	23	19	6	6	5	116
94	Nestor Tatarsky	5	1	5	1	1		1		14
96	Jaroslawa Komichak	1	1		1	3	5	7		18
98	Merged w/br. 78		1				1			2
102	Nicholas Bobeczko	1	1		6	4	4		1	17
112	Alice Olenchuk	2	1	4	5	8	1		2	23
113	Michael Shean	2	1	1	2	1	1	1	1	10
114	Olga Berejan				1					1
116	Stephan Shilkevich	1	1							2
120	Eli Matiash	5	4	10	7	10	8	7	4	55
121	Helen Heim						2			2
125	Gloria Paschen	2			5	2	1		1	11
127	Yuri Darmograj		2	10	6	1			1	20
128	Merged w/br. 216									0
130	Alex Redko	12	7	1	1	1				22
131	Lew Bodnar	1	1	1			2		1	6
133	Michael Bohdan	1	1	1				1		4
134	Iouri Lazirko	7	56	1	5					69
137	Katherine Sargent	9	3		2					14
139	Petro Pytel	1		1				3		5
142	Rodney Godfrey	1	1	2	2					6
146	Merged w/br.174	3			1	1				5
147	Janice Milinichik		2	2	1	1				6
153	Jurij Danyliw		2	1	1					4
154	Merged w/br. 83									0
155	**Yaroslav Zaviysky**	**7**	**4**	**5**	**16**	**8**				40
156	Merged w/br. 173									0
161	Nicholas Diakiwsky	11	9	10	9	5	4	4	8	60
162	George B. Fedorijczuk	1		3	3	2	1	3	1	14
163	Teodor Duda	2	1	2	2					7
164	Bonnie L. Scholtis	1		3			1			5
165	Mary Pelechaty	3								3
166	Merged w/br. 230	1		1						2
168	Merged w/br. 155			1						1
169	Gisela Stefuryn	1	3	2	1	1	1			9
170	Merged w/br. 155	2		1	1	1				5
171	Genevieve Kufta		7	4	4	1				16
172	Longin Staruch	12	7	9	6	4	6	10	1	55
173	Peter Serba	3	4	2		2	2	2		15
174	Vira Krywyj	12	9	1	6	3		4	1	36
175	Alexandra Lawrin	9	1	2	2	3		4	3	24
176	Merged w/br. 22	1	1	2	3			1	4	12
178	Sarah Lazor	1								1
180	Natalia Miahky	4								4
184	Andrew Lastowecky		10	5	3	3		1	1	23
194	Oksana Lopatynska	7			2	3			2	14
200	John J. Pryhoda	9	3		1					13
204	Merged w/br. 5	1								1
206	Irene V. Sarachmon	7	2	11	4		4			28
209	Merged w/br. 349		3							3
214	Anna Twardowska				1				1	2
216	Bohdan Odezynskyj	5		5	1	3				14
217	Oksana Markus	1		1	2	4		1		9
220	Bohdan Wowchyk	1								1
221	Helen Karachewsky		1	2	5	1		1		10
222	Merged w/br. 112	2	2							4
226	Marko Zawadowych	1								1
230	Annabelle Borovitcky	1		1	1	2	1	1	1	8
231		6	1		10					17
233	Julie Kryschtal			1	1	1				3
234	Eugene Oscislawski	34	8	15	14	16	4	4	5	100
238	Stephania Majkut	1	4	1	2	1		1		10
239	Alex Pryszlak									0
240	Bohdan Samokyszyn		1							1
241	Janet Bardell	2	1	1	3					7
242	Joseph Chabon	18	4	14	5	4	5	8	3	61
245	Mychajlo Martynenko	2	1	1	1	1	1		1	8
247	Lubomira Szeremeta				1					1
248	Merged w/br. 216									0
253	Peter Hawrylciw	1		1	2	1	1	1	3	10
254	Adam Platosh			2	3			4	3	12

NEW MEMBERS BY BRANCH 1998-2005

Br.	Secretary	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	Total
256	Merged w/br. 267	1						1	2	4
257	Paul Bilecky					1				1
259		6	1	3	4	1		1		16
261	Merged w/br. 116	1	1							2
264	Dan Hryshchyshyn	1	1	2		4			1	9
266	Walter Krywulych	5	6	6		7		1		25
267	Gloria Tolopka	4								4
268	Merged w/br. 397		1							1
269	Valentina Kaploun	12	7	1	4	5	3		1	33
271	Maria K. Zobniw	2	2	5	15	3	2	2		31
274	Merged w/br. 230				1					1
277	Myron Kuzio	9	7	13	1	3	5	8	1	47
282	Mary Bolosky	3	1					1		5
283	Stefan Lysiak	4		8		1			2	15
285	Merged w/br. 66	5	1	1						7
286	Merged w/br. 70		2							2
287	Dana Szymczyk	11			5	6				22
288	Merged w/br. 147									0
290	Merged w/br. 55	1	1	1		1				4
291	Vera Napora	1	3	3	2					9
292	Irene Pryjma	4	1		1	1		1		8
293	Merged w/br. 194	4	4	1						9
296	Merged w/br. 161									0
303	Merged w/br. 82									0
304	Mary Hnatyk	2	1	1	2					6
305	Marguerite Hentosh	8	5	4	1	1	1	1		21
307	Dmytro Galonzka	9	1	6		1				17
309	Merged w/br. 82								1	1
312	Merged w/br. 349				1	1				2
316	Mary Sweryda	5					1			6
318	Merged w/br. 137									0
320	Paul G. Fenchak	1	1	3	2				1	8
321	Merged w/br. 362	1	1							2
322	Merged w/br. 27				4					4
323	Michael Bilyk	2		2	4					8
325	Barbara Chupa			6		1			1	8
327	Bohdan Podoliuk	11	3		1					15
331	Merged w/br. 116	2	2	2			1		2	9
333	Merged w/br. 164									0
338	Olga Pishko	1		2			3			6
339	Michael Luciw				5					5
340	Eugene Makar				6					6
341	Anna Petrichyn	4	2							6
343	Mary Sweryda						1			1
345	Alexander Poletz	2					1	1		4
347	Halina Archetto									0
349	Michael Zacharko	3	1		1					5
350	Merged w/br. 59	2	2		1					5
353	Osyp Rinnyk	1	1							2
355	Semen Hasiak									0
356	Oleksa Prodywus									0
358	Zenon Holubec	2	3	1	1		2	4	1	14
360	Joseph Hawryluk	7	21	27	10	6	14	8	14	107
361	Merged w/br. 5	4		3						7
362	Fedir Petryk	1	2	1	4	1		1	1	11
364	Wlademer Wladyka	1	2							3
367	Christine Dziuba		3	1			3	3	3	13
368	Olga Maksymowich	2								2
369	Paul Krepicz	2			1					3
372	Sophie Lonyszyn	2	1	2			1	3	2	11
376	Waneta Gwiazda									0
377	Merged w/br. 381		1			2				3
378	Merged w/br. 116									0
379	Myron Luszczak	3	6				2	1	2	14
380	Walter Ficyk	1								1
381	Barbara Boyd	4	4					2		10
382	Julia Cresina	5					1			6
385	Myron Kramarczuk	3	2		1					6
387	Irene Olijnyk									0
388	Andrew Maryniuk		3	4	5	1	3	2		18
397	Ulana Prociuk	2	1		1	2	1			7
399	Andrij Skyba	5	1	4	6	1		1	1	19
401	Stephan Chorney									0
402	Anna Burij					3	1	1	3	8
407	Tatiana Miskiv		1	1						2
409	Genet Boland	5		8	1		2		4	20
412	Emilia Smal		1	1						2
414	Gloria Horbaty	5	3	4	2	3	7	3	1	28
416	Merged w/br. 412									0
417	Ilko Cybriwsky	2		2		1				5
423	Vera Gojewycz									0
432	Olga Svistoun	6	2	1	3	2				14
434	Alexandra Dolnycky	8	6	4	1	3	3	3		28
438	Merged w/br. 137	1								1
439	Merged w/br. 466	2								2
440	Merged w/br. 401									0
441	Susan Soldan									0
444	Al Kachkowski			1					1	2
445	Halyna Petryk	1	2							3
450	Motria Milanytch	1	2	1	3	1		2	6	16
452	Natalie Shuya	1			1	1	1	1		5
456	Bohdan Lawryniw									0
458	Merged w/br. 461	4	1	2						7
461	Myron Groch		4	1	3	2	4	2		16
462	Merged w/br. 412									0
465	Alexander Kisak	8	3	2	4	2	1	1	1	22
466	Anna Krutyholowa	4								4
472	Roman Zajac	1	2	2						5
473	Serguei Djoula	4		7	1	1				13
481	Merged w/br. 264		3	1			1			5
484	Natalie Cholawka									0
486	Mykola Kis	1						1		2
487	Merged w/br. 345						1			1
488	Victor Szwez									0
489	Halyna Kolessa	1		1						2
496	Myron Pylypiak	8	27	62	42	16	15	17	21	208
498	Lidia Hewryk									0
500	Myroslav Hladyshevsky									0
777	Ukrainian Nat. Asso.	86	21	23	7	43	62	151	116	509
888	Merged w/br. 432	61	1	1	1	8				72
	TOTAL:	**794**	**490**	**525**	**462**	**384**	**286**	**385**	**307**	**3633**

*** SECRETARIES LIST UPDATED AS OF 04/30/2006**

NEW MEMBERS BY DISTRICTS

	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	Total
Albany	37	31	38	35	41	18	22	9	231
Allentown	18	6	8	7	2	0	2	0	43
Baltimore	8	6	5	7	6	9	6	10	57
Boston	11	6	7	1	2	0	1	3	31
Buffalo	12	24	38	18	7	14	9	15	137
Central	3	0	2	0	0	Merged			5
Central NJ	28	17	9	24	14	5	7	14	118
Chicago	28	13	15	25	7	6	14	16	124
Cleveland	17	13	11	15	13	8	61	39	177
Connecticut	31	18	30	10	15	20	25	10	159
Detroit	49	22	13	15	19	3	25	7	153
Minneapolis	5	2	0	1	0	2	2	1	13
Montreal	20	9	13	6	6	4	4	1	63
New York	75	40	21	14	18	11	15	26	220
Niagara	4	6	4	3	3	5	4	1	30
Northern NJ	132	121	64	86	85	41	54	47	630
Philadelphia	62	26	54	68	61	40	47	36	394
Pittsburgh	45	27	32	26	23	48	30	26	257
Rochester	13	5	4	2	8	6	6	3	47
Shamokin	35	9	21	11	10	9	11	7	113
Syracuse	20	11	21	17	7	3	5	4	88
Toronto	71	13	2	4	7	2	4	3	106
Various	46	56	85	56	25	22	31	28	349
Wilkes Barre	10	4	13	2	3	4	Merged		36
Winnipeg	2	2	1	0	0	0	0	1	6
Woonsocket	11	3	13	7	0	4	Merged		34
Youngstown	1	0	1	2	2	2	Merged		8
									0
Total	**794**	**490**	**525**	**462**	**384**	**286**	**385**	**307**	**3633**

PRODUCTION OF THE GENERAL ASSEMBLY MEMBERS

	application submitted	referrals	excused Gen. Assembly Mtg.	not excused	no report submitted
Martha Lysko	22				
Al Kachkowski	1				
Zenon Holubec	7		1		
Yaroslav Zaviysky	1		1		
Alexander Serafyn	1	5			
Eugene Oscislawski	24		1		
Stefan Hawrysz	46				
Vasyl Luchkiw	1				
Myron Pylypiak	71			2	2
Wasyl Liscynesky	0			1	1
Pawlo Prinko	4			1	2
Andrij Skyba	2		1		1
Michael Kuropas	0		1		
Myron Groch	11				
Gloria Horbaty	15				

UNA SECRETARIES

Br.	Name	Address	City/State
1	George Pollyniak	1001 N. Shamokin St.	Shamokin, PA 17872
5	Maya Lew	245 East 25th St. Apt. 8G	New York, NY 10010
7	Helen Slovik	33 S. Hancock St.	McAdoo, PA 18237-1424
8	Helen Tymocz	207 Farragut Ave.	Hastings-On-Hudson, NY 10706
10	Lubov Streletsky	9804 Hardy Rd.	Philadelphia, PA 19115
12	Eugene Gulycz	116 Summitwoods Dr.	Norwich, CT 06360
13	Nicholas Fil	105 Latham Ridge Rd.	Latham, NY 12110-3024
15	Maria V. Lischak	1900 S. Eads St. Apt. 604	Arlington, VA 22202
16	Vasyl Luchkiw	49 Windmill Lane	New City, NY 10956
17	Peter Bylen	6510 Viking Ave.	Portage, IN 46368-3895
20	Roman J Kuropas	24619 Hill	Warren, MI 48091
22	Stefko Kuropas	105 South Salem Dr.	Schaumburg, IL 60193
25	Oksana Trytjak	2200 Rt. 10 P.O. Box 280	Parsippany, NJ 07054
27	Christine Brodyn	187 Henshaw Ave.	Springfield, NJ 07081
28	Olha Dub	7925 Airlina Dr.	Houston, TX 77037
37	Olga Oseredczuk	21 Collins St.	Cranford, NJ 07016-3450
39	Joyce Kotch	314 Demong Dr.	Syracuse, NY 13214
42	Julian Kotlar	90 Arlington Ave.	Clifton, NJ 07011-1204
47	Oksana Koziak	1930 Greenleaf St.	Bethlehem, PA 18017
49	Rev. Myron Stasiw	18 Leeds St.	Toronto, ON Canada M6G 1N7
53	John Holowatyj	5034 Carolyn Dr.	Pittsburgh, PA 15236-2506
55	Marianna Cizdyn	5422 Wasena Ave.	Baltimore, MD 21225
56	Pete S. Kohut Jr.	67544 Pogue Rd.	Saint Clairsville, OH 43950-0415
57	Michael Sawkiw	18 Berkley Ave.	Cohoes, NY 12047
59	Bohdan Doboszczak	203 Morris St.	Naugatuck, CT 06770
63	Michael S Turko	1332 6th Ave.	Ford City, PA 16226
66	Peter Leshchyshyn	3601 Culver Rd.	Rochester, NY 14622-1826
67	Frank F Stuban	8 Colony St. Ext.	Seymour, CT 06483-3502
70	Ann Marie Jacewicz	451 Beech Ave.	Garwood, NJ 07027-1405
76	Michael Koziupa	26 Summit Ave.	Cedar Knolls, NJ 07927
78	Mary Petruncio	306 Arlene St.	Minersville, PA 17954
82	Olga Maruszczak	7420 Robindale	Dearborn Heights, MI 48127
83	Stefan Hawrysz	600 E. Cathedral Rd. Apt A-306	Philadelphia, PA 19128-1933
86	Nadia Demczur	152 St. Paul's Ave.	Jersey City, NJ 07306
88	Stephanie Hawryluk	53 Michael Dr. P.O. Box 174	Cottekill, NY 12419
94	Nestor Tatarsky	13249 De Mott Dr.	Warren, MI 48092
96	Jaroslawa Komichak	129 Warwick Dr.	Pittsburgh, PA 15241-2106
102	Nicholas Bobeczko	13971 Chippewa Trail	Middleburgh Hts, OH 44130-6710
112	Alice Olenchuk	2625 Bonny Blvd.	Parma, OH 44134
113	Michael Shean	P.O. Box 134	New Derry, PA 15671-0134
114	Olga Berejan	2324 W. Thomas	Chicago, IL 60622
116	Stephan Shilkevich	109 Genesee St.	Trenton, NJ 08611
120	Eli Matiash	901 Grand Ave.	Aliquippa, PA 15001
121	Helen Heim	7328 Coleman Mills, Rd.	Rome, NY 13440
125	Gloria Paschen	1438 Shire Cr.	Inverness, IL 60067
127	Yuri Darmograi	13 Royal Palm Dr.	Cheektowaga, NY 14225
130	Alex Redko	84-12 Penelope Ave.	Middle Village, NY 11379

UNA SECRETARIES

Br.	Name	Address	City/State
131	Lew Bodnar	1120 S. Canfield Rd.	Park Ridge, IL 60068
133	Michael W. Bohdan	1027 Falls Terrace	Union, NJ 07083
134	Iouri Lazirko	5 Brannon, Ct.	Clifton, NJ 07013
137	Katherine Sargent	2330 Park Ave.	Easton, PA 18045-2811
139	Petro Pytel	P.O. Box 535	Twin Lakes, WI 53181-0535
142	Rodney S. Godfrey	188 Lake Ave.	Colonia, NJ 07067
147	Janice Milinichik	1220 Pennsylvania St.	Whitehall, PA 18052-6018
153	Jurij Danyliw	503 Lawler St. Apt A	Philadelphia, PA 19116
155	Yaroslav Zaviysky	11 Bradley Rd.	Clark, NJ 07066-3203
161	Nicholas Diakiwsky	2065 Ridge Rd. Ext	Ambridge, PA 15003
162	George B. Fedorijczuk	3520 Sussex Lane	Philadelphia, PA 19114
163	Teodor Duda	3212 Guilford St. Apt. 2 Fl. 2	Philadelphia, PA 19136
164	Bonnie L. Scholtis	9 West Maple Lane	Berwick, PA 18603
165	Mary K. Pelechaty	3318 Stickney Ave.	Toledo, OH 43608-1351
169	Gisela Stefuryn	211 Carverton Rd.	Trucksville, PA 18708
171	Genevieve Kufta	19 Country Village Ct.	Bayonne, NJ 07002
172	Longin Staruch	312 Maple St.	Kerhonkson, NY 12446-2814
173	Peter Serba	507 Langham Rd.	Wilmington, DE 19809
174	Vira Krywyj	3825 Sunflower Lane	Warren, MI 48091-1927
175	Alexandra Lawrin	2599 Irma St.	Warren, MI 48092
178	Sarah B. Lazor	2 Partridge Lane	E. Kingston, NH 03827
180	Natalia Miahky	647 Garnette Rd.	Akron, OH 44313
184	Andrew W. Lastowecky	210 Clinton Ave. Apt. 5C	Brooklyn, NY 11205-3428
194	Oksana Lopatynsky	48 E. 7th St. Apt. 6	New York, NY 10003
200	John J. Pryhoda	20 Rock Haven Rd.	Kerhonkson, NY 12446
206	Irene V. Sarachmon	P.O. Box 1044	Woonsocket, RI 02895-3564
214	Anna Twardowska	943 Garden St.	Union, NJ 07083
216	Bohdan Odezynskyj	1034 Hartel Ave.	Philadelphia, PA 19111
217	Oksana Markus	419 Brookwood Dr.	Roshester, NY 14580
220	Bohdan Wowchyk	5005 S. Kostner Ave.	Chicago, IL 60632
221	Helen Karachewsky	5212 N. Pittsburgh Ave.	Chicago, IL 60656
226	Marko Zawadowych	1163 Steeler St.	Denver, CO 80206
230	Annabelle Borovitcky	68 Kleber Ave.	Austintown, OH 44515
233	Julia Kryschtal	1017 West River Rd.	Elyria, OH 44035
234	Eugene Oscislawski	5 Stable Lane	Flemington, NJ 08822
238	Stephania Majkut	51 Hartford St.	Dover, MA 02030
239	Alex Pryszlak	5127 North 15th St.	Philadelphia, PA 19141
240	Bohdan Samokyszyn	2822 Park Dr.	Parma, OH 44134
241	Janet Bardell	544 Winter St.	Woonsocket, RI 02895-1176
242	Joseph Chabon	240 N. Balliet St.	Frackville, PA 17931
245	Mychajlo Martynenko	994 Lamberton St.	Trenton, NJ 08611
247	Lubomira Szeremeta	120 Cherry Lane	New Castle, DE 19720
252	Peter Hawrylciw	23 Karen Dr.	Ludlow, MA 01056
254	Adam Platosz	37 Olive St.	New Britain, CT 06051
257	Paul Bilecky	3412 La Crescenta Ave.	Glendale, CA 91208-1514
264	Bohdan Hryshchyshyn	701 Tralee Dr.	Bethel Park, PA 15102-1333
266	Walter Krywulych	P.O. Box 28	Amsterdam, NY 12010
267	Gloria Tolopka	293 W. 5th St.	Deer Park, NY 11729
269	Valentina Kaploun	100 Montgomery St. Apt. 18M	Jersey City, NJ 07302
271	Maria K. Zobniw	247 Lower Stella Ireland Rd.	Binghamton, NY 13905
277	Myron Kuzio	79 Orchard St.	Glastonbury, CT 06033
282	Mary Bolosky	311 Wright Ave.	Kingston, PA 18704-4613
283	Stefan Lysiak	3202 Barrington Way	Auburn, NY 13021
287	Dana A. Szymczyk	20 Heritage Dr.	Howell, NJ 07731
291	Vera Napora	3926 Brooklyn Ave.	Cleveland, OH 44109
292	Irene S. Pryjma	26436 Haverhill Dr.	Warren, MI 48091
304	Mary I. Hnatyk	3359 Elmwood Ave.	Kenmore, NY 14217
305	Marguerite Hentosh	221 Hazle St. P.O. Box 172	Delano, PA 18220
307	Dmytro Galonzka	550 Beech St.	Roslindale, MA 02131-4940
316	Mary Sweryda	90 Karlan Dr.	Rochester, NY 14617-5247
320	Paul G. Fenchak	7422 Brookwood Ave.	Baltimore, MD 21236
323	Michael Bilyk	P.O. Box 13	Basehor, KS 66007
325	Barbara Chupa	240 East 6th St.	New York, NY 10003
327	Bohdan Podoliuk	31 Texas St.	Hicksville, NY 11801-2524
338	Olga Pishko	344 Helen Ave.	Monessen, PA 15062
339	Michael Luciw	1009 Melrose Ave.	Melrose Park, PA 19027
340	Eugene Makar	1098 Sunny Slope Dr.	Mountainside, NJ 07092
341	Anna Petrichyn	2409 Meighen Rd	Windsor, ON Canada N8W 4C2
343	Mary Sweryda	90 Karlan Dr.	Rochester, NY 14617-5247
345	Alexander Poletz	3520 Edwards St. N E	St. Anthony, MN 55418
347	Halina K Archetto	P.O. Box 112	Minotola, NJ 08341
349	Michael Zacharko	135 South 18th Ave.	Manville, NJ 08835
353	Osyp Rinnyk	71 Van Liew Ave.	Milltown, NJ 08850
355	Semen Hasiak	530 Kentucky	St. Joseph, MO 64504-1408
356	Oleksa Prodywus	908 Avery Road	Bellevue, NE 68123-4001
358	Dr. Zenon M. Holubec	5566 Pearl Road	Parma, OH 44129-2541
362	Fedir Petryk	1800 Grieb Ave.	Levittown, PA 19055
364	Wlademer Wladyka	7031 Seven Hills Blvd.	Seven Hills, OH 44131
367	Christine Dziuba	36 Cloverdale Road	Rochester, NY 14616
368	Olga Maksymowich	10256 S. West 59th St.	Cooper City, FL 33328
372	Sophie Lonyszyn	66 Cedar Grove Lane Apt. 45	Somerset, NJ 08873
376	Waneta Gwiazda	19991 County X Lot #11	Chippewa Falls, WI 54729
379	Myron Luszczak	215 South Forest Ave.	Palatine, IL 60074
381	Barbara O. Boyd	12922 SW Doug Dr.	Lake Suzy, FL 34268
382	Julia H. Cresina	312 North Nice St.	Frackville, PA 17931
385	Myron Kramarczuk	3438 Silver Lane N E	St. Anthony, MN 55421
387	Irene Oliynyk	103 Birch St.	Willimantic, CT 06226
388	Andrew Maryniuk	9111 E. Bay Harbor Dr. Apt 6B	Bay Harbor Island, FL 33154
397	Ulana Prociuk	909 North 29th St	Philadelphia, PA 19130
399	Andrij Skyba	4575 North Nagle Ave.	Harwood Heights, IL 60706
401	Stephan Chorney	22 Arrowsmith Ave.	Toronto, ON Canada M6M 2W7
402	Anna Burij	16 Keywell Court	Toronto, ON Canada M8Y 1S7
407	Tatiana Miskiv	636 Runnymede Rd.	Toronto, ON Canada M6S 3A2
409	Genet H. Boland	906 Throop St.	Dunmore, PA 18512
412	Emilia Smal	217-16 Dixie Rd.	St. Catherine's, ON Canada L2N 7N5
414	Gloria Horbaty	3 Pequot Rd.	Wallingford, CT 06492
417	Ilko Cybriwsky	3313 Ellis Way	Louisville, KY 40220
423	Vera Gojewycz	2147 Yale Cirlce	Hoffman Estates, IL 60192
432	Olga Svystoun	1040 Kipling Ave.	Etobicoke, ON Canada M9B 3L6
434	Alexandra Dolnycky	6571 14th Ave.	Montreal, QC Canada H1X 2W5
441	Susan Soldan	190 Wolverine Crescent	Thunder Bay, ON Canada P7C 5Z1
444	Albert Kachkowski	126 Simon Fraser Crescent	Saskatoon, SK Canada S7H 3T1
445	Halyna Petryk	342 Knowles Ave.	Winnipeg, MB Canada R2G 1E2
450	Motria M. Milanytch	529 W. 111th St. Apt. 51	New York, NY 10025
452	Natalie Shuya	6646 Howard Ave.	Hammond, IN 46324-1306
456	Bohdan Lawryniw	404 Birch St. S.	Timmins, ON Canada P4N 2B8
461	Myron Groch	16 Kevin Dr.	Fonthill, ON Canada L0S 1E4
465	Alexander Kisak	12 Brittany St.	Baie D'urfe, QC Canada H9X 3E9
466	Anna Krutyholowa	21 Alice St.	Brantford, ON Canada N3R 1Y1
472	Roman Zajac	2200 West Cortez St.	Chicago, IL 60622-3517
473	Serguei Djoula	4740 Lacombe	Montreal, QC Canada H3W 1R3
484	Natalie Cholawka	709 James St.	Utica, NY 13501
486	Mykola Kis	476 Maple Ave.	San Bruno, CA 94066
488	Victor Szwez	5818 W. Cielo Grande	Glendale, AZ 85310
489	Halyna Kolessa	100 Montgomery St. Apt. 23H	Jersey City, NJ 07302
496	Myron Pylypiak	11204 S E 234 St.	Kent, WA 98031
498	Lida Hewryk	11440-37A Ave.	Edmonton, AB Canada T6J 0J5
500	Myroslav Hladyshevsky	10 Marlowe Pl. N E	Calgary, AB Canada T2E 5P8

DELEGATES AND ALTERNATES TO THE 36TH REGULAR CONVENTION OF THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

Branch	Delegate	Alternate
5	Maya Lew	
5	Oksana Lew	
7/178	Adolph E. Slovik	
8	Wolodymyr Kozicky	Leon Figurski
10	Lubov Streletsky	Vasily Streletsky
13	Nicholas Fil	Taras Myshchuk
13	Gerald Tysiak	John Suchowacki
15	Sonia M. Krul	Marijka Lischak
20/86	Roman I. Kuropas	Tamara Kuropas
22	Stefko Kuropas	
25	Nestor Olesnycky	Oksana Trytjak
27	Christine Brodyn	Daria Semegen
39	Mykola Duplak	Rev. Myron Kotch
42	Julian Kotlar	Barbara Tyzbir
47	Oksana Koziak	Anna Kedyulych
57/16	Michael Sawkiw Jr.	
59	Bohdan Doboszczak	Ihor Hayda
76	Michael Koziupa	
76	Andrew Hrechak	
82/341	Olga Uliana Maruszczak	
83	Hryhoryj Dawyd	Nicholas Pryszlak
83	Roman Panasiuk	Fawronia Kusznir
88	Stephanie M. Hawryluk	AndrijJ. Cade
88	Anna Slobodian	Sofia Semenyszyn
94	Vasyl Kolodchin	Wsewolod Hnatczuk
96	Jaroslawa P. Komichak	Raymond M. Komichak
102	Nicholas Bobeczko	Oksana Bobeczko
112	Paul Romanovich	Patricia Romanovich
120	Eli Matiash	Mark Szedny
125/220	Gloria Paschen	
130	Alex Redko	
131/472	Lev Bodnar	Roman Zajac
133/338	Michael Bohdan	Nancy Bohdan
134/142	Iouri Lazirko	
139/66	Peter Pytel	Nestor Kocelko
155	Nadia Salabay	
155	Maria Zaviysky	
161	Michael Hrycyk	
161	Tim Ganter	
164/162	Tymko Butrej	George Fedorijczuk
171	Genevieve Kufta	Stephan Welhash
171	Elizabeth Siryj	Stefko Woch
172	Longin N. Staruch	Michael N. Halibej
172	Ivan Pelech	Vladimir Bakum
173	Peter Serba	Eugene M. Serba
174	Zenon Wasylkevych	Nina Wasylkevych
174	Vera Krywyj	Olga Hnat (Hnatievych)
175	Zynowia M.Serafyn	Olena Papiz
194	Oksana Lopatynsky	Ihor Zwarych
206	Irene Sarachmon	Eleanor Kogut
214/353	Omelan Twardowsky	Daria Twardowsky
216	Bohdan Odezynskyj	
217	Oksana Markus	Irene Grassman
221	Helen Karachewsky	Wasyl Kuszynski
230	Annabelle Borovitsky	
234	Maria Oscislawski	Orest Zahajkcwycz
234	Edward Melnyczuk	Helen Melnyczuk
238	Stephanie Majkut	Walter Majkut
240	Evhen Bachynsky	Marta Liscynecka
240	Bohdan Samokyszyn	Iwan Slipec
242	Joseph Chabon	
242	Andrea Chabon	
245	Michael Martynenko Jr.	Michael Martynenko Sr
247/347	Wasyl Szeremeta	Lubomira Szeremeta
253/254	Peter Hawrylciw	
257/307	Luba Sophia Keske	
264/67	Bohdan Hryshchyshyn	Valentina Kaploun
267/113	Gloria Tolopka	Myron Kolinsky
269	Paul Fuga	Henry Bolosky
277	Myron Kuzio	Michael Chalupa

DELEGATES AND ALTERNATES TO THE 36TH REGULAR CONVENTION OF THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

Branch	Delegate	Alternate
5	Maya Lew	
282	Mary Bolosky	
283/355	Stefan Lysiak	
287/340	Roma Hadzewycz	
291/388	Vira Napora	
292	Irene Pryjma	
316/343	Mary Sweryda	Anna Andrews
325/226	Barbara Chupa	
327/17	Bohdan Podoliuk	George Soltys
339/116	Michael Luciw	
345/382	Kateryna Dyachuk	
349	Michael Zacharko	Stephen Zacharko
358	Dr. Taras Szmagala, Jr.	Katherine Szmagala
360	Judith A. Hawryluk	
362/163	Maria Walchuk	
364/486	Wlademer Wladyka	Bohdan Danylewycz
367	Christine Dziuba	George Malachowsky
372/37	Kristina T. Pavlak	
379/488	Myron M. Luszczak	
381	Olya Cherkas	Walter Boryskewich
385/368	Julian M. Pishko	Bohdan Kuchwarskyj
387/78	Irene Oliynyk	
397	Ulana Prociuk	Michael Chomyn
399	Bohdan Kukurudza	Mykhajlo Klymchak
402/466	Anna Burij	Omelian Drogobyckyj
407/401	Tatiana Miskiw	Stephan Chorney
409	Genet H. Boland	John P. Boland
412/498	Ihor Kobil	
414	Maria Antonyshyn	Donald K. Horbaty
432	Vera Plawuszczak	
434	Alexandra Dolnycky	Marta Bilyk
444/441	Cecilia Kachkowski	Susan Soldan
450/241	Motria Milanytch	
452	Natalie Shuya	Jaroslava Woloch
461	Ben Doliszny	Janina Groch
465	Alexander Kisak	Eugene Kisak
473/49	Serguei Djoula	
496	Myron Pylypiak	

NEW SECRETARIES

2002

206	Irene V. Sarachmon
441	Susan Soldan
22	Michael Kuropas
15	Maria V. Lischak
269	Vladimir Kaploun
257	Paul Bilecky

2003

240	Bohdan Samokyszyn
130	Alex Redko
133	Michael W. Bohdan

2004

254	Adam Platosh

2005

5	Maya Lew
327	Bohdan Podoliuk
76	Michael Koziupa
472	Roman Zajac
184	Andrew W. Lastowecky
70	Anna Maria Jacewicz
283	Stefan Lysiak
47	Oksana Koziak

as of MAY 2006

345	Alexander Poletz
94	Nestor Tatarsky
13	Nicholas Fil
465	Alexander Kisak
269	Valentina Kaploun
500	Myroslav Hladyshevsky

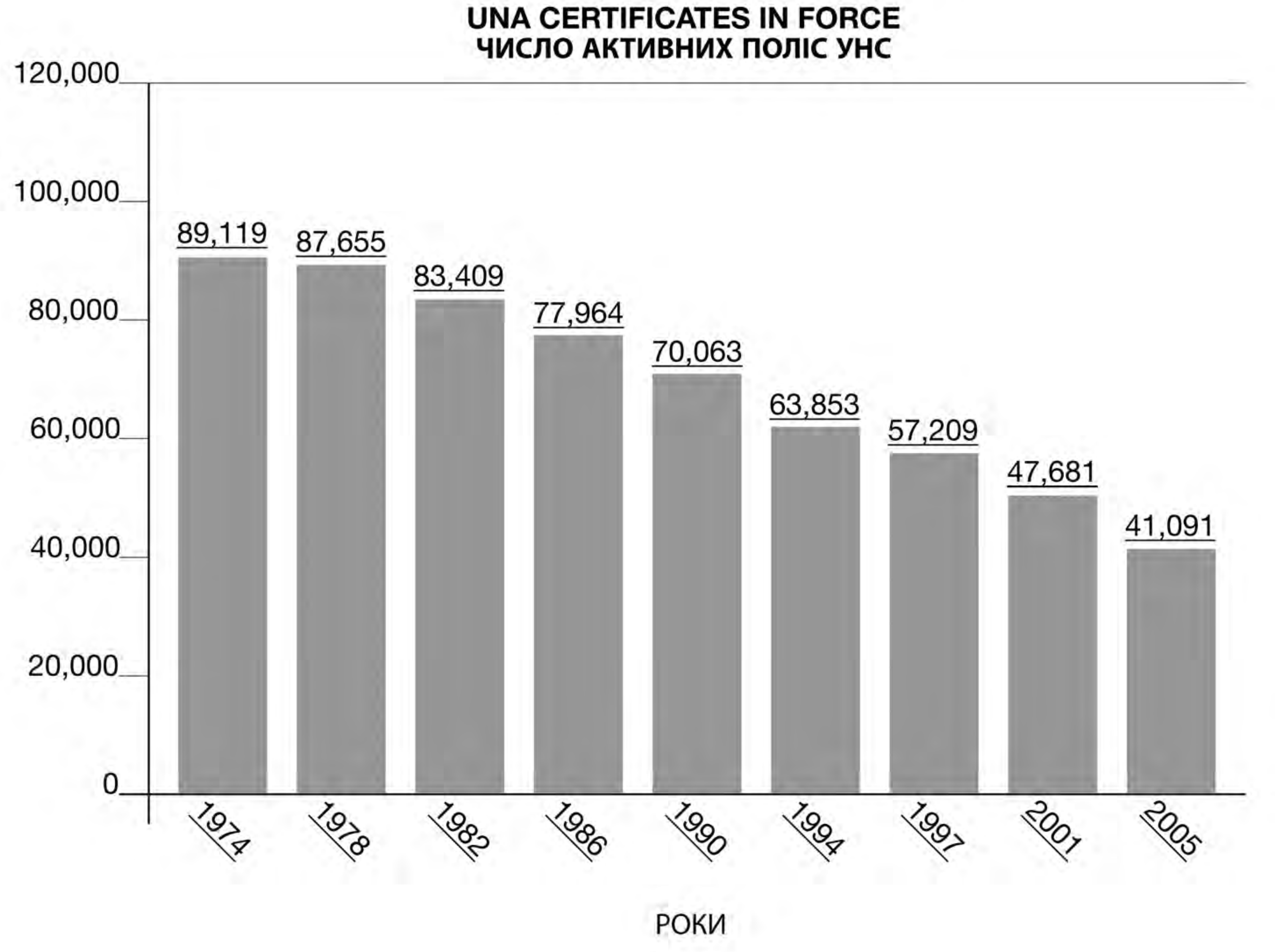
UNA SERVICE AWARDS

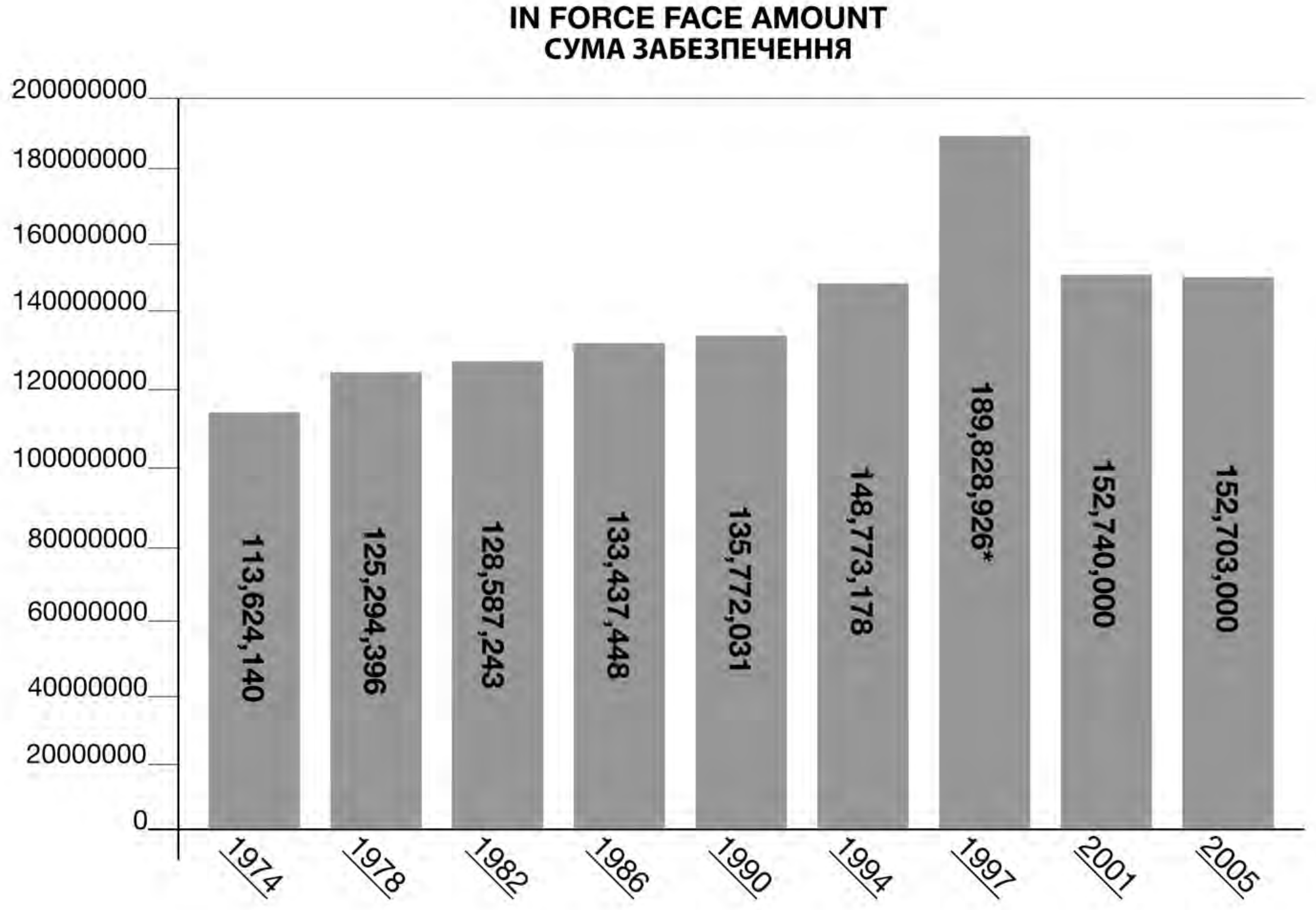
SPECIAL SERVICE AWARD

STEFAN HAWRYSZ
ANNE CHOPEK

50 or more years of service

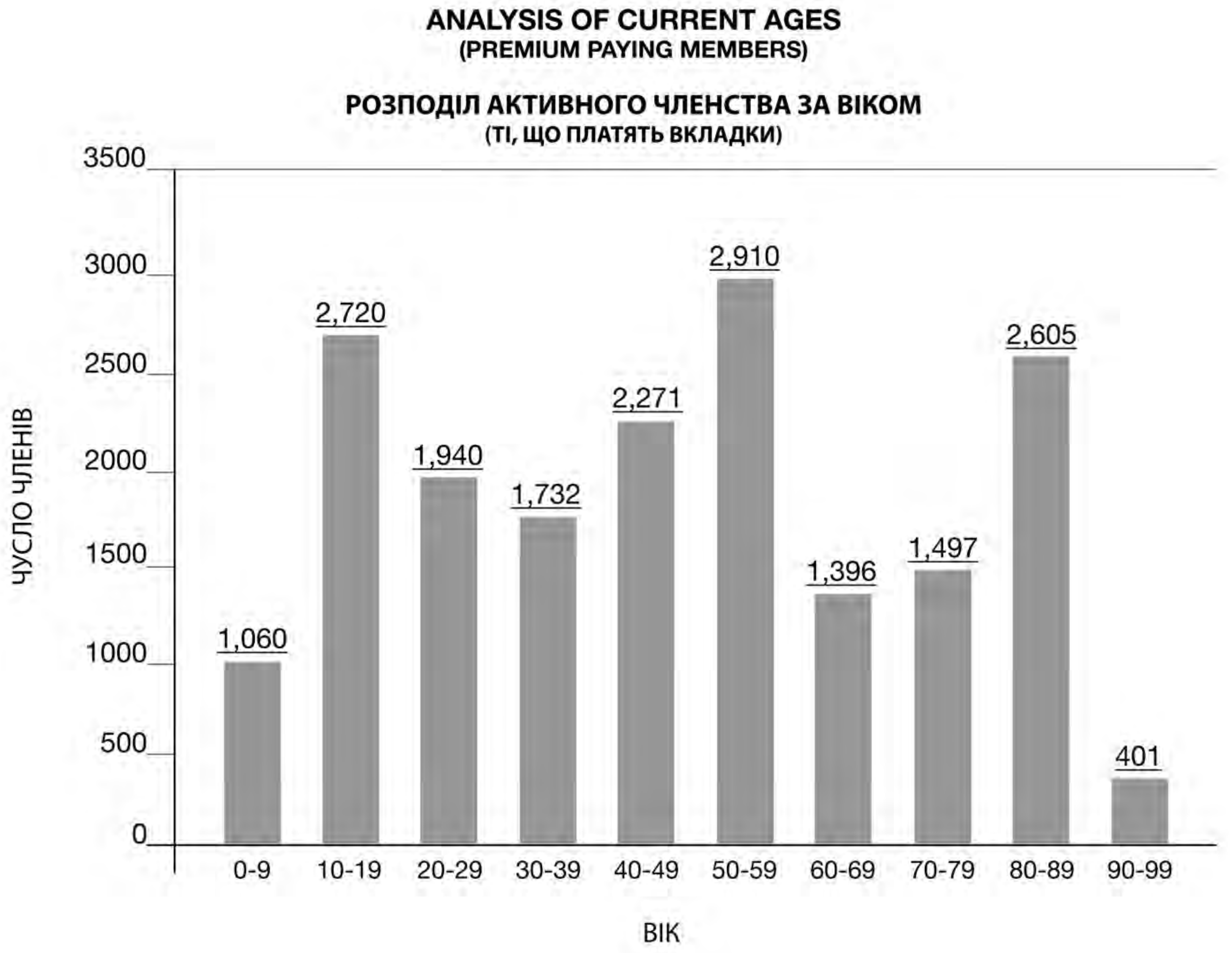
Branch		Years
165	Mary Pelechaty	71
102	Nicholas Bobeczko	60
83	Stefan Hawrysz	54
356	Oleksa Prodywus	53
364	Wlademyr Wladyka	53
7	Helen Slovik	52
173	Peter Serba	52
131	Lew Bodnar	51

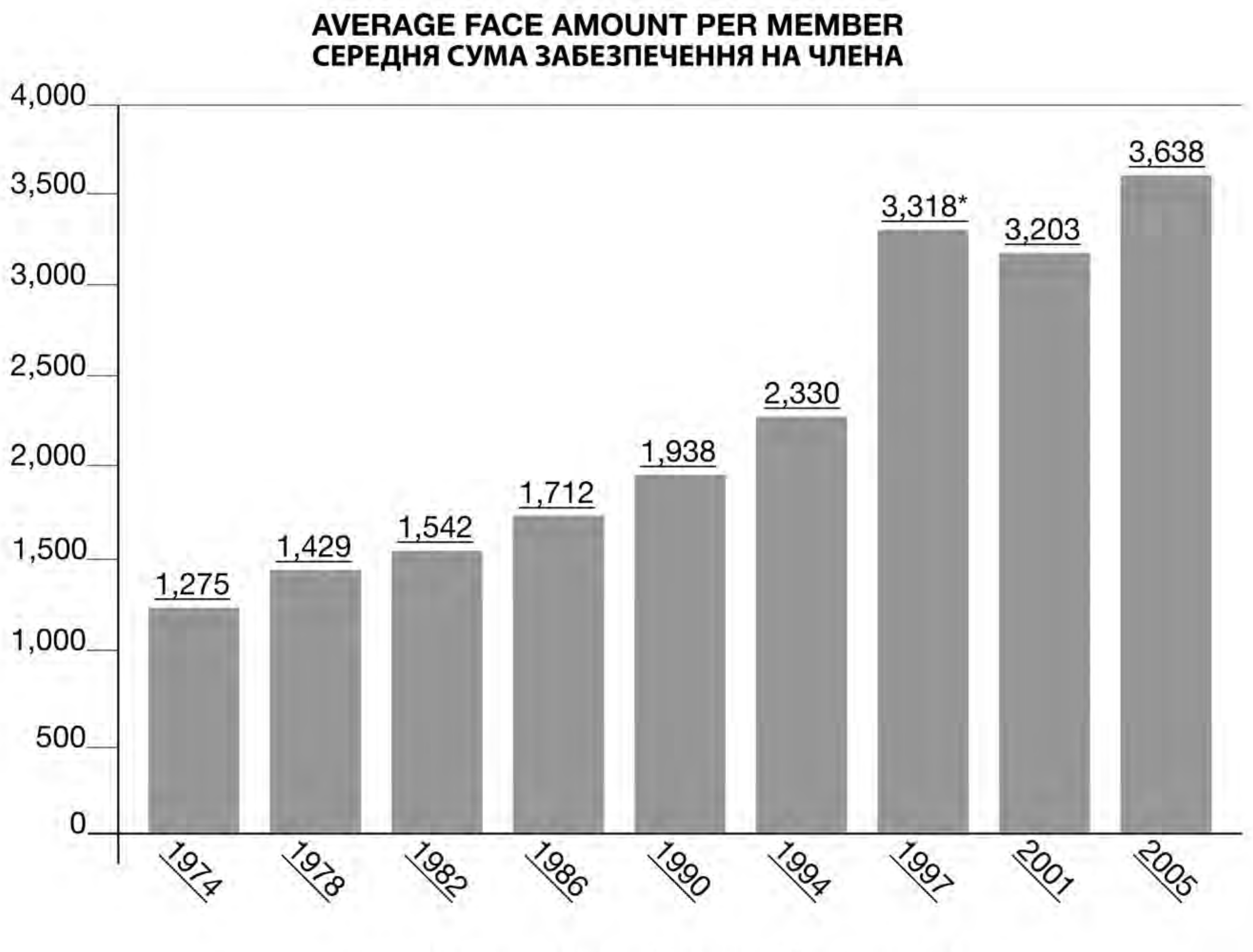




* Includes Canadian Maritime business which no longer applies

* Includes Canadian Maritime business which no longer applies





* Includes Canadian Maritime business which no longer applies

"What's past is prologue."

– William Shakespeare (carved on the National Archives Building in Washington, D.C.)

1933

2009

Take a look at the past:

- Read The Weekly's special section about the Great Famine, or Holodomor, of 1932-1933.
- Peruse our special issues section, including The Weekly's inaugural issue of October 6, 1933.
- Enjoy our "Year in Review" issues published annually since 1976.
- Enter your search terms and find information previously accessible only in hard copy.

Log on to **www.ukrweekly.com**

Our unique website also contains the full texts of all issues published between 1996 and 2007. We are working on making every single issue of our newspaper published since 1933 available online.

Also available – for a limited time only – are the full texts of all issues published in the current year. Soon to come: paid subscriptions to the online version of each week's edition of The Ukrainian Weekly. Take advantage of this opportunity to experience what an online subscription to The Ukrainian Weekly offers.